

The travel guide for the Canadian Forces community • Guide de voyage pour la communauté des Forces canadiennes

VOYAGE

2007/2008



Voyage

FREE GRATUIT



*Discover, Explore, Experience your
Découvrez, Explorez, Expérience votre*

Canada

Vos besoins bancaires sont différents. C'est pourquoi nous sommes différents.

Votre communauté. Votre programme de services bancaires.



**Les Services bancaires Communauté de la Défense canadienne* (SBCDC) :
le seul programme de services bancaires qui répond à vos besoins uniques.**

- Élaboré en étroite collaboration avec l'ASDFC.
- Accès à vos comptes peu importe où vous allez.
- Centre d'appels spécialisé et bilingue pour répondre à tous vos besoins.
- Courtiers d'Hypothèques Logis Concept (HLC)^{MD} ayant travaillé en étroite collaboration avec le Programme de relogement intégré (PRI).

Inscrivez-vous dès aujourd'hui!

Composez le **1-866-808-9933** ou visitez le site www.cdcbanking.com.

AGENCE DE SOUTIEN DU PERSONNEL
DES FORCES CANADIENNES



* Marque de commerce de La Banque CIBC. Tous services bancaires Communauté de la Défense canadienne sont offerts par la division des services bancaires clients de La Banque CIBC. Le programme des Services bancaires Communauté de la Défense canadienne (SBCDC) est en collaboration avec l'Agence de soutien du personnel des forces canadiennes (ASDFC). Les prêts hypothécaires SBCDC sont offerts par l'intermédiaire de l'Hypothèques Logis Concept (HLC), une division de l'Hypothèques CIBC Inc. (HLC) en Saskatchewan dans tous les autres profils. 3877337 Canada Inc. Filiale de CIBC, un spécialiste pour la détermination hypothécaire Logis Concept (HLC).

Welcome to the inaugural edition of *Voyage*, a travel guide for the Canadian Forces community. Throughout these pages, you will discover amenities, services and attractions available at all 31 Canadian Forces bases across the country. *Voyage* is your opportunity to explore different regions of Canada, whether you and your family are traveling for pleasure, or if you are on the adventure of being posted to a new base. Through every experience during your travels, we hope that *Voyage* will open up possibilities to you and offer an insight regarding what services are available at CF bases as you cross this big, beautiful and diverse country. Whatever your destination, remember to enjoy the voyage.

Nous vous souhaitons la bienvenue avec cette édition inaugurale de *Voyage*, un guide de voyages pour la communauté des Forces canadiennes. Au fil de ces pages, découvrez les installations, les attractions et les services qui sont offerts dans les 31 bases des Forces canadiennes au pays. Grâce à *Voyage*, explorez différentes régions du Canada, que vous soyez en voyage d'agrément avec votre famille ou bien que vous débutiez l'aventure d'un poste dans une nouvelle base. Expérimentez durant vos déplacements et *Voyage* vous ouvrira des portes et vous offrira des pistes pour découvrir les services offerts dans les bases des FC d'un bout à l'autre de cet immense et magnifique pays diversifié. Quelle que soit votre destination, n'oubliez jamais d'apprécier le voyage pour vous y rendre.



Attention

Shutterbugs!



Show the nation the hidden beauty of your community, and everything your base has to offer. We are looking for scenic shots, action shots and views of everyday life.

Submit your photos for the 2008/09 edition of Voyage today.

The next issue will be printed in February 2008.

Please send either high-resolution photos (300 dpi or better) or original prints.

**Attention: Voyage photos
Trident Publications**

Building S-93, PO Box 99000 Stn Forces, Halifax, NS B3K 5X5
e-mail voyage@tridentnews.ca

Photographes

à vos caméras!



Montrez à la nation la beauté cachée de votre communauté et tout ce qu'offre votre base. Nous recherchons des photos panoramiques, des photos d'actions et des prises de la vie de tous les jours.

Soumettez dès aujourd'hui vos photos pour l'édition 2008-2009 de Voyage.

Le prochain numéro sera publié en février 2008.

Veillez envoyer des fichiers de format jpeg à haute résolution (300 points par pouce ou plus) ou une copie originale.

**Sujet: Photos pour Voyage
Publications Trident**

Édifice S-93, Case postale 99000 SUCC Forces, Halifax, N.-É. B3K 5X5
Courriel : voyage@tridentnews.ca



VOYAGE

The travel guide for the Canadian Forces community • Guide de voyage pour la communauté des Forces canadiennes

Printed in Canada
A publication of
Trident Military Publications
A Division of Canadian Forces Halifax
Personnel Support Programs
Corporate Services
2740 Barrington Street
Halifax, Nova Scotia B3K 5X5
Tel: (902) 427-4237 • Fax: (902) 427-4238

PSP Manager
Frank Cleysen



Editor
Lynn Devereaux

Assistant Editor
Virginia Beaton

Researcher
Andrea Estensen

Graphic Designer
Tracey Pelkey

Accounts/Office Clerk
Terralea Felix

Corporate Services Sales Managers

Dave MacNeil
Alan Minasian
Kevin Ashley
902-427-4232
sales@tridentnews.ca

Translation
Mireille E. LeBlanc

Printer



This is not an official publication of the Department of National Defence. Opinions expressed herein are those of the writers and are not to be considered an official expression by the Department of National Defence. National Defence Headquarters or the Commander Maritime Forces Atlantic. Advertisements in the publication do not constitute an endorsement by the Department of National Defence, National Defence Headquarters or the Commander Maritime Forces Atlantic of the advertisers, their products or services. Revised January 2007.

Le présent guide n'est pas une publication officielle du Ministère de la Défense nationale. Les opinions qui y sont exprimées sont celles des auteurs et non celles du Ministère de la Défense nationale, du Quartier général de la Défense nationale ou du Commandant des Forces maritimes de l'Atlantique. Les publicités publiées dans ce guide ne signifient pas que le Ministère de la Défense nationale, le Quartier général de la Défense nationale ou le commandant des Forces maritimes de l'Atlantique appuient les annonceurs, leurs produits ou leurs services. Révisé en janvier 2007.

INDEX

CANADIAN FORCES BASE

Newfoundland Labrador / Terre-Neuve-Labrador	
Gander	4
Goose Bay	
St. John's	
Nova Scotia / Nouvelle-Écosse	
Greenwood	14
Halifax	
Shearwater	
Prince Edward Island / Île-de-Prince-Éduard	24
Charlottetown	
New Brunswick / Nouveau Brunswick	28
Gagetown	
Moncton	
Quebec / Québec	36
Bagotville	
Montréal	
Valcartier	
Ontario / Ontario	50
Borden	
Kingston	
London	
Meaford	
North Bay	
Ottawa	
Petawawa	
Toronto	
Trenton	
Manitoba / Manitoba	80
Shilo	
Winnipeg	
Saskatchewan / Saskatchewan	90
Dundurn	
Moosejaw	
Alberta / Alberta	96
Calgary	
Cold Lake	
Edmonton	
Suffield	
Wainright	
British Columbia / Colombie Britannique	110
Comox	
Esquimalt	
Territories / Territoires	122
Yellowknife	

RESOURCE SECTION

126

Disclaimer / Dégagement de responsabilité

*All hours, prices, services, phone numbers and locations were correct at time of print.
All are subject to change without notice.*

*Tous les horaires, prix, services, numéros de téléphone et lieux sont corrects au moment de l'impression.
Tous sont sujets à changement sans préavis.*



Newfoundland Labrador





Terre-Neuve-Labrador

Newfoundland has the oldest street in North America, the oldest city in North America, the most pubs per square foot in Canada (George Street) and the longest running radio program in North America.

Terre-Neuve a la rue la plus ancienne en Amérique du Nord, la ville la plus ancienne en Amérique du Nord, le plus grand nombre de brasseries par pied carré au Canada (rue George) et le programme radiophonique le plus longtemps à l'antenne en Amérique du Nord.



* Courtesy Newfoundland & Labrador Tourism.
*Avec la permission de Tourisme Terre-Neuve-et-Labrador

Gander International Airport. L'Aéroport international de Gander

Courtesy Newfoundland & Labrador Tourism/Avec la permission de Tourisme Terre-Neuve-et-Labrador

MILITARY HISTORY IN GANDER

Gander is rich in aviation history. From its beginnings as a strategic location during wartime, Gander served as a staging area for the Royal Air Force Ferry Command. Gander's importance during the First World War continued to be equally important during peacetime. In 1935, as part of a global network of airfields conceived at imperial conferences, the Canadian government decided to build an airport in Newfoundland, which was named Newfoundland Airport. In 1942, the name Gander was adopted.

The airport served as one end of an experimental transatlantic airway throughout the 1930s, and became one of the primary nodes in the Ferry Command's link to Europe during the Second World War. Winston Churchill referred to Gander as "the largest aircraft carrier in the North Atlantic." It was home to many squadrons during the Second World War. Gander was also home to one of the first radar units on this side of the Atlantic. The base demobilized in 1945, but the airport continued as an important commercial stopping point on the transatlantic route. In February 1954, 226 Aircraft and Warning Squadron (226 AC&W) began operations. With unification in 1968, Naval Radio Station Gander was disbanded, and it became part of Canadian Forces Station (CFS) Gander and began sharing the former RCAF premises with 226 AC&W Radar Squadron. In 1970, a new Signals Intelligence facility was opened to house 770 Communication Research Squadron and CFS Gander came under the control of Canadian Forces Communication Command. In December 1976, the Canadian government decided to locate a Search and Rescue Unit at Gander, and it became operational in May 1977. That same year, CFS Gander became an Air Command unit and was named a base in 1984. In 1993, Canadian Forces Base Gander was renamed 9 Wing Gander.

9 Wing Recreation Centre

Location: James Boulevard, near the Gander International Airport.
Amenities: Swimming pool, tennis court, softball pitch, squash courts, gymnasium and weight room. **Hours:** Monday to Friday 1 p.m. to 10 p.m., Saturday and Sunday 10 a.m. to 5 p.m. **General information:** Military members and recreation association members from other bases admitted free, valid ID must be presented. Drop in rate for non-members is \$6 per day. **Contact:** (709) 256-1703 extension 1499.

9 Wing Recreation Centre swimming pool

Location: James Boulevard, near the Gander International Airport.
Amenities: Indoor heated pool. **Hours:** Open swim Monday to Friday 6:30 p.m. to 8 p.m., weekends and statutory holidays 2 p.m. to 4 p.m., adult swim Monday to Friday 8 p.m. to 9:30 p.m., weekends and statutory holidays, 1 p.m. to 2 p.m. **General information:** Military members and recreation association members from other bases admitted free, valid ID must be presented. Drop-in rate for non-members is \$3 per day. The pool could close for safety or maintenance reasons at any time. **Contact:** (709) 256-1703 extension 1499.

L'HISTOIRE MILITAIRE DE GANDER

Gander est riche en histoire aéronautique. Dès ses débuts en tant qu'emplacement stratégique en temps de guerre, Gander a servi de zone d'étape au Ferry Command de la Royal Air Force. L'importance de Gander durant la Première Guerre mondiale a perduré en temps de paix. En 1935, le gouvernement canadien a décidé de bâtir un aéroport à Terre-Neuve dans le cadre du réseau mondial d'aérodromes conçu lors de conférences impériales. Il était connu sous le nom d'Aéroport de Terre-Neuve jusqu'en 1942 quand le nom de Gander a été adopté.

L'aéroport a été l'une des extrémités d'une voie aérienne transatlantique au cours des années 30 et il est devenu l'un des principaux noeud des liens du Ferry Command vers l'Europe durant la Deuxième Guerre mondiale. Winston Churchill a dit de Gander que c'était « le plus gros porte-avions dans l'Atlantique Nord ». Gander a hébergé l'une des premières unités de radar de ce côté de l'Atlantique. La base s'est démobilisée en 1945, mais l'aéroport a continué d'être un point d'arrêt commercial d'importance sur la route transatlantique. En février 1954, le 226e Escadron de contrôle aérien et d'alerte (226e AC&W) a débuté ses opérations. Avec l'unification de 1968, la Station radio navale de Gander a été dissoute et elle a été intégrée à la Station des Forces canadiennes (SFC) Gander et a commencé à partager les anciennes installations de l'ARC avec le 226e Escadron de Radar (AC&W). En 1970, une nouvelle installation de renseignement d'origine électromagnétique a ouvert ses portes pour accueillir le personnel du 770e Escadron de recherche en communications et la SFC Gander a été mise sous le contrôle du Commandant des communications des Forces canadiennes. En décembre 1976, le gouvernement canadien a décidé d'installer une unité de recherche et sauvetage à Gander et elle a été mise en service en mai 1977. La même année, la SFC Gander est devenue une unité du Commandement aérien et elle est devenue une base en 1984. En 1993, la Base des Forces canadiennes Gander a été rebaptisée la 9e Escadre Gander.

Centre récréatif de la 9e Escadre

Emplacement : Boulevard James, près de l'Aéroport international de Gander.
Installations : Piscine, court de tennis, terrain de balle molle, courts de squash, gymnase et salle de conditionnement. **Heures :** Lundi au vendredi 13 h à 22 h, samedi et dimanche 10 h à 17 h. **Renseignements généraux :** L'entrée est gratuite pour les membres militaires et les membres d'associations récréatives des autres bases, pièce d'identité valide requise. Le coût d'une visite improvisée est de 6 \$ par jour. **Pour renseignements :** (709) 256-1703 poste 1499.

Piscine du centre récréatif de la 9e Escadre

Emplacement : Boulevard James, près de l'Aéroport international de Gander.
Installations : Piscine intérieure chauffée. **Heures :** Natation libre lundi au vendredi 18 h 30 à 20 h, fins de semaine et jours fériés 14 h à 16 h, natation pour adultes, lundi au vendredi 20 h à 21 h 30, fins de semaine et jours fériés 13 h à 14 h. **Renseignements généraux :** L'entrée est gratuite pour les membres militaires et les membres d'associations récréatives des autres bases, pièce d'identité valide requise. Le coût d'une visite improvisée est de 3 \$ par jour. La piscine pourrait être fermée pour des raisons de sécurité ou d'entretien en tout temps. **Pour renseignements :** (709) 256-1703 poste 1499.

CFB Gander accommodations

(* rates subject to change, taxes extra)

Rates: \$20 to \$30 per night, depending on the style of room. **Amenities:** Bed, dresser, TV, and private bathroom. **General information:** Children permitted. Rooms are at a premium from June to August and are rented on a first come, first served basis up to one month in advance. Military requirements take priority. **Contact:** (709) 256-1703 extension 1212 for Junior Ranks and extension 1243 for Senior Ranks and Officers.

All Ranks Mess

Location: Building 86. **Amenities:** Bar, darts, shuffleboard, and big screen television. **Hours:** Monday 4 p.m. to 8 p.m., Tuesday 4 p.m. to 9 p.m., Wednesday 4 p.m. to 8 p.m., Thursday 4 p.m. to 11 p.m., Friday 3:30 p.m. to 10 p.m., closed Saturday and Sunday. **General information:** Military members and adult family members welcome. No meals served. **Contact:** (709) 256-1703 extension 1387.

Food Services

Location: Building B-86 inside the headquarters building. **Hours:** Monday to Friday breakfast 6:30 a.m. to 8 a.m., lunch 11:30 a.m. to 1 p.m., supper 4:30 p.m. to 6 p.m.; weekends and holidays brunch 9:30 a.m. to 1 p.m., supper 4:30 p.m. to 6 p.m. **Rates:** Individual item pricing. **General information:** Families welcome. **Contact:** (709) 256-1703 extension 1464.

Gander MFRC

Location: Building 128. Follow directional signs from the front gate. **Services:** Casual childcare, Internet access, faxing, photocopying, lending library, casual programs and summer camps. **Hours:** Monday to Friday 8:30 a.m. to 4:30 p.m. **General information:** Casual childcare is offered for children from birth to five years three days per week September to June, Monday 1 p.m. to 4 p.m., Tuesday and Thursday 8:45 a.m. to 11:45 a.m. Rates are \$3 per child per hour, or \$4 per family per hour. The parent and child group runs Fridays from 9:30 a.m. to 11:30 a.m. Cost is \$3 per family. The summer day camp runs five days per week. The cost is \$50 per week. Please bring immunization records, health cards and birth certificate for children. The lending library offers baby equipment, camping gear, toys, books, games and a video camera for loan. Internet services are available on two public computers. **Contact:** (709) 256-1703 extension 1206.

Hébergement à la BFC Gander

(* les taux peuvent être modifiés sans préavis, taxes en sus)

Taux : 20 \$ à 30 \$ par nuit, selon le type de chambre. **Installations :** Lit, commode, télévision et salle de bain privée. **Renseignements généraux :** Les enfants sont permis. Les chambres sont limitées de juin à août et elles sont louées sur une base de premier arrivé, premier servi jusqu'à un mois à l'avance. La priorité est accordée aux exigences militaires. **Pour renseignements :** (709) 256-1703 poste 1212 pour caporaux et soldats et poste 1243 pour grades supérieurs et officiers.

Mess pour tous les grades

Emplacement : Édifice 86. **Installations :** Bar, fléchettes, jeu de galets et télévision à large écran. **Heures :** Lundi 16 h à 20 h, mardi 16 h à 21 h, mercredi 16 h à 20 h, jeudi 16 h à 23 h, vendredi 15 h 30 à 22 h, fermé samedi et dimanche. **Renseignements généraux :** Les membres militaires et les membres adultes de leur famille sont les bienvenus. Aucun repas n'est servi. **Pour renseignements :** (709) 256-1703 poste 1387.

Services de nourriture

Emplacement : Édifice B-86 à l'intérieur de l'édifice du quartier général. **Heures :** Lundi au vendredi déjeuner 6 h 30 à 8 h, dîner 11 h 30 à 13 h, souper 16 h 30 à 18 h; fins de semaine et congés, brunch 9 h 30 à 13 h, souper 16 h 30 à 18 h. **Taux :** Prix par item individuel. **Renseignements généraux :** Les familles sont les bienvenues. **Pour renseignements :** (709) 256-1703 poste 1464.

CRFM Gander

Emplacement : Édifice 128. Suivez les panneaux indicateurs à partir de la barrière d'entrée. **Services :** Halte-garderie, accès à l'Internet, télécopieur, photocopieur, bibliothèque de prêt, programmes occasionnel et camps d'été. **Heures :** Lundi au vendredi 8 h 30 à 16 h 30. **Renseignements généraux :** L'halte-garderie est ouverte aux enfants de 0 à 5 ans, 3 jours par semaine, de septembre à juin, lundi 13 h à 16 h, mardi et jeudi 8 h 45 à 11 h 45. Les taux sont de 3 \$ par enfant par heure ou 4 \$ par famille par heure. Le groupe de parents et enfants opère les vendredis de 9 h 30 à 11 h 30. Le coût est de 3 \$ par famille. Le camp d'été de jour opère 5 jours par semaine. Le coût est de 50 \$ par semaine. Veuillez emporter les dossiers d'immunisation, les cartes santé et le certificat de naissance pour les enfants. La bibliothèque de prêt offre de l'équipement pour bébé, de l'équipement de camping, des jouets, des livres, des jeux et une caméra vidéo. L'accès à l'Internet est permis sur deux ordinateurs publics. **Pour renseignements :** (709) 256-1703 poste 1206.



The most snow
east of the Rockies - Marble
Mountain, Steady Brook. Les accumulations de
neige les plus élevées à l'est des Rocheuses se retrouvent
à la montagne Marble.

Courtesy Newfoundland & Labrador Tourism/Avec la
permission de Tourisme Terre-Neuve-et-Labrador

The sun rises in Happy Valley - Goose Bay. Le soleil se lève sur Happy Valley-Goose Bay. Courtesy Newfoundland & Labrador Tourism/Avec la permission de Tourisme Terre-Neuve-et-Labrador

MILITARY HISTORY IN GOOSE BAY

In 1941, Canada and the United States built an airfield for anti-submarine patrol aircraft and staging aircraft to Britain. The site was selected because of the excellent flying weather, ease of construction, accessibility by sea during the summer months and strategic location. From October 1942 until the end of the war, 24,000 Canadian and American-built fighters and bombers staged through Goose Bay on the way to Europe. The Melville Manual NORAD Control Centre (MNCC) had its beginnings in the early 1950s. With the start of the Cold War, a line of radar sites was built from Newfoundland along the Labrador coast to join the Distant Early Warning (DEW) line at Cape Dyer. Sites were also built at Cartwright, Hopedale, Sagalek and Resolution Island, all of which were deactivated by the United States Air Force (USAF) in the 1960s. The 641 Aircraft Control and Warning (AC&W) Squadron (USAF) at Melville was activated in August 1953. Its responsibilities were surveillance, identification and interceptor control for the Labrador area. From its origin under the North East Air Command, Melville was maintained and manned by the USAF through many organizational changes within NORAD, until being handed over to the Canadian Forces in July 1971. The Melville MNCC then became a part of the Canadian Forces Air Defence Command System, which stretches across Canada. In July 1975 the radar inputs were automatically passed to the Control Centre in North Bay. By 1976, all Strategic Air Command units had been withdrawn and the USAF operation was reduced to a Military Airlift Command detachment committed to transient servicing of C-5, C-141 and C-130 Transport Aircraft. The role of 5 Wing Goose Bay has changed remarkably in the past few years from that of a small station supporting a Long Range Radar (LRR) site to a medium-sized base sustaining multinational flying operations.

Sports stores/equipment

Location: 5 Wing Fitness and Recreation Centre. **Hours:** 8 a.m. to 4:30 p.m. **General information:** CF members and dependants can rent camping equipment, canoes kayaks, skis and other equipment. **Contact:** (709) 896-6900 extension 7708. For information on backpacking, canoeing and kayaking call (709) 896 6900 extension 7707.

5 Wing Fitness and Recreation Centre

Location: CFB Goose Bay. **Amenities:** Cardio room, weight room, squash courts, regulation size gym, changing rooms and saunas. Outside facilities include softball fields, soccer fields, tennis courts, golf driving range and a par three pitch and putt six-hole golf area. **Hours:** Monday to Friday 8 a.m. to 9 p.m., Saturday and Sunday 12 p.m. to 8 p.m, holidays 12 p.m. to 7 p.m. **General information:** Casual day passes are available to non-members for \$8 per day. **Contact:** (709) 896-6900 extension 7708.

L'HISTOIRE MILITAIRE DE GOOSE BAY

En 1941, le Canada et les États-Unis construisirent un terrain d'aviation pour les aéronefs de lutte anti-sous-marine et pour une escale vers la Grande-Bretagne. Le site fut choisi pour son excellent climat pour le vol, pour sa facilité de construction, pour son accessibilité par la mer durant les mois d'été et pour son emplacement stratégique. D'octobre 1942 jusqu'à la fin de la guerre, 24 000 chasseurs et bombardiers fabriqués aux Canada et aux États-Unis ont fait escale à Goose Bay lors de leur voyage vers l'Europe. Le Centre de contrôle manuel NORAD Melville commença ses opérations au début des années 1950. Avec le début de la guerre froide, une ligne de sites de radar fut construite. Elle partait de Terre-Neuve et suivait les côtes du Labrador pour rejoindre la ligne de détection lointaine avancée (DEW) à Cape Dyer. Des sites furent également construits à Cartwright, à Hopedale, à Sagalek et à l'île de Resolution, sites qui furent tous désaffectés par la Force aérienne des États-Unis (USAF) dans les années 1960. Le 641^e Escadron de contrôle des aéronefs (AC&W) de Melville entra en service en août 1953. Ses responsabilités étaient la surveillance, l'identification et le contrôle de l'interception au-dessus du Labrador. Depuis sa création sous le commandement aérien du secteur nord-est, Melville fut entrete nu et maintenu par la USAF tout au long de nombreux changements d'organisation de NORAD jusqu'à ce qu'il soit remis aux Forces canadiennes en juillet 1971. Le Centre manuel de contrôle NORAD de Melville fut dès lors intégré au système du commandement de la défense aérienne des Forces canadiennes qui s'étend d'un bout à l'autre du Canada. En juillet 1975, les données radars étaient automatiquement transmises au Centre de contrôle de North Bay. Dès 1976, toutes les unités du Commandement des forces aériennes stratégiques avaient été retirées et les opérations de la USAF étaient réduites à un détachement du Commandement du transport aérien chargé de l'entretien transitoire des aéronefs de transport C-5, C-141 et C-130 de passage. Le rôle de la 5^e Escadre de Goose Bay a connu des changements marquants au cours des dernières années, passant d'une petite station assurant le soutien d'un site radar à longue portée à une base de taille moyenne effectuant des opérations aériennes multinationales.

Magasin de sport/location d'équipement

Emplacement : Centre de conditionnement physique et de récréation de la 5^e Escadre. **Heures :** 8 h à 16 h 30. **Renseignements généraux :** Membres des FC et leurs personnes à charge peuvent louer de l'équipement de camping, des canoës-kayaks, des skis et d'autres équipements. **Pour renseignements :** (709) 896-6900 poste 7708. Pour renseignements sur la randonnée pédestre, sur le canoë ou sur le kayak, veuillez composer le (709) 896 6900 poste 7707.

Centre de conditionnement physique et de récréation de la 5^e Escadre

Emplacement : BFC Goose Bay. **Installations :** Salle de conditionnement, salle de musculation, courts de squash, gymnase de taille réglementaire, vestiaires et saunas. Les installations extérieures comprennent des terrains de balle molle, de soccer, de tennis et un terrain d'exercice de golf. **Heures :** Lundi au vendredi 8 h à 21 h, samedi et dimanche 12 h à 20 h, les journées fériés 12 h à 19 h. **Renseignements généraux :** Des laissez-passer de jour sont disponibles aux non membres à un coût de 8 \$ par jour. **Pour renseignements :** (709) 896-6900 poste 7708.

Piscine

Emplacement : Centre d'entraînement Labrador. **Installations :** Gymnase, vestiaire, piscine de 25 verges et dojo de judo. **Heures :** 8 h 30 à 21 h 30 chaque jour. **Renseignements généraux :** Les laissez-passer peuvent être obtenus au Centre de conditionnement physique et de récréation de la 5^e Escadre. **Pour renseignements :** (709) 896-8480.

Pool

Location: Labrador Training Centre, eight km from 5 Wing.
Amenities: Gym, change room and Judo dojo, and 22.7 meter swimming pool. **Hours:** 8:30 a.m. to 9:30 p.m. daily. **General information:** Inquire at the 5 Wing Fitness and Recreation Centre for swim passes. **Contact:** (709) 896-8480.

Amaruck Golf Course

Location: Happy Valley-Goose Bay. **Length:** Nine holes. Inquire at the Fitness and Recreation Centre for passes. **Amenities:** 200 meter driving range, power carts, pull carts and clubs available for rent. Tee times: 8 a.m. to 8 p.m. **Season:** Late May to early October, depending on weather conditions. **Contact:** (709) 896-2112

Birch Brook Nordic Ski Club

Location: Approximately 20 minutes from CFB Goose Bay.
Amenities: Birch Brook Nordic Ski Club offers cross-country skiing, more than 30 kilometers of trails and equipment rentals. **Hours:** Days and time depend on weather conditions. **General information:** Inquire at the Fitness and Recreation Centre about winter recreation activities. **Contact:** (709) 896-6900 extension 7707

CFB Goose Bay Accommodations

(*rates subject to change, taxes extra)
Rates: \$20 per night for single rooms and suites. **Amenities:** Suites include double bed, fridge, TV, separate sitting area and bathroom. Single rooms include single bed, bar fridge and TV. One bathroom for every two single rooms. **General information:** Laundry facilities, kitchen and lounge are available in each barrack block. Small children are not permitted, except in emergency situations and with the approval of the WWO. Military requirements take priority. **Contact:** (709) 896-6946 or CSN 555-6946. E-mail requests can be sent to CSC@forces.gc.ca.

Camp Alexander

Location: 15 minutes from 5 Wing Goose Bay. **Amenities:** The wilderness retreat is sponsored by the 5 Wing Community Council. Up to 12 people can be accommodated at the retreat for summer or winter camping. Self-catering, propane barbecue stove and refrigerator fully furnished. **General information:** For reservations, contact the Community Council office. Canoes and paddle boats area available. **Contact:** (709) 896-6900 extension 7744.

Food Services

Location: Building 560. **Hours:** Monday to Friday; breakfast 6:30 a.m. to 8:30 a.m., lunch 11:30 a.m. to 1:30 p.m., supper 5 p.m. to 7 p.m. Weekends and holidays: breakfast 6:30 a.m. to 10 a.m., lunch 11:30 a.m. to 1 p.m., supper 5:30 p.m. to 9 p.m. **Rates:** Individual item pricing. **General information:** Meal deals are available. Families welcome. **Contact:** (709) 896-6900 extension 7875 or 709-896-6912.

Canuck Club All Ranks Mess

Location: Building 310 on Canuck Club Road. **Amenities:** Lounge, games and indoor barbecue pit. The Goose Nest is located downstairs in Building 310. It is a dry bar, and includes a multi-media room, pool table, shuffleboard, foosball and Internet room with six computers. **Hours:** Wednesday 4 p.m. to 9 p.m., Thursday 4 p.m. to 10 p.m., Friday 3 p.m. to 11 p.m. **General information:** Adult guests welcome when accompanied by a mess member. **Contact:** (709) 896-6900 extension 7831 or 7774.

Terrain de golf Amaruck

Emplacement : Happy Valley- Goose Bay. **Parcours :** Parcours de 9 trous. Les laissez-passer peuvent être obtenus au Centre de conditionnement physique et de récréation. **Installations :** Terrain d'exercice de 200 mètres, location de voiturette, de chariots et de bâtons. **Heures des départs :** 8 h à 20 h. **Saison :** Fin mai au début d'octobre, selon les conditions. **Pour renseignements :** (709) 896-2112.

Club de ski nordique Birch Brook

Emplacement : À environ 20 minutes de la BFC Goose Bay. **Installations :** Du ski de fond est offert au Club de ski nordique Birch Brook et du ski alpin est offert au Mont Shana. Plus de 30 km de piste de ski. Location d'équipement. **Heures :** Les jours et les heures dépendent des conditions. **Renseignements généraux:** Informez-vous sur les activités récréatives hivernales au Centre de conditionnement physique et de récréation. **Pour renseignements :** (709) 896-6900 poste 7707.

Hébergement à la BFC Goose Bay

(* les taux peuvent être modifiés sans préavis, taxes en sus)
Taux : 20 \$ par nuit pour chambres simples et suites (taxe comprise).
Installations : Les suites comprennent lit double, réfrigérateur, télévision, salon séparé et salle de bain. Les chambres simples comprennent lit simple, bar, réfrigérateur et télévision. Salle de bain partagée entre deux chambres simples. **Renseignements généraux:** Installations de buanderie, cuisine et salon sont disponibles dans chaque bloc de caserne. Les jeunes enfants ne sont pas permis, sauf en cas d'urgence et avec la permission de l'adjudant d'escadre. La priorité est accordée aux exigences militaires. **Pour renseignements :** (709) 896-6946 ou RCCC 555-6946. Les demandes par courriel peuvent être envoyées à CSC@forces.gc.ca.

Camp Alexander

Emplacement : À 15 minutes de la 5e Escadre de Goose Bay. **Installations :** La retraite en nature est commanditée par le Conseil communautaire de la 5e Escadre. La retraite peut accueillir jusqu'à 12 personnes pour du camping estival ou hivernal. Emportez votre propre nourriture. Poêle barbecue au propane et réfrigérateur, entièrement meublé. **Renseignements généraux:** Pour réservation, contactez le bureau du Conseil communautaire. Can. **Pour renseignements :** (709) 896-6900 poste 7744.

Services de nourriture

Emplacement : Édifice 560. **Heures :** Saison sans vol : déjeuner 6 h 30 à 8 h 30, dîner 11 h 30 à 13 h 30, souper 17 h à 19 h. Saison de vol : déjeuner 6 h 30 à 10, dîner 11 h 30 à 13 h, souper 17 h 30 à 21 h. **Taux :** Prix par item individuel. **Renseignements généraux :** Forfaits de repas disponibles. Les familles sont les bienvenues. **Pour renseignements :** (709) 896-6900 poste 7875 ou 709-896-6912.

Mess du Club Canuck pour tous les grades

Emplacement : Édifice 310 sur le chemin du Club Canuck. **Installations :** Salon, jeux et foyer de barbecue intérieur. **Heures :** Mercredi 16 h à 21 h, jeudi 16 h à 22 h, vendredi 15 h à 23 h. **Renseignements généraux :** Les invités adultes sont les bienvenus lorsqu'ils sont accompagnés par un membre du mess. **Pour renseignements :** (709) 896-6900 poste 7831 ou 7774.

Goose Bay MFRC

Location: 734 Chatham Street. **Services:** Casual childcare, full time childcare, resource library, Internet, lending closet, and after school programs. **Hours:** Centre open Monday to Friday 8 a.m. to 4:30 p.m. Daycare is open 7:45 a.m. to 5:15 p.m. **General information:** Advanced booking is required. Please bring a copy of your child's immunization records, health card and birth certificate. Lending closet offers camping, household and baby equipment. Call for cost of childcare and other program information. **Contact:** (709) 896-6900 extension 6060.

Church Services

Chapel of the Northern Lights (Protestant)

Location: Building 388. **Services:** Sunday 10:30 a.m. **Contact:** (709) 896-6900 extension 7336 or 7601.

Labrador Military Museum

Location: Building 295. **Hours:** Winter (mid-September to June 1) by appointment, summer (June 1 to mid-September) 10 a.m. to 4 p.m. daily. **Fees:** Admission free, donations appreciated. **Displays:** Photos, a B36 propeller from a 1940s crash in Labrador, a Voodoo aircraft and a British Vulcan aircraft. **Contact:** (709) 896-6900 extension 2177.

CRFM de Goose Bay

Emplacement : 734, rue Chatham. **Services :** Halte-garderie (septembre à juin), bibliothèque de ressource, Internet, placard de prêt et programmes après classe. **Heures :** Le centre est ouvert du lundi au vendredi de 8 h à 16 h 30. **Renseignements généraux:** Les réservations doivent être effectuées à l'avance. Veuillez emporter une copie du dossier d'immunisation, la carte santé et le certificat de naissance. De l'équipement de camping, de maison et de bébé est disponible au placard de prêt. Veuillez téléphoner pour les coûts de la garderie et pour des renseignements sur les programmes. Une pouponnière à temps partiel est ouverte le lundi, mercredi et vendredi de 8 h 30 à 11 h 30 et les bébés sont acceptés les lundis et mercredis de 8 h 30 à 11 h 30. **Pour renseignements :** (709) 896-6900 poste 6060.

Service religieux

Chapelle Northern Lights (Protestante)

Emplacement : Édifice 388. **Services :** Dimanche 10 h 30. **Pour renseignements :** (709) 896-6900 poste 7336 ou 7601.

Musée militaire du Labrador

Emplacement : Édifice 295. **Heures :** Hiver (mi-septembre au 1er juin) sur rendez-vous, été (1er juin à la mi-septembre) 10 h à 16 h tous les jours. **Coûts :** Entrée gratuite, dons appréciés. **Exposition :** Photos, une hélice de B36 provenant d'un écrasement au Labrador en 1940, un aéronef Voodoo et un aéronef britannique Vulcan. **Pour renseignements :** (709) 896-6900 poste 2177.



MILITARY HISTORY IN ST. JOHN'S

Officially opened on June 21 1968, Canadian Forces Station (CFS) St. John's is located in the city of St. John's in the suburb of Pleasantville. It was occupied by the United States Air Force during the Second World War. The Americans signed a 99-year lease with the British and Canadian governments making Pleasantville an extensive military operation and renamed it Base Fort Pepperrell. After the war American forces remained in St. John's for more than 20 years, renaming the base once more, this time to Pepperrell Air Force Base. In 1961 the American troops left the base. The Canadian military and other federal government departments then occupied the land and

L'HISTOIRE MILITAIRE À ST. JOHN'S

Officiellement ouverte le 21 juin 1968, la Station des forces canadienne (SFC) de St. John's est située dans la ville de St. John's dans la banlieue de Pleasantville. Elle fut occupée par les Forces aériennes des États-Unis durant la Deuxième Guerre mondiale. Les Américains ont signé un bail de 99 ans avec les gouvernements britannique et canadien faisant de Pleasantville une importante opération militaire et en la rebaptisant Base du Fort Pepperrell. Après la guerre, les forces américaines demeurèrent à St. John's pour plus de 20 ans, rebaptisant encore une fois la base en la nommant cette fois-ci Base des Forces aériennes Pepperrell. En 1961, les troupes américaines quittèrent la base. Les Forces canadiennes et autres ministères du gouvernement fédéral occupèrent alors le terrain et les édifices avoisinants. En 1965, la région revint à

surrounding buildings. In 1965, the area reverted back to its original name of Pleasantville. Today, the 125 staff members at CFS St. John's provide operational support services to 15 different military units consisting of 350 full-time military personnel, more than 1,400 Reservists, 90 Cadet Corps and 5,000 Cadets. Plans are underway to replace the aging infrastructure with a new Department of National Defence (DND) complex that will house CFS St. John's and its Lodger Units. The future of CFS St. John's looks brighter than ever.

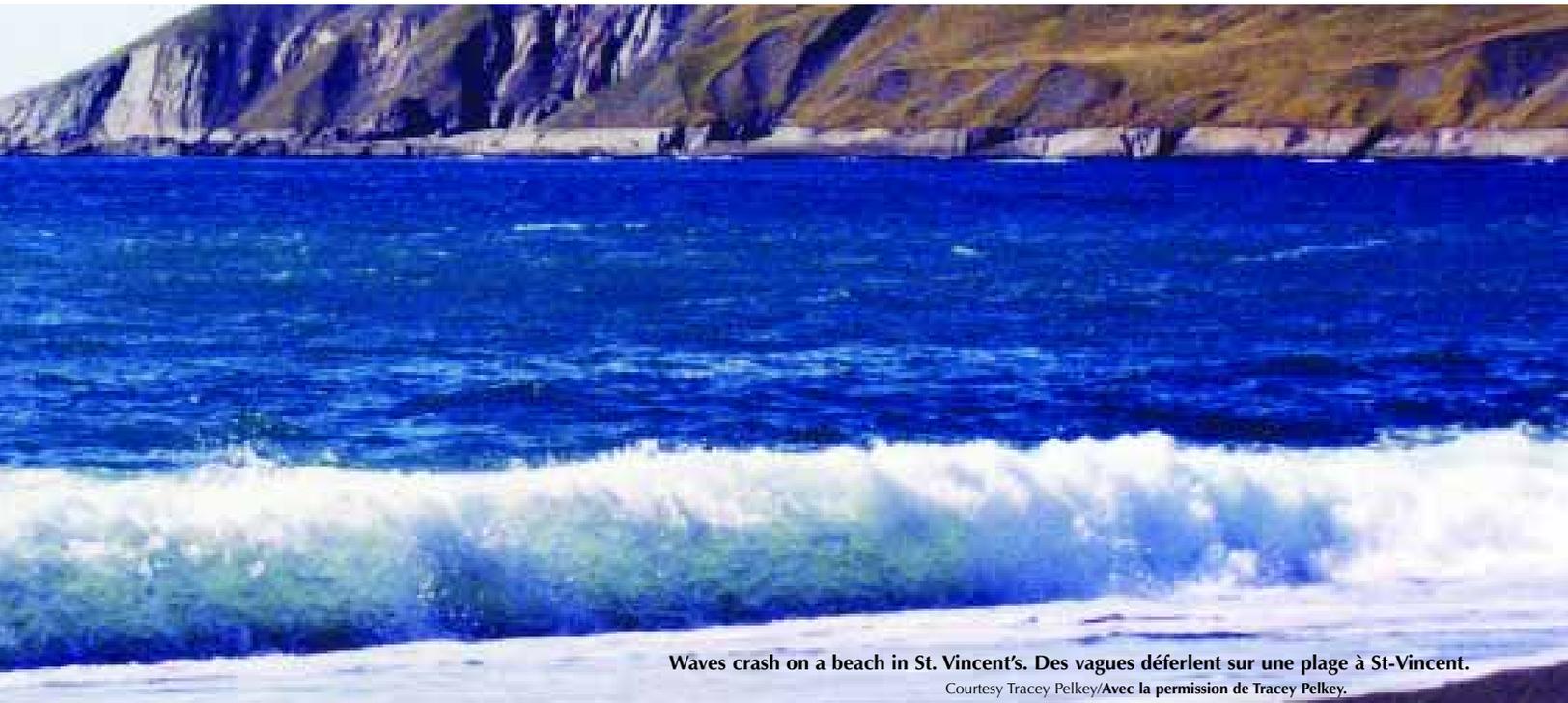
Station Recreation Centre

Location: CFS St. John's. **Amenities:** Cardio equipment, weight equipment, running track, badminton, basketball and volleyball courts and saunas. **Hours:** Monday to Wednesday 7 a.m. to 9 p.m., Thursday 7 a.m. to 10 p.m., Friday 7 a.m. to 8 p.m., weekends 10 a.m. to 4 p.m. **General information:** Monday to Friday from 11:30 a.m. to 1 p.m., the centre is open for full time military members and full time DND members only. Passes that allow access to the YMCA, Walnuts Indoor Climbing Centre, Wedgewood Park Recreation Centre, and HGR. Mews Community Centre are available at the PSP Recreation main office, and can be obtained Monday to Friday from 9 a.m. to 4 p.m. There is a variety of sports and recreation equipment available for temporary loan free of charge. **Contact:** (709) 570-4544 or (709) 570-4738.

son nom original de Pleasantville. Aujourd'hui, les 125 membres du personnel à la SFC St. John's offrent des services de soutien opérationnel à 15 différentes unités militaires comprenant 350 membres militaires à temps plein, plus de 1 400 réservistes, 90 corps de cadets et 5 000 cadets. Des plans sont en cours pour le remplacement des infrastructures vieillissantes avec un nouveau complexe du ministère de la Défense nationale (MDN) qui abritera la SFC St. John's et les unités qu'elle héberge. L'avenir de la SFC s'annonce plus prometteur que jamais.

Centre récréatif de la station

Emplacement : SFC St. John's. **Installations :** Équipement de conditionnement, équipement de musculation, piste de course, saunas et terrains de badminton, de ballon panier et de ballon volant. **Heures :** Lundi à mercredi 7 h à 21 h, jeudi 7 h à 22 h, vendredi 7 h à 20 h, fins de semaine 10 h à 16 h. **Renseignements généraux :** Du lundi au vendredi de 11 h 30 à 13 h, le centre est uniquement ouvert aux membres militaires et au personnel civil du MDN. Des laissez-passer permettant l'accès au YMCA, au centre d'escalade intérieure Walnuts, au Centre du parc de récréation Wedgewood et au Centre communautaire H.G.R. Mews sont disponibles au bureau principal de récréation du PSP. Ils peuvent être obtenus du lundi au vendredi de 9 h à 16 h. Des canoës et d'autres équipements sportifs peuvent être empruntés sans frais. **Pour renseignements :** (709) 570-4544 ou (709) 570-4738.



Waves crash on a beach in St. Vincent's. Des vagues déferlent sur une plage à St-Vincent.

Courtesy Tracey Pelkey/Avec la permission de Tracey Pelkey.

CFS St. John's accommodations

(* rates subject to change, taxes extra)

Rates: \$10 to \$30, depending on room and rank. **Amenities:** Rooms are available with queen, double and single beds. Television available in some rooms. Shared bathroom facilities with some rooms. **General information:** Children permitted. Rooms must be booked in advance. Military requirements take priority. **Contact:** (709) 570-4708, or internal e-mail Houston LS R@Accommodations@CFS St.John's, or Houston.R@forces.gc.ca.

Hébergement à la SFC St. John's

(* les taux peuvent être modifiés sans préavis, taxes en sus)

Taux : 10 \$ à 30 \$ selon la chambre et le grade. **Installations :** Chambres disponibles avec lits simples, doubles ou grands lits à deux places. Télévision disponible dans certaines chambres. Salle de bain partagée entre certaines chambres. **Renseignements généraux :** Enfants permis. Les chambres doivent être réservées à l'avance. Les exigences militaires ont priorité. **Pour renseignements :** (709) 570-4708 ou par courriel interne Houston LS R@Accommodations@CFS St.John's, ou Houston.R@forces.gc.ca.

Junior Ranks Mess

Location: 309 Langley Drive. **Amenities:** Pool table, shuffleboard, television, air hockey, ping-pong and foosball. **Hours:** Thursday to Saturday from 6 p.m. to approximately 11 p.m. **General information:** Adult family members welcome when accompanied by mess member. **Contact:** (709) 570-4586.

Fort Pepperrell Senior NCO's and Officers' Mess

Location: 308 Charter Ave. **Amenities:** Pool table, darts, do-it-yourself barbecue (summer). **Hours:** Tuesday 4 p.m. to 11 p.m., Thursday 4 p.m. to 12 a.m., Friday 3 p.m. to 12 a.m., Saturday 2 p.m. to 8 p.m. and Sunday 6 p.m. to 11 p.m. **General information:** A do-it-yourself barbecue is available through the summer months. Steak, baked potato, and onions \$5. Please call one day in advance to book. Adult family members welcome when accompanied by a mess member. **Contact:** (709) 570-4686. For the do-it-yourself barbecue call (709) 570-4597.

Food Services

Location: Building 308. **Hours:** Breakfast 6:30 a.m. to 8 a.m., lunch 11:30 a.m. to 1 p.m., supper 4:30 p.m. to 6:40 p.m. **Rates:** Individual item pricing. **General information:** Children welcome. **Contact:** (709) 570-4542 or (709) 570-4629.

St. John's MFRC

Location: 509A Placentia Place, St. John's. **Services:** Casual childcare, Internet and resource library. **Hours:** Monday to Friday 8 a.m. to 4 p.m. Weekend hours vary, depending on program schedule. **General information:** Casual childcare is available at a rate of \$6 for three hours, each additional child is \$3. Spaces must be booked in advance. Bring child's immunization records, health card and birth certificate. Internet service and a resource library are available during regular office hours. **Contact:** (709) 570-4636 or www.stjohnsmfrc.net.



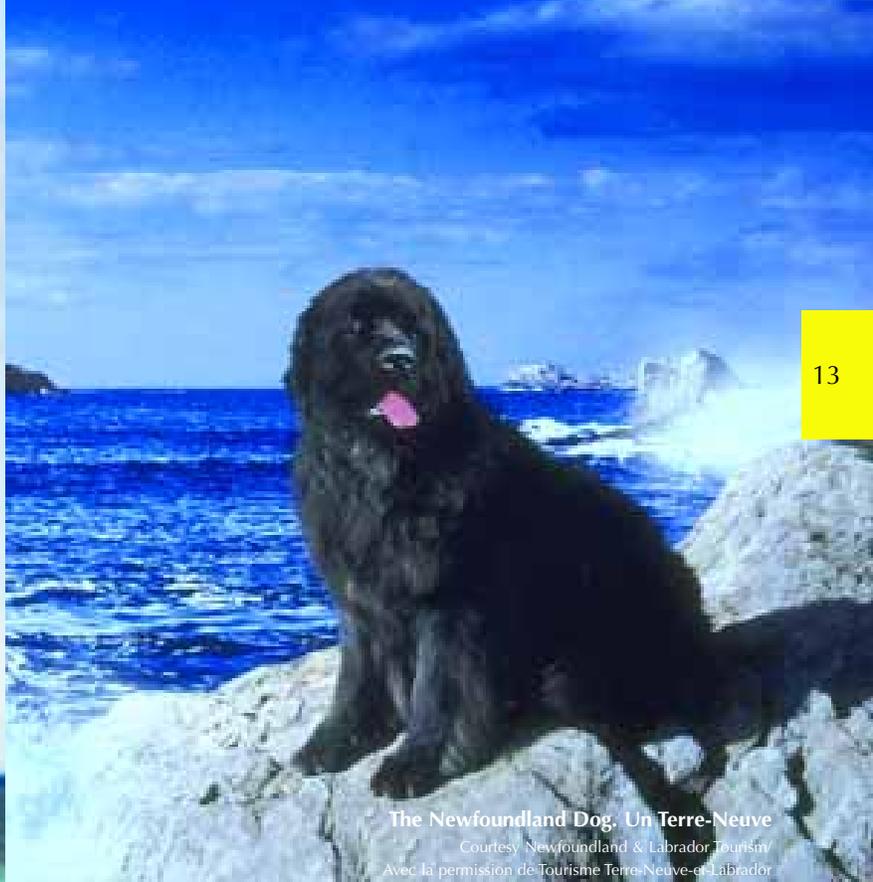
A gill-netter tends his nets. Un pêcheur examine ses filets de pêche.

Courtesy Newfoundland & Labrador Tourism/Avec la permission de Tourisme Terre-Neuve-et-Labrador

An iceberg near Cape Spear. Un iceberg proche du Cap Spear

Courtesy Tracey Pelkey/Avec la permission de Tracey Pelkey.





The Newfoundland Dog: Un Terre-Neuve

Courtesy Newfoundland & Labrador Tourism/
Avec la permission de Tourisme Terre-Neuve-et-Labrador

Mess des caporaux et des soldats

Emplacement : 309, promenade Langley. **Installations** : Piscine, jeu de galets, télévision, jeu de hockey sur coussin d'air, ping-pong et soccer de table. **Heures** : Jeudi au samedi de 18 h aux environs de 23 h.

Renseignements généraux : Les membres adultes de la famille sont les bienvenus lorsqu'ils sont accompagnés par un membre du mess. **Pour renseignements** : (709) 570-4586.

Mess des s/off et des officiers de Fort Pepperrell

Emplacement : 308, Avenue Chartre. **Installations** : Table de billard, fléchettes, barbecue à utiliser soi-même (été). **Heures** : Mardi 16 h à 23 h, jeudi 16 h à minuit, vendredi 15 h à minuit, samedi 14 h à 20 h et dimanche 18 h à 23 h.

Renseignements généraux : Un barbecue à utiliser soi-même est disponible durant les mois d'été. Steak, pommes de terre au four, oignons 5 \$. Veuillez téléphoner une journée à l'avance pour réservation. Les membres adultes de la famille sont les bienvenus lorsqu'ils sont accompagnés par un membre du mess.

Pour renseignements : (709) 570-4686. Pour le barbecue à utiliser soi-même, composez le (709) 570-4597.

Services de nourriture

Emplacement : Édifice 308. **Heures** : Déjeuner 6 h 30 à 20 h, dîner 11 h 30 à 13 h, souper 16 h 30 à 18 h 40. **Taux** : Prix par item individuel.

Renseignements généraux : Enfants bienvenus. **Pour renseignements** : (709) 570-4542 ou (709) 570-4629.

CRFM de St. John's

Emplacement : 509A, Place Placentia, St. John's. **Services** : Halte-garderie, Internet, bibliothèque de ressources. **Heures d'ouverture** : Lundi au vendredi 8 h à 16. Les heures de fin de semaine varient selon l'horaire des programmes.

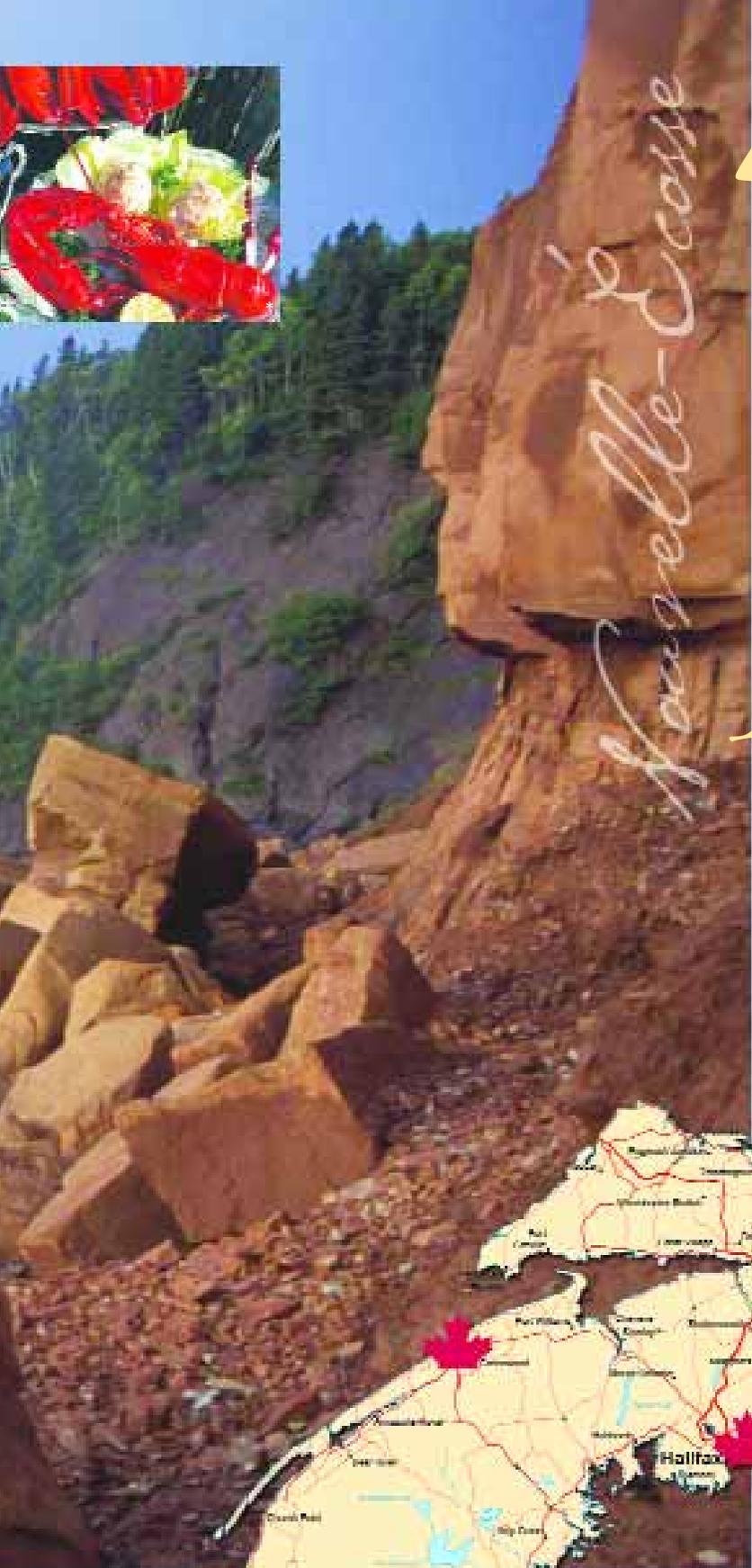
Renseignements généraux : L'halte-garderie est disponible à un taux de 6 \$ pour 3 heures, supplément de 3 \$ pour chaque enfant additionnel. Les places doivent être réservées à l'avance. Emportez le dossier d'immunisation, la carte santé et le certificat de naissance de l'enfant. Un service d'Internet et une bibliothèque de ressources sont offerts durant les heures d'ouverture. **Pour renseignements** : (709) 570-4636 ou www.stjohnsmfrc.net (site anglais).

Expérimentez



Nova Scotia

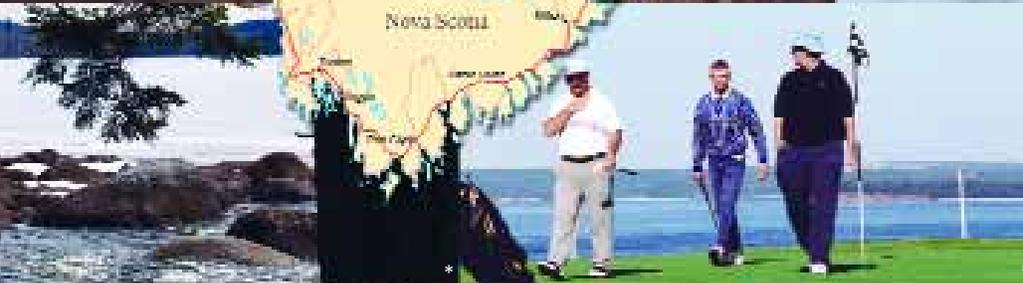




Famous places include Peggy's Cove, Citadel (a fort built in 1856 to protect the city of Halifax) and Louisbourg (a French fort built in 1744).



Les endroits célèbres comprennent Peggy's Cove, la Citadelle (un fort construit en 1856 pour protéger la cité) et Louisbourg, (une citadelle française construite en 1744).



* Photos courtesy Nova Scotia Tourism, Culture and Heritage.
* Avec la permission du ministère du Tourisme, de la Culture et du Patrimoine de la Nouvelle-Écosse.

Grand-Pré church in the Annapolis Valley. L'église de Grand-Pré dans la Vallée d'Annapolis

Courtesy stock.xchng/Avec la permission du stock.xchng

MILITARY HISTORY IN GREENWOOD

CFB Greenwood opened in 1942 as a Royal Air Force (RAF) Station. It was home to No. 36 Operational Training Unit, which trained aircrew on the Hudson, Anson and Mosquito aircraft. Many graduates participated in the Battle of the Atlantic with RAF Coastal Command or Royal Canadian Air Force (RCAF) Eastern Air Command. In June 1944, control passed to the RCAF, and in the first of a number of redesignations, No. 36 OTU became No. 8 OTU RCAF. At the end of the war, the Station was designated as a training base for the RCAF Tiger Force, but with the end of hostilities the Station was downsized to a minimum care and maintenance base. In 1947, the Station reopened as the home for 103 Rescue Unit, which moved from Dartmouth, Nova Scotia. In 1949, 2 (Maritime) OTU was formed to train aircrew for the maritime patrol squadrons. This resulted in the assignment of the two major roles; long range Maritime surveillance and Search and Rescue. These have been retained since then in one form or another. Over the years, 14 Wing Greenwood has been home to the Maritime Proving and Evaluation Unit (MP&EU), Aurora Software Development Unit (since renamed 14 Software Engineering Squadron), 415 Maritime Patrol Squadron and 413 Squadron. 14 Wing continues to be an important air force base with its diversified role in Search and Rescue and Long Range Patrol operations. These operations are heavily supported by members who do everything from clearing snow and preparing food to providing medical and dental support with many unsung roles in between. The wing's motto, Operate as One, is extremely important.

Greenwood Golf Club

Location: On Thunderbird Way, adjacent to the runway. **Length:** 18 holes. **Season:** Mid April to November 15, depending on the weather. **Times:** Dawn to dusk. **Green Fees:** DND \$27, Civilian \$30. **General information:** Power carts, clubs and pull carts available for rent. Driving range available. **Contact:** (902) 765-5800 or toll-free 1-877-765-5800.

Fitness Centre

Location: Building 208. **Amenities:** Squash courts, weight/cardio room, gym and track. **Hours:** Call for times. **Fees:** Military members and recreation association members from other bases admitted free of charge. Drop-in pass for others is \$5 per person. **Contact:** (902) 765-1494 extension 5997.

L'HISTOIRE MILITAIRE DE GREENWOOD

La BFC Greenwood a ouvert en 1942 comme Station de la Royal Air Force (RAF). Elle abritait la 36e OTU qui entraînait les équipages des aéronefs Hudson, Anson et Mosquito. Plusieurs diplômés ont participé à la Bataille de l'Atlantique avec le Commandement côtier de la RAF ou avec le Commandement aérien de l'Est de l'Aviation royale canadienne (ARC). En juin 1944, le contrôle passa à l'ARC et, dans la première d'une série de nouvelle désignation, OTU no 36 devient OTU no 8 ARC. À la fin de la guerre, la station fut désignée comme base d'entraînement pour la Force Tiger de l'ARC, mais avec la fin de la guerre, la base fut réduite à une base de soin et d'entretien minimums. En 1947, la station rouvrit ses portes pour abriter la 103e Unité de sauvetage provenant de Dartmouth, Nouvelle-Écosse. En 1949, OTU no 2 (Maritime) fut formé pour entraîner les équipages des escadrons de patrouille maritime. Ceci résultat en 2 rôle majeurs : la surveillance maritime à longue distance et la recherche et sauvetage. Depuis, ces rôles ont été conservés sous une forme ou une autre. Au fil des ans, la 14e Escadre Greenwood a été le domicile de l'Unité d'essais et d'évaluation (UMEE), de l'Unité de perfectionnement du logiciel Aurora (depuis renommée 14e Escadron de génie logiciel), du 415e Escadron de patrouille maritime et du 413e Escadron. Le 14e Escadron continue d'être une base importante de la Force aérienne avec son rôle diversifié de recherche et sauvetage et d'opérations de patrouille à longue distance. Ces opérations sont bien soutenues par des membres qui font de tout, du déblayage de la neige à la préparation de nourriture, en passant par le soutien médical et dentaire, sans oublier tous les autres rôles méconnus. Ainsi, la devise de l'escadron, Opérer comme un, est extrêmement importante.

Club de golf de Greenwood

Emplacement : Sur la voie Thunderbird, adjacent à la piste. **Parcours :** 18 trous. **Saison :** Mi-avril au 15 novembre, selon les conditions. **Heures :** De l'aube à la brunante. **Coûts du parcours :** Militaire 27 \$ civil 30 \$. **Renseignements généraux :** Voiturettes, bâtons et chariots disponibles pour location. Terrain d'exercice disponible. **Pour renseignements :** (902) 765-5800 ou sans frais 1-877-765-5800.

Centre de conditionnement physique

Emplacement : Édifice 208. **Installations :** Courts de squash, salle de musculation/conditionnement physique, gymnase et piste d'athlétisme. **Heures :** Veuillez téléphoner pour les heures. **Coûts :** Entrée gratuite pour les membres militaires et les membres d'associations récréatives des autres bases. Les laissez-passer occasionnels pour les autres personnes coûtent 5 \$. **Pour renseignements :** (902) 765-1494 poste 5997.



Pool

Location: Building 208. **Hours:** Casual swim times are Monday to Friday 6:30 p.m. to 8 p.m., Saturday from 1:15 p.m. to 3 p.m., Sunday 1:15 p.m. to 3 p.m. and 6:30 to 7 p.m. Adult lane swim times are Monday to Friday 1 p.m. to 2 p.m. and 8 p.m. to 9 p.m., Saturday and Sunday 3 p.m. to 4 p.m. **Fees:** Military members and recreation association members from other bases admitted free of charge. Drop in pass for others is \$5 per person. **Contact:** (902) 765-1494 extension 5997.

Community Centre

Location: Building 110. **Hours:** Monday to Thursday 7:30 a.m. to 9 p.m., Friday 7:30 a.m. to 11 p.m., Saturday 2 p.m. to 11 p.m., Sunday 2 p.m. to 9 p.m. **Amenities:** Casual recreation, movie nights, skateboard park, pre-teen and teen

activities, including dances every second Friday. Recreation cards are available Monday to Friday 7:30 a.m. to 4:30 p.m. **Fees:** Free admission with a valid recreation card, or \$2 for others. Pre-teen dance \$2, teen dance \$3 or \$5 without a teen card. **Contact:** (902) 765-1494 extension 5341, after hours (902) 765-8165.

Bowling Centre

Location: Building 110. **Hours:** Glow bowling Friday 6 p.m. to 10 p.m., open bowling Saturday and Sunday 1 p.m. to 4 p.m. and 6 p.m. to 10 p.m. **Amenities:** Fully air-conditioned, 12 five-pin lanes, canteen services, shoe rental, licensed. **Fees:** Adults \$2.25, under 18 \$2, group rate \$1.80 per string, Shoe rental \$1.50. Discount for recreation cardholders. **Contact:** (902) 765-1494 extension 5631.

Zedex Theatre

Location: Building 19. **Amenities:** Canteen services, Wing concession, air-conditioned. **General information:** Movies are offered nightly through the week, and matinee and evening movies are offered on the weekend. Special pricing Tuesday nights. **Fees:** Call for information and current feature. **Contact:** (902) 765-8848.

CFB Greenwood accommodations

Rates: approx. \$30 per night. **Room amenities:** Double bed, TV, fridge, shared bathroom, all non-smoking. **General information:** Children permitted. Rooms reserved on a first come, first served basis, military requirements take priority. **Contact:** (902) 765-1494 extension 5662.

Lake Pleasant Campers Club

Rates: \$14 to \$25 (camping), Wing Fund Cabins \$25 for recreation card holders, \$30 for non rec card holders, regular and ordinary members only 1-902-765-1494 ext 5331. \$30 to \$35 (managers cabin). **Amenities:** 90 campsites, 10 cabins, RV parking, beach. **Location:** 68 kms from 14 Wing Greenwood, near Springfield, NS. **General information:** Membership fee is \$11.50. Season runs from May 1 to October 15. **Contact:** (902) 547-2882 during the season, and (902) 765-1494 extension 3316 or (902) 644-3199 in the off-season. www.lakepleasant.ca.

Piscine

Emplacement : Édifice 208. **Heures :** Les heures ouvertes au public sont du lundi au vendredi de 18 h 30 à 20 h, samedi de 13 h 15 à 15 h, et dimanche de 13 h 15 à 15 h et de 18 h 30 à 19 h. Les heures de natation dans les couloirs pour adultes sont du lundi au vendredi de 13 h à 14 h et de 20 h à 21 h, samedi et dimanche de 15 h à 16 h. **Coûts :** Entrée gratuite pour les membres militaires et les membres d'associations récréatives des autres bases. Les laissez-passer occasionnels pour les autres personnes coûtent 5 \$. **Pour renseignements :** (902) 765-1494 poste 5997.

Centre communautaire

Emplacement : Édifice 110. **Heures :** Lundi au jeudi 7 h 30 à 21 h, vendredi 7 h 30 à 23 h, samedi 14 h à 21 h, dimanche 14 h à 21 h. **Installations :** Récréation décontractée, soirée de cinéma, parc de planche à roulette, activités pour préadolescents et adolescents, incluant des danses chaque deux vendredis. Les cartes de récréation sont disponibles du lundi au vendredi 7 h 30 à 16 h 30. **Coûts :** Entrée gratuite avec une carte de récréation valide ou 2 \$ pour les autres personnes. Danse pour préadolescents 2 \$, danse pour adolescents 3 \$ ou 5 \$ sans une carte de membre. **Pour renseignements :** (902) 765-1494 poste 5341, après les heures normales de travail (902) 765-8165.

Centre de quilles

Emplacement : Édifice 110. **Heures :** Quilles lumineuses vendredi 18 h à 22 h, quilles pour tous le samedi et dimanche 13 h à 16 h et 18 h à 22 h. **Installations :** Entièrement climatisé, allées de 12 quilles, services de cantine, location de souliers, licencié. **Coûts :** Adultes 2,25 \$, moins de 18 ans 2 \$, tarif de groupe 1,80 \$ par série. Location de souliers 1,50 \$. Rabais pour les détenteurs de cartes récréatives. **Pour renseignements :** (902) 765-1494 poste 5631.

Cinéma Zedex

Emplacement : Édifice 19. **Installations :** Services de cantine, concession d'ailes, climatisé. **Renseignements généraux :** Les films sont présentés en soirée durant la semaine. Des matinées et des films en soirée sont présentés les fins de semaine. Prix spéciaux les mardis soirs. **Coûts :** Veuillez téléphoner pour renseignements et pour les films présentés. **Pour renseignements :** (902) 765-8848.

Hébergement à la BFC Greenwood

Taux : 30 \$ par nuit. **Conforts de la chambre :** Lit double, télévision, réfrigérateur, salle de bain partagée. **Renseignements généraux :** Les enfants sont permis. Les chambres sont réservées sur une base de premier arrivé, premier servi, les exigences militaires ont priorité. **Pour renseignement :** (902) 765-1494 poste 5662.

Club des campeurs du lac Pleasant

Taux : 14 \$ à 25 \$ (camping), chalet 25 \$ avec une carte de membres, 30 \$ sans une carte de membres. 30 \$ à 35 \$ (chalet du gérant). **Installations :** 90 sites de camping, 10 cabines, stationnement pour véhicules de camping, plage. **Emplacement :** 68 km de la BFC Greenwood, près de Springfield, N.-É. **Renseignements généraux :** Les frais d'adhésion sont de 11,50 \$. La saison est du 1er mai au 15 octobre. **Pour renseignement :** (902) 547-2882 durant la saison et (902) 765-1494 poste 3316 ou (902) 644-3199 hors saison, www.lakepleasant.ca.

Services de nourriture

Emplacement : Premier niveau de l'Édifice Annapolis. **Installations :** Accessible aux fauteuils roulants, chaise haute et sièges pour enfants disponibles. **Heures :** Déjeuner 6 h à 9 h en semaine, 6 h à 11 h fins de semaine et jours fériés; dîner 11 h à 13 h 15; souper 16 h à 18 h 30. **Taux :** Déjeuner 4 - 5 \$, dîner entier 8 - 10 \$, souper complet 10 - 12 \$. **Pour renseignement :** (902) 765-1494 poste 5384.

Food Services

Location: First level of the Annapolis Building. **Amenities:** Wheelchair accessible, highchair and infant seats available. **Hours:** Breakfast 6 a.m. to 9 a.m. weekdays, 6 a.m. to 11 a.m. weekends and holidays; lunch 11 a.m. to 1:15 p.m.; supper 4 p.m. to 6:30 p.m. **Rates:** Breakfast \$4 to \$5, lunch \$8 to \$10, dinner \$10 to \$12. **Contact:** (902) 765-1494 extension 5384.

Annapolis Mess - combined Mess

Location: Annapolis Building. **Amenities:** Bar, lounges, games rooms, barbecue areas, conference room, and TV/ Internet lounge. **Hours:** Monday to Thursday 11:30 a.m. to 11 p.m., Friday 11:30 a.m. to 1 a.m. and weekends 2 p.m. to 12 a.m. **General information:** Military members and adult family members welcome. **Contact:** (902) 765-1494 extension 5577 or visit www.annapolismess.com.

Greenwood MFRC

Location: School Road, between 11th and 12th Crescents. **Services:** Casual childcare, Internet access, baby equipment loan. **Hours:** Monday to Wednesday 8 a.m. to 9 p.m. Thursday and Friday 8 a.m. to 4 p.m. September to June. Monday to Friday 8 a.m. to 4 p.m. July and August. **General information:** Booking for casual childcare is required 24 hours in advance. Please bring immunization records, health card and birth certificate. Childcare rates are \$3/hour - first child 18 months and older, \$1 per additional child 18 months and older per hour (same family). For children 6 to 17 months, \$4/ hour. Casual childcare is offered Monday to Thursday 8:30 a.m. to 12 p.m. and from 1 p.m. to 4 p.m. **Contact:** (902) 765-5611.

Church Services

St. Mark's (Protestant)

Location: Church St. **Services:** Sunday 11 a.m. **Contact:** (902) 765-1495 extension 5883.

Queen of Heaven (Roman Catholic)

Location: Church St. **Services:** Sunday 11 a.m. **Contact:** (902) 765-1495 extension 5883.

CFB Greenwood Military Aviation Museum

Location: Ward Road, outside of the main gate, in the CANEX building. **Hours:** September to May, Tuesday to Saturday 10 a.m. to 4 p.m., June to August, seven days per week 9 a.m. to 5 p.m. **Fees:** Admission free. **Displays:** Aircraft, commemorative gardens, unit artifacts from the Second World War to present day, uniforms, aircraft parts, art, photographs, the Canadair Argus Flight Simulator and much more. **Contact:** (902) 765-1494 Ext 5955. www.gmam.ca.

Mess Annapolis - mess combiné

Emplacement : Édifice Annapolis. **Installations :** Bar, salons, salles de jeu, zones pour barbecue, salle de conférence, salon de télévision et d'Internet. **Heures :** Lundi au jeudi 11 h 30 à 23 h, vendredi 11 h 30 à 1 h et fins de semaine 14 h à minuit. **Renseignements généraux :** Les membres militaires et les membres adultes de leur famille sont les bienvenus. **Pour renseignement :** (902) 765-1494 poste 5577 ou visitez le www.annapolismess.com (site anglais).

CRFM de Greenwood

Emplacement : Chemin de l'école, entre le 11e et le 12e Croissant. **Services:** Halte-garderie, accès à l'Internet, prêt d'équipement pour bébé. **Heures :** Du lundi au mercredi 8 h à 21, jeudi et vendredi 8 h à 16 h de septembre à juin. Du lundi au vendredi 8 h à 16 h en juillet et août. **Renseignements généraux :** Une réservation 24 h à l'avance est requise pour l'halte-garderie. Veuillez emporter les dossiers d'immunisation, la carte santé et le certificat de naissance. Les taux de garderie sont de 3 \$/ heure pour le premier enfant de 18 mois et plus, 1 \$ de plus pour chaque enfant de 18 mois et plus supplémentaire (même famille). Pour les enfants de 6 à 17 mois, 4 \$/ heure. L'halte-garderie est ouverte du lundi au jeudi 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h. **Pour renseignement :** (902) 765-1494 poste 1817.

Services religieux

Saint Marc (Protestante)

Emplacement : Rue de l'église. **Services :** Dimanche 11 h. **Pour renseignements :** (902) 765-1495 poste 5883.

Reine du ciel (Roman Catholique)

Emplacement : Rue de l'église. **Services :** Dimanche 11 h. **Pour renseignements :** (902) 765-1495 poste 5883.

Visit our website at
www.oakislandresortandspa.com
 for our complete collection of 2006/07

GETAWAY PACKAGES

Upcoming packages include
 Relax Refresh Renew
 Festive Prelude
 Father Christmas

New Year's Eve on the Bay
 A Blow from the Past
 Theatre Lover's
 Winter Getaways

Your full service, four season resort awaits...
 Over 8000 sq. ft. of Meeting Space
 1211 Guestrooms & Chaires
 Full Service Spa
 Championship Golf Courses nearby
 Entertainment
 Indoor & Outdoor Pools
 Hot Tub & Saunas
 Oceanfront Dining & Bar
 Marina
 Boat Tours & Fishing Excursions

OAK ISLAND
 RESORT, SPA & CONVENTION CENTRE

Toll free 1-800-565-5075
www.oakislandresortandspa.com

Just 45 minutes from Halifax near Mahone Bay and Lunenburg (Hwy. #103 - exit 9 or 10)

MILITARY HISTORY IN HALIFAX

There has been a military presence in Halifax for more than 250 years, starting with the Royal Navy and the British Army. By 1906 the Royal Navy and the British Army were recalled from Halifax, and Canada assumed responsibility for its own defence. Initially, there was little requirement for either the Navy or the Army to move beyond the 19th century Dockyard or British Army installations. There was little growth during the First World War. Following the war, demobilization saw the downsizing of both personnel and equipment. Due to financial restraints on the military, by 1926 the Dockyard was in dire need of repair, but the Navy hung on. Building D-14 became the Royal Canadian Navy (RCN) barracks. Shortly thereafter, it became known as HMCS Stadacona. In the mid-1930s, new buildings were constructed, and the Army was also increasing its establishments in the city, and facilities at Shearwater were also expanding to prepare for the Second World War. By 1941, the Navy's personnel had outgrown the Dockyard and officials began looking for a new facility. Eventually, the Navy took over Wellington Barracks, which had been occupied by the Army for nearly 100 years. All the training facilities from the Dockyard were transferred and in May 1942, the building was renamed HMCS Cornwallis. In 1943, HMCS Cornwallis moved to Deep Brook, and HMCS Stadacona moved into Nelson Barracks. At the same time, the Army gave up its property next to the south end of the Dockyard and moved to the former railway property at Willow Park. Land was expropriated on Barrington, North and Gottingen Streets, as well as other areas throughout the city, to expand HMCS Stadacona. Land and buildings were taken over throughout the Halifax area by the Army and Air Force to meet the needs of its personnel, as well as training and warehouse requirements. Following the Second World War, all three services demobilized their personnel, and reduced land holdings. By the 1950s, for the most part, the Royal Canadian Air Force

Musée de l'aviation militaire de la BFC Greenwood

Emplacement : Sur la rue Ward, près de la barrière principale, dans l'édifice du CANEX. **Heures :** De septembre à mai ouvert du mardi au samedi de 10 h à 16 h, de juin à août 7 jours par semaine 9 h à 17 h. **Coûts :** Entrée gratuite, dons appréciés. **Autres :** Visites guidées offertes sur demande. **Exposition :** Unités situées sur la base, uniformes, pièces d'aéronefs, photos, simulateur de vol Canadair Argus. Des visites guidées de la base sont offertes de juin à septembre et des visites quotidiennes de l'appareil d'entraînement pour les procédés tactiques de l'équipage Argus ont également lieu. **Pour renseignements :** (902) 765-5611, www.gmam.ca.

L'HISTOIRE MILITAIRE DE LA MUNICIPALITÉ RÉGIONALE D'HALIFAX

Il y a eu une présence militaire à Halifax pour plus de 250 ans, à commencer avec la Marine royale et l'Armée britannique. Vers 1906, la Marine royale et l'Armée britannique furent rappelées d'Halifax et le Canada assumait la responsabilité pour sa propre défense. Initialement, il y avait peu de raison pour la marine ou pour l'armée de déménager hors de l'arsenal maritime du 19^e siècle ou hors des installations de l'armée britannique. Il y a eu peu de croissance durant la Première Guerre mondiale. Après la guerre, la démobilisation causa une diminution à la fois de l'effectif et de l'équipement. À cause de restrictions financières du militaire, l'arsenal maritime avait grandement besoin de réparation vers 1926, mais la marine persista. L'édifice D-14 devint la Caserne de la Marine royale canadienne (MRC). Peu après, elle fut connue sous le nom de NCSM Stadacona. Au milieu des années 30, de nouveaux édifices furent construits et l'armée augmenta également sa présence dans la cité, alors que les installations de Shearwater prenaient aussi de l'expansion en préparation de la Deuxième Guerre mondiale. Vers 1941, la croissance de l'effectif de la marine dépassa les capacités de l'arsenal maritime et les

responsables commencèrent à envisager une nouvelle installation. La marine prit éventuellement possession de la Caserne Wellington qui avait été occupée par l'armée pour près de 100 ans. Toutes les installations d'entraînement de la caserne maritime furent transférées et, en mai 1942, l'édifice fut renommé NCSM Cornwallis. En 1943, NCSM Cornwallis fut déménagé à Deep Brook et NCSM Stadacona déménagea à la Caserne Nelson. En même temps, l'armée abandonna sa propriété près de l'extrémité sud de la caserne maritime et déménagea dans l'ancienne propriété du chemin de fer au Parc Willow. Des terres furent expropriées dans les rues Barrington, North et Gottingen et dans d'autres secteurs à travers la cité pour l'expansion du NCSM Stadacona. Du terrain et des édifices furent appropriés d'un bout à l'autre de la région d'Halifax par l'armée et par la Force aérienne pour répondre aux besoins de leur effectif, en plus des besoins d'entraînement et d'entrepôts. Après la Deuxième Guerre mondiale, les trois services démobilisèrent leurs effectifs et réduisirent leurs avoirs immobiliers. Vers les années 1950, pour la plupart, l'Aviation royale du Canada (ARC), l'armée et la marine utilisaient des secteurs séparés de la base. Au milieu des années 1960, avec l'unification et l'intégration, toutes les branches devinrent part intégrante des Forces canadiennes. En 1966, les établissements de la marine, de l'armée et de l'Aviation royale ainsi que leurs unités hébergées, à l'exception de Shearwater, furent unifiés sous le parapluie de la BFC Halifax. Shearwater a la distinction d'avoir été en service continu depuis plus longtemps que toute autre base aérienne militaire du Canada. Établie en 1918, elle est considérée comme le lieu de naissance de l'aéronaval du Canada. En 1948, l'Aviation royale du Canada (ARC) Dartmouth comme



National Naval Memorial

HMCS Sackville
The last remaining World War II Corvette
at Sackville Landing next to the Maritime Museum of the Atlantic
1675 Lower Water Street, Halifax Nova Scotia

Summer Ops (7 days a week)
June 1 - October 31 -- 10:00 am - 5:00 pm

Contact Information
Tel: Summer - 902-429-2132, Winter - 902-427-2837
Fax: 902-427-1346
Email: secretary@hmcssackville-cnmt.ns.ca
Internet: www.hmcssackville-cnmt.ns.ca

Mailing Address
HMCS Sackville, PO Box 99000, Stn Forces Halifax Nova Scotia B3K 5X5

Winter Tours
Visitors are welcome to tour 'SACKVILLE', by appointment only.
Ship berthed in HMC Dockyard and Photo Identification required for access.

(RCAF), Army and Navy were using separate areas of the base. In the mid 1960s, with unification and integration, all branches became part of the Canadian Forces. In 1966, all the Navy, Army and Air Force establishments and their lodger units, with the exception of Shearwater, were united under the umbrella of CFB Halifax. Shearwater has the distinction of being Canada's oldest continuously operating air force base. Established in 1918, it is considered the birthplace of Canadian naval aviation. In 1948 Royal Canadian Air Force (RCAF) Dartmouth, as it was known, became Royal Canadian Naval Air Station Shearwater, until it was re-named CFB Shearwater in 1968. In 1994 Shearwater became a lodger unit of CFB Halifax, and is currently a military heliport.

elle alors était connue devint la Station navale de l'Aviation royale du Canada Shearwater jusqu'à ce qu'elle soit rebaptisée BFC Shearwater en 1968. En 1994, Shearwater perdit son statut de base. Aujourd'hui, Shearwater est un héliport militaire et la 12e Escadre est une unité hébergée à la BFC Halifax.

PSP Information Kiosk

Location: Building S21, Stadacona. **General information:** Obtain tourism information, discount tickets for area attractions and discount lists. **Contact:** (902) 721-1201.

Stadacona Fitness and Sports Centre (Stadplex)

Location: Building S24, Stadacona. **Amenities:** Squash courts, university size gym floor with capability for basketball, volleyball and badminton courts, a 28-metre swimming pool, cardio room, indoor track, multi-purpose room, conference room and five-pin bowling alley. **Hours:** Monday to Friday 6 a.m. to 9 p.m., weekends 9 a.m. to 5 p.m. (July 1 to September 1, 12 p.m. to 5 p.m.). **Fees:** Military members and recreation association members from other bases admitted free, day pass available to others for \$5. **Contact:** (902) 721-6576.

Fleet Fitness and Sports Centre

Location: Building D216, Dockyard. **Amenities:** Multi-purpose room, cardio room, double gymnasium with capability for basketball, volleyball and badminton courts and an indoor climbing wall. **Hours:** Monday to Friday 6 a.m. to 6 p.m., closed weekends. **Fees:** Military members and recreation association members from other bases admitted free, day pass available to others for \$5. **Contact:** (902) 427-3524.

Shearwater Fitness and Sports Centre

Location: 12 Wing Shearwater. **Amenities:** Gymnasium, weight room, cardio room, pool, multi-purpose room, conference room and bowling alley. **Hours:** Monday to Friday 6:30 a.m. to 9 p.m., weekends 9 a.m. to 5 p.m. (July 1 to September 1, 12 p.m. to 5 p.m.). **Fees:** Military members and recreation association members from other bases admitted free, day pass available to others for \$5. **Contact:** (902) 720-1071.

Hartlen Point Forces Golf Club

Location: Shore Road, Eastern Passage. **Length:** 18 holes **Hours:** 6 a.m. to dusk. **Season:** May to October, depending on weather. **Fees:** Military \$25 for 18 holes, \$18 for nine holes, \$10 for twilight; retired military \$35 for 18 holes, \$25 for nine holes, \$20 for twilight, guest \$40 for 18 holes, \$30 for nine holes, \$25 twilight; civilian \$50 for 18 holes, \$35 for nine, \$30 for twilight. **General information:** Call to book tee times. Power cart, clubs and pull carts available for rent. Driving range. **Contact:** (902) 465-3038; www.hartlenpoint.com.

MacDonald Beach

Location: Caldwell Road in Shearwater. **Amenities:** Canteen, horseshoe pits, beach volleyball, playground, supervised beach, canoe and paddleboat rental. **Hours:** Wednesday to Sunday 10:30 a.m. to 6 p.m. **Fees:** Call for fees. **General information:** Open July and August. Passes can be purchased at the facility. **Contact:** (902) 722-4632.

Guichet d'information des PSP

Emplacement : Édifice S21, Stadacona. **Renseignements généraux :** Pour l'obtention d'informations touristiques, billets à rabais pour attractions locales et liste de rabais. **Pour renseignements :** (902) 721-1201.

Centre de conditionnement physique et des sports de Stadacona (Stadplex)

Emplacement : Édifice S24, Stadacona. **Installations :** Courts de squash, plancher du gymnase de grandeur universitaire pour le ballon panier, ballon volant et courts de badminton, une piscine de 28 mètres, salle de conditionnement, piste d'athlétisme intérieure, salle multifonctionnelle, salle de conférence et allée de quilles à cinq-quilles. **Heures :** Lundi au vendredi 6 h à 21 h, fins de semaine 9 h à 17 h ; 1 juillet au 1 septembre 12 h à 17 h. **Coûts :** Les membres militaires et les membres des associations récréatives des autres bases sont admis gratuitement, un laissez-passer du jour est disponible pour les autres à un coût de 5 \$. **Pour renseignements :** (902) 721-6576.

Centre de conditionnement et des sports de la flotte

Emplacement : Édifice D216, chantier naval. **Installations :** Salle multifonctionnelle, salle de conditionnement, gymnase double pouvant accommoder le ballon panier, le ballon volant et les courts de badminton, en plus d'un mur d'escalade intérieur. **Heures :** Lundi au vendredi 6 h à 18 h, fermé les fins de semaine. **Coûts :** Les membres militaires et les membres des associations récréatives des autres bases sont admis gratuitement, un laissez-passer du jour est disponible pour les autres à un coût de 5 \$. **Pour renseignements :** (902) 427-3524.

Centre de sport et de conditionnement Shearwater

Emplacement : 12e Escadre Shearwater. **Installations :** Gymnase, salle de musculation, salle de conditionnement, piscine, salle multifonctionnelle, salle de conférence et allée de quilles. **Heures :** Lundi au vendredi 6 h 30 à 21 h et fins de semaines 9 h à 17 h ; 1 juillet au 1 septembre 12 h à 17 h. **Coûts :** Les membres militaires et les membres des associations récréatives des autres bases sont admis gratuitement, un laissez-passer du jour est disponible pour les autres à un coût de 5 \$. **Pour renseignements :** (902) 720-1071.

Club de golf des Forces de la Pointe Hartlen

Emplacement : Chemin Shore, Eastern Passage. **Parcours :** 18 trous **Heures :** De 6 h à la noirceur. **Saison :** Mai à octobre, selon les conditions. **Coûts :** Militaire 25 \$ pour 18 trous, 18 \$ pour neuf trous, 10 \$ pour crépuscule; militaire à la retraite 35 \$ pour 18 trous, 25 \$ pour neuf trous, 20 \$ pour crépuscule; invité 40 \$ pour 18 trous, 30 \$ pour neuf trous, 25 \$ pour crépuscule; civil 50 \$ pour 18 trous, 35 \$ pour neuf trous, 30 \$ pour crépuscule. **Renseignements généraux :** Téléphonnez pour réserver votre heure de départ. Voitures, bâtons et chariots disponibles pour location. Terrain d'exercice. **Pour renseignements :** (902) 465-3038; www.hartlenpoint.com (site anglais).

Plage MacDonald

Emplacement : Sur le chemin Caldwell à Shearwater. **Installations :** Cantine, jeux de fer à cheval, ballon volant sur plage, terrain de jeu, plage avec sauveteur, location de canot et de pédalo. **Heures :** Mercredi au dimanche 10 h 30 à 18 h. **Coûts :** Veuillez téléphoner pour les frais. **Renseignements généraux :** Ouvert juillet et août. L'admission peut être payée à la plage. **Pour renseignements :** (902) 722-4632.

Shearwater Yacht Club

Location: Lower Base, Shearwater. **Hours:** Office - Monday 9 a.m. to 2 p.m., Wednesday and Friday 11 a.m to 2 p.m.; Bar - Friday 6 p.m. to 10 p.m., Saturday and Sunday 1 p.m. to 5 p.m. **General information:** Open year-round. **Contact:** (902) 469-8590.

CFB Halifax accommodations

(* rates subject to change, taxes extra)

Rates: \$5.50 to \$45 depending on rank and building location. VIP suites \$60. **General information:** Children permitted in family suites. Rooms reserved on a first come, first served basis, military requirements take priority. **Contact:** Junior Ranks (902) 721-5797, CSN, 721-5797 or fax (902) 721-8567; Shearwater, (902) 720-1048, or 720-1871 CSN 720-1048 or 720-1871 fax (902) 720-1449; VIP suite requests Officers and C&POs booking (902) 422-5645, 721-0131, 721-0132 or CSN 721-0131 or 721-0132 fax (902) 721-8369. Booking requests can also be made by internal e-mail BookingCell@FadmO@Halifax for MS/MCpl and below in Halifax, +Accommodations-12 WingCFB_HalifaxFadmOAccommodations@Shearwater for all ranks.

Falls Lake Recreational Facility

Location: Near Windsor, NS. **Peak season rates:** \$75 to \$92 for cabins, \$195 for the chateau, \$20.50 daily for serviced campsites, \$15.25 for unserviced campsites. **Off-peak rates:** \$38 to \$49 for cabins, \$82 to \$137.50 for the chateau depending on day and length of stay. **Amenities:** 25 cabins (fully equipped), one chateau, 15 serviced and 15 unserviced campsites, beach and Ski Martock, only a 15 minute drive, where day passes can be purchased for only \$15 (DND ID required). **General information:** Eight cabins open with basic service October to June, facility is fully open third weekend in June. Peak season runs July and August. Summer bookings start January 2. **Contact:** 1-877-325-5253.

Sea King Junior Ranks' Club

Location: Warrior Avenue, Building 242, Shearwater. **Amenities:** Bar, lounges, games, and television, dance floor, stage, multi media projector with large screen and PA system. **Hours:** Tuesday and Thursday 3 p.m. to 9 p.m., Wednesday 3 p.m. to midnight, Friday noon to 11 p.m. Saturday 5 p.m. to 10 p.m. Closed Sunday and Monday. **General information:** Military members and adult family members welcome. Mess open to private functions. **Contact:** (902) 720-1091 /720-1828.

Fleet Club Junior Ranks

Location: 2800 Barrington Street, Halifax. **Amenities:** Bar, lounges, games, and television. **Hours:** January 1 to April 30 Monday to Thursday 11 a.m. to 11 p.m., Friday 11 a.m to 1 a.m. Saturday and Sunday 12 p.m. to 11 p.m. May 1 to December 31, Monday to Thursday 11 a.m to Friday 11 a.m. to 2 a.m, Saturday 12 p.m. to 1 a.m., Sunday 12 p.m. to 12 a.m. **General information:** Military members and adult family members welcome. Lunch served from 11 a.m to 1 p.m. through the week. **Contact:** (902) 721-8350.

CFB Halifax Chiefs' and Petty Officers'/ Warrant Officers' and Sergeants' Mess

Location: Juno Tower, Stadacona. **Amenities:** Bar, lounges, games, and television. **Hours:** Monday to Thursday 11:30 a.m to 11 p.m., Friday and Saturday 11:30 a.m to 12 a.m, Sunday 11:30 a.m to 9 p.m. **General information:** Military members and adult family members welcome. No meals served in the mess, however, the galley is close by. **Contact:** (902) 721-8632.

Club de Yacht de Shearwater

Emplacement : Emplacement inférieur de la base, Shearwater. **Heures :** Bureau : lundi 9 h à 14 h, mercredi et vendredi 11 h à 14 h; Bar : vendredi 18 h à 22 h, samedi et dimanche 13 h à 17 h. **Renseignements généraux :** Ouvert toute l'année. **Pour renseignements :** (902) 469-8590; www.pspmembers.com/syclub (site anglais).

Hébergement à la BFC Halifax

(* les taux peuvent être modifiés sans préavis, taxes en sus)

Taux : 5,50 \$ à 45 \$, selon le grade et l'emplacement de l'édifice. Suite VIP 60 \$. **Renseignements généraux :** Les enfants sont acceptés dans les suites familiales. Les chambres sont réservées sur une base de premier arrivé, premier servi. Les exigences militaires ont priorité. **Pour renseignements :** Caporaux et soldats (902) 721-5797, RCCC, 721-5797 ou par télécopieur (902) 721-8567; Shearwater (902) 720-1048 ou 720-1871 RCCC 720-1048 ou 720-1871 télécopieur (902) 720-1449; demandes pour une suite VIP pour une réservation pour officiers et chefs & premiers maîtres (902) 422-5645, 721-0131 ou 721-0132, télécopieur (902) 721-8369. Les demandes de réservations peuvent aussi être envoyées par courriel interne à BookingCell@FadmO@Halifax pour MC/Cplc et grades inférieurs à Halifax, ou +Accommodations-12 WingCFB_HalifaxFadmOAccommodations@Shearwater pour toutes les rangs.

Installation récréative du Lac Falls

Emplacement : Près de Windsor, N.-É. **Taux pour la haute saison :** 75 \$ à 92 \$ pour cabines, 195 \$ pour le chateau, 20,50 \$ par jour pour les sites de camping avec services, 15,25 \$ pour les sites de camping sans service. **Taux pour la saison creuse :** 38 \$ à 49 \$ pour cabines, 82 \$ à 137,50 \$ pour le chateau selon le jour et la durée du séjour. **Installations :** 25 cabines (complètement équipés), un chateau, 15 sites de camping avec services et 15 sites de camping sans service, une plage et la station de ski Martook ne sont qu'à 15 minutes de route, des laissez-passer de jour peuvent y être achetés pour seulement 15 \$ (sur présentation d'une pièce d'identité militaire). **Renseignements généraux :** Huit cabines sont ouvertes avec service de base d'octobre à juin, les installations sont complètement ouvertes à partir de la troisième fin de semaine de juin. La haute saison est en juillet et août. Les réservations estivales commencent le 2 janvier. **Pour renseignements :** 1-877-325-5253.

Club Sea King des caporaux et des soldats

Emplacement : Avenue Warrior, Édifice 242, Shearwater. **Installations :** Bar, salons, jeux, télévision, piste de danse, scène, projecteur multimédia avec écran géant et système de sonorisation. **Heures :** Mardi et jeudi 15 h à 21, mercredi 15 h à 24 h, vendredi 12 h à 23 h, samedi 17 h à 22 h. Fermé dimanche et lundi. **Renseignements généraux :** Les membres militaires et les membres adultes de leur famille sont les bienvenus. Le mess est disponible pour des événements privés. **Pour renseignements :** (902) 720-1091 / 720-1828.

Club des caporaux et des soldats de la flotte

Emplacement : 2 800, rue Barrington, Halifax. **Installations :** Bar, salons, jeux et télévision. **Heures :** Du 1er janvier au 30 avril ouvert du lundi au jeudi 11 h à 23 h, vendredi 11 h à 1 h, samedi et dimanche 12 h à 23 h. Du 1er mai au 31 décembre, lundi au jeudi 11 h à minuit, vendredi 11 h à 2 h, samedi 12 h à 1 h, dimanche 12 h à minuit. **Renseignements généraux :** Les membres militaires et les membres adultes de leur famille sont les bienvenus. Le dîner est servi de 11 h à 13 h toute la semaine. **Pour renseignements :** (902) 721-8350.



**ATLANTIC AERO MARINE
SUPPLY & MANUFACTURING LTD.**
51 RAINDALE AVE., UNIT 3
DURNSIDE INDUSTRIAL PARK
DARTMOUTH, N.S. B3R 1T6
PH. (902)481-8000
FAX (902)481-1900

**SERVING CANADA'S MILITARY
FOR OVER 20 YEARS**

IF YOU'RE AN
OUTDOOR ENTHUSIAST,
WE HAVE
EVERYTHING YOU NEED.

FROM ACR® PLB's
TO
MUSTANG SURVIVAL®
OUTDOOR CLOTHING



TerraFix™406



ICE RIDER™ BY MUSTANG

WE STOCK A COMPLETE LINE
OF SAFETY & SURVIVAL
EQUIPMENT TO MEET THE
DEMANDS OF THE
CASUAL SPORTSMAN
TO MOST EXPERIENCED
OUTDOORSMAN.

LOOK FOR
OUR NEW
CATALOGUE IN
MAY 2007!



NSCM
3AE95

www.atlanticAEROMarine.com

Shearwater Warrant Officers' and Sergeants'/ Chiefs' and Petty Officers' Mess

Location: Warrior Block, Building 100 Shearwater. **Amenities:** Bar, lounges, games and television. **Hours:** Monday and Tuesday 3:30 p.m. to 9 p.m., Wednesday 3 p.m. to 10 p.m., Thursday 11 a.m. to 9 p.m., Friday 11 a.m. to 9:30 p.m. Closed Saturday and Sunday. **General information:** Military members and adult family members welcome. No meals served. **Contact:** (902) 720-1080/ 720-1810.

RA Park Officers' Mess

Location: Building 1, off Queen Street in Halifax. **Amenities:** Bar, lounges, games, and television. **Hours:** Monday and Tuesday 12 p.m. to 3 p.m., Wednesday to Friday 12 p.m. to 6 p.m.. Closed weekends. **General information:** The mess has been serving Halifax military officers since 1816. Lunch served Monday to Friday from 12 p.m. to 1:30 p.m. **Contact:** (902) 427-7190.

Halifax Wardroom

Location: Stadacona. **Amenities:** Bar, lounges, games and television. **Hours:** Monday to Wednesday 11:30 a.m. to 2 p.m. and 4 p.m. to 8:30 p.m., Thursday 11:30 a.m. to 2 p.m. and 4 p.m. to 10 p.m., Friday 11:30 a.m. to 11 p.m., Saturday 4 p.m. to 11 p.m. and Sunday 4 p.m. to 8 p.m. **General information:** Military members and adult family members welcome. **Contact:** (902) 721-8626.

12 Wing Officers' Mess

Location: 65 Bonaventure Ave, Building 65 Shearwater. **Amenities:** Bar, lounges, games and television. **Hours:** Monday to Friday 11:30 a.m. to 1 p.m., Friday 4 p.m. to 7 p.m. Closed weekends. **General information:** Military members and adult family members welcome. Limited lunch menu through the week. **Contact:** (902) 720-1934.

Food Services

Location: Atlantic Galley, Building S21-Stadacona; All Ranks Building WP60, Windsor Park; All Ranks Building S100, Shearwater; Juno Galley (Chiefs, Petty Officers, Officers) S105, Stadacona. **Hours:** Monday to Friday light breakfast, 6 a.m. to 6:30 a.m.; 8 a.m. to 10 a.m.; full breakfast 6:30 a.m. to 8 a.m.; lunch 11:30 a.m. to 1 p.m.; supper 4:30 p.m. to 6:30 p.m. Saturday, Sunday and holidays, light breakfast, 6:30 a.m. to 7 a.m., full breakfast 7 a.m. to 10:30 a.m.; Brunch, 11:30 a.m. to 1 p.m.; Supper 4:30 p.m. to 6:30 p.m. **Rates:** Individual item pricing. **General information:** Families welcome. **Contact:** Atlantic Galley 721-8206/ 721-6731; Windsor Park 722-4094/ 722-4456 Shearwater 720-1062; Juno Galley (902) 721-8651 or 721-8455.

Mess des premiers maîtres et maîtres / adjudants et des sergents de la BFC Halifax

Emplacement : Tour Juno, Stadacona.

Installations : Bar, salons, jeux et télévision.

Heures : Lundi au jeudi 11 h 30 à 23 h, vendredi et samedi 11 h 30 à minuit, dimanche 11 h 30 à 21 h.

Renseignements généraux : Les membres militaires et les membres adultes de leur famille sont les bienvenus. Aucun repas n'est servi au mess. Cependant, la cuisine est à proximité. **Pour renseignements :** (902) 721-8632.

Mess des adjudants et des sergents/ premiers maîtres et maîtres de Shearwater

Emplacement : Bloc Warrior, Édifice 100, Shearwater.

Installations : Bar, salons, jeux et télévision. **Heures :** Lundi et mardi 15 h 30 à 21 h, mercredi 15 h à 22 h, jeudi 11 h à 21 h, vendredi 11 h à 21 h 30, Fermé samedi et dimanche.

Renseignements généraux : Les membres militaires et les membres adultes de leur famille sont les bienvenus. Aucun repas n'est servi. **Pour renseignements :** (902) 720-1080/ 720-1810.

Mess des officiers du parc RA

Emplacement : Édifice 1, près de la rue Queen à Halifax.

Installations : Bar, salons, jeux et télévision. **Heures :** Lundi et mardi 12 h à 15 h, mercredi au vendredi 12 h à 18 h. Fermé les fins de semaine.

Renseignements généraux : Le mess dessert les officiers militaires d'Halifax depuis 1816. Dîner servi du lundi au vendredi de 12 h à 13 h 30. **Pour renseignements :** (902) 427-7190.

Carré des officiers d'Halifax

Emplacement : Tour Juno - Stadacona.

Installations : Bar, salons, jeux et télévision.

Heures : Lundi au mercredi 11 h 30 à 14 h et 16 h à 20 h 30, jeudi 11 h 30 à 14 h et 16 h à 22 h, vendredi 11 h 30 à 23 h, samedi 16 h à 23 h et dimanche 14 h à 20.

Renseignements généraux : Les membres militaires et les membres adultes de leur famille sont les bienvenus. Aucun repas n'est servi. Cependant, la cuisine est à proximité. **Pour renseignements :** (902) 721-8626.

Mess des officiers de la 12e Escadre

Emplacement : 65, avenue Bonaventure, Édifice 65, Shearwater.

Installations : Bar, salons, jeux et télévision. **Heures :** Lundi au vendredi 11 h 30 à 13 h, vendredi après-midi 16 h à 19 h. Fermé les fins de semaine.

Renseignements généraux : Les membres militaires et les membres adultes de leur famille sont les bienvenus. Menu du dîner limité durant la semaine. **Pour renseignements :** (902) 720-1934.

Services de nourriture

Emplacement : Cuisine Atlantique, Édifice S21-Stadacona; Édifice WP60 pour militaires de tous grades, Parc Windsor; Édifice S100 pour militaires de tous grades, Shearwater; Cuisine Juno (Premiers maîtres, maîtres et officiers) S105, Stadacona.

Heures : Lundi au vendredi déjeuner



The Lunenburg waterfront. Le front de mer de Lunenburg

Courtesy Nova Scotia Tourism, Culture and Heritage/Avec la permission du ministère du Tourisme, de la Culture et du Patrimoine de la Nouvelle-Écosse.

Halifax & Region MFRC

Location: Halifax site, Building 106, Windsor Park. Entrances off Connolly or Windsor Streets; Shearwater site, Hampton Grey Memorial Building, located off Pleasant Street next to the CANEX in Shearwater; Cape Breton site, located in the Garrison at Victoria Park in Sydney.
Services: Casual childcare, Internet access, information and referral, welcome program, programs and services for children, youth and adults.
Hours: Call or see online for times for Internet access, childcare and other program details. **General information:** Advance registration is required for childcare and programs. Bring immunization records, health cards and birth certificate for children. **Contact:** Halifax (902) 427-7788 or 1-888-753-8827 available 24/7, Shearwater (8 a.m. to 4 p.m.), (902) 720-1885, Cape Breton site (902) 563-7100 extension 7107, www.halifaxmfrc.ca.

Religious Services

Stadacona Faith Centre

Location: Building S7, Stadacona. **Services:** Roman Catholic (French) Sunday 10:15 a.m.; Roman Catholic (English) 11:15 a.m.
Contact: (902) 721-8660.

St. Michael's/ Our Lady of Assumption

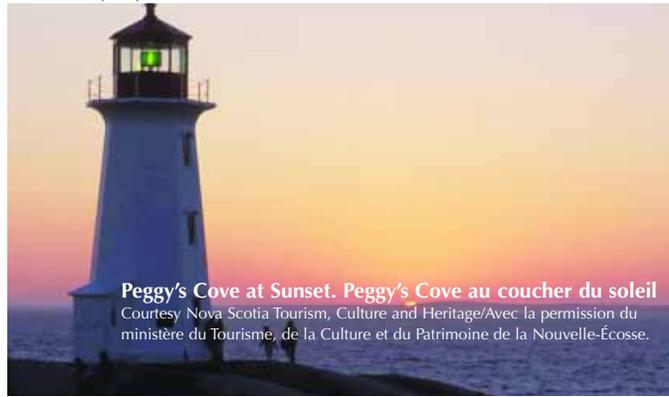
Location: Building 90, Shearwater. **Services:** Protestant Sunday 11:15 a.m.; Roman Catholic Sunday 10 a.m.; Tuesday, Thursday, Friday 11:40 a.m. and Wednesday 7 p.m. **Contact:** (902) 720-1441.

Maritime Command Museum

Location: Stadacona. **Hours:** Monday to Friday 10 a.m. to 3 p.m.
Fees: Admission free, donations appreciated. **Displays:** A large collection of Canadian maritime military forces artifacts, it is the largest naval museum within the system. There are 30 rooms in total, each one representing a facet of the Canadian military. **Contact:** (902) 721-8250.

Shearwater Aviation Museum

Location: Shearwater. **Hours:** Tuesday to Friday 10 a.m. to 5 p.m., Saturday and Sunday 12 p.m. to 4 p.m. April to November. Call for appointment in the off-season. **Fees:** Admission free, donations appreciated. **Displays:** Uniforms, tools, photographs, documents, records, and aircraft. There are 13 aircraft on display or being restored. **Contact:** (902) 720-1083.



Peggy's Cove at Sunset. Peggy's Cove au coucher du soleil
Courtesy Nova Scotia Tourism, Culture and Heritage/Avec la permission du ministère du Tourisme, de la Culture et du Patrimoine de la Nouvelle-Écosse.

léger 6 h à 6 h 30, 8 h à 10 h; déjeuner complet 6 h 30 à 8 h; dîner 11 h 30 à 13 h; souper 16 h 30 à 18 h 30. Samedi, dimanche et congés fériés déjeuner léger 6 h 30 à 7 h; déjeuner complet 7 h à 10 h 30, brunch 11 h 30 à 13 h et souper 16 h 30 à 18 h 30. **Prix :** Prix par item individuel. **Renseignements généraux :** Les familles sont les bienvenues. **Pour renseignements :** Cuisine Atlantique 721-8206 / 721-6731; Parc Windsor 722-4094 / 722-4456 Shearwater 720-1062; Cuisine Juno (902) 721-8651 ou 721-8455.

CRFM de Halifax et de la région

Emplacement : Site d'Halifax, édifice 106, parc Windsor. Entrées accessibles par les rues Connolly ou Windsor, Site de Shearwater, édifice commémoratif Hampton Grey, situé près de la rue Pleasant à côté du CANEX de Shearwater; Site du Cap-Breton, situé à la Garrison du parc Victoria à Sydney. **Services :** Halte-garderie, accès à l'Internet, renseignements et références, programme de bienvenue, programmes et services pour enfants, adolescents et adultes. **Heures :** Veuillez téléphoner ou vérifier en ligne pour les heures d'accès à l'Internet, de la garderie et pour les détails des autres programmes. **Renseignements généraux :** Inscription à l'avance requise pour la garderie et les programmes. Veuillez apporter les preuves d'immunisation, la carte santé et le certificat de naissance pour les enfants. **Pour renseignements :** Halifax (902) 427-7788 ou 1-888-753-8827, disponible 24 heures sur 24, sept jours sur sept; Shearwater, 8 h à 16 h, (902) 720-1885; Site du Cap-Breton (902) 563-7100 poste 7107, www.halifaxmfrc.ca.

Services religieux

Centre de foi de Stadacona

Emplacement : Édifice S7, Stadacona. **Services :** Catholique romain (français) dimanche 10 h 15; Catholique romain (anglais) 11 h 15. **Pour renseignements :** (902) 721-8660.

Saint Michel/ Notre Dame de l'Assomption

Emplacement : Édifice 90, Shearwater. **Services :** Protestant dimanche 11 h 15; Catholique romain dimanche 10 h; mardi, jeudi et vendredi 11 h 40 et mercredi 19 h. **Pour renseignements :** (902) 720-1441.

Musée du Commandement maritime

Location : Stadacona. **Heures :** Lundi au vendredi 10 h à 15 h. **Tarifs :** Entrée gratuite, dons appréciés. **Expositions :** Avec sa large collection d'artéfact des Forces maritimes militaires canadiennes, il s'agit du plus grand musée maritime à l'intérieur du système. Il y a un total de 30 chambres, chacune représentant une facette des Forces canadiennes. **Pour renseignements :** (902) 721-8250.

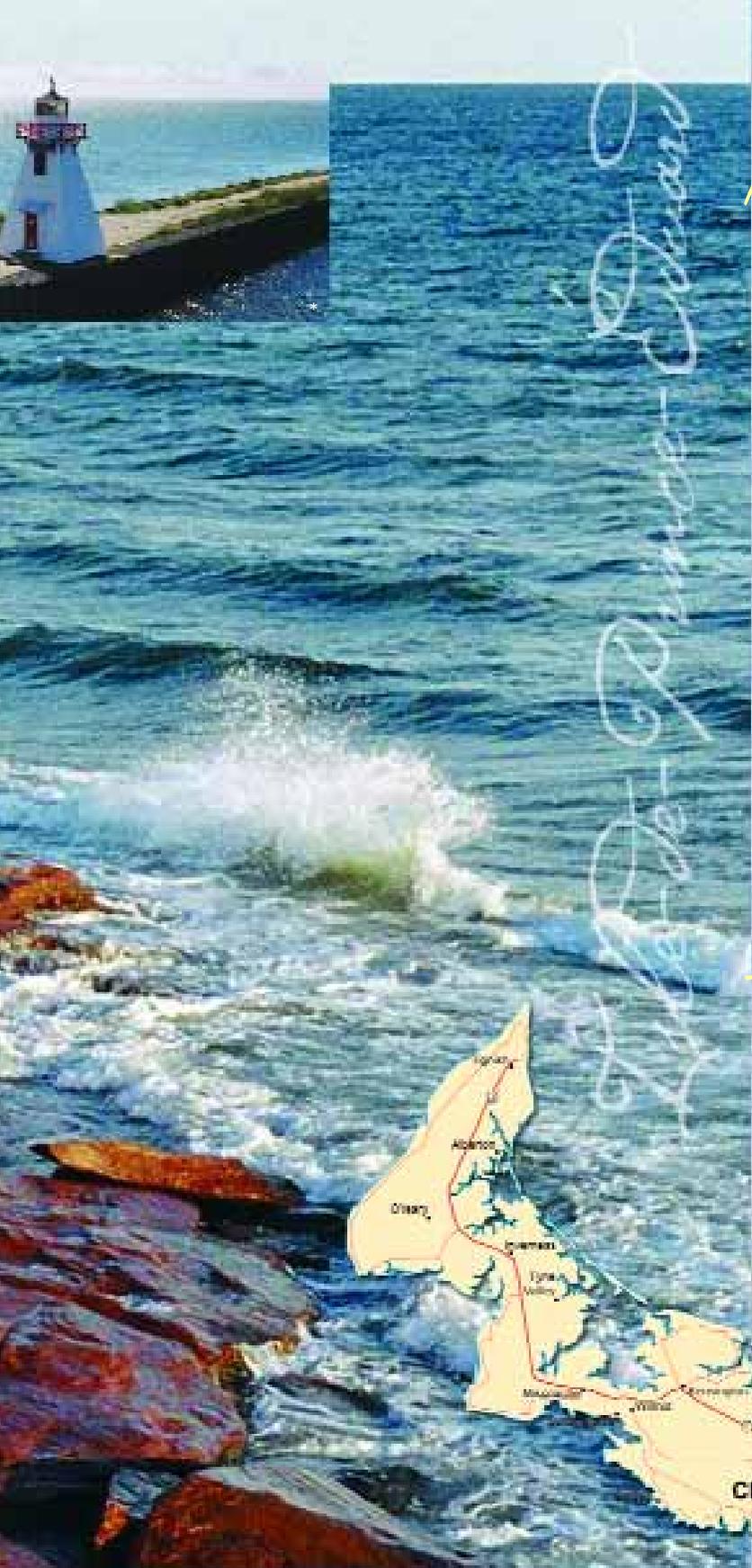
Musée de l'aviation de Shearwater

Emplacement : Shearwater. **Heures :** Mardi au vendredi 10 h à 17 h, samedi et dimanche 12 h à 16 h d'avril à novembre. Veuillez téléphoner pour un rendez-vous hors saison. **Coûts :** Entrée gratuite, dons appréciés. **Expositions :** Uniformes, outils, photos, documents, archives et aéronefs. Treize aéronefs sont exposés ou en restauration. **Pour renseignements :** (902) 720-1083.



Prince Edward Island





The Island was named Prince Edward Island in honour of Edward, Duke of Kent, father of Queen Victoria, in 1799.



L'île fut nommée Île-du-Prince-Édouard en l'honneur d'Edward, Duc de Kent, père de la Reine Victoria en 1799.



* Courtesy Andrea Estensen.
* Avec la permission de Andrea Estensen

MILITARY HISTORY IN PEI

The Light Cavalry has existed on Prince Edward Island since the early 1900s when returning Boer War Cavalrymen were formed into L Squadron, Canadian Mounted Rifles in 1901. In 1903 the squadron name was changed to the Prince Edward Island Light Horse and it became a regiment with the addition of a second squadron.

During the First World War, it helped form the 6th Canadian Mounted Rifles Canadian Expeditionary Force (CEF). After the war, the regiment was placed on the order of battle as the Prince Edward Island Light Horse, with A Squadron and Regimental Headquarters in Charlottetown, B Squadron in Summerside and C Squadron in Montague.

The 82nd Abegweit Light Infantry and the Prince Edward Island Light Horse both contributed to the 12th Battalion CEF on its formation in 1914, and were later recruited for the 105th Battalion CEF and both Battalions provided reinforcements for the Canadian Corps.

In August 1914, the Prince Edward Island Heavy Brigade was placed on local protective duty. The 1st Canadian Heavy Brigade CEF, 2nd Siege Battery CEF, and 8th Siege Battery CEF served with the Canadian Corps in France and Flanders.

The Prince Edward Island Highlanders were placed on local protective duty in Halifax, Nova Scotia in 1939, and were mobilized in Newfoundland for overseas duty in 1941. The unit served in that province until 1943. Members also served in New Brunswick and British Columbia. In January 1945, the regiment left for the United Kingdom. It was disbanded eight days later on January 18.

The 1st Prince Edward Island Medium Brigade mobilized the 2nd and 8th Medium Batteries, Royal Canadian Artillery in 1939. The 2nd Medium Battery left for the United Kingdom on January 26, 1940. It was renamed 2nd/7th Medium Battery, 2nd Medium Battery in 1941. As a Battery of the 1st Canadian Medium Regiment, it landed in Sicily on November 8, 1943 and in Italy on November 19, 1943. The Battery moved to northwest Europe on March 13, 1945. It was disbanded that same year. The 8th Medium Battery was redesignated 8th/11th Medium Battery in June 1940, and 8th Heavy Anti-Aircraft Battery in May 1941. The unit left for the United Kingdom on August 1, 1941 as a Battery of the 2nd Canadian Heavy Anti-Aircraft Regiment. It landed in Normandy six days later, and was disbanded in 1945.

The Prince Edward Island Light Horse mobilized 1st Canadian Armoured Brigade Headquarters Squadron (The Prince Edward Island

L'HISTOIRE MILITAIRE SUR L'Î.-P.-É.

La cavalerie légère a existé sur l'Île-du-Prince-Édouard depuis le début des années 1900 quand des cavaliers revenant de la guerre des Boers formèrent, en 1901, l'Escadron L du Bataillon canadien de fusiliers à cheval. En 1903, le nom de l'escadron changea au Cheval léger de l'Île-du-Prince-Édouard et il devint un régiment avec l'addition d'un deuxième escadron.

Durant la Première Guerre mondiale, il aida le 6e Bataillon canadien de fusiliers à cheval du Corps expéditionnaire canadien (CEC). Après la guerre, le régiment fut placé en ordre de bataille en tant que Cheval léger de l'Île-du-Prince-Édouard, avec un Escadron A et le Quartier général du régiment à Charlottetown, un Escadron B à Summerside et un Escadron C à Montague.

La 82e Cavalerie légère Abegweit et le Cheval léger de l'Île-du-Prince-Édouard contribuèrent tous deux au 12e Bataillon du CEC lors de sa formation en 1914 et ils furent tous deux recrutés plus tard pour le 105e Bataillon du CEC. Ces deux bataillons fournirent des renforts pour le Corps canadien.

En août 1914, la Brigade lourde de l'Île-du-Prince-Édouard fut placée en service local de protection. La 1re Brigade lourde canadienne du CEC, la 2e Batterie de siège du CEC et la 8e Batterie de siège du CEC ont servi avec le Corps canadien en France et dans les Flandres.

Les Highlanders de l'Île-du-Prince-Édouard furent placés en service local de protection à Halifax, Nouvelle-Écosse, en 1939, et ils furent mobilisés à Terre-Neuve pour service outre-mer en 1941. L'unité servit dans cette province jusqu'en 1943. Des membres servirent aussi au Nouveau-Brunswick et en Colombie-Britannique. En janvier 1945, le régiment partit pour le Royaume-Uni. Il fut dissous 8 jours plus tard, le 18 janvier.

La 1re Brigade moyenne de l'Île-du-Prince-Édouard mobilisa la 2e et la 8e Batterie moyenne, Artillerie royale canadienne en 1939. La 2e Batterie partit pour le Royaume-Uni le 26 janvier 1940. Elle fut renommée la 2e/7e Batterie moyenne, 2e Batterie moyenne en 1941. Elle débarqua en Sicile le 8 novembre 1943 et en Italie le 19 novembre 1943, en tant que Batterie du 1er Régiment moyen canadien. La Batterie se rendit en Europe du nord ouest le 13 mars 1945. Elle fut dissoute la même année. La 8e Batterie moyenne fut redesignée 8e/11e Batterie moyenne en juin 1940 et 8e Batterie antiaérienne lourde en mai 1941. L'unité partit pour le Royaume-Uni le 1er août 1941 en tant que Batterie du 2e Régiment canadien antiaérien lourd. Elle débarqua en Normandie 6 jours plus tard et elle fut dissoute en 1945.

Le Cheval léger de l'Île-du-Prince-Édouard mobilisa la 1re Brigade blindée canadienne Escadron du Quartier général (Cheval léger de l'Île-du-Prince-Édouard) 17e Régiment blindé en février 1941. L'escadron partit pour l'Angleterre en octobre 1941. Il fut rebaptisé 2e Compagnie du corps de défense (Cheval léger de l'Île-du-Prince-Édouard) 2 ans plus tard. L'unité débarqua en Normandie en juillet 1944 comme Escadron de Quartier général du Corps



A view from the ferry departing PEI. Un paysage croqué à partir du traversier qui quitte l'Î.-P.-É.
Courtesy Andrea Estensen/Avec la permission de Andrea Estensen

Light Horse) 17th Armoured Regiment in February 1941. The Squadron left for England in October 1941. It was redesignated 2nd Corps Defence Company (the Prince Edward Island Light Horse) two years later. The unit landed in Normandy in July 1944 as a Headquarters Squadron of the Canadian Corps. In 1946, it was disbanded. The 17th (Reserve) Armoured Regiment (Prince Edward Island Light Horse) served on Prince Edward Island as a local protective unit, operating with squadrons in Charlottetown, Summerside, Montague, New Glasgow, O'Leary and Pownal.

The Prince Edward Regiment was formed when the Prince Edward Island Highlanders amalgamated with the Prince Edward Island Light Horse in 1946. The name of the unit was changed to The Prince Edward Island Regiment 17th Armoured Regiment.

When it was formed, the Regiment consisted of A Squadron and Regimental Headquarters in Charlottetown, B Squadron in Montague, and C Squadron in Summerside.

In 1955 the 28th Light Anti-Aircraft Regiment was amalgamated with the Prince Edward Regiment. In 1958 it was redesignated The Prince Edward Island Regiment (RCAC). B Squadron was disbanded in 1968. Summerside became B Squadron. In 1994, the Regiment changed to its current structure, which consists of the Regimental Headquarters, D Squadron and a Band. D Squadron is made up of three troops, 41 and 42 in Charlottetown, and 43 is in Summerside. The Band, along with the Regimental Museum and Archives are located in Charlottetown.

PEI Military Family Services

Location: 3 ASG Building, 88 Watts Avenue, Charlottetown.
Services: tourism information, Internet access, faxing, photocopying. **Hours:** Monday, Wednesday and Friday 9 a.m. to 12 p.m. **General information:** Call for programming information.
Contact: (902) 892-8999.

The Prince Edward Island Regiment Museum

Location: Queen Charlotte Armouries, 3 Halivand Street, Charlottetown. **Hours:** Monday to Friday 8:30 a.m. to 4 p.m. Also open Thursday 7 p.m. to 10 p.m. **Fees:** Admission free, donations appreciated. **Displays:** Uniforms, pictures, equipment from PEI's military history. **Contact:** (902) 368-0104.

canadien. Elle fut dissoute en 1946. Le 17e (réserve) Régiment blindé (Cheval léger de l'Île-du-Prince-Édouard) servit sur l'Île-du-Prince-Édouard comme unité locale de protection, opérant avec des escadrons à Charlottetown, à Summerside, à Montague, à New Glasgow, à O'Leary et à Pownal.

Le Régiment du Prince Edward fut formé quand les Highlanders de l'Île-du-Prince-Édouard furent amalgamés avec le Cheval léger de l'Île-du-Prince-Édouard en 1946. Le nom de l'unité fut changé au 17e Régiment blindé du Régiment de l'Île-du-Prince-Édouard.

Quand il fut formé, le régiment comprenait un Escadron A et un Quartier général de régiment à Charlottetown, un Escadron B à Montague et un Escadron C à Summerside.

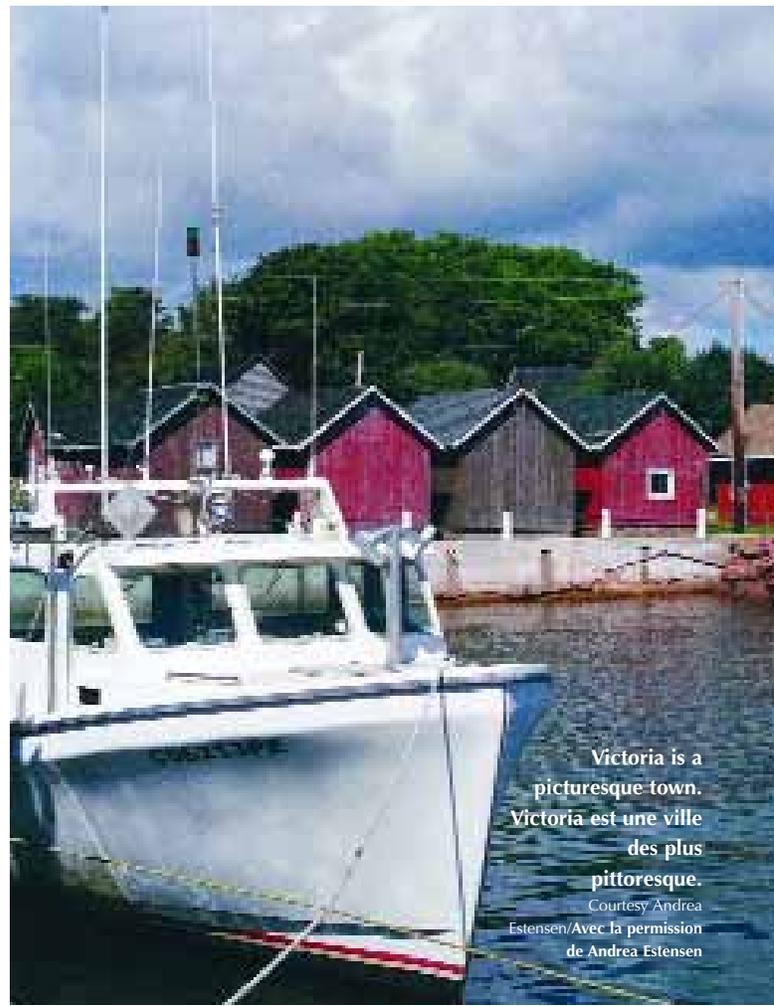
En 1955, le 28e Régiment antiaérien léger fut amalgamé avec le Régiment du Prince Edward. En 1958, il fut rebaptisé Régiment de l'Île-du-Prince-Édouard (RCAC). L'Escadron B fut dissous en 1968. Summerside devient alors l'Escadron B. En 1994, le Régiment adopta sa structure actuelle qui est d'un Quartier général de régiment, un Escadron D et une fanfare. L'Escadron D est formé de 3 troupes, 41 et 42 à Charlottetown et 43 à Summerside. La fanfare, le musée du régiment et les archives sont situés à Charlottetown.

Services pour familles militaires de l'Î.-P.-É.

Emplacement : Édifice 3 GSS, 88, Avenue Watts, Charlottetown. **Services :** Information touristique, accès à l'Internet, télécopieur, photocopieur. **Heures :** Lundi, mercredi et vendredi 9 h à 12 h. **Renseignements généraux :** Téléphonnez pour des renseignements sur les programmes. **Pour renseignements :** (902) 892-8999.

Musée du Régiment de l'Île-du-Prince-Édouard

Emplacement : Arsenal de la Reine Charlotte, 3, rue Halivand, Charlottetown. **Heures :** Lundi au vendredi 8 h 30 à 16 h. Aussi ouvert le jeudi de 19 h à 22 h. **Coûts :** Entrée gratuite, dons appréciés. **Exposition :** Uniformes, photos, équipement de l'histoire militaire de l'Î.-P.-É. **Pour renseignements :** (902) 368-0104.



Victoria is a picturesque town.
Victoria est une ville des plus pittoresque.
Courtesy Andrea Estensen/Avec la permission de Andrea Estensen





New Brunswick boasts more than 1,000 kilometres of cross-country ski trails and more than 9,000 kilometres of snowmobile trails.



Le Nouveau-Brunswick possède plus de 1,000 kilomètres de sentiers de ski de fond et plus de 9,000 kilomètres de sentiers de motoneige.



* Courtesy New Brunswick Tourism/Avec la permission de Tourisme Nouveau-Brunswick.
• Courtesy Tracey Pelkey/Avec la permission de Tracey Pelkey.

MILITARY HISTORY IN GAGETOWN

In 1950, Canada's peacetime Army was increased to more than divisional size. No base in Eastern Canada had sufficient room for such a large force to exercise and maneuver. The prospect of this larger Army, combined with Canada's commitments in the United Nations, and the ever present thought of homeland defence, prompted the need for a large area with grounds suitable for all types of training, and large enough for exercises on a divisional scale for up to 17,000 personnel. After considering the matter, it was decided that the area now occupied by CFB Gagetown was the best possible location. In the summer of 1952, the federal government announced that a permanent base and training area would be established in New Brunswick. Clearing and construction started in 1953. The first large-scale exercise was held at CFB Gagetown in the summer of 1954 when the 3rd Canadian Infantry Brigade moved in for six weeks of training. During the summer of 1955, the 1st Canadian Division carried out a complete formation exercise on the base, the first such training carried out in Canada. Since the early days, a number of large-scale exercises have been conducted at CFB Gagetown. In November 1969, the Commander of the Army directed the disbandment of 3 Brigade and the formation of the Combat Training Centre in Gagetown, which included the creation of the Combat Arms School. This school co-locates the Infantry, Armoury and Field Artillery Schools that had formerly been established in Borden, Ontario and Shilo, Manitoba, under a single command. Since then, CFB Gagetown has expanded with the addition of the Tactics School and the Canadian Forces School of Military Engineering.

Camp Gagetown Fitness Centre

Location: CFB Gagetown. **Amenities:** Indoor track, outdoor track, climbing wall, gymnasium, weight room, cardio room, combat training room, fitness training room, ball diamonds, soccer pitches, outdoor fitness loop, paved surface fitness figure 8, running/ski trails, sliding hill, field houses, squash and tennis courts. **Hours:** Monday to Friday 6 a.m. to 10 p.m., weekends 8 a.m. to 10 p.m., holidays 12 p.m. to 5 p.m. **General information:** Closed Christmas Day, Boxing Day, New Year's Day and Good Friday. Military members and recreation association members from other bases admitted free, day pass available. Individual \$5, family \$12. Valid ID must be presented. Drop-off childcare is available Monday, Wednesday and Friday 9 a.m. to 11 a.m. Spaces must be booked 24 hours in advance. **Contact:** (506) 422-2000 extension 2247. For childcare extension 3380, www.pspgagetown.nb.ca.

L'HISTOIRE MILITAIRE DE GAGETOWN

En 1950, le Canada décidait de porter l'effectif de son armée de temps de paix à un niveau supérieur à celui d'une division. Aucune base de l'est du Canada n'offrait suffisamment d'espace pour permettre l'entraînement et les manoeuvres d'une telle force. L'accroissement prévu de l'effectif, combiné avec les engagements du Canada envers les Nations Unies et la préoccupation constante que constituait la défense du territoire national demandait un large territoire avec des terrains propices pour tous les types d'entraînement et pour les man?uvres d'une division complète comptant jusqu'à 17 000 soldats. Après avoir étudié la question, il fut décidé que le territoire présentement occupé par la BFC Gagetown serait le meilleur emplacement possible. Durant l'été 1952, le gouvernement fédéral annonçait qu'une base et un secteur d'instruction permanents seraient établis au Nouveau-Brunswick. Les travaux de déboisement et de construction commencèrent en 1953. Le premier exercice à grand déploiement mené à la base a eu lieu durant l'été 1954 lorsque la 3e Brigade d'infanterie du Canada s'y est entraînée pendant six semaines. Durant l'été de 1955, la 1re Division du Canada a tenu à la BFC Gagetown un exercice de formation entière, une première au pays. Depuis ces premiers jours, de nombreux autres exercices à grand déploiement ont eu lieu à la BFC Gagetown. En novembre 1969, le commandant de l'Armée de terre ordonna la dissolution de la 3e Brigade et l'établissement du Centre d'instruction au combat à Gagetown, ce qui entraîna la création de l'École des armes de combat. Cette école allait regrouper sous un seul commandement les Écoles d'infanterie, de l'Arme blindée et d'artillerie de campagne qui, auparavant se trouvaient à Borden en Ontario et à Shilo au Manitoba. Depuis ce temps, la BFC Gagetown a connu une croissance avec l'addition de deux autres écoles, soit l'École de la tactique et l'École du génie militaire des Forces canadiennes.

Centre de conditionnement du Camp de Gagetown

Emplacement : BFC Gagetown. **Installations :** Piste intérieure, piste extérieure, mur d'escalade, gymnase, salle de musculation, salle de conditionnement, salle d'entraînement au combat, terrains de baseball, terrains de soccer, boucle d'entraînement extérieure, sentiers de course / ski de fond, vestiaires, courts de tennis et de squash. **Heure s :** Lundi au vendredi 6 h à 22 h, fins de semaine 8 h à 22 h, jours fériés 12 h à 17 h. **Renseignements généraux :** Fermé le jour de Noël, le lendemain de Noël, le Jour de l'An et le Vendredi Saint. Les membres militaires et les membres d'associations récréatives des autres bases sont admis gratuitement, des laissez-passer d'une journée sont disponibles. Individus 5 \$, famille 12 \$. Une carte d'identité valide doit être présentée. L'halte-garderie est ouverte le lundi, mercredi et vendredi de 9 h à 11 h. Une réservation est requise 24 heures à l'avance. **Pour renseignements :** (506) 422-2000 poste 2247, pour la garderie, poste 3380, www.pspgagetown.nb.ca.



Swimming pool

Location: CFB Gagetown. **Amenities:** 25-metre pool, indoor leisure pool, waterslide, and outdoor pool. Wading pool located at CANEX complex. **Hours:** Indoor pool is open 6 p.m. to 9 p.m. seven days per week September to June. Outdoor pool is open 12 p.m. to 9 p.m. from the last week of June to Labour Day weekend. **Fees:** Military members and recreation association members from other bases admitted free during open swim times, day pass available for others for \$5 for individuals or \$10 for family. **Contact:** (506) 422-2000 extension 1671.

Gage Golf Club

Location: 55 Fraser Ave, Oromocto. **Length:** 18 holes. **Green fees:** Military nine holes \$15, 18 holes \$25. Civilian nine holes \$20, 18 holes \$35. Prices include HST. **Tee times:** 7 a.m. to 7 p.m. **Season:** First week in May to the end of October. **Contact:** (506) 357-9343 tee times, (506) 357-3002 inquiries.

Skiing

Location: Approximately one kilometre from the base gym. **Amenities:** 35 km of groomed trails (one lighted), and lodge. **Hours:** Lodge open Monday to Friday 8 a.m. to 4 p.m. and weekends 10 a.m. to 6 p.m. during the winter. **Fees:** Military and recreation association members admitted free. **Contact:** (506) 422-2000 extension 3535.

Movie Theatre

Location: Main gate. **Hours:** Friday, Saturday and Sunday 7 p.m. and 9 p.m. Matinees are shown Saturday and Sunday. **Contact:** (506) 446-3613, www.basetheatre.com.

CFB Gagetown accommodations

(* rates subject to change, taxes extra)

Rates: PMQ \$50 per night, suites \$29 per night. Single quarters rates depend on rank. **Amenities:** One three bedroom and one two bedroom fully furnished PMQ. The suites have a bed, couch, chair, television and phone. Suites include TV, DVD and bar fridge. **General information:** Requests are taken only by e-mail, which must include name, service number, home base and whether the visit is business or pleasure. The e-mail address can be accessed through the website. **Contact:** (506) 422-2000 extension 4334 for information. Requests can be made via <http://gagetown.mil.ca> or by faxing (506) 422-2000 extension 1462.

Piscine sportive

Emplacement : BFC Gagetown. **Installations :** Piscine de 25 mètres, piscine intérieure de loisir, glissade d'eau et piscine extérieure. Une pataugeuse est située au complexe du CANEX. **Heures :** La piscine intérieure est ouverte de 18 h à 21 h, 7 jours par semaine de septembre à juin. La piscine extérieure est ouverte de 12 h à 21 h à partir de la dernière semaine de juin jusqu'à la fin de semaine de la Fête du travail. **Coûts :** Les membres militaires et les membres d'associations récréatives des autres bases sont admis gratuitement durant les heures de natation, un laissez-passer d'une journée est disponible pour les autres à 5 \$ pour un individu ou 10 \$ pour une famille. **Pour renseignements :** (506) 422-2000 poste 1671.

Club de golf Gage

Emplacement : 55, Avenue Fraser, Oromocto. **Parcours :** 18 trous. **Coûts du parcours :** Militaire neuf trous 15 \$, 18 trous 25 \$. Civil neuf trous 20 \$, 18 trous 35 \$. TVH comprise dans les prix. **Heures des départs :** 7 à 19 h. **Saison :** De la première semaine de mai à la fin octobre. **Pour renseignements :** (506) 357-9343 heures de départ, (506) 357-3002 demande de renseignements.

Ski

Emplacement : Environ un kilomètre du gymnase de la base. **Installations :** 35 km de sentiers entretenus (un sentier illuminé) et pavillon. **Heures :** Pavillon ouvert du lundi au vendredi 8 h à 16 h, les fins de semaine de 10 h à 18 h durant l'hiver. **Coûts :** Gratuit pour les militaires et les membres d'associations récréatives. **Pour renseignements :** (506) 422-2000 poste 3535.

Cinéma

Emplacement : Barrière principale. **Heures :** Vendredi, samedi et dimanche 19 h et 21 h. Les matinées sont présentées samedi et dimanche. **Pour renseignements :** (506) 446-3613 ou visitez le www.basetheatre.com (site anglais).

Hébergement à la BFC Gagetown

(* les taux peuvent être modifiés sans préavis, taxes en sus)

Taux : LFP 50 \$ par nuit, suites 29 \$ par nuit. Le taux des logements pour célibataires varie selon le grade. **Installations :** Un maison a trois chambres et un maison a deux chambre entièrement meublés sont disponible. Les LFP sont entièrement meublés; les suites comprennent lit, sofa, chaise, télévision et téléphone. Les suites comprennent télévision, lecteur de DVD et réfrigérateur. **Renseignements généraux :** Les demandes sont uniquement acceptées par courriel et elles doivent comprendre le nom, le numéro de service, la base d'attache et la raison du séjour (affaires ou plaisir). L'adresse de courrier électronique peut être accédée via le site web gagetown.mil.ca. La priorité est accordée aux exigences militaires. **Pour renseignements :** (506) 422-2000 poste 3854 pour renseignements. Les demandes peuvent être effectuées via <http://gagetown.mil.ca> ou par télécopieur au (506) 422-2000 poste 1462.

Club maritime du mess des caporaux et des soldats

Emplacement : Édifice D22, Chemin Cottonwood. **Installations :** Bar, salons, jeux, Internet et télévision. **Heures :** Lundi au jeudi 11 h à 13 h et 16 h à minuit, vendredi au dimanche 11 h à 1 h. Casse-croûte ouvert du lundi au vendredi 8 h à 13 h. **Renseignements généraux :** Les membres militaires et les membres adultes de leur famille sont les bienvenus. Aucun repas n'est servi. **Pour renseignements :** (506) 422-2000 poste 2460.

Mess des adjudant et des sergents

Emplacement : Chemin Walnut. **Installations :** Bar, salons et jeux. **Heures :** Lundi au mercredi 11 h 30 à 13 h 30 et 16 h à 21 h, jeudi 11 h 30 à 13 h 30 et 16 h à 23 h 30, vendredi 11 h 30 à 23 h, samedi 16 h à 23 h, dimanche 16 h à 21 h. La cuisine est ouvert Lundi à Vendredi 06h30 à 08h30, 11h30 à 13h, et 16h30 à 18 h. **Renseignements généraux :** Membres militaires et les membres adultes de leur famille sont les bienvenus. Aucun repas n'est servi. **Pour renseignements :** (506) 422-2000 poste 3492.

The Chateau Moncton at night. Vue nocturne du Château Moncton.

Courtesy New Brunswick Tourism/Avec la permission de Tourisme Nouveau-Brunswick.

Maritime Club Junior Ranks' Mess

Location: Building D22 Cottonwood Road. **Amenities:** Bar, lounges, games, Internet and television. **Hours:** Monday to Thursday 11 a.m. to 1 p.m. and 4 p.m. to 12 a.m., Friday to Sunday 11 a.m. to 1 a.m. Snack bar Monday to Friday 8 a.m. to 1 p.m. **General information:** Military members and adult family members welcome. No meals served. **Contact:** (506) 422-2000 extension 2460.

Warrant Officers' and Sergeants' Mess

Location: Walnut Street. **Amenities:** Bar, lounges, Internet, television and games. **Hours:** Monday to Wednesday 11:30 a.m. to 1:30 p.m. and 4 p.m. to 9 p.m., Thursday 11:30 a.m. to 1:30 p.m. and 4 p.m. to 11 p.m., Friday 11:30 a.m. to 11 p.m., Saturday 4 p.m. to 11 p.m., Sunday 4 p.m. to 9 p.m. Kitchen facilities are open Monday to Friday 6:30 a.m. to 8:30 a.m., 11:30 a.m. to 1 p.m. and 4:30 p.m. to 6 p.m. **General information:** Military members and adult family members welcome. **Contact:** (506) 422-2000 extension 3492.

Carleton Barracks Officers' Mess

Location: Building F6, annex in Building F2. **Amenities:** Bar, lounges, games, Internet service and television. **Hours:** Main Mess (F6) Monday to Thursday 4 p.m. to 9 p.m., Friday 4 p.m. to 1 a.m., Saturday 5 p.m. to 10 p.m. closed Sunday. Annex (F2) Friday 4 p.m. to close (time may vary). **General information:** Military members and adult family members welcome. No meals served. **Contact:** (506) 422-2000 extension 3151.

Food Services

Location: Officers' Mess (Building F6), Senior NCOs' Mess (Building A9) and the All Ranks' Mess (Building H33). **Hours:** The Senior NCOs' Mess (Building A9) and the All Ranks' Mess (Building H33), breakfast 6 a.m. to 8:30 a.m., lunch 11:30 a.m. to 1 p.m., supper 4:30 p.m. to 6 p.m. The Officers' Mess (Building F6), Breakfast 6 a.m. to 8:30 a.m., lunch 11:30 a.m. to 1 p.m., supper 4:30 p.m. to 6:30 p.m. The Officers' and Senior NCOs' messes are closed weekends from September to May. **Rates:** Junior Ranks' breakfast \$4.50, lunch and supper \$9. Senior Ranks breakfast \$5.50, lunch and supper \$11. **General information:** Families welcome. **Contact:** (506) 422-2000 extension 2035.

Gagetown MFRC

Location: Building A45, St. Lawrence Ave, Oromocto. **Services:** Community information, programs for children, youth and adults, Internet access, resource library, youth centre, summer day camp. **Hours:** Monday to Thursday 8 a.m. to 9 p.m., Friday 8 a.m. to 4 p.m. and Saturday 9 a.m. to 12 p.m. Closed on the Saturday during the months of July and August. Closed on the weekends of statutory holidays. **General information:** Casual childcare is available Tuesdays and Thursdays from 8 a.m. to 11:30 a.m. and 1 p.m. to 4 p.m. Children must be registered two days prior. Bring immunization records, health cards and birth certificates. **Contact:** (506) 422-2000 extension 3352, or visit www.mfrcgagetown.nb.ca.

Church Services

St Mary's Roman Catholic Chapel

Location: Building G1. **Services:** Sunday 10 a.m. French, 11:15 a.m. English. **Contact:** (506) 422-2000 extension 2250.

St. Luke's Protestant Chapel

Location: Building G2. **Services:** Anglican Sunday 9 a.m., Divine Worship 10:30 a.m. **Contact:** (506) 422-2000 extension 2250.

Mess des officiers de la Caserne Carleton

Emplacement : Édifice F6, annexe dans l'édifice F2. **Installations :** Bar, salons, jeux, Internet et télévision. **Heures :** Mess principal (F6) lundi au jeudi 16 h à 21 h, vendredi 16 h à 1 h, samedi 17 h à 22 h, fermé le dimanche. Annexe (F2) vendredi 16 h à la fermeture (l'heure peut varier). **Renseignements généraux :** Les membres militaires et les membres adultes de leur famille sont les bienvenus. Aucun repas n'est servi. **Pour renseignements :** (506) 422-2000 poste 3151.

Services de nourriture

Emplacement : Mess des officiers (Édifice F6), mess des s/off seniors (Édifice A9) et le mess pour tous les grades (Édifice H33). **Heures :** Déjeuner 6 h à 8 h 30, dîner 11 h 30 à 13 h, souper 16 h 30 à 18 h. Les mess des officiers et des s/off seniors sont fermés les fins de semaine de septembre à mai. **Taux :** Déjeuner des caporaux et des soldats 4,50 \$, dîner et souper 9 \$. Déjeuner des grades supérieurs 5,50 \$, dîner et souper 11 \$. **Renseignements généraux :** Les familles sont les bienvenues. **Pour renseignements :** (506) 422-2000 poste 2035.

CRFM de Gagetown

Emplacement : Édifice A45, Avenue St. Lawrence, Oromocto. **Services :** Renseignements communautaires, programmes pour enfants, adolescents et adultes, accès à l'Internet et garderie. **Heures :** Lundi au jeudi 8 h à 21 h, vendredi 8 h à 16 h et samedi 9 h à 12 h. Fermé le samedi durant le mois de juillet et d'août. Fermé le samedi des fins de semaine de congé férié. **Renseignements généraux :** Service de garde temporaire mardi et jeudi 8h à 11h30 et 13h à 16h. Une inscription à l'avance est requise pour la garderie et les programmes. Emportez une preuve du dossier d'immunisation, la carte santé et le certificat de naissance pour les enfants. Veuillez téléphoner pour les heures et les taux. **Pour renseignements :** (506) 422-2000 poste 3352 ou visitez le www.mfrcgagetown.nb.ca/french/.

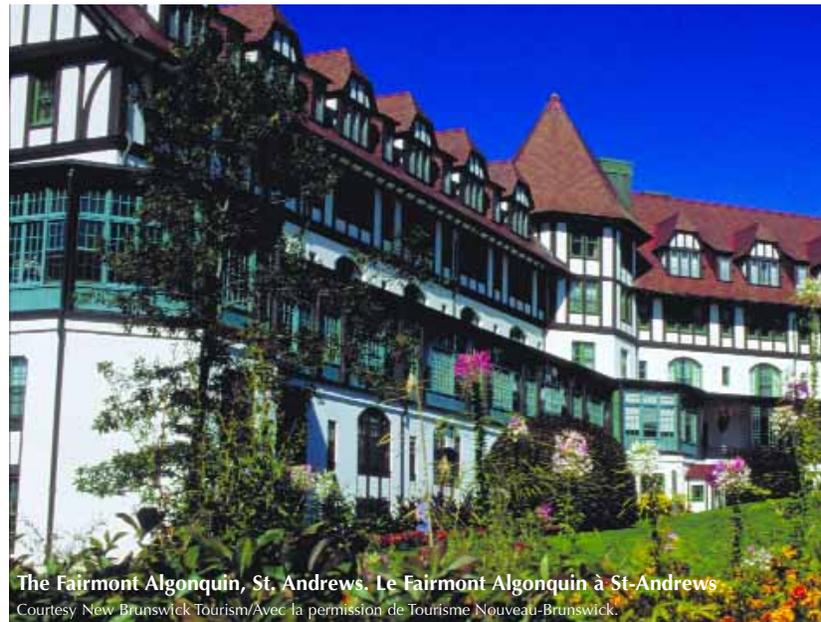
Service religieux

Chapelle catholique romaine Sainte Marie

Emplacement : Édifice G1. **Services :** Dimanche 10 h en français, 11 h 15 en anglais. **Pour renseignements :** (506) 422-2000 poste 2250.

Chapelle protestante Saint Luc

Emplacement : Édifice G2. **Services :** Anglican dimanche 9 h, office religieux dimanche 10 h 30. **Pour renseignements :** (506) 422-2000 poste 2250.



The Fairmont Algonquin, St. Andrews. Le Fairmont Algonquin à St-Andrews
Courtesy New Brunswick Tourism/Avec la permission de Tourisme Nouveau-Brunswick.

Canadian Military Engineers Museum

Location: Building J-10, Mitchell building, corner of Champlain Avenue and Turner Street. **Hours:** Daily from 8 a.m. to 4 p.m. with appointment (this is a training facility). **Fees:** Admission free, donations appreciated. **Displays:** Military engineer memorabilia from 1862 to the present. Ninety-minute guided tours are available upon request. Bilingual service is available. **Contact:** (506) 422-1897.

CFB Gagetown Military Museum

Location: CFB Gagetown. **Hours:** Winter Monday to Friday 8 a.m. to 4 p.m., Summer 8 a.m. to 4 p.m. daily. **Fees:** Admission free, donations appreciated. **Displays:** Items from the Carleton and York Regiment, Black Watch Regiment, Royal Canadian Dragoons and the 8th Canadian Hussars. Bilingual service is available, wheelchair accessible. Guided tours available. **Contact:** (506) 422-1304.

MILITARY HISTORY IN MONCTON

On March 11, 1940 the Royal Canadian Air Force (RCAF) began using the Moncton Municipal Stadium as a storage building and on March 12, 1940, the first Daily Routine Orders for 5 Equipment Depot were published over the signature of Squadron Leader H.A.W. Dickson, the first Commanding Officer. Almost immediately, the racetrack behind the stadium became the site of the construction of purpose-built buildings to house the stores, personnel, and administrative staffs of a major RCAF supply depot. Shortly after the war, 5 Equipment Depot was renamed 5 RCAF Supply Depot and consisted of the depot proper on Park Street (the old racetrack), a detachment at Berry Mills, Lakeburn (formerly No. 8 Service Flying Training School and 164 Transport Squadron) and Scoudouc (formerly No. 4 Repair Depot). In those years, the personnel strength varied between 500 and 800, with a three to one ratio of civilian to military personnel. With unification of the Canadian Forces in 1968, the supply depot was re-formed into a base (CFB Moncton) and a supply depot (5 Canadian Forces Supply Depot). In 1994, CFB Moncton saw its last change of command. The base closed on March 31, 1996. On April 1, the MARCOM CFB Moncton closure detachment was activated to provide support to 5 Canadian Forces Supply Depot until it closed June 30, 1996. The detachment was stood down August 31, 1996. After the base closed, the Department of National Defence renovated the footprint of the base to accommodate its new role. There is still a strong military presence in Moncton, thanks to the creation of 37 Brigade Group and the CTC Gagetown Detachment Moncton, the relocation of 1 Engineering Support Unit (formerly 1 Construction Engineering Unit) and 4 Air Defence Regiment, RCA as well as the retention of the 8th Canadian Hussars (Princess Louise's).

Cpl. Gerald Murray Boucher Recreation Centre

Location: Building 66, 299 Park Street. **Amenities:** Gymnasium, weight room, aerobics room, and squash court. **Hours:** Monday to Friday 7 a.m. to 10 p.m., Saturday and Sunday 8 a.m. to 10 p.m. **Fees:** Free for military members and PSP recreation members from other bases, with proof of identification. **General information:** Everyone welcome. **Contact:** (506) 860-5500 extension 5635.

Musée canadien des ingénieurs militaires

Emplacement : Édifice J-10, édifice Mitchell, au coin de la rue Champlain et rue Turner. **Heures :** Tous les jours de 8 h à 16 h sur rendez-vous (ceci est un site d'entraînement). **Coûts :** Entrée gratuite, dons appréciés. **Exposition :** Souvenirs d'ingénieurs militaires de 1862 à aujourd'hui. Visites guidées de 90 minutes offertes sur demande. Un service bilingue est offert. **Pour renseignements :** (506) 422-1897.

Musée militaire de la BFC Gagetown

Emplacement : BFC Gagetown. **Heures :** En hiver lundi au vendredi 8 h à 16 h, en été 8 h à 16 h tous les jours. **Coûts :** Entrée gratuite, dons appréciés. **Exposition :** Articles des Régiments Carleton et York, du Régiment Black Watch, des Royal Canadian Dragoons et du 8e Hussard canadien. Un service bilingue est offert, accessible aux fauteuils roulant. Des tours guidés sont offerts. **Pour renseignements :** (506) 422-1304.

L'HISTOIRE MILITAIRE À MONCTON

Le 11 mars 1940, l'Aviation royale du Canada (ARC) commença à utiliser pour entreposage le Stade municipal de Moncton et, le 12 mars 1940, le premier ordre de service quotidien pour le 5e Dépôt de matériel a été publié sous la signature du Commandant d'escadron H. A. W. Dickson, le premier commandant. Presque immédiatement, le champ de course derrière le stade devint le site de construction d'édifices spécialisés pour abriter les entrepôts, le personnel et les employés administratifs d'un important dépôt d'approvisionnement de l'ARC. Peu après la guerre, le 5e Dépôt de matériel fut renommé 5e Dépôt d'approvisionnement de l'ARC et comprenait le dépôt comme tel sur la rue Park (l'ancien champ de courses), un détachement à Berry Mills, Lakeburn (anciennement l'École de pilotage militaire no 8 et le 164e Escadron de transport) et Scoudouc (anciennement le Dépôt de réparation no 4). Durant ces années, le personnel a varié entre 500 et 800 personnes avec un ratio de civils à militaires de 3 à 1. Avec l'unification des Forces armées canadiennes en 1968, le dépôt d'approvisionnement fut transformé en une base (BFC Moncton) et un dépôt d'approvisionnement (5e Dépôt d'approvisionnement des Forces armées canadiennes). En 1994, BFC Moncton connut sa dernière passage de commandement. La base ferma ses portes le 31 mars 1996. Le 1er avril, le COMAR du détachement de fermeture de BFC Moncton fut activé afin d'offrir du soutien au 5e Dépôt d'approvisionnement des Forces armées canadiennes jusqu'à sa fermeture le 30 juin 1996. Le détachement fut dissous le 31 août 1996. Après la fermeture de la base, le ministère de la Défense nationale rénova la base pour remplir son nouveau rôle. Il existe toujours une forte présence militaire à Moncton grâce à la création du 37e Groupe-Brigade et le Détachement CIC de Gagetown à Moncton, en remplacement de la 1re Unité de soutien de génie (anciennement 1re Unité de génie de construction) et 4e Régiment de défense aérienne ARC, de même que la rétention du 8e Hussard canadien (Princesse Louise).

Centre récréatif du Cpl Gerald Murray Boucher

Emplacement : Édifice 66, 299 rue Park. **Installations :** Gymnase, salle de musculation, salle de conditionnement et court de squash. **Heures :** Lundi au vendredi 7 h à 22 h, samedi et dimanche 8 h à 22 h. **Coûts :** Gratuits pour les membres militaires et membres PSP des autres bases, avec preuve d'identité. **Renseignements généraux :** Tous sont les bienvenus. **Pour renseignements :** (506) 860-5500 poste 5635.

CFB Moncton Accommodations

(*rates subject to change, taxes extra)

Rates: \$35 per night for the PMQ. **Room amenities:** The three bedroom PMQ is fully furnished and available for families to use.

General information: Bookings are taken up to six weeks in advance, on a first come, first served basis. Children welcome. Single rooms are also available for \$10 per night for military members only - no families. Reservations are taken via e-mail only. Please state home unit, service number, name, arrival and departure dates in your e-mail. **Contact:** To book, e-mail Weeks.EL@forces.gc.ca. For general information phone (506) 860-5500 extension 5202.

Moncton Garrison Junior Ranks' Mess

Location: Building 60A. **Amenities:** Bar, games area and patio with barbecue. **Hours:** Thursday 8:30 p.m. to approximately 12 a.m., Friday 2 p.m. to approximately 12 a.m. **General information:** Spouses and guests welcome when accompanied by a mess member. No meals served, bar snacks available. **Contact:** (506) 860-5500 extension 5283 - answered only during bar hours.

Moncton Garrison Officers', Warrant Officers' and Sergeants' Mess

Location: Main Mess Building 60, Annex Building 16 (functions only). **Amenities:** Bar, games area, barbecue. **Hours:** Thursday 7 p.m. to approximately 12 a.m., Friday 2 p.m. to approximately 12 a.m.

Hébergement à la BFC Moncton

(* les taux peuvent être modifiés sans préavis, taxes en sus)

Taux : 35 \$ par nuit pour les LFP. **Installations** de la chambre : Le LF de trois chambres est entièrement meublé et il est disponible pour les familles.

Renseignements généraux : Les réservations peuvent être faites jusqu'à 6 semaines à l'avance, sur une base de premier arrivé, premier servi. Les enfants sont les bienvenus. Des chambres simples sont aussi disponibles à 10 \$ par nuit pour les membres militaires seulement - aucune famille. Les réservations sont seulement prises par courriel. Veuillez indiquer l'unité d'attache, le numéro de service, le nom, les dates d'arrivée et de départ dans votre courriel. La priorité est accordée aux exigences militaires. **Pour renseignements :** Pour réserver, envoyez un courriel à Weeks.EL@forces.gc.ca. Pour renseignements généraux, téléphonez au (506) 860-5500 poste 5202.

Mess des caporaux et des soldats de la Garnison de Moncton

Emplacement : Édifice 60A. **Installations :** Bar, aire de jeux et patio avec barbecue. **Heures :** Jeudi 20 h 30 jusqu'aux environs de minuit, vendredi 14 h jusqu'aux environs de minuit. **Renseignements généraux :** Les conjoints et les invités sont les bienvenus lorsqu'ils sont accompagnés par un membre du mess. Aucun repas n'est servi, grignotines offertes au bar. **Pour renseignements :** (506) 860-5500 poste 5283 - durant les heures d'ouverture du bar.

Mess des officiers, des adjudants et des sergents de la Garnison de Moncton

Emplacement : Mess principal Édifice 60, Annexe Édifice 16 (seulement pour événements). **Installations :** Bar, aire de jeux, barbecue. **Heures :** Jeudi 19 h

The sun sets the sky on fire over East Grand Lake. Le soleil enflamme le ciel au-dessus du lac East Grand. Photo courtesy Tracey Pelkey/Avec la permission de Tracey Pelkey.

General information: Family members including children welcome. No meals served, complimentary bar snacks available. **Contact:** (506) 860-5500 extension 5282 - answered only during bar hours.

Moncton MFRC

Location: 21 Bennett Avenue. The Annex is located at 110 Athlone Ave. **Services:** Library, lending locker, tourism information, internet access, casual childcare, youth and adult programs. **Hours:** Monday to Friday 8:30 a.m. to 4:30 p.m. **General information:** All military members and their families welcome. Others welcome for programs if space is available. For childcare, bring birth certificates, health cards and immunization records. **Contact:** MFRC (506) 851-7223 or 1-888-561-6372 Annex (506) 860-5357.

Nova Scotia Highlanders Regimental Museum

Location: Col. James Layton Ralston Armoury, 36 Acadia Street, Amherst, NS. **Hours:** Summer Monday to Friday 9 a.m. to 5 p.m., winter Monday to Friday 9 a.m. to 12 p.m. All other times by appointment. **Admission:** Free, donations appreciated. **General information:** Private tours also available. **Displays:** Badges, banners, weapons, photographs, and uniforms. **Contact:** (902) 661- 6797 or 902-667-5577; or visit www3.ns.sympatico.ca/nshighregmuseum/.

jusqu'aux environs de minuit, vendredi 14 h jusqu'aux environs de minuit.

Renseignements généraux : Les membres de la famille, incluant les enfants, sont les bienvenus. Aucun repas n'est servi, grignotines gratuites offertes au bar. **Pour renseignements :** (506) 860-5500 poste 5282 - durant les heures d'ouverture du bar.

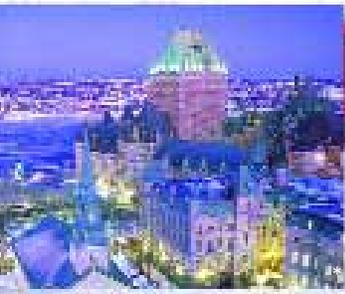
CRFM de Moncton

Emplacement : 21, Avenue Bennett. L'Annexe est située au 110, Avenue Athlone. **Services:** Bibliothèque, location de casiers, information touristique, accès à l'Internet, halte-garderie, programmes pour adolescents et adultes. **Heures :** Lundi au vendredi 8 h 30 à 16 h 30. **Renseignements généraux :** Tous les membres militaires et leur famille sont les bienvenus. Les autres personnes peuvent s'inscrire aux programmes s'il y a des places disponibles. Pour la garderie, emportez les certificats de naissance, les cartes santés et les preuves d'immunisation. **Pour renseignements :** CRFM (506) 851-7223 ou 1-888-561-6372 Annexe (506) 860-5357.

Musée du Régiment Highlander de la Nouvelle-Écosse

Emplacement : Arsenal Col. James Layton Ralston, 36, rue Acadia, Amherst, N.-É. **Heures :** Été lundi au vendredi 9 h à 17 h, hiver lundi au vendredi 8 h à 12 h. Rendez-vous possible hors de ces heures. **Coûts :** Entrée gratuite, dons acceptés. **Renseignements généraux :** Des tours privés sont également offerts. **Exposition :** Écusson, bannières, armes, photographies et uniformes. **Pour renseignements :** (902) 661- 6797 ou 902-667-5577; ou visitez le www3.ns.sympatico.ca/nshighregmuseum/ (site anglais).





Québec

The name Quebec comes from an Algonquin word "Kebe" meaning "the place where the river narrows."



Le nom Québec vient du mot algonquin «Kebe» signifiant «l'endroit où la rivière rétrécit».



* Courtesy Tourism Quebec/Avec la permission de Tourisme Québec

MILITARY HISTORY IN BAGOTVILLE

In the summer of 1941, construction of Station Bagotville began. It was to become one of several British Commonwealth Air Training Plan (BCATP) schools in the country. Officially opened in 1942, it provided a training base for pilots and was used to protect the Alcan and hydroelectric facilities in the area during the Second World War. The 1st Operational Training Unit (1 OTU) began pilot training flying the Kittyhawk aircraft. Harvards, Lysanders and Hurricanes were also used for aircrew training at Bagotville. In July 1943, 130 Panthère (C) Squadron arrived, and was tasked with providing regional air defence, hence the base's motto: Défendez le Saguenay. In 1944, 1 OTU ceased operations at Station Bagotville. With the war almost over, the need for new pilots decreased, and one by one, BCATP schools were stood down. Closed at the end of the war, the station was reopened in 1951 as a training base for the squadrons serving with the Canadian Division in Europe and to support the air defence operations of the newly formed Canadian and American forces that would become NORAD in 1958. Following implementation of the wing concept in the Air Force, 3 Wing, which served Canada in succession at Zweibrücken from 1952 to 1968 and at Lahr from 1988 to 1992, was reconstituted at Bagotville on April 1, 1993.

Bagotville Recreation Centre

Location: Building 71. **Hours:** Monday to Friday 6:30 a.m. to 9 p.m., Saturday and Sunday 9 a.m. to 4 p.m. **Fees:** Military members admitted free of charge. Admission to the pool and gym \$3.50 for adults, \$2.50 for children; squash and racquetball courts \$10, cardio and weight rooms \$5. **Amenities:** Weight and cardio rooms, squash and racquetball, gym floor, pool with waterslide, Sports and Recreation counter. **General information:** Casual programs available. Call for more information. **Contact:** Day: (418) 677-4000 extension 7581, night: (418) 677-4000 extension 7860.

Community Centre

Location: Building 116. **Amenities:** Gym floor, three multipurpose rooms, community rooms, playroom, reading room and MFRC. **Hours:** Monday to Friday 7:30 a.m. to 9:30 p.m., Saturday and Sunday 1 p.m. to 8 p.m. **Fees:** Titular and ordinary members free of charge. **General information:** Call to find out about programs offered. **Contact:** Day: (418) 677-4000 extension 7581, night: (418) 677-4000 extension 7796 or 7871.

Arena

Location: Building 306. **Hours:** Open skate Friday 7 p.m. to 8:50 p.m., Saturday and Sunday 2:30 p.m. to 3:50 p.m. **Fees:** Free. **Contact:** (418) 677-4000 extension 7420.

Base Theatre

Location: Building 71. **Hours:** Saturday, Sunday and Wednesday 7 p.m. **Fees:** Members Wing: Adults \$5, Students \$4. Non-members Wing: Adults \$7, Students \$6. **General information:** Original version movies shown. **Contact:** (418) 677-4000 extension 7178.

Thrifty Shop

Location: Building 71. **Hours:** Monday, Wednesday and Friday 9 a.m. to 11 a.m. **Contact:** (418) 677-4000 extension 7184.

L'HISTOIRE MILITAIRE À BAGOTVILLE

La construction de la Station Bagotville débuta durant l'été 1941 pour devenir l'une des écoles du Programme d'entraînement aérien du Commonwealth britannique (PEACB) au pays. Officiellement ouverte en 1942, elle avait pour mission l'entraînement des pilotes et la protection des installations d'Alcan et des centrales hydroélectriques dans la région durant la Deuxième Guerre mondiale. La 1ère Unité d'entraînement opérationnelle (1ère UEO) débuta l'entraînement des pilotes sur les appareils Kittyhawk. Des appareils Harvard, Lysander et Hurricane serviront également à l'entraînement des équipages à Bagotville. En juillet 1943, l'Escadron 130 Panthère (C) arriva. Il avait comme mission la défense aérienne de la région d'où la devise de la base Défendez le Saguenay. En 1944, la 1ère UEO cessa ses opérations à la Station Bagotville. La fin de la guerre étant éminente, le besoin pour de nouveaux pilotes diminua et, une à une, les écoles du PEACB furent suspendues. Fermée à la fin de la guerre, la station fut réouverte en 1951 en tant que base d'entraînement pour les escadrons servant avec la Division canadienne en Europe et pour soutenir les opérations de défense aérienne des nouvelles forces canadiennes et américaines qui devinrent NORAD en 1958. Suite à l'application du concept d'escadre au sein de la Force aérienne, la 3e Escadre qui a successivement servi le Canada à Zweibrücken de 1952 à 1968 et à Lahr de 1988 à 1992, fut reconstituée à Bagotville le 1er avril 1993.

Centre de récréation de Bagotville

Emplacement : Édifice 71. **Heures :** Lundi au vendredi 6 h 30 à 21 h, samedi et dimanche 9 h à 16 h. **Coûts :** Entrée gratuite pour membres militaires. Entrée à la piscine et au gymnase 3,50 \$ pour adultes, 2,50 \$ pour enfants; terrain de squash et de racquetball 10 \$, salle de conditionnement et de musculation 5 \$. **Installations :** Salle de musculation et de conditionnement, squash et racquetball, plancher de gymnase, piscine avec glissade d'eau, comptoir de Sports et Récréation (S&R). **Renseignements généraux :** Programmes occasionnels offerts. **Pour renseignements :** Jour : (418) 677-4000 poste 7581, Nuit : (418) 677-4000 poste 7860.

Centre communautaire

Emplacement : Édifice 116. **Installations :** Plancher de gymnase, trois salles multifonctionnelles, salles communautaires, salle de jeu, salle de lecture, CRFM. **Heures :** Lundi au vendredi, 7 h 30 à 21 h 30, samedi et dimanche 13 h à 20 h. **Coûts :** Gratuit pour membres titulaires et ordinaires. **Pour renseignements :** jour : (418) 677-4000 poste 7581, nuit : (418) 677-4000 poste 7796 ou 7871.

Patinoire

Emplacement : Édifice 306. **Heures :** Patinage libre vendredi 19 h à 20 h 50, samedi et dimanche 14 h 30 à 15 h 50. **Coût :** Gratuit. **Pour renseignements :** (418) 677-4000 poste 7420.

Cinéma de la base

Emplacement : Édifice 71. **Heures :** Samedi, dimanche et mercredi 19 h. **Coûts :** Membres de l'escadre : Adultes 5 \$, Étudiants 4 \$, Non membres de l'escadre : Adultes 7 \$, Étudiants 6 \$. **Renseignements généraux :** Version originale des films à l'affiche. **Pour renseignements :** (418) 677-4000 poste 7178.

Magasin d'aubaines

Emplacement : Édifice 71. **Heures :** Lundi, mercredi et vendredi 9 h à 23 h. **Pour renseignements :** (418) 677-4000 poste 7184.

CFB Bagotville accommodations

Rates: \$19.80 to \$33 per night tax included. **Room amenities:** Single room has a queen size bed, TV, fridge and private bath; suites have a queen size bed and soft bed, private bath and kitchenette. **General information:** Families welcome. Advance booking is suggested, first come first served. Military base requirements take priority. **Contact:** (418) 677-4000 extension 8326, www.bagotville.mil.ca.

Junior Ranks' Mess

Location: Building 87. **Amenities:** Bar, TV, games and dining room. **Hours:** Monday to Wednesday 4 p.m. to 9 p.m., Thursday 5 p.m. to 12 a.m., Friday 11:30 a.m. to 11:30 p.m., Saturday and Sunday closed. **General information:** Adult family members welcome. Families welcome in the dining room. **Contact:** (418) 677-4000 extension 7271 or 7311.

Warrant Officers' and Sergeants' Mess

Location: Building 87. **Amenities:** Bar, TV, games and dining room. **Hours:** Friday 11:30 a.m. to 7 p.m. **General information:** Adult family members welcome. Members are welcome to use the Junior Ranks' Mess when this mess isn't open, with the exception of Thursdays. **Contact:** (418) 677-4000 extension 7271 or 7311.

Officers' Mess

Location: Building 55. **Amenities:** Bar, TV, games and dining room. **Hours:** Friday 11:30 a.m. to 7 p.m. **General information:** Adult family members welcome. Family members welcome in the dining room. Members are welcome to use the Junior Ranks' Mess when this mess isn't open, with the exception of Thursdays. **Contact:** (418) 677-4000 extension 7271 or 7311.

Food Services

Location: Building 87. **Amenities:** Full service meals. **Hours:** Monday to Friday breakfast 6:30 a.m. to 8 a.m., lunch 11:30 a.m. to 1 p.m., supper 4:30 p.m. to 6 p.m. Weekends and holidays breakfast 6:30 a.m. to 10 a.m., lunch 11:30 a.m. to 1 p.m., supper 4:30 p.m. to 6 p.m. **Rates:** \$ 4.20 for breakfast, \$8.45 lunch and supper, pasta bar \$5.95. **General information:** Families welcome. **Contact:** (418) 677-4000 extension 7993 for officers' Mess, and extension 7681 for Warrant Officers', Sergeants' and Junior Ranks' Mess.

Bagotville MFRC

Location: 1775 Lucien Lecompte, Alouette. **Services:** Child, youth and family programs, drop-in childcare, Internet access, resource library, tourism and transportation information. **Hours:** September to April Monday to Friday 8 a.m. to 4:30 p.m., May to August Monday to Friday 7:30 a.m. to 4:30 p.m. **General information:** Registration for drop-in childcare is required 24 hours in advance. Bring immunization records, health cards and birth certificates. **Contact:** (418) 677-7468, http://www.airforce.forces.ca/3wing/community/community_e.asp.

Church services

Chapel of the Holy Spirit (Multi-faith)

Location: Mega-complex. **Services:** Protestant Sunday 9 a.m. Catholic bilingual Sunday 11 a.m. **Contact:** (418) 677-4000 extension 7349 for Protestant, extension 7350 for Catholic.

Air Defence Museum and Commemorative Park

Location: On Highway 170, near the gate of CFB Bagotville and the commemorative park. **Hours:** 9 a.m. to 5 p.m. daily from mid June to the first weekend of September. Off season hours by appointment for group reservation. **Fees:** Canadian Forces

Hébergement à la BFC Bagotville

Coût: 19,80 \$ à 33 \$ par nuit tax inclus. **Installations de la chambre:** Les chambre simples ont un lit, une télévision, un réfrigérateur et une salle de bain privée; les suites ont deux lits – un lit, salle de bain privée, un divan lit et cuisinette. **Renseignements généraux:** Bienvenue aux familles. Réservation à l'avance suggérée, premier arrivé, premier servi. Les exigences militaires de la base ont priorité. **Pour renseignements:** (418) 677-4000 poste 8326, www.bagotville.mil.ca.

Mess des caporaux et soldats

Emplacement: Édifice 87. **Installations:** Bar, télévision, jeux et salle à manger. **Heures:** Lundi au mercredi 16 h à 23 h, jeudi 16 h à minuit, vendredi 11 h 30 à 1 h, samedi et dimanche 17 h à 22 h. **Renseignements généraux:** Le Mess des caporaux et soldats est accessible aux membres adultes, les membres de la famille peuvent utiliser la salle à manger. **Pour renseignements:** (418) 677-4000 poste 7271 ou 7311.

Mess des adjudants et des sergents

Emplacement: Édifice 87. **Installations:** Bar, télévision, jeux et salle à manger. **Heures:** Vendredi 11 h 30 à 19 h. **Renseignements généraux:** Le Mess des adjudants et des sergents est accessible aux membres adultes. Les membres de la famille peuvent utiliser le mess des caporaux et soldats quand celui-ci est fermé à l'exception des jeudis. **Pour renseignements:** (418) 677-4000 poste 7271 ou 7311.

Mess des officiers

Emplacement: Édifice 55. **Installations:** Bar, télévision, jeux et salle à manger. **Heures:** Vendredi 11 h 30 à 19 h. **Renseignements généraux:** Le Mess des officiers est accessible aux membres adultes et les membres de la famille peuvent utiliser la salle à manger. Les membres de la famille peuvent utiliser le mess des caporaux et soldats quand celui-ci est fermé à l'exception des jeudis. Repas avec service complet. **Pour renseignements:** (418) 677-4000 poste 7271 ou 7311.

Services de nourriture

Emplacement: Édifice 87. **Heures:** Lundi au vendredi déjeuner 6 h 30 à 8 h, dîner 11 h 30 à 13 h, souper 16 h 30 à 18 h. Fins de semaine et congés fériés déjeuner 6 h 30 à 22 h 30, dîner 11 h 30 à 13 h, souper 16 h 30 à 18 h. **Coût.** Menu à la carte. **Renseignements généraux:** Bienvenue aux familles. **Pour renseignements:** (418) 677-4000 poste 8993 (officiers), 8389 (Adjudants, sergents, caporaux et soldats).

CRFM de Bagotville

Emplacement: 1775, Lucien Lecompte, Alouette. **Services:** Programmes pour enfants, adolescents et familles, halte garderie, accès à l'Internet, bibliothèque de ressources, information touristique et de transport. **Heures:** Septembre à avril, lundi au vendredi 8 h à 16 h 30, mai à août lundi au vendredi 7 h 30 à 16 h 30. **Renseignements généraux:** Inscription pour la halte garderie est requise 24 heures à l'avance. Veuillez apporter les dossiers d'immunisation, les cartes santé et les certificats de naissance de vos enfants. **Pour renseignements:** (418) 677-7468, http://www.airforce.forces.ca/3wing/community/community_f.asp.

Services religieux

Chapelle de l'Esprit-Saint (interconfessionnelle)

Emplacement: Méga complexe. **Services:** Protestant dimanche 9 h; Catholique bilingue dimanche 11 h. **Pour renseignements:** (418) 677-4000 poste 7349 pour protestant, poste 7350 pour catholique.

Musée et parc commémoratif de la Défense aérienne

Emplacement: Sur l'autoroute 170, près de la barrière de la BFC Bagotville et le parc commémoratif. **Horaire:** Tous les jours de 9 h à 17 h, de mi-juin à la

members, Royal Canadian Air Force Association members and Royal Canadian Legion members admitted free with identification. Children five and under, free, students and seniors, \$4, adults \$5. Groups of 20 or more, \$4 per person. **General information:** During the season, guided tours of the base are available at 9:45 a.m. and 2 p.m. Expect to take two to two and a half hours to complete the tour. Several types of aircraft are on display at the Commemorative Park. **Displays:** The museum details the history of Canadian air defence through documents, photos, models, uniforms and other items. Interactive stations are available for children to learn about the history of air defence, including a replica of a fighter jet cockpit. **Contact information:** (418) 677-7159, website www.bagotville.net, museebagotville@forces.gc.ca.

première fin de semaine de septembre. Hors saison sur rendez-vous pour reservation de groupe. **Coûts :** Membres des Forces canadiennes, membres de l'Association de l'Aviation royale canadienne et membres de la Légion royale canadienne peuvent entrer gratuitement avec preuve d'identité. Gratuit pour les enfants de 5 ans et moins, étudiants et aînés 4 \$, adultes 5 \$. Groupe de 20 ou plus, 4 \$ par personne. **Renseignements généraux :** Durant la saison, des visites guidées de la base sont offertes à 9 h 45 et 14 h. Veuillez prévoir environ deux heures et demie pour effectuer la visite. Plusieurs types d'aéronefs sont exposés au parc commémoratif. **Exposition :** Le musée retrace l'histoire de la Défense aérienne canadienne par l'entremise de documents, de photos, de modèles d'uniformes et d'autres items. Des stations interactives sont disponibles pour les enfants pour apprendre l'histoire de la défense aérienne, incluant une réplique du poste de pilotage d'un chasseur à réaction. **Pour renseignements :** (418) 677-4000 poste 8159, www.bagotville.net/francaismus, museebagotville@forces.gc.ca.



Skyline of the bustling city of Montreal, the second largest city in Canada. Une vue de la ville trépidante de Montréal, la deuxième plus grande ville au Canada

Courtesy Tourism Quebec/Avec la permission de Tourisme Québec

MILITARY HISTORY IN MONTREAL

Area Support Group (ASG) Montreal is comprised of three different areas: Montreal Garrison, St-Hubert Garrison, and St-Jean Garrison.

CFB Montreal opened at Longue-Pointe in 1966 as the home of No. 25 Supply Depot, and assumed command of the Naval Supply Depot at LaSalle, becoming known as No. 4 Supply Depot. In 1969, CFB St-Hubert became a detachment of CFB Montreal. When No. 5 Area Support Group was established in 1995, CFB Montreal was no longer an autonomous base.

Longue-Pointe became Montreal Garrison, and functions as Eastern Canada's supply depot. It is also the headquarters for Area Support Unit Montreal and No. 4 Intelligence Company.

The St-Hubert Garrison opened in 1927 as the St-Hubert Airport, serving as Montreal's primary airport before Dorval International opened. The airport was taken over by the Royal Canadian Air Force (RCAF) in 1941, opening a flying school under the British

L'HISTOIRE MILITAIRE DE MONTRÉAL

Le Groupe de soutien au secteur (GSS) Montréal comprend trois différents secteurs : la Garnison Montréal, la Garnison St-Hubert et la Garnison St-Jean. La BFC Montréal a ouvert ses portes à Longue-Pointe en 1966 en abritant le Dépôt d'approvisionnement Numéro 25 et en assumant le commandement du dépôt d'approvisionnement naval de Lasalle, devenant connu sous le nom du Dépôt d'approvisionnement numéro 4. En 1969, la BFC St-Hubert devint un détachement de la BFC Montréal. Avec l'établissement du Groupe de soutien au secteur numéro 5, la BFC Montréal ne fut plus reconnue comme une base autonome. Longue-Pointe devint la Garnison de Montréal et fonctionna en tant que dépôt d'approvisionnement pour l'est du Canada. Elle est également le quartier général de l'Unité de support de secteur Montréal et la Compagnie de renseignements numéro 4. La Garnison St-Hubert a ouvert ses portes en 1927 en tant que l'aéroport de St-Hubert. Celle-ci servit d'aéroport principal pour Montréal avant l'ouverture de l'Aéroport international de Dorval. L'Aviation royale du Canada (ARC) pris possession de l'aéroport en 1941 pour y ouvrir une école de pilotage sous le Plan d'entraînement aérien du Commonwealth britannique. En 1944, l'école fut relocalisée à North Battleford, Sask., et le secteur fut

Commonwealth Air Training Plan. In 1944, the school was relocated to North Battleford, SK, and the area was designated RCAF Station St-Hubert. After the Second World War, RCAF Station St-Hubert remained open, and several squadrons were re-formed there, making it one of the busiest air stations. With unification of the Forces in the late 1960s, the station was renamed CFB St-Hubert, and in 1969, it was downsized to a detachment of CFB Montreal. As a result of further downsizing in the 1990s, Detachment St-Hubert closed in 1995, and a small section of the base was sectioned off, still serving as a military installation, and comprising part of No. 5 Area Support Unit.

St-Jean Garrison opened in 1941 as an Air Observer School under the British Commonwealth Air Training Plan. The school closed in 1945, but the station remained open, becoming home to the Collège Militaire Royal de St-Jean, and the Canadian Forces Technical, Recruit, Language

désigné Station de l'ARC St-Hubert. Après la Deuxième Guerre mondiale, la Station de l'ARC St-Hubert demeura ouverte et plusieurs escadrons y furent reformés,

la transformant en l'une des bases aériennes les plus occupées. Avec l'unification des Forces à la fin des années 1960, la station fut renommée BFC St-Hubert et, en 1969, elle fut réduite à un détachement de la BFC Montréal. Après une autre diminution des effectifs dans les années 1990, le Détachement St-Hubert fut fermé en 1995 et une petite section de la base fut séparée, servant toujours d'installation militaire et faisant partie de l'Unité de soutien de secteur numéro 5. La Garnison St-Jean a ouvert ses portes en 1941 comme école d'observation aérienne sous le Plan d'entraînement aérien du Commonwealth britannique. L'école ferma ses portes en 1945, mais la station demeura ouverte, abritant le Collège militaire royal de St-Jean et les écoles de techniques, de recrutement, de langue et de gestion des Forces canadiennes. L'unification créa un nouveau nom : l'École technique des Forces canadiennes



and Management schools. With unification, came a new name – Canadian Forces Technical School in 1969. In the early 1990s, the Wing concept was introduced at bases across the country, and St-Jean became known as 16 Wing. In 1994, the responsibility for St-Jean shifted to Land Forces Command, and the base lost its Wing status. In 1996, budget restrictions resulted in the closure of two language schools, St-Jean being one of them. St-Jean became part of 5 ASU.

Equipment rental

A wide range of sports equipment is available for rent, including canoes and kayaks, life jackets, camping gear, and skis. For more information, call (450) 358-7099 extension 6450 for St-Jean, or (514) 252-2777 extension 2752 for Montreal Garrison.

en 1969. Au début des années 1990, le concept d'escadron fut implanté dans les bases à travers le pays et St-Jean devint le 16e Escadron. En 1994, la responsabilité pour St-Jean fut déplacée au Commandement des Forces terrestres et la base perdit son statut d'escadron. En 1996, les restrictions budgétaires causèrent la fermeture de deux écoles de langues dont celle de St-Jean qui devint une composante de l'USS numéro 5.

Location d'équipement

Une vaste sélection d'équipements sportifs est disponible pour location, incluant des canoës et des kayaks, des gilets de sauvetage, de l'équipement de camping et des skis. **Pour plus de renseignements :** (450) 358-7099 poste 6450 pour St-Jean ou (514) 252-2777 poste 2752 pour la Garnison Montréal.

Saint-Jean Sports Centre

Location: Green Sector M-200. **Amenities:** Double gymnasium, Olympic size pool, cardio room, weight training room, aerobics studio, saunas, indoor track and a climbing wall, as well as tennis courts, outdoor pool, outdoor track, driving range, and beach volleyball.

Hours: The weight room and cardio room are open Monday to Friday 6 a.m. to 11 a.m., 1 p.m. to 3:30 p.m. and 4:30 p.m. to 10 p.m., Saturday, Sunday and holidays 9 a.m. to 9 p.m. year round. Winter hours for the gym are Monday to Friday 5 p.m. to 10 p.m. and Saturday and Sunday 9 a.m. to 9 p.m. Summer hours are Monday to Friday 5 p.m. to 9 p.m., Saturday and Sunday 9 a.m. to 9 p.m. The indoor pool is open in the winter Monday to Friday from 7 p.m. to 9 p.m. and Saturday, Sunday and holidays from 2 p.m. to 4 p.m. and 6:30 p.m. to 8:30 p.m. In the summer, it is open only during inclement weather. The outdoor pool is open mid-June to mid-August. Hours are Monday to Friday 11:30 a.m. to 5 p.m. and 6 p.m. to 8 p.m. Saturday, Sunday and holidays 1 p.m. to 5 p.m. and 6 p.m. to 8 p.m. **Fees:** Military members and PSP members from other bases free with identification, otherwise ages 6 to 13 \$7, Adults 14+ \$9. **Contact:** (450) 358-7099 ext 7262.

Saint-Hubert Sports Centre

Location: Hangar 2. **Amenities:** Pool and tennis courts. **Hours:** The pool is open mid-June to mid-August weekdays 11:30 a.m. to 5 p.m. and 6 p.m. to 8 p.m. Weekends and holidays, 1 p.m. to 5 p.m. and 6 p.m. to 8 p.m. **Fees:** Military members and PSP members from other bases free with identification, otherwise ages 6 to 13 pay \$7, Adults (14 +) pay \$9. **Contact:** (450) 358-7099 ext 7262.

Montreal Garrison Sports Centre

Location: Longue-Pointe Sports Centre Building 199. **Amenities:** Gym, weight room, saunas, indoor squash court, an outdoor running track, outdoor pool, and beach and grass volleyball courts. **Hours:** Weight cardio rooms are open weekdays 6 a.m. to 9 p.m. and weekends 10 a.m. to 3 p.m. through the winter. Summer hours for mid-June, July and August are weekdays 6 a.m. to 8 p.m. for the gym, weight room and cardio room, weekends and holidays 10 p.m. to 3 p.m. The pool is open mid-June to mid-August. Hours of operation are weekdays 11:30 a.m. to 7 p.m., weekends and holidays 1 p.m. to 6 p.m. **Fees:** Military members and PSP members from other bases free with identification, otherwise ages 6 to 13 pay \$7, Adults (14 and +) pay \$9. **Contact:** (514) 252-2777 ext 2752.

Skiing

Location: Saint-Bruno Range Nordic Cross Country Ski Club. **General information:** Sports and Recreation members can purchase discount tickets for Jay Peak, Owl's Head, Sutton, Saint-Bruno, Mont Orford, Bromont and Vallée de Saint-Sauveur. **Contact:** (450) 358-7099 extension 7262.

CFB Montreal accommodations

Rates: \$10 to \$20. **Room amenities:** Single room has a bed and dresser. Mini suite has a bed, sofa bed, dresser, TV, VCR. Common bathrooms. **General information:** Families welcome, however military requirements take priority. **Contact:** DIN website- <http://va-valc-3c.valcartier.mil.ca/dev60cgi/ifcgi60?config=1cweb> internal e-mail +centreextactamtl, EXACTAMTL@forces.gc.ca, fax (514) 252-2113.

Junior Ranks' Mess

Location: Building 152. **Amenities:** Bar, games, coin-operated Internet service, barbecue, patio, TV. **Hours:** Mess open 7:30 a.m. to 11 p.m. daily; bar open Friday 11:30 a.m. to 1 a.m. **General information:** Adult family members welcome. **Contact:** (514) 252-2777 extension 4867.

Centre sportif de St Jean

Emplacement : Secteur vert M-200. **Installations :** Gymnase double, piscine de dimension olympique, salle de conditionnement, salle de musculation, studio d'aérobie, saunas, piste intérieure et mur d'escalade, en plus des terrains de tennis, piscine extérieure, piste extérieure, terrain d'exercice et volley-ball de plage. **Heures :** salle de musculation et de la salle de conditionnement sont du lundi au vendredi 6 h à 11 h, 13 h à 15 h et 16 h 30 à 22 h, samedi, dimanche et congés fériés 9 h à 21 h à l'année. Les heures d'hiver pour le gymnase sont du lundi au vendredi 17 h à 22 h et samedi et dimanche 9 h à 21 h. Les heures d'été sont du lundi au vendredi 17 h à 21 h, samedi et dimanche 9 h à 21 h. La piscine intérieure est ouverte en hiver du lundi au vendredi de 19 h à 21 h et samedi, dimanche et congés fériés 14 h à 16 h et 18 h 30 à 20 h 30. Durant l'été, elle est seulement ouverte durant la mauvaise température. La piscine extérieure est ouverte de la mi-juin à la mi-août. Les heures d'ouverture sont du lundi au vendredi 11 h 30 à 17 h et 18 h à 20 h. Samedi, dimanche et congés fériés 13 h à 17 h et 18 h à 20 h. **Coûts :** Gratuit pour les membres militaires et membres des PSP des autres base avec preuve d'identité, 7\$ pour les 6 à 13 ans, 9 \$ pour les 14 ans et plus. **Pour renseignements :** (450) 358-7099 poste 7262.

Centre sportif de St -Hubert

Emplacement : Hangar 2. **Installations :** Piscine et terrains de tennis. **Heures :** La piscine est ouverte de la mi-juin à la mi-août en semaine de 11 h 30 à 17 h et 18 h à 20 h. Fins de semaine et congés fériés 13 h à 17 h et 18 h à 20. **Coûts :** Gratuit pour les membres militaires et les membres des PSP des autres base avec preuve d'identité, 7\$ pour les 6 à 13 ans, 9 \$ pour les 14 ans et plus. **Pour renseignements :** (450) 358-7099 poste 7262.

Centre sportif de la Garrison Montréal

Emplacement : Centre de sports de Longue-Pointe, Édifice 199. **Installations :** Gymnase, salle de musculation, saunas, terrain de squash intérieur, une piste de course extérieure, piscine extérieure, terrain de volley-ball sur plage et sur herbe. **Heures :** Salles de musculation et de conditionnement sont ouvertes en semaine de 6 h à 21 h et les fins de semaine de 10 h à 15 h en hiver. Les heures d'été pour la mi-juin, juillet et août sont en semaine de 6 h à 20 h pour le gymnase, la salle de musculation et la salle de conditionnement, fins de semaine et congés fériés 10 h à 15 h. La piscine est ouverte de la mi-juin à la mi-août. Les heures d'ouverture sont de 11 h 30 à 19 h en semaine et de 13 h à 18 h les fins de semaine et les congés fériés. **Coûts :** Gratuit pour les membres militaires et les membres des PSP des autres bases, 7\$ pour les 6 à 13 ans, 9\$ pour les 14 ans et plus. **Pour renseignements :** (514) 252-2777 poste 2752.

Ski

Emplacement : Club de ski de fond nordique de St -Bruno. **Renseignements généraux :** Les membres du Plan, Sport, Loisirs (PSL) peuvent acheter des billets à prix réduits pour le Pic du géai, la Tête du hibou, Sutton, St -Bruno, Mont Orford, Bromont et la Vallée de St -Sauveur. **Pour renseignements :** (450) 358-7099 poste 7262.

Hébergement à la BFC Montréal

Coûts : 10 \$ à 20 \$. **Installations de la chambre :** Chambre simple avec lit et commode. Les petites suites ont un lit, un sofa lit, une commode, une télévision et un magnétoscope. Salle de bain partagée. **Renseignements généraux :** Bienvenue aux familles, cependant les exigences militaires ont priorité. **Pour renseignements :** Site internet du RID : <http://va-valc-3c.valcartier.mil.ca/dev60cgi/ifcgi60?config=1cweb> , centreextactamtl@forces.gc.ca, télécopieur (514) 252- 2113.

Mess des caporaux et des soldats

Emplacement : Édifice 152. **Installations :** Bar, jeux, service Internet payant, barbecue, terrasse, télévision. **Heures :** Tous les jours de 7 h 30 à 23 h / Bar : vendredi 11 h 30 à 1 h. **Renseignements généraux :** Bienvenue aux membres adultes. **Pour renseignements :** (514) 252-2777 poste 4867.

Officers,' Warrant Officers' and Sergeants' Mess

Location: Building 154. **Amenities:** Bar, TV, games. **Hours:** Monday to Friday 7:30 a.m. to 11:30 p.m. **General information:** TGIT held on Thursdays, adult family members welcome. **Contact:** (514) 252-2777 extension 4866.

Food Services

Location: Building 152. **Amenities:** Full-service dining hall. **Hours:** Breakfast, 6 a.m. to 8 a.m., lunch 11:30 a.m. to 1 p.m., supper 4:30 p.m. to 6 p.m. daily. **Rates:** Individual item pricing. **General information:** Families welcome. **Contact:** (514) 252-2777 extension 4853.

Montreal MFRC

Services: Childcare, Internet service, tourism information, child, youth and adult programs. **Location:** St-Hubert 4815 chemin de la Savane St; St-Jean Building 178 Falaise Street; Montreal, Building 193, room 121 in the medical clinic. **Hours:** St-Hubert and St-Jean Monday to Friday 8 a.m. to 4:30 p.m.; Montreal 8 a.m. to 12 p.m. and 1 p.m. to 4 p.m. **General information:** Service available in French and English. Service available to military families only. Childcare services in St-Jean 7:45 am to 12 p.m. and 1 p.m. to 4:45; St Hubert service Wednesday and Friday 8 a.m. to 12 p.m. Spaces must be reserved 24 hours in advance. Cost is \$5 per half day for children age one to five. Please bring birth certificate, health card and immunization records for child. **Contact:** St-Hubert (450) 462-8777 extension 8046; St-Jean (450) 358-7099 extension 7955; Montreal (514) 252-2777 extension 4984, website www.crfmmontreal.org.

Church services

Holy Spirit Chapel (Protestant and Catholic)

Location: Mega Complex. **Services:** Protestant English Sunday 9 a.m.; Catholic bilingual Mass Sunday 11 a.m. **Contact:** (450) 358-7152.

The Black Watch (RHR) of Canada Regimental Museum and Archives

Location: 2067 Bleury Street, Montreal. **Hours:** September to June 6 p.m. to 9 p.m. **Fees:** Free, donations appreciated. **Displays:** Uniforms, weapons, medal collection, photographs, artwork. **Contact:** (514) 496-1686 extension 230, website: blackwatchcanada.com, e-mail: museum@blackwatchcanada.com.

The Royal Canadian Ordnance

Location: Montreal. **Hours:** Wednesday to Sunday 10 a.m. to 4 p.m., other times by appointment. **Fees:** Call for information. **Displays:** Artifacts, images and documents. **Contact:** (514) 252-2777 extension 2241.

12e Régiment Blindé du Canada Military Museum

Location: 574 St-Francois Xavier Street, Trois-Rivières. **Hours:** 10 a.m. to 5 p.m. daily June 15 to August 31. Other times by appointment. **Fees:** Call for information. **Displays:** Artifacts, images and documents. **Contact:** information: (819) 371-5290 extension 2743.

Les Fusiliers de Sherbrooke Regimental Museum

Location: 64 Belvédère Street South, Sherbrooke. **Hours:** Tuesday evenings September to June, other times by appointment. **Fees:** Call for information. **Displays:** Artifacts, images and documents. **Contact:** (819) 564-5940 extension 329, fusdesher@videotron.ca.

Mess des officiers, des adjutants et des sergents

Emplacement : Édifice 154. **Installations :** Bar, télévision, jeux. **Heures :** Lundi au vendredi 7 h 30 à 23 h 30. **Renseignements généraux :** Dieu merci c'est jeudi chaque jeudi, bienvenue aux membres adultes. **Pour renseignements :** (514) 252-2777 poste 4866.

Services de nourriture

Emplacement : Édifice 152. **Installations :** Salle à manger avec service complet. **Heures :** Tous les jours. Déjeuner 6 h à 8 h; dîner 11 h 30 à 13 h, souper 16 h 30 à 18 h. **Taux:** menu à la carte. **Renseignements généraux :** bienvenue aux familles. **Pour renseignements :** (514) 252-2777 poste 4853.

CRFM de Montréal

Services : Garderie, service d'Internet, information touristique, programmes pour enfants, adolescents et adultes. **Emplacement :** St -Hubert, 4815, chemin de la Savane; St -Jean, Édifice 178 sur la rue Falaise; Montréal, Édifice 193, pièce 121 dans la clinique médicale. **Heures :** St -Hubert et St-Jean lundi au vendredi 8 h à 16 h 30; Montréal 8 h à 12 h et 13 h à 16 h. **Renseignements généraux :** Service offert en français et en anglais. Service seulement offert aux familles militaires. Service de garderie à St-Jean 7 h 45 à 12 h et 13 h à 16 h 45; Service à St Hubert mercredi et vendredi 8 h à 12 h. Les places doivent être réservées 24 heures à l'avance. Le coût est de 5 \$ par demi-journée par enfant âgé de un à 5 ans. Veuillez apporter le certificat de naissance, la carte santé et le dossier d'immunisation de l'enfant. **Pour renseignements :** St -Hubert (450) 462- 8777 poste 8046; St-Jean (450) 358-7099 poste 7955; Montréal (514) 252-2777 poste 4984, www.crfmmontreal.org.

Services religieux

Chapelle de l'Esprit Saint (Protestant et Catholique)

Emplacement : Méga Complexe. **Services :** Protestant anglais dimanche 9 h; messe catholique bilingue dimanche 11 h. **Pour renseignements :** (450)358-7152.

Musée régimentaire et archives de Black Watch (RHR) du Canada

Emplacement : 2067, rue Bleury, Montréal. **Heures :** Septembre à juin 18 h à 21 h. **Coûts :** Gratuit, dons appréciés. **Exposition :** Uniformes, armes, collection de médailles, photographies, illustrations. **Pour renseignements :** (514) 496-1686 poste 230, blackwatchcanada.com, museum@blackwatchcanada.com.

Ordonnance royale du Canada

Emplacement : Montréal. **Heures :** Mercredi au dimanche 10 h à 16 h, autre temps sur rendez-vous. **Coûts :** Veuillez téléphoner pour des renseignements. **Exposition :** Artéfacts, images et documents. **Pour renseignements :** (514) 252-2777 poste 2241.

Musée militaire du 12e Régiment blindé du Canada

Emplacement : 574, rue St-Francois Xavier, Trois-Rivières. **Heures :** Tous les jours de 10 h à 17 h du 15 juin au 31 août. Autre temps sur rendez-vous. **Coûts :** Veuillez téléphoner pour des renseignements. **Exposition :** Artéfacts, images et documents. **Pour renseignements :** (819) 371-5290 poste 2743.

Musée régimentaire des Fusiliers de Sherbrooke

Emplacement : 64, rue Belvédère Sud, Sherbrooke. **Heures :** Mardis soirs de septembre à juin, autres temps sur rendez-vous. **Coûts :** Veuillez téléphoner pour des renseignements. **Exposition :** Artéfacts, images et documents. **Pour renseignements :** (819) 564-5940 poste 329, fusdesher@videotron.ca.

Musée régimentaire des Fusiliers de Mont-Royal

Emplacement : 3721, Avenue Henri-Julien, Montréal. **Heures :** Mardi 16 h à 22 h, autre temps sur rendez-vous. **Coûts :** Veuillez téléphoner pour des

Les Fusiliers Mont-Royal Regimental Museum

Location: 3721 Henri-Julien Avenue, Montreal. **Hours:** Tuesday 4 p.m. to 10 p.m., other time by appointment. **Fees:** Call for information. **Displays:** Artifacts, images and documents. **Contact:** (514) 283-7444 or 8070.

The Canadian Grenadier Guards Regimental Museum

Location: 4171 Esplanade Avenue, Montreal. **Hours:** Monday, Wednesday, Thursday and Friday 8 a.m. to 3 p.m., Tuesday 8 a.m. to 10 p.m. **Fees:** Call for information. **Displays:** Artifacts, images and documents. **Contact:** (514) 496-1984.

MILITARY HISTORY IN VALCARTIER

Camp Valcartier, a mobilization centre, was developed to provide training for the Canadian Expeditionary Force. A large firing range was built in a two week period in 1914, and in a matter of weeks, the military population grew to 33,000 personnel living in tents. After the war, Camp Valcartier was closed until 1930 when it reopened to train members of the Royal 22nd Regiment and a few reserve units. In the early 1930s, through a job creation program, the camp acquired its first permanent shelters. Workers cleared land, repaired roads and constructed barracks. The concrete buildings, which are still standing on the garrison, became known as Vingt Cents, or 20 cents, denoting the daily wage of the workers who created them. In 1939, the camp became a major centre for military activities, and more permanent structures were required. Almost all of the barracks created in 1930 were needed for the concentration of troops heading to Korea and the Federal Republic of Germany. That event cemented the importance of Camp Valcartier, and authorities deemed it a permanent camp in 1952. In 1965, the base expanded from 30 square kilometers to 200 square kilometers. Further expansion came in 1973, when several new buildings were added to house an increasing number of members, and to allow the grouping of administrative, logistical and operational functions under one roof and command. In 1994, as part of the White Paper on Defence, Base Valcartier undertook several projects as part of a larger infrastructure improvement program. New changes were made in the wake of budgetary restrictions, and the need to harmonize service delivery in Land Force Area Quebec led to the separation of the Base and Brigade, and resulted in the creation of 5 Area Support Group (ASU), which includes ASU Valcartier.

Sports Centre

Location: Building 516. **Hours:** Monday to Friday 6:30 a.m. to 10 p.m. for military members, Monday to Friday 9 a.m. to 10 p.m., Saturday and Sunday 9 a.m. to 10 p.m. for Sports and Recreation Plan (SRP) members. Hours for non-members are Monday to Friday 5 p.m. to 10 p.m., Saturday and Sunday 9 a.m. to 10 p.m. **Amenities:** Gymnasium, covered stadium, covered 200 meter track, two weight rooms, one multipurpose room, three cardio rooms, spinning area, pool, wading pool, water slide, spa, two saunas and changing rooms. Outdoor amenities include soccer and softball fields, tennis and beach volleyball courts, horseshoe pitches and a fitness trail. **Fees:** Military members and SRP members free, non-members \$9 for adults, \$6 for youth to 14 to 18 years and \$3 for youth under 14. **Contact:** (418) 844-5000 extension 5226.



Tranquil waters, Bagotville. Des eaux tranquilles à Bagotville

Courtesy Tourism Quebec/Avec la permission de Tourisme Québec

renseignements. Exposition : Artéfacts, images et documents. **Pour renseignements :** (514) 283-7444 or 8070.

Musée régimentaire des gardes grenadiers canadiens

Emplacement : 4171, Avenue Esplanade, Montréal. **Heures :** Lundi, mercredi, jeudi et vendredi 8 h à 15 h, mardi 8 h à 22 h. **Coûts :** Veuillez téléphoner pour des renseignements. **Exposition :** Artéfacts, images et documents. **Pour renseignements :** (514) 496-1984.

L'HISTOIRE MILITAIRE DE VALCARTIER

Camp Valcartier, un centre de mobilisation, fut développé dans le but d'entraîner le Corps expéditionnaire canadien. Un important champ de tir fut construit en une période de deux semaines en 1941 et, en quelques semaines, la population militaire atteignit un effectif de 33 000 personnes vivant dans des tentes. Après la guerre, le Camp Valcartier fut fermé jusqu'en 1930 quand il fut ouvert à nouveau pour entraîner les membres du 22e Régiment royal et quelques unités de réserve. Au début des années 1930, par l'entremise d'un programme de création d'emploi, le Camp acquies ses premiers abris permanents. Des ouvriers déboisèrent les terres, réparèrent les chemins et construisirent des casernes. Les édifices de béton, qui existent toujours à la Garrison, furent connus sous le nom de Vingt Cents, ce qui était le salaire quotidien des ouvriers qui les ont construits. En 1939, le Camp devint un centre important pour les activités militaires et d'autres édifices permanents furent requis. Presque toutes les casernes construites en 1930 furent requises pour la concentration des troupes se dirigeant vers la Corée et la République fédérale d'Allemagne. Cet événement cimentera l'importance du Camp Valcartier et les autorités lui concéderent le statut de camp permanent en 1952. En 1965, la base prit de l'expansion, passant de 30 kilomètres carrés à 200 kilomètres carrés. D'autres expansions survinrent en 1973 avec l'ajout de plusieurs nouveaux édifices pour abriter un nombre grandissant de membres et pour permettre le regroupement des fonctions administratives, logistiques et opérationnelles sous un même toit et commandement. En 1994, suite au Livre blanc sur la Défense, la Base Valcartier débuta plusieurs projets faisant partie d'un important programme d'amélioration des infrastructures. De nouveaux changements survinrent dans le sillage de restrictions budgétaires et le besoin d'harmoniser la livraison de services au sein du Secteur des forces terrestres du Québec mena à la séparation de la Base et de la Brigade, résultant en la création du 5e Groupe de soutien du secteur (GSS) qui comprend l'USS Valcartier.

Centre sportif

Emplacement : Édifice 516. **Heures :** Lundi au vendredi 6 h 30 à 22 h pour membres militaires, lundi au vendredi 9 h à 22 h, samedi et dimanche 9 h à 22 h pour les membres du plan de sports et de récréation (PSR). Les heures pour les non membres sont du lundi au vendredi 17 h à 22 h, samedi et dimanche 9 h à 22 h. **Installations :** Gymnase, stade couvert, piste couverte de 200 mètres, deux salles de musculation, une salle multifonctionnelle, trois salles de conditionnement, aire pour spinning, piscine, pataugeoire, glissade d'eau, spa, deux saunas et vestiaires. Les installations extérieures incluent des champs de



Clément Boulanger Arena

Location: 5 GSS Valcartier. **Hours:** 7 a.m. to 12 a.m. daily throughout the winter months. **Amenities:** Two ice surfaces and change rooms. **Fees:** Vary, depending on activity. **General information:** Arena schedule of activities are published in the Adsum newspaper on a regular basis. **Contact:** (418) 844-5000 extension 6543.

Castor Outdoor Centre

Location: Building NPF 610. **Hours:** 8 a.m. to 4:30 p.m. seven days per week. **Amenities:** Cross country skiing trails, mountain biking trails, snowshoe trails, equipment rental, and restaurant. **Fees:** Vary, depending on activity. **General information:** The trails are fully groomed in the winter for skiing, and maintained in the summer for biking. Equipment for rent includes bikes, rock climbing equipment, kayaks and skis. **Contact:** (418) 844-3272 extension 221.

Golf

Location: Castor Outdoor Centre. **General information:** Par 72 course, relatively flat and easy to walk on. Clubs, pull carts, power carts and lockers available for rent. **Hours:** 6:30 a.m. to 7 p.m. seven days per week. **Season:** May to October, depending on weather. **Green fees:** From \$32 to \$40. **Contact:** (418) 844-3272 extension 221.

CFB Valcartier accommodations

Rates: \$15 to \$30 per night, depending on room. **Room amenities:** Bed, desk, and television. Full suite also has a toilet, sink and private shower, half suite and double bedroom have a sink and toilet, but showers are shared. **General information:** Military members and their families welcome. Military requirements take priority. Bookings can be made up to three months in advance. **Contact:** Internal e-mail +centreexactava@5GSSsnpers@valcartier; centreexactava@forces.gc.ca, (418) 844-5000 extension 5734, or CSN 666-5734.

Junior Ranks' Mess

Location: Building 514. **Amenities:** Bar, games room, TV room, restaurant, convenience store, outdoor patio and barbecue. **Hours:** Sunday to Thursday 11:30 a.m. to 12 a.m., Friday and Saturday 11:30 a.m. to 1 a.m. **General information:** Adult family members welcome when accompanied by a mess member. Children welcome during special events. All family members welcome at the restaurant. **Contact:** (418) 844-5000 extension 6396.

Warrant Officers' and Sergeants' Mess

Location: Building 510. **Amenities:** Bar, games, TV, patio, reception room. **Hours:** 11 a.m. to 7:30 p.m. daily. **General information:** Lunch served year round, supper served through the winter months. Family members welcome when accompanied by a mess member. **Contact:** (418) 844-5000 extension 6393.

soccer et de balle molle, des courts de tennis et de ballon volant sur plage, des jeux de fer à cheval et une piste de conditionnement. **Coûts :** Gratuit pour les membres militaires et les membres du PSR, non membre 9 \$ pour adultes, 6 \$ pour adolescents de 14 à 18 ans et 3 \$ pour les moins de 14 ans. **Pour renseignements :** (418) 844-5000 poste 5226.

Aréna Clément Boulanger

Emplacement : 5 GSS Valcartier. **Heures :** 7 h à 12 h tous les jours durant les mois d'hiver. **Installations :** Deux surfaces de glace et vestiaires. **Coûts :** Varient selon les activités. **Renseignements généraux :** L'horaire des activités à l'aréna est régulièrement publié dans le journal de l'Adsum. **Pour renseignements :** (418) 844-5000 poste 6543.

Centre de plein air Castor

Emplacement : Édifice NPF 610. **Heures :** 8 h à 16 h 30 sept jours par semaine. **Installations :** Sentiers de ski de fond, sentiers de vélo de montagne, sentiers de raquettes, location d'équipement et restaurant. **Coûts :** Varient selon les activités. **Renseignements généraux :** Les sentiers sont entretenus en hiver pour le ski et maintenus durant l'été pour la bicyclette. La location d'équipement comprend des bicyclettes, de l'équipement d'escalade de rocher, des kayaks et des skis. **Pour renseignements :** (418) 844-3272 poste 221.

Golf

Emplacement : Centre de plein air Castor. **Renseignements généraux :** Parcours avec normale de 72, relativement plat et facile à marcher. Bâtons, chariots et voiturettes disponibles pour location. **Heures :** 6 h 30 à 19 h sept jours par semaine. **Saison :** Mai à octobre, selon les conditions. **Coûts du parcours :** De 32 \$ à 40 \$. **Pour renseignements :** (418) 844-3272 poste 221.

Hébergement à la BFC Valcartier

Taux : 15 \$ à 30 \$ par nuit, selon la chambre. **Installations de la chambre :** Lit, bureau et télévision. Les suites complètes ont aussi une toilette, un évier et une douche privée, les demi-suites et les chambres doubles ont un évier et une toilette, mais les douches sont partagées. **Renseignements généraux :** Membres militaires et leurs familles bienvenus. Les exigences militaires ont priorité. Les réservations peuvent être effectuées jusqu'à trois mois à l'avance. **Pour renseignements :** Courriel interne +centreexactava@5GSSsnpers@valcartier; centreexactava@forces.gc.ca, (418) 844-5000 poste 5734, ou RCCC 666-5734.

Mess des soldats et des caporaux

Emplacement : Édifice 514. **Installations :** Bar, salles de jeu, salle de télévision, restaurant, dépanneur, terrasse extérieure, barbecue. **Heures :** Dimanche au jeudi 11 h 30 à minuit, vendredi et samedi 11 h 30 à 1 h. **Renseignements généraux :** Les membres adultes de la famille sont les bienvenus lorsqu'ils sont accompagnés par un membre du mess. Les enfants sont les bienvenus lors des événements spéciaux. Tous les membres de la famille sont les bienvenus au restaurant. **Pour renseignements :** (418) 844-5000 poste 6396.

Mess des adjudants et des sergents

Emplacement : Édifice 510. **Installations :** Bar, jeu, télévision, terrasse, salle de réception. **Heures :** 11 h à 19 h 30 tous les jours. **Renseignements généraux :** Lunch servi à l'année, souper servi durant les mois d'hiver. Les membres de la famille sont les bienvenus lorsqu'ils sont accompagnés par un membre du mess. **Pour renseignements :** (418) 844-5000 poste 6393.

Mess des officiers

Emplacement : Édifice 511. **Installations :** Bar, télévision, jeux, salle à manger, terrasse. **Heures :** Lundi au vendredi 11 h 30 à 14 h et 16 h à 20 h. **Renseignements généraux :** Familles, incluant les enfants, bienvenues. Le bar est ouvert les fins de semaine lors des fonctions. **Pour renseignements :** (418) 844-5000 poste 6394.



Ice climbing, Valcartier. De l'escalade de glace à Valcartier

Courtesy Tourism Quebec/Avec la permission de Tourisme Québec

Officers' Mess

Location: Building 511. **Amenities:** Bar, TV, games, dining room, patio. **Hours:** Monday to Friday 11:30 a.m. to 2 p.m. and 4 p.m. to 8 p.m. **General information:** Families, including children, welcome. Bar is open weekends during functions. **Contact:** (418) 844-5000 extension 6394.

Food Services

Location: Building 505. **Amenities:** Full service dining room, highchairs. **Hours:** Breakfast 6 a.m. to 9:30 a.m., lunch 11:30 a.m. to 1 p.m., supper 4:30 p.m. to 6 p.m. daily. **Rates:** Individual item pricing. **General information:** Families welcome. **Contact:** (418) 844-5000 extension 7878 or 4781 Monday to Friday.

Valcartier MFRC

Location: Building 93, rue Place Vanier in Courcellette. **Services:** Resource and lending library, childcare, youth centre, Internet access. **Hours:** Monday to Friday 8 a.m. to 4:30 p.m., casual childcare Monday to Friday 8 a.m. to 5 p.m. **General information:** Internet and library available during regular office hours. Childcare is \$3.25 per hour to a maximum of \$25 per day. Spaces must be booked in advance. Bring birth certificates, health cards and immunization records for children. **Contact:** (418) 844-6060 or 1-877-844-6060, www.crfmv.com.

Church services

St. Alban's Chapel (Protestant)

Location: Building 150. **Services:** Sunday 10 a.m. **Contact:** (418) 844-5000 ext. 6716.

St. Joan of Arc (Catholic)

Location: Building 76. **Services:** Sunday 10:30 a.m. **Contact:** (418) 844-5000 extension 6380.

The Naval Museum of Quebec

Location: Achille-Pettigrew Building, 170 Dalhousie Street, Quebec. **Hours:** June 1 to October 5, 10 a.m. to 5 p.m. daily, October 6 to May 31, Monday to Friday 10 a.m. to 4 p.m. **Fees:** Free, donations appreciated. **Displays:** Temporary and permanent exhibits, ship models. **Contact:** (418) 694-5387, www.mnq-nmq.org.

Le Régiment de la Chaudière Museum

Location: Lévis Armoury, 10 Arsenal Street, Lévis. **Hours:** By appointment. **Fees:** Free donations appreciated. **Displays:** Uniforms, weapons, antiques, artifacts. **Contact:** (418) 835-0340.

Les Voltigeurs de Quebec Museum

Location: Grande Allée Armoury, 805 Wilfred-Laurier Avenue East. **Hours:** Wednesday 12:30 p.m. to 3 p.m. Other times by appointment. **Fees:** Free, donations appreciated. **Displays:** Artifacts, uniforms and weapons related to the first French Canadian regiment in Canada. **Contact:** (418) 648-4422 extension 2431.

Royal 22e Régiment Museum

Location: La Citadelle de Quebec. **Hours:** April to mid-May 10 a.m. to 4 p.m. daily, mid-May to June 9 a.m. to 5 p.m. daily, July to Labour Day 9 a.m. to 6 p.m., September 9 a.m. to 4 p.m., October 10 a.m. to 3 p.m., November through March reservations only. **Fees:** Call for information. **Displays:** Images, artifacts, documents. **Contact:** (418) 694-2815.

Services de nourriture

Emplacement: Édifice 505. **Installations:** Salle à manger avec service complet, chaises hautes. **Heures:** Déjeuner 6 h à 9 h 30, dîner 11 h 30 à 13 h, souper 16 h 30 à 18 h tous les jours. **Taux:** Prix par item individuel. **Renseignements généraux:** Familles bienvenues. **Pour renseignements:** (418) 844-5000 poste 7878 ou 4781 lundi au vendredi seulement.

CRFM de Valcartier

Emplacement: Édifice 93, rue Place Vanier à Courcellette. **Services:** Bibliothèque de ressources et de prêt, garderie, centre pour adolescents, accès à l'Internet. **Heures:** Lundi au vendredi 8 h à 16 h 30, halte garderie lundi au vendredi 8 h à 17 h. **Renseignements généraux:** L'Internet et la bibliothèque sont accessibles durant les heures d'ouverture. La garde d'enfants est 3,25 \$ par heure jusqu'à un maximum de 25 \$ par jour. Les places doivent être réservées à l'avance. Veuillez emporter les certificats de naissance, les cartes santé et les dossiers d'immunisation des enfants. **Pour renseignements:** (418) 844-6060 ou 1-877-844-6060, www.crfmv.com.

Services religieux

Chapelle Saint Alban (Protestante)

Emplacement: Édifice 150. **Services:** Dimanche 10 h. **Pour renseignements:** (418) 844-5000 poste 6716.

Sainte Jeanne d'Arc (Catholique)

Emplacement: Édifice 76. **Services:** Dimanche 10 h 30. **Pour renseignements:** (418) 844-5000 poste 6380.

Le Musée naval de Québec

Emplacement: Édifice Achille-Pettigrew, 170, rue Dalhousie, Québec. **Heures:** 1er juin au 5 octobre, 10 h à 17 h tous les jours, 6 octobre au 31 mai, lundi au vendredi 10 h à 16 h. **Coûts:** Gratuit, dons appréciés. **Exposition:** Expositions temporaire et permanente, modèles de navire. **Pour renseignements:** (418) 694-5387, www.mnq-nmq.org.

Musée du Régiment de la Chaudière

Emplacement: Arsenal Lévis, 10, rue Arsenal, Lévis. **Heures:** Sur rendez-vous. **Coûts:** Gratuit, dons appréciés. **Exposition:** Uniformes, armes, antiquités, artefacts. **Pour renseignements:** (418) 835-0340.

Musée des Voltigeurs de Québec

Emplacement: Arsenal Grande Allée, 805, Avenue Wilfred-Laurier Est. **Heures:** Mercredi 12 h 30 à 15 h. Autres temps sur rendez-vous. **Coûts:** Gratuit, dons appréciés. **Exposition:** Artéfacts, uniformes et armes relatifs au premier régiment canadien français au Canada. **Pour renseignements:** (418) 648-4422 poste 2431.

Musée du 22e Régiment royal

Emplacement: La Citadelle de Québec. **Heures:** Avril à mi-mai 10 h à 16 h tous les jours, mi-mai à juin 9 h à 17 h tous les jours, juillet à la Fête du travail 9 h à 18 h, septembre 9 h à 16 h, octobre 10 h à 15 h, novembre à mars sur réservation seulement. **Coûts:** Veuillez téléphoner pour des renseignements. **Exposition:** Images, artefacts, documents. **Pour renseignements:** (418) 694-2815.

Hiring coast to coast

Commissionaires understands where you've come from, and where you want to be.

If you have served in the Canadian Forces, we have immediate employment opportunities for you, no matter where you live. Commissionaires has been providing rewarding employment for veterans for more than 80 years.

We integrate highly trained, experienced people with diverse opportunities and today's technology, together with excellent benefits and start rate.

We are Canada's premier security provider, protecting people, property and information from coast to coast.

Join others like you. Visit us at www.commissionaires.ca/hiring or call today!



Service  Reliability  Integrity

Newfoundland T 709 754 0757
Nova Scotia T 902 429 8101
New Brunswick & PEI T 506 634 8000
Quebec T 418 681 0609
Montreal T 514 273 8578

Ottawa T 613 231 6462
Kingston & Region T 613 634 4432
Toronto & Great Lakes Region . . . T 416 364 4496
Hamilton T 905 527 2775
Windsor T 519 966 9651

Offre d'emplois d'un océan à l'autre

Chez Commissionnaires, votre expérience du passé demeure votre force pour l'avenir.

Si vous avez déjà œuvré au sein des forces armées canadiennes, nous avons pour vous de nombreux emplois disponibles dès maintenant, peu importe l'endroit où vous habitez. Nous offrons d'ailleurs de nouvelles possibilités de carrières enrichissantes aux vétérans canadiens depuis plus de 80 ans.

Nous sélectionnons présentement des candidats d'expérience pour occuper diverses fonctions dont certaines font appel aux plus récentes technologies. De plus, vous bénéficierez d'un excellent salaire de départ et d'une gamme d'avantages sociaux appréciables.

À titre du plus important fournisseur de services de sécurité au Canada, nous sommes fiers de veiller à la protection des personnes, des biens et des données stratégiques d'un océan à l'autre.

Rejoignez-vous à une équipe qui partage vos valeurs et votre dynamisme! Consultez notre site internet au www.commissionnaires.ca/french/emplois ou appelez-nous aujourd'hui même.



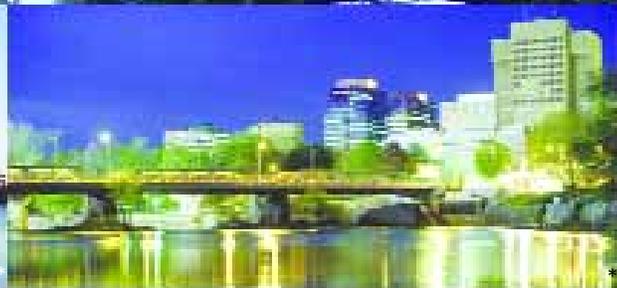
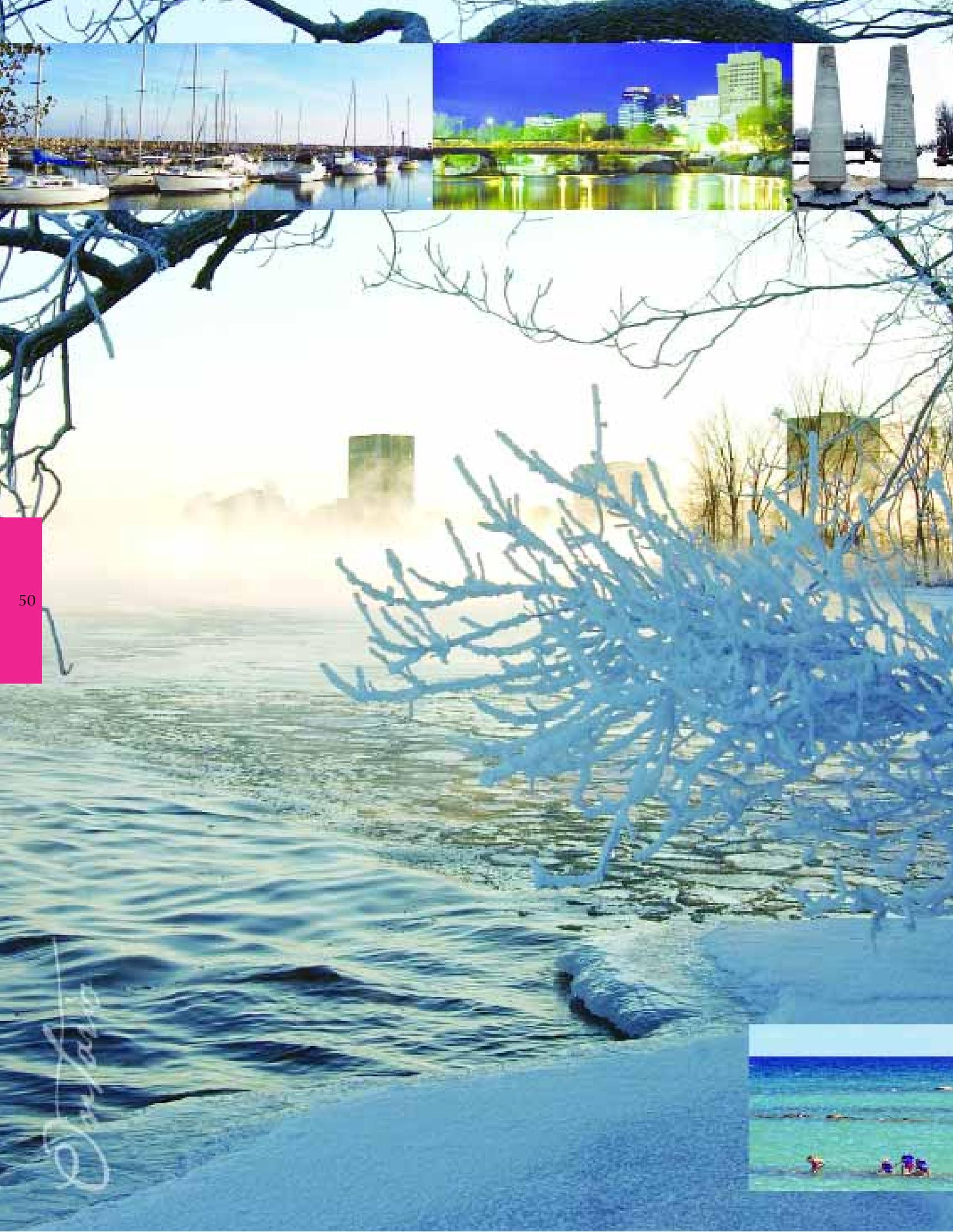
Commissionnaires

Service  Fiabilité  Intégrité

Manitoba & Northwestern Ontario . . T 204 942 5993
North Saskatchewan T 306 244 6592
South Saskatchewan T 306 757 0998
Northern Alberta, Northwest Territories,
& Nunavut T 780 451 1974

Southern Alberta T 403 244 4664
British Columbia T 604 646 3330
Victoria, The Islands, & Yukon . . . T 250 727 7755

www.commissionnaires.ca





Ontario is Canada's second largest province, and takes up 10 per cent of the land mass.



L'Ontario est la deuxième plus grande province du Canada en superficie et occupe 10 pour cent de la masse continentale.



*Courtesy Ontario Tourism and Marketing Partnership/Avec la permission du Partenariat ontarien de marketing touristique



Golden leaves settle on a bike path, Borden. Des feuilles dorées recouvrent le sol d'une piste cyclable à Borden.

Courtesy Ontario Tourism and Marketing Partnership/Avec la permission du Partenariat ontarien de marketing touristique

L'HISTOIRE MILITAIRE À BORDEN

La 16e Escadre fut originalement formée comme étant une Escadre opérationnelle de l'Aviation royale du Canada (ARC) (Réserve) à Hamilton en Ontario en 1950. Son rôle était de gérer et de contrôler le 424e Escadron. Au fil des ans, elle devint une Escadre de la réserve, puis une Escadre auxiliaire. En 1964, elle fut dissolue. En 1993, l'Escadre fut formée à la BFC Saint-Jean, Québec, peu de temps après son affectation au Commandement aérien. Elle devait devenir l'un des deux centres d'excellence en entraînement du Commandement aérien. Toutefois, quand la Revue des effectifs de la Défense de 1994 affecta Saint-Jean au Commandement des Forces terrestres, Borden fut sélectionnée comme étant le meilleur emplacement pour le deuxième centre d'entraînement et la nouvelle base de la 16e Escadre. C'était le choix logique. Non seulement était-elle la base de la plus grosse unité d'entraînement aérien et de l'École de technologie et du génie aérospatial des Forces canadiennes, Borden était aussi considérée comme le lieu de naissance de l'ARC. Ouverte comme une école d'entraînement aérien en 1917, sept ans avant la formation de l'ARC, Borden fonctionna sans interruption à travers la guerre, la paix, la dépression, la guerre et encore une fois la paix, comme le Centre d'entraînement de la Force aérienne du Canada. Bien que l'entraînement d'équipage ait été le premier rôle de la nouvelle base aérienne, l'entraînement technique au sol des gens de métier commença au début des années 1920. Cette activité continua jusqu'à la Deuxième Guerre mondiale quand l'entraînement des équipages fut pris en charge par le Plan d'entraînement aérien du Commonwealth britannique. À la fin de la guerre, l'entraînement des équipages fut retiré de Borden et des installations et des équipements modernes furent acquis pour l'entraînement du génie, de la technique et du soutien. L'entraînement initial de vol retourna à Borden pour une brève durée au cours des années 1960 et l'entraînement des Contrôleurs aériens fut aussi offert sur la base de 1957 jusqu'au déménagement de l'Unité d'entraînement du contrôle aérien à Cornwall en 1979.

MILITARY HISTORY IN BORDEN

16 Wing was originally formed as a Royal Canadian Air Force (RCAF) (Reserve) Operational Wing in Hamilton, Ontario in 1950. Its role was to administer and control 424 Squadron. Over the next year, it would become a reserve Wing, then an auxiliary Wing. In 1964, the Wing was disbanded. In 1993, the Wing was formed at CFB Saint-Jean, PQ, shortly after it was allocated to Air Command. It was intended to become one of two centres of excellence for training in Air Command. However, when the Defence Establishment Review 1994 allocated Saint-Jean to Land Forces Command, Borden was selected as the best location for the second training centre and new home of 16 Wing. It was the logical choice. Not only was it home of the largest Air Command training unit, and the Canadian Forces School of Aerospace Technology and Engineering, Borden is considered the birthplace of the RCAF. Opening as an air training school in 1917, seven years

Centre sportif et aquatique Buell

Emplacement : Chemin Ramillies et chemin Ortona. **Installations :** Piscine sportive, salle de musculation, salle Nautilus, salle de conditionnement, gymnase, complexe sportif et mur d'escalade. **Heures :** Lundi au vendredi 6 h à 22 h, samedi 9 h à 22 h, dimanche et congés fériés. Fermé Noël et Jour du Nouvel. **Renseignements généraux :** Kiosque d'information ouvert lundi au vendredi 8 h 30 à 21 h, fins de semaine 12 h à 18 h. Fins de semaine et congés fériés 12 h à 18 h. **Coûts :** Entrée gratuite pour les membres militaires en service et les membres d'associations récréatives des autres bases. Les taux pour une visite occasionnelle sont 5 \$ pour les dépendants militaires des non membres de l'Association communautaire récréative de Borden (ACRB), 6 \$ pour les dépendants militaires moins de 17 ans, 8 \$ pour les invités adultes (associé) et 4 \$ pour les jeunes de moins de 17 ans. Des laissez-passer pour une fin de semaine peuvent être achetés au kiosque d'information durant les heures d'ouverture. **Pour renseignements :** (705) 424-1200 poste 1536, www.recreationborden.com (site anglais).

before the formation of the RCAF, Borden has operated continuously through war, peace, depression, war, and again peace, as a training centre for Canada's Air Force. Although aircrew training was the initial role of the new air station, technical ground training for tradesmen began in the early 1920s. This activity continued until the Second World War, at which time aircrew training again took over as part of the British Commonwealth Air Training Plan. At the close of the war, aircrew training was again moved from Borden and modern facilities and equipment were provided for engineering, technical and support training. Primary flying training returned to Borden for a short time in the 1960s and Air Traffic Control training was also conducted here from 1957 until the move of the Air Traffic Control Training Unit to Cornwall in 1979.

Buell Fitness and Aquatic Centre

Location: Ramillies Road and Ortona Road. **Amenities:** Swimming pool, weight room, Nautilus room, cardio rooms, gym, field house and climbing wall. **Hours:** Monday to Friday 6 a.m. to 10 p.m., Saturday 8 a.m. to 10 p.m., Sunday and Holidays 9 a.m. to 10 p.m. Closed Christmas and New Year's Day. **General information:** Information Kiosk open Monday to Friday 8:30 a.m. to 9 p.m., weekends and holidays 12 p.m. to 6 p.m. **Fees:** Defence team members and military dependants 18 years and older \$5, 17 years and under \$4; guest associate 18 years and older \$8, 17 years and under \$6. Passes must be purchased from the information kiosk during regular business hours. **Contact:** (705) 424-1200 extension 1536, www.recreationborden.com.

Pool

Location: Buell Fitness and Aquatic Centre. **Hours:** Recreational swim, lane swim, lap pool and hot tub, Monday and Wednesday 6:30 p.m. to 8 p.m., Friday 6:30 p.m. to 8:30 p.m., Tuesday and Thursday 7 p.m. to 8:30 p.m., Saturday, Sunday and holidays, 1 p.m. to 5 p.m. Aquafit and lap pool Monday and Friday 10:15 a.m. to 11:15 p.m., Monday and Wednesday 8 p.m. to 9 p.m. Parent and Tot swim and wading pool Monday, Thursday and Friday 9 a.m. to 10:15 a.m. **Fees:** Daily drop in defence team members, \$3, associates \$5, defence team family (maximum 5 people) pass \$9, associate family pass \$15; Aquafit drop in military, defence team members and Borden Community Recreation Association members \$3, associates \$5. **General information:** Aquatic programs available. Call to confirm times. **Contact:** (705) 424-1200 extension 1536, www.recreationborden.com.

Circled Pine Golf Club

Location: Entry off Somme Boulevard at Saskatchewan Boulevard. Length: 18 holes. **Green Fees:** Military \$33, twilight \$25, civilian \$45, twilight \$25. **Hours:** Dawn to dusk. **Season:** April to October, depending on weather. **General information:** Open to the public. Power carts, clubs and pull carts available for rent. Driving range available. Lounge and dining area can be booked for special events for groups of up to 150. **Contact:** Administration office (705) 424-1460, pro shop (705) 424-1711.

Anderson Park Golf Club

Location: Entry off Lundys Lane South. **Length:** Nine holes. **Green Fees:** Military \$20, twilight \$15, civilian \$25, twilight \$15. **Hours:** Dawn to dusk. **Season:** April to October, depending on weather. **General information:** Open to the public. Power carts, clubs and pull carts available for rent. Driving range available, snack bar, barbecue, deck and beverage lounge. **Contact:** Administration office (705) 424-1460, pro shop (705) 424-1711.

Piscine

Emplacement : Centre sportif et aquatique Buell. **Heures :** Natation libre heures d'hiver lundi et mercredi 18 h 30 à 20 h, mardi et jeudi 19 h à 20 h 30, vendredi 18 h 30 à 20 h 30, fins de semaine et congés fériés 13 h à 17 h. Natation libre heures d'été lundi au dimanche 13 h 30 à 20 h. **Coûts :** Taux de visite occasionnelle d'une journée, 3 \$ pour le personnel non membre de l'ACRB, 5 \$ par invité (associé), 9 \$ famille militaire non-membre de l'ACRB, 15 \$ famille (associé). Entrée gratuite pour membres militaires en service et membres d'associations récréatives des autres bases. **Renseignements généraux :** Programmes aquatiques offerts. Veuillez téléphoner pour confirmer les heures. **Pour renseignements :** (705) 424-1200 poste 2473, www.recreationborden.com (site anglais).

Club de golf Circled Pine

Emplacement : Entrée à partir du boulevard Somme au boulevard Saskatchewan. **Parcours :** 18 trous. **Coûts** du parcours : Militaire 33 \$, crépuscule 25 \$. Civil 45 \$, crépuscule 25 \$. **Heures :** De l'aube à la brunante. **Saison :** Avril à octobre, selon les conditions. **Renseignements généraux :** Ouvert au public. Voiturettes, bâtons et chariots disponibles pour location. Terrain d'exercice disponible. Le salon et l'aire de repas peuvent être réservés pour des événements spéciaux pour des groupes jusqu'à 150. **Pour renseignements :** Bureau administratif (705) 424-1460, boutique de professionnel (705) 424-1711.

Club de golf du Parc Anderson

Emplacement : Entrée à partir de l'allée Lundys sud. **Parcours :** Neuf trous. **Coûts** du parcours : Militaires 20 \$, crépuscule 15 \$. Civil 25 \$, crépuscule 15 \$. **Heures :** De l'aube à la brunante. **Saison :** Avril à octobre, selon les conditions. **Renseignements généraux :** Ouvert au public. Voiturettes, bâtons et chariots disponibles pour location. Terrain d'exercice disponible, casse-croûte, barbecue, terrasse et salon de boisson. **Pour renseignements :** Bureau administratif (705) 424-1460, boutique de professionnel (705) 424-1711.



A native sculpture, Barrie. Une sculpture autochtone à Barrie. Courtesy Ontario Tourism and Marketing Partnership/Avec la permission du Partenariat ontarien de marketing touristique

Circle Pine Bowling Centre

Location: Buell Sports Complex, Ramillies Road and Ortona Road.
Hours: Casual bowling Friday and Saturday 7 p.m. to 10 p.m., Sunday 1 p.m. to 4 p.m. **Fees:** Call for information. **Contact:** (705) 424-6271.

CFB Borden accommodations

Rates: \$45 two bedroom apartment, \$60 three bedroom apartment. Tax extra. **Room amenities:** Beds, separate living area, private bath, fully furnished. **General information:** Children permitted. No pets. Rooms reserved on a first come, first served basis. Military requirements take priority. **Contact:** (705) 424-1200 extension 1204.

Huron Club Junior Ranks' Mess

Location: 253 Ortona Road, Building T117. **Amenities:** Bar, lounge, games and TV. **Hours:** Sunday to Wednesday 6 p.m. to 11 p.m., Thursday 6 p.m. to 1 a.m., Friday and Saturday 6 p.m. to 2 a.m. **General information:** No meals served. Adult guests welcome when accompanied by a military member. **Contact:** (705) 424-1200 extension 3505.

Ojibwa Club Junior Ranks' Mess

Location: 21 Canuck Road, Building A156. **Amenities:** Bar, lounge, TV, Internet access and games. **Hours:** 6 p.m. to 11 p.m. daily. **General information:** No meals served. Adult guests welcome when accompanied by a military member. **Contact:** (705) 424-1200 extension 3505.

Juno Beach Warrant Officers' and Sergeants' Mess

Location: Building A140, 130 Craftsman Drive. **Amenities:** Bar, games, TV, Internet access, DVD rentals and patio area with barbecues. **Hours:** Monday to Friday 11:30 a.m. to 1 p.m. and 4 p.m. to 11 p.m. daily. Supper served 4:30 p.m. to 6:30 p.m. daily. **General information:** Adult guests welcome when signed in by a military member. **Contact:** Mess manager (705) 424-1200 3471, bar supervisor extension 3413, administrative assistant extension 2536.

Waterloo Officers' Mess

Location: 32 Caen Circle, Building P160. **Amenities:** Bar, games, TV, and Internet access. **Hours:** Bar: Monday to Friday 11:30 a.m. to 1 p.m. and 4 p.m. to approximately 11 p.m., Saturday 5 p.m. to 12 a.m. and Sunday 5 p.m. to 11 p.m. Dining hours: breakfast 6 a.m. to 9 a.m., lunch 11 a.m. to 1:30 p.m. and supper 4:30 to 6:30 p.m. daily. **General information:** Adult guests welcome when accompanied by a military member. Families welcome in the dining area. **Contact:** (705) 424-1200 extension 2119.

Food Services

Location: Junior Ranks Building A153 and T116, Senior NCOs Building A140, Officers Building P160. **Amenities:** Cafeteria-style service, highchairs available. **Hours:** Breakfast 6 a.m. to 9 a.m., lunch 11 a.m. to 1:30 p.m., and supper 4:30 p.m. to 6:30 p.m. **Rates:** Meal prices range from \$3 to \$10. **General information:** Families welcome, but because the Food Services' mandate is to serve the troops, families may have a bit of a wait. **Contact:** (705) 424-1200 extension 3675.

Centre de quilles Circle Pine

Emplacement : Chemin Ramillies et chemin Ortona. **Heures :** Quille de détente vendredi et samedi 19 h à 22 h, dimanche 13 h à 16 h. **Coûts :** Veuillez téléphoner pour des renseignements. **Pour renseignements :** (705) 424-6271.

Hébergement à la BFC Borden

Taux : 45 \$ appartement de deux chambres, 60 \$ appartement de trois chambres. Taxes en sus. **Installations de la chambre :** Lits, aire habitable séparée, salle de bain privée, entièrement meublé. **Renseignements généraux :** Enfants permis. Aucun animal. Chambres réservées sur une base de premier arrivé, premier servi. Les exigences militaires ont priorité. **Pour renseignements :** (705) 424-1200 poste 1204.

Mess des soldats et des caporaux du Club Huron

Emplacement : 253, chemin Ortona, Édifice T117. **Installations :** Bar, salon, jeux et télévision. **Heures :** Dimanche au mercredi 18 h à 23 h, jeudi 18 h à 1 h, vendredi et samedi 18 h à 2 h. **Renseignements généraux :** Aucun repas n'est servi. Les invités adultes sont les bienvenus lorsqu'ils sont accompagnés par un membre militaire. **Pour renseignements :** (705) 424-1200 poste 3505.

Mess des soldats et des caporaux du Club Ojibwa

Emplacement : 21, chemin Canuck, Édifice A156. **Installations :** Bar, salon, télévision, accès à l'Internet et jeux. **Heures :** 18 h à 23 h tous les jours. **Renseignements généraux :** Aucun repas n'est servi. Les invités adultes sont les bienvenus lorsqu'ils sont accompagnés par un membre militaire. **Pour renseignements :** (705) 424-1200 poste 3505.

Mess des adjudants et des sergents de la Plage Juno

Emplacement : Édifice A140, 130, promenade Craftsman. **Installations :** Bar, jeux, télévision, accès à l'Internet, location de DVD et terrasse avec barbecues. **Heures :** Lundi au vendredi 11 h 30 à 13 h et 16 h à 23 h tous les jours. Souper servi 16 h 30 à 18 h 30 tous les jours. **Renseignements généraux :** Les invités adultes sont les bienvenus lorsqu'ils sont inscrits par un membre militaire. **Pour renseignements :** Gérant du mess (705) 424-1200 poste 3471, superviseur du bar poste 3413, assistant administratif poste 2536.

Mess des officiers Waterloo

Emplacement : 32, cercle Caen, Édifice P160. **Installations :** Bar, jeux, télévision et accès à l'Internet. **Heures :** Bar : lundi au vendredi 11 h 30 à 13 h et 16 h aux environs de 23 h, samedi 17 h à minuit et dimanche 17 h à 23 h. **Heures des repas :** déjeuner 6 h à 9 h, dîner 11 h à 13 h 30 et souper 16 h 30 à 18 h 30 tous les jours. **Renseignements généraux :** Les invités adultes sont les bienvenus lorsqu'ils sont accompagnés par un membre militaire. Les familles sont les bienvenues dans l'aire de repas. **Pour renseignements :** (705) 424-1200 poste 2119.

Services de nourriture

Emplacement : Soldats et caporaux Édifice A153 et T116, s/off supérieurs Édifice A140, officiers Édifice P160. **Installations :** Service de style cafétéria, chaises hautes disponibles. **Heures :** Déjeuner 6 h à 9 h, dîner 11 h à 13 h 30 et souper 16 h 30 à 18 h 30. **Taux :** Prix des repas variant entre 3 \$ et 10 \$. **Renseignements généraux :** Familles bienvenues, mais puisque le mandat des Services de nourriture est de servir les troupes, les familles devront peut-être attendre un peu. **Pour renseignements :** (705) 424-1200 poste 3675.

Borden MFRC

Location: 28 Arnhem Road, Building E123. **Services:** Casual childcare, Internet services and resource library. **Hours:** Monday to Friday 8 a.m. to 4:30 p.m. **General information:** Family Home Childcare Program offers flexible care for children six weeks to 12 years in private homes, which are screened and monitored. Please bring birth certificates, health cards and immunization records for children. Call for more information. **Contact:** Reception (705) 424-1200 extension 3994, Family Home Childcare Program extension 1540, Childcare Centre extension 2302, info@bordenfrc.org, www.bordenfrc.org.

Church services

Trinity Chapel (Protestant)

Location: Building P152. **Services:** Sunday 10:30 a.m. **Contact:** (705) 424-1200 extension 2318.

St. Joseph's (Catholic)

Location: Building P161. **Services:** French Mass Sunday 9:45 a.m., English Mass Sunday 11:15 a.m., Tuesday, Wednesday and Thursday 12:05 p.m. **Contact:** (705) 424-1200 extension 2318.

Base Borden Military Museum

Location: Dieppe and Waterloo Roads. **Hours:** Base Borden Military Museum Tuesday to Friday 9 a.m. to 12 p.m. and 1 p.m. to 3 p.m., Saturday and Sunday 1 p.m. to 4 p.m. Air Museum Saturday, Sunday and holiday Mondays 1 p.m. to 4 p.m. Air and Tank Park open year-round. **Fees:** Admission free, donations appreciated. Guided tours \$2. **Other:** Special tours may be arranged. **Displays:** Military vehicles, aircraft, photographs and other military memorabilia. **Contact:** (705) 423-3531.

The Grey & Simcoe Foresters Regimental Museum

Location: Barrie Armoury, 37 Parkside Drive, Barrie. **Hours:** Tuesday and Thursday 8 p.m. to 10 p.m. **Fees:** Call for information. **General information:** Group tours available. **Displays:** Memorabilia, photographs, documents. **Contact:** (705) 728-3761.

MILITARY HISTORY IN KINGSTON

From 1914 to 1918, Kingston was a military centre where First World War troops were stationed at Barriefield Camp, which is now known as McNaughton Barracks. The Barracks are named after General AGL McNaughton, the first wartime commander of the Canadian Army in the Second World War. In 1937, Vimy Barracks opened at Barriefield Camp as part of the Royal Canadian Corps of Signals, which later became the Royal Canadian School of Signals. During the Second World War, the Royal Canadian Ordnance Corps had a training centre at Barriefield Camp. From 1945 to 1969, the Royal Canadian Electrical and Mechanical Engineers School occupied a part of Barriefield Camp.

Kingston is home to a number of important military units, schools and colleges, renowned for their colourful historic pasts. Canadian Forces Base Kingston Headquarters supports these units, schools and colleges. This support extends to the cities of Kingston, Cornwall, Barriefield Camp, and Brockville Armouries, and includes the Regular and Reserve Force and Cadet Services of Canada. In April 1966, Canadian Forces Base Kingston came into being as the result of the closing of the Eastern-Ontario Area Canadian Forces Training Systems Base. The first Headquarters for CFB Kingston was located on King Street in the

CRFM de Borden

Emplacement : 28, chemin Arnhem, Édifice E123. **Services :** Halte garderie, services Internet et bibliothèque de ressources. **Heures :** Lundi au vendredi 8 h à 16 h 30. **Renseignements généraux :** Le programme de garde en milieu familial offre des soins flexibles pour les enfants de 6 semaines à 12 ans dans des maisons privées qui sont sélectionnées et contrôlées. Veuillez emporter les certificats de naissance, les cartes santé et les dossiers d'immunisation des enfants. Veuillez téléphonez pour plus de renseignements. **Pour renseignements :** (705) 424-1200 poste 3994, Programme de garde en milieu familial (705) 424-1200 poste 1540, Centre de soins d'enfants poste 2302, info@bordenfrc.org, www.bordenfrc.org.

Services religieux

Chapelle de la Trinité (Protestante)

Emplacement : Édifice P152. **Services :** Dimanche 10 h 30. **Pour renseignements :** (705) 424-1200 poste 2318.

Saint Joseph (Catholique)

Emplacement : Édifice P161. **Services :** Messe en français dimanche 9 h 45; Messe en anglais dimanche 11 h 15; mardi, mercredi et jeudi 12 h 05. **Pour renseignements :** (705) 424-1200 poste 2318.

Musée militaire de la Base de Borden

Emplacement : Chemins Dieppe et Waterloo. **Heures :** Musée militaire de la Base de Borden mardi au vendredi 9 h à 12 h et 13 h à 15 h, samedi et dimanche 13 h à 16 h. Musée aérien samedi, dimanche et congés fériés du lundi 13 h à 16 h. Parc aérien et de char d'assaut ouvert à l'année. **Coûts :** Entrée gratuite, dons appréciés. Visite guidée 2 \$. **Autre :** Des visites spéciales peuvent être arrangées. **Exposition :** Véhicules militaires, aéronaves, photographies et autres souvenirs militaires. **Pour renseignements :** (705) 423-3531.

Le Musée régimentaire des forestiers Grey & Simcoe

Emplacement : Arsenal Barrie, 37, promenade Parkside, Barrie. **Heures :** Mardi et jeudi 20 h à 22 h. **Coûts :** Veuillez téléphoner pour des renseignements. **Renseignements généraux :** Visites de groupe offertes. **Exposition :** Souvenirs, photographies, documents. **Pour renseignements :** (705) 728-3761.

L'HISTOIRE MILITAIRE À KINGSTON

De 1914 à 1918, Kingston fut un centre militaire où les troupes de la Première Guerre mondiale étaient postées au Camp Barriefield qui est maintenant connu sous le nom des Casernes McNaughton. Les casernes furent nommées en l'honneur du Général A. G. L. McNaughton, le premier Commandant en temps de guerre de l'Armée canadienne durant la Deuxième Guerre mondiale. En 1937, les Casernes Vimy ouvrirent leurs portes au Camp Barriefield en tant que membres du Corps royal canadien des transmissions qui devint plus tard l'École royale canadienne des transmissions. Durant la Deuxième Guerre mondiale, le Corps royal canadien des magasins militaires avait un centre d'entraînement au Camp Barriefield. De 1945 à 1969, l'École royale canadienne du génie électrique et mécanique occupa une partie du Camp Barriefield.

Kingston abrite un nombre important d'unités militaires, d'écoles et de collèges reconnus pour leurs passés historiques colorés. Le Quartier général de la Base des Forces canadienne de Kingston soutient ces unités, écoles et collèges. Ce soutien s'étend aux villes de Kingston et de Cornwall, au Camp Barriefield et aux Arsenaux Brockville, ce qui inclut la Force régulière et de la Réserve ainsi que les Service des cadets du Canada. En avril 1966, la Base

Kingston skyline at sunset. Une vue de Kingston au coucher du soleil Courtesy Ontario Tourism and Marketing Partnership/Avec la permission du Partenariat ontarien de marketing touristique

city of Kingston. It was relocated to Carruthers Hall, Vimy Barracks at CFB Kingston in February 1969. It was moved once again in September 1985, to the former Defence Research Board Laboratories at 11 Mercury Cres. (Building H-55) where it is currently located. On March 30, 1995, CFB Kingston was transferred to Army Command as part of Land Force Central Area.

Kingston Military Community Sports Centre

Location: North of the Royal Military College of Canada on Duty Drive. **Amenities:** Seven gymnasiums, 200-meter track, swimming pool, weight room, cardio room, fitness classes, sauna, squash courts, tanning bed. Outdoor facilities include tennis courts and sporting fields. **Hours:** Monday to Friday 5:30 a.m. to 10 p.m., Saturday 7:30 a.m. to 9 p.m., Sunday 9 a.m. to 9 p.m. **General information:** Closed Christmas Day, Boxing Day and New Year's Day. **Fees:** Military members free with identification. Call for other admission fees. **Contact:** (613) 541-5010 extension 8752.

Pool

Location: Kingston Military Community Sports Centre. **Hours:** Open swim Saturday and Sunday 1 p.m. to 4:30 p.m. **Amenities:** Eight lane/25 metre pool with diving board, wading pool, water slide, hot tub. **Fees:** Military members free. Call for admission prices for non-members. **General information:** Fitness classes are also available. Call to confirm times. **Contact:** (613) 541-5010 extension 8755.

des Forces canadiennes de Kingston fut formée comme résultat de la fermeture de la Base du Service de l'instruction des Forces canadiennes du secteur de l'est de l'Ontario. Le premier Quartier général de la BFC Kingston était situé sur la rue King dans la ville de Kingston. Il fut déménagé au Hall Carruthers, Casernes de Vimy à la BFC Kingston en février 1969. Il fut déménagé à nouveau en septembre 1985 aux anciens laboratoires du Conseil de recherches pour la Défense au 11, Croissant Mercury (Édifice H-55) où il est toujours situé aujourd'hui. Le 30 mars 1995, la BFC Kingston fut transférée au Commandement de l'Armée comme une partie de la Force terrestre du secteur central.

Centre militaire communautaire et sportif de Kingston

Emplacement : Au nord du Collège royal militaire du Canada sur la promenade Duty. **Installations :** Sept gymnases, piste de 200 mètres, piscine sportive, salle de musculation, salle de conditionnement, classes de conditionnement, sauna, courts de squash, lit de bronzage. Les installations extérieures incluent des courts de tennis et des terrains sportifs. **Heures :** Lundi au vendredi 5 h 30 à 22 h, samedi 7 h 30 à 21 h, dimanche 9 h à 21 h. **Renseignements généraux :** Fermé le jour de Noël, le lendemain de Noël et le Jour de l'An. **Coûts :** Gratuit pour membres militaires avec preuve d'identité. Veuillez téléphoner pour les autres coûts d'entrée. **Pour renseignements :** (613) 541-5010 poste 8752.

Piscine

Emplacement : Centre militaire communautaire et sportif de Kingston. **Heures :** Natation libre samedi et dimanche 13 h à 16 h 30. **Installations :** Huit couloirs/piscine de 25 mètres avec tremplin, pataugeoire, glissade d'eau, cuve thermale. **Coûts :** Gratuit pour membres militaires. Veuillez téléphoner pour les



Batoche Community Centre

Location: 32 Lundys Lane. **Hours:** Mid June to September 9 a.m. to 8 p.m. daily. **Amenities:** Picnic tables, free water park, playground. **Fees:** Free. **General information:** The water park is open from the end of May to the end of September. **Contact:** (613) 541-5010 extension 4953.

Garrison Golf and Curling Club

Location: 11 Red Patch Way. **Length:** 18 holes. **Green Fees:** Military \$28, civilian \$38 daily. **Season:** April to October, depending on weather. **Hours:** Dawn to dusk during the season. **General information:** Pull carts, power carts and clubs available for rent. **Contact:** (613) 546-4952 extension 41.

CFB Kingston accommodations

Rates: \$30 per night. **Room amenities:** Double bed, desk, chair, TV, coffeemaker. Some rooms have dorm-style bathroom facilities, others share one bathroom per two rooms. **General information:** Children are not permitted. Rooms reserved on a first come, first served basis. Military requirements take priority. **Contact:** Internal e-mail +rations&quarters@base@kingston to reserve a room.

coûts pour les non membres. **Renseignements généraux :** Des classes de conditionnement sont aussi offertes. Veuillez téléphoner pour confirmer les heures. **Pour renseignements :** (613) 541-5010 poste 8755.

Centre communautaire Batoche

Emplacement : 32, allée Lundy's. **Heures :** Mi-juin au 9 septembre 9 h à 20 h tous les jours. **Installations :** Tables de pique-nique, parc aquatique gratuit, terrain de jeu. **Coûts :** Gratuit. **Renseignements généraux :** Le parc aquatique est ouvert de la fin mai à la fin septembre. **Pour renseignements :** (613) 541-5010 poste 4953.

Club de golf et de curling de la Garrison

Emplacement : 11, voie Red Patch. **Parcours :** 18 trous. **Coûts** du parcours : Militaire 28 \$, civil 38 \$ tous les jours. **Saison :** Avril à octobre, selon les conditions. **Heures :** De l'aube à la brunante en saison. **Renseignements généraux :** Chariots, voiturettes et bâtons disponibles pour location. **Pour renseignements :** (613) 546-4952 poste 41.

Hébergement à la BFC Kingston

Taux : 30 \$ par nuit. **Installations :** Lit double, bureau, chaise, télévision, cafetière. Certaines chambres ont des salles de bain de style dortoir, d'autres partagent une salle de bain entre deux chambres. **Renseignements généraux :** Les enfants ne sont pas permis. Chambres réservées sur une base de premier arrivé, premier servi. Les exigences militaires ont priorité. **Pour renseignements :** Courriel interne +rations&quarters@base@kingston pour réserver une chambre.

JR's Junior Ranks' Mess

Location: 2 Sadie Avenue, Building B53. **Amenities:** Bar and games room. Internet connection available in the Stag Bar. **Hours:** 11:30 a.m. to 11 p.m. daily. **General information:** Lunch served Monday to Friday 11:30 a.m. to 1 p.m. Children permitted only during family nights. Adult guests welcome when accompanied by a military member. **Contact:** (613) 541-5010 extension 5101.

Warrant Officers' and Sergeants' Mess

Location: 18 Craftsman Boulevard, Building 52. **Amenities:** Bar, games, lounge, dining room, Internet connection in the bunker. **Hours:** Sunday to Thursday 11 a.m. to 10 p.m., Friday and Saturday 11 a.m. to 11 p.m. **General information:** Meals served Monday to Friday 11:30 a.m. to 1 p.m. Children permitted during the lunch hour. Other adult guests welcome when accompanied by a military member. **Contact:** (705) 541-5010 extension 5674 or 5212.

Vimy Officers' Mess

Location: 1 Princess Royal Avenue, Building C1. **Amenities:** Bar, games room, TV lounge and dining room. **Hours:** Bar open 11:30 a.m. to 1:30 p.m. and 4 p.m. to 7 p.m. daily. **General information:** Pub style lunch served 11:30 a.m. to 1:30 p.m. daily; coffee break 10 a.m. Thursday, TGIFs held each week, and a lunch buffet is held the last Wednesday of the month from 11:30 a.m. to 1 p.m. Family members welcome when accompanied by a military member. **Contact:** (613) 541-5010 extension 4774.

Senior Staff Mess

Location: 9 Point Frederick, Building 9. **Amenities:** Bar, games room and TV lounge. **Hours:** Monday to Thursday 9 a.m. to 3 p.m., Friday 9 a.m. to 7 p.m. **General information:** Meals served Monday to Friday 11:30 a.m. to 1:30 p.m., families welcome when accompanied by a military member. **Contact:** (613) 541-6000 extension 6654.

Food Services

Location: Satellite Avenue, Building B4. **Amenities:** Cafeteria-style dining room. **Hours:** Monday to Friday breakfast 6:30 a.m. to 9 a.m., weekends and holidays breakfast 6:30 a.m. to 10 a.m., lunch 11 a.m. to 1:30 p.m. daily, supper 4:30 p.m. to 7 p.m. daily. **Rates:** Breakfast \$4, lunch and supper \$8. Individual items also available. **General information:** Military members, civilian employees and family members welcome. **Contact:** (613) 541-5010 extension 5144.

Kingston MFRC

Location: Batoche Community Centre, 32 Lundy's Lane. **Services:** Casual childcare, Internet access, child and youth programs, teen centre. **Hours:** Monday to Friday 8 a.m. to 4:30 p.m. **General information:** Advanced registration is required for child and youth programs. Bring immunization records, health cards and birth certificates for children. Call ahead for childcare times and rates. Program information is available on the website. **Contact:** (613) 541-5010 extension 5195, info@kmfrc.com, www.kmfrc.com.

Church Services

Trinity Chapel (Protestant)

Location: 33 Lundys Lane. **Services:** Sunday 10:30 a.m. **Contact:** (613) 541-5010 extension 4041.

Mess des caporaux et des soldats JR

Emplacement : 2, avenue Sadie, Édifice B53. **Installations :** Bar et salle de jeux. Connection Internet disponible dans le bar Stag. **Heures :** 11 h 30 à 23 h tous les jours. **Renseignements généraux :** Dîner servi lundi au vendredi 11 h 30 à 13 h. Les enfants sont seulement acceptés durant les soirées familiales. Les invités adultes sont les bienvenus lorsqu'ils sont accompagnés par un membre militaire. **Pour renseignements :** (613) 541-5010 poste 5101.

Mess des adjutants et des sergents

Emplacement : 18, boulevard Craftsman, Édifice 52. **Installations :** Bar, jeux, salon, salle à manger et connexion Internet dans le bunker. **Heures :** Dimanche au jeudi 11 h à 22 h, vendredi et samedi 11 h à 23 h. **Renseignements généraux :** Repas servis lundi au vendredi 11 h 30 à 13 h. Les enfants sont acceptés durant l'heure du dîner. Les autres invités adultes sont les bienvenus lorsqu'ils sont accompagnés par un membre militaire. **Pour renseignements :** (705) 541-5010 poste 5674 ou 5212.

Mess des officiers Vimy

Emplacement : 1, avenue Princess Royal, Édifice C1. **Installations :** Bar, salle de jeu, salon de télévision et salle à manger. **Heures :** Bar ouvert 11 h 30 à 13 h 30 et 16 h à 19 h tous les jours. **Renseignements généraux :** Dîner de style brasserie servi 11 h 30 à 13 h 30 tous les jours; pause café 10 h jeudi, Dieu merci, c'est vendredi tenu chaque semaine et un buffet du dîner est servi le dernier mercredi du mois de 11 h 30 à 13 h. Les membres de la famille sont les bienvenus lorsqu'ils sont accompagnés par un membre militaire. **Pour renseignements :** (613) 541-5010 poste 4774.

Mess des employés seniors

Emplacement : 9, Pointe Frederick, Édifice 9. **Installations :** Bar, salle de jeux et salon de télévision. **Heures :** Lundi au jeudi 9 h à 15 h, vendredi 9 h à 19 h. **Renseignements généraux :** Repas servis lundi au vendredi 11 h 30 à 13 h 30, les familles sont les bienvenues lorsqu'elles sont accompagnées par un membre militaire. **Pour renseignements :** (613) 541-6000 poste 6654.

Services de nourriture

Emplacement : Édifice B4 sur l'avenue Satellite. **Installations :** Salle à manger de style cafétéria. **Heures :** Lundi au vendredi déjeuner 6 h 30 à 9 h, fins de semaine et congés fériés déjeuner 6 h 30 à 10 h, dîner 11 h à 13 h 30 tous les jours, souper 16 h 30 à 19 h tous les jours. **Taux :** Déjeuner 4 \$, dîner et souper 8 \$. Items individuels également offerts. **Renseignements généraux :** Les membres militaires, les employés civils et les membres de la famille sont les bienvenus. **Pour renseignements :** (613) 541-5010 poste 5144.

CRFM de Kingston

Emplacement : Centre communautaire Batoche, 32, allée Lundy's. **Services :** Halte garderie, accès à l'Internet, programme pour enfants et jeunes, centre pour adolescents. **Heures :** Lundi au vendredi 8 h à 16 h 30. **Renseignements généraux :** Une inscription à l'avance est requise pour les programmes pour enfants et jeunes. Veuillez emporter les dossiers d'immunisation, les cartes santé et les certificats de naissance pour les enfants. Veuillez téléphoner à l'avance pour les heures de la garderie et les taux. Des renseignements sur les programmes sont disponibles sur le site Web. **Pour renseignements :** (613) 541-5010 poste 5195, info@kmfrc.com.

Services religieux

Chapelle de la Trinité (Protestante)

Emplacement : 33, allée Lundy's. **Services :** Dimanche 10 h 30. **Pour renseignements :** (613) 541-5010 poste 4041.

Holy Family Chapel (Catholic)

Location: 35 Lundys Lane. **Services:** French Mass Sunday 9:30 a.m., English Mass Tuesday to Friday 12:10 p.m. and Sunday 11 a.m.
Contact: (613) 541-5010 extension 4041.

Military Communications and Electronics Museum

Location: McNaughton Barracks, 95 Craftsman Boulevard, Kingston.
Hours: Monday to Friday 8 a.m. to 4 p.m. weekends and holidays 11 a.m. to 5 p.m. May to September. **Fees:** Admission by voluntary donation. **General information:** Guided tours may be booked in advance. **Displays:** Archives, original artist's models for the Vimy Ridge Memorial in France, photographs. **Contact:** (613) 541-4675, staff@c-and-e-museum.org, www.c-and-e-museum.org.

Royal Military College of Canada Museum

Location: CFB Kingston. **Hours:** Daily 10 a.m. to 5 p.m. from the last weekend in June to Labour Day. **Fees:** Admission free, donations appreciated. **General information:** Guided tours may be booked in advance. **Displays:** Archives, documents, photographs, and material relating to the College. **Contact:** (613) 541-6000 extension 6664 during the season, or extension 6652 in the off season.

MILITARY HISTORY IN LONDON

Military history in London dates back to 1885, when a training camp for D Company of the Infantry Corps, later known as the Royal Canadian Regiment (RCR), was established. The camp was known as Wolseley Barracks, in honour of Field Marshal, the Right Honourable Viscount Wolseley. From 1914 to 1923, and 1939 to 1953, the camp was used to train all regiments in the southwestern Ontario region. The Regimental Headquarters for the RCR moved to Wolseley Barracks in 1923. In 1936, the Canadian Tank School was established, but after it was determined that the proper facilities were lacking, the school was located to Camp Borden two years later. In 1953, the Regimental Depot was established at Wolseley Barracks.

One year later, a militia regiment, the 3rd Battalion, The Royal Canadian Regiment (3RCR) was established, with members for the Canadian Fusiliers and the Oxford Rifles joining to serve with the Regular Force 1st Battalion. In 1966, the barracks were renamed CFB London with unification of the forces. The name Wolseley Barracks continues to be used, even though the function has shifted to a support base for the southwest region of Ontario. The Regimental Depot closed in 1968, and a tri-service training school was formed at CFB Cornwallis. In 1992, CFB London was downsized to a detachment of CFB Toronto, and 1 RCR left for CFB Petawawa.

In 1996, the London detachment closed, but a small section of the former base still functions as a military establishment. Several units still call Wolseley Barracks home, including the 1st Hussars, the 22 Service Battalion, 31 Canadian Brigade Group Headquarters, 4 RCR, 31 Military Police Platoon, and Land Force Central Area Training Centre Meaford- London Detachment. Wolseley Hall has been designated a national historic site, and the RCR Regimental Museum and the RCR Regimental Headquarters are housed there.

Garrison Support Unit London was established in 1996 to provide administrative and logistical support to reserve, cadet and regular force members in the area. It was renamed Area Support Unit London in 1998.



Kingston waterfront. Le front de mer de Kingston. Courtesy Ontario Tourism and Marketing Partnership/Avec la permission du Partenariat ontarien de marketing touristique

Chapelle de la Sainte Famille (Catholique)

Emplacement : 35, allée Lundy's. **Services :** Messe française dimanche 9 h 30, messe anglaise mardi au vendredi 12 h 10 et dimanche 11 h. **Pour renseignements :** (613) 541-5010 poste 4041.

Musée militaire de l'électronique et des communications

Emplacement : Casernes McNaughton, 95, boulevard Craftsman, Kingston.
Heures : Lundi au vendredi 8 h à 16 h, fins de semaine et congés fériés 11 h à 17 h mai à septembre. **Coûts :** Entrée par dons volontaires. **Autres :** Des visites guidées peuvent être réservées à l'avance. **Exposition :** Archives, modèle original de l'artiste pour le Monument commémoratif de la crête de Vimy en France, photographies. **Pour renseignements :** (613) 541-4675, staff@c-and-e-museum.org, www.c-and-e-museum.org.

Musée du Collège militaire royal du Canada

Emplacement : BFC Kingston. **Heures :** Tous les jours 10 h à 17 h de la dernière fin de semaine de juin à la Fête du travail. **Coûts :** Entrée gratuite, dons appréciés. **Autres :** Des visites guidées peuvent être réservées à l'avance. **Exposition :** Archives, documents, photographies et matériaux relatifs au collège. **Pour renseignements :** (613) 541-6000 poste 6664 durant la saison ou poste 6652 hors saison.

L'HISTOIRE MILITAIRE À LONDON

L'histoire militaire de London remonte à 1885 quand un camp d'entraînement pour la Compagnie D du Corps d'infanterie, plus tard connu sous le nom du Régiment royal du Canada (RRC), fut établi. Le camp fut connu sous le nom des Casernes Wolseley, en l'honneur du Maréchal de campagne, le Très Honorable Vicomte Wolseley. De 1914 à 1923 et de 1939 à 1953, le camp fut utilisé pour l'entraînement de tous les régiments de la région du sud-ouest de l'Ontario. Le Quartier général régimentaire du RRC déménagea aux Casernes Wolseley en 1923. En 1936, l'École de char d'assaut du Canada fut établie, mais il fut déterminé que les installations n'étaient pas adéquates, alors l'école déménagea au Camp Borden deux ans plus tard. En 1953, le Dépôt régimentaire fut établi aux Casernes Wolseley.

Un an plus tard, un régiment de la milice, le 3e Bataillon, Régiment royal du Canada (3RRC) fut établi, avec l'ajout de membres des Fusiliers canadiens et des Oxford Rifles pour servir avec le 1er Bataillon des Forces régulières. En 1966, les casernes furent renommées BFC London avec l'unification des forces. Le nom des Casernes Wolseley continua à être utilisé, même si son rôle avait changé à une base de soutien pour la région du sud-ouest de l'Ontario. Le Dépôt régimentaire ferma ses portes en 1968 et une école d'entraînement tri-services fut formée à la BFC Cornwallis. En 1992, la BFC London fut réduite à un détachement de la BFC Toronto et le 1RRC partit pour la BFC Petawawa.

En 1996, le détachement de London ferma ses portes, mais une petite section de l'ancienne base demeura active en tant qu'établissement militaire. Plusieurs unités se rapportent toujours aux Casernes Wolseley, incluant le 1er Hussard, le 22e Bataillon de service, le Quartier général du 31e Groupe-brigade du Canada, le 4 RRC, le 31e Peloton de police militaire et le Détachement Meaford-London du Centre d'instruction du secteur du centre de la Force terrestre. Le Hall Wolseley a été désigné site historique national et il abrite le Musée régimentaire du RRC et le Quartier général régimentaire du RRC.

L'Unité de support de la Garrison London a été établie en 1996 pour offrir le soutien administratif et logistique à la réserve, aux cadets et aux membres de la Force régulière du secteur. Elle fut renommée Unité de support du secteur London en 1998.

Barracks Block A, London. Les casernes du bloc A à London Courtesy Ontario Tourism and Marketing Partnership/Avec la permission du Partenariat ontarien de marketing touristique

CFB London Gym

Location: Building 63. **Amenities:** Treadmills, weights and cardio machines, multi-use sports floor. **Hours:** Monday to Friday 6:45 a.m. to 6 p.m. **Fees:** Military members and recreation association members admitted free of charge. **Contact:** (519) 660-5275 extension 5243.

CFB London accommodations

Rates: \$15 for a barrack room, \$30 for bed sitting room with ensuite. Room amenities: Beds, bathroom facilities shared or private, depending on building. **General information:** Booking in advance is advised, as rooms are reserved on a first come, first served basis. Military requirements take priority. **Contact:** (519) 660-5275 extension 5138, CSN 625-5138.

Junior Ranks' Mess

Location: Building 91. **Amenities:** Bar, games, TV and patio. **Hours:** Thursday 9 p.m. to 1 a.m., Friday, Saturday and Sunday 11:30 a.m. to 5 p.m., summer months Friday 12 p.m. to 5 p.m. **General information:** Family members welcome when accompanied by mess member. Lunch served Fridays. **Contact:** (519) 660-5275 extension 5939.

Warrant Officers' and Sergeants' Mess

Location: Building 56. **Amenities:** Bar, games and TV. **Hours:** Monday to Thursday 11 a.m. to 2 p.m., Friday 11 a.m. to 6 p.m., Saturday and Sunday 11 a.m. to 2:30 p.m. **General information:** No meals served. Adult guests welcome when accompanied by a military member. **Contact:** (519) 660-8920.

Officers' Mess

Location: Building 92. **Amenities:** Bar, games room and TV. **Hours:** Monday to Wednesday 12 p.m. to 1 p.m. and 8 p.m. to 11 p.m., Thursday 12 p.m. to 1 p.m. and 9 p.m. to 1:30 a.m., Friday 12 p.m. to 8 p.m., Saturday 12 p.m. to 5 p.m., Sunday (summer only) 12 p.m. to 5 p.m. **General information:** Lunch served Wednesday to Friday 12 p.m. to 1 p.m. **Contact:** (519) 660-4779 (Mess manager).

Naval Reserve Messes – Junior Ranks, Chiefs and Petty Officers and Officers

Location: 19 Becher Street. Messes are located in the same building, however, each has its own area. **Amenities:** Bar, games and TV. **Hours:** Vary depending on function, during training season (September to April) open Wednesday 10 p.m. to 12 a.m. **General information:** No meals served, but snacks available. Adult guests welcome when accompanied by a military member. **Contact:** (519) 660-5296.

London MFRC

Location: Building 91, Wolseley Barracks, 750 Elizabeth Street. **Services:** Internet service and resource library. **Hours:** Monday and Tuesday 7:30 a.m. to 4 p.m., occasional evenings and weekends. **Contact:** (519) 660-5366, e-mail admin@mfrclondon.org.

Gymnase de la BFC London

Emplacement : Édifice 63. **Installations :** Tapis roulant, poids et machines de conditionnement, salle multi-sports. **Heures :** Lundi au vendredi 6 h 45 à 18 h. **Coûts :** Entrée gratuite pour membres militaires et membres d'associations récréatives. **Pour renseignements :** (519) 660-5275 poste 5243.

Hébergement à la BFC London

Taux : 15 \$ pour une chambre à la caserne, 30 \$ pour une chambre avec lit et chambre communicante avec aire pour s'asseoir. **Installations de la chambre :** Lits, salles de bain partagées ou privées selon l'édifice. **Renseignements généraux :** Une réservation à l'avance est suggérée puisque les chambres sont réservées sur une base de premier arrivé, premier servi. Les exigences militaires ont priorité. **Pour renseignements :** (519) 660-5275 poste 5138, RCCC 625-5138.

Mess des soldats et des caporaux

Emplacement : Édifice 91. **Installations :** Bar, jeux, télévision et terrasse. **Heures :** Jeudi 21 h à 1 h, vendredi, samedi et dimanche 11 h 30 à 17 h, mois d'été vendredi 12 h à 17 h. **Renseignements généraux :** Les membres de la famille sont les bienvenus lorsqu'ils sont accompagnés par un membre du mess. Dîner servi les vendredis. **Pour renseignements :** (519) 660-5275 poste 5939.

Mess des adjudants et des sergents

Emplacement : Édifice 56. **Installations :** Bar, jeux et télévision. **Heures :** Lundi au jeudi 11 h à 14 h, vendredi 11 h à 18 h, samedi et dimanche 11 h à 14 h 30. **Renseignements généraux :** Aucun repas n'est servi. Les invités adultes sont les bienvenus lorsqu'ils sont accompagnés par un membre militaire. **Pour renseignements :** (519) 660-8920.

Mess des officiers

Emplacement : Édifice 92. **Installations :** Bar, salle de jeux et télévision. **Heures :** Lundi au mercredi 12 h à 13 h et 20 h à 23 h, jeudi 12 h à 13 h et 21 h à 1 h 30, vendredi 12 h à 20 h, samedi 12 h à 17 h, dimanche (été seulement) 12 h à 17 h. **Renseignements généraux :** Dîner servi mercredi au vendredi 12 h à 13 h. **Pour renseignements :** (519) 660-4779 (gérant du mess).

Mess de la Réserve navale – Soldats et caporaux, premiers maîtres et maîtres et officiers

Emplacement : 19, rue Becher. Les mess sont situés dans le même édifice, mais chacun occupe son propre espace. **Installations :** Bar, jeux et télévision. **Heures :** Varient selon les fonctions, durant la saison d'entraînement (septembre à avril) ouvert mercredi 22 h à minuit. **Renseignements généraux :** Aucun repas n'est servi, mais des grignotines sont offertes. Les invités adultes sont les bienvenus lorsqu'ils sont accompagnés par un membre militaire. **Pour renseignements :** (519) 660-5296.

CRFM de London

Emplacement : Édifice 91, Casernes Wolseley, 750, rue Elizabeth. **Services :** Service Internet et bibliothèque de ressources. **Heures d'ouverture :** Lundi et mardi 7 h 30 à 16 h, soirées et fins de semaine occasionnelles. **Pour renseignements :** (519) 660-5366, courriel admin@mfrclondon.org.

The Royal Canadian Regiment Museum

Location: Wolseley Barracks, 750 Elizabeth Street, London. **Hours:** Tuesday to Friday 10 a.m. to 4 p.m., Saturday and Sunday 12 p.m. to 4 p.m. Closed Mondays and holidays. **Fees:** Adults \$3, students \$2.50, children \$2. Preschool children admitted free. **General information:** Group tours available. **Displays:** Regimental history spanning the time from the establishment of the Canadian School of Infantry Corps in 1883 to present day peacekeeping. Special exhibits feature the North West Rebellion, The Yukon Field Force, The South Africa War, the First and Second World Wars and Korean War. **Contact:** (519) 660-5102, e-mail contact@rcrmuseum.ca, website www.rcrmuseum.ca.

Le Musée du Régiment royal canadien

Emplacement : Casernes Wolseley, 750, rue Elizabeth, London. **Heures :** Mardi au vendredi 10 h à 16 h, samedi et dimanche 12 h à 16 h. Fermé lundis et congés fériés. **Coûts :** Adultes 3 \$, étudiants 2,50 \$, enfants 2 \$. Entrée gratuite pour enfants d'âge préscolaire. **Renseignements généraux :** Visites de groupes offertes. **Exposition :** Histoire régimentaire couvrant la période débutant à l'établissement de l'École du Corps d'Infanterie du Canada en 1883 jusqu'au maintien de la paix d'aujourd'hui. Une exposition spéciale met en valeur la Rébellion du Nord-Ouest, la Troupe de campagne du Yukon, la Guerre en Afrique du Sud, la Première et la Deuxième Guerre mondiale et la Guerre de Corée. **Pour renseignements :** (519) 660-5102, courriel contact@rcrmuseum.ca, site Web www.rcrmuseum.ca.



Meaford marina. Le port de plaisance de Meaford

Courtesy Ontario Tourism and Marketing Partnership/Avec la permission du Partenariat ontarien de marketing touristique

MILITARY HISTORY IN MEAFORD

In 1942 the government of Canada purchased the private lands in the boundaries of what is now the Land Force Central Area Training Centre (LFCA TC), for the purpose of training soldiers in tank warfare and artillery gunnery. The 17,500 acre area was ideal for this training since it incorporated limestone cliffs, rolling open ground and dense swamp, a lake and 17 kilometres of shoreline to the east and north. LFCA TC Meaford quickly became known as the Tank Range and became an annex of what was known as Camp Borden.

In 1970, the Royal Canadian Armoured Corps School was moved from Canadian Forces Base (CFB) Borden to CFB Gagetown in New Brunswick, effectively closing the base. Soon after, reserve members began to unofficially use the base. Recognizing a need, the Department

L'HISTOIRE MILITAIRE DE MEAFORD

En 1942, le gouvernement du Canada acheta les terres privées dans les limites de ce qui est aujourd'hui le Centre d'instruction du Secteur du centre de la Force terrestre (CI SCFT), dans le but d'entraîner les soldats en combat de char d'assaut et en artillerie de canon. Les 17 500 acres de terrain étaient idéaux pour cet entraînement puisqu'ils incorporaient des falaises en calcaire, des espaces ouverts ondulés et de denses marécages, un lac et 17 kilomètres de côtes à l'est et au nord. CI SCFT Meaford devint rapidement connu comme le champ de tir de char d'assaut et il devint une annexe de ce qui était connu comme le Camp Borden.

En 1970, l'École du corps royal blindé du Canada déménagea de la Base des Forces canadiennes (BFC) Borden à la BFC Gagetown au Nouveau-Brunswick, causant ainsi la fermeture de la base. Peu après, des membres de la Réserve commencèrent à utiliser non officiellement la base. Reconnaisant alors un

of National Defence activated the camp and in August 1989, a small cadre of Regular and Reserve force personnel along with kitchen staff operated the facility on a full time basis. That same year, Ottawa announced plans to increase the role of the Reserves. It was then announced that the Militia Training and Support Centre Meaford (MTSC), would become the focal point for training all Reserve units in Ontario and thus became the first center to receive funding for this purpose. Capital improvements were made to the base, making it a state of the art training establishment. In 1996, Meaford's name changed to the Land Force Central Area Training Centre.

LFCA TC Meaford is tasked to provide and maintain ranges, training areas, facilities and equipment, for approximately 10,000 reserve soldiers in the Ontario area. Military units from other countries, and Canadian non-military agencies use Meaford for a training area as well.

CFB Meaford Fitness and Sports Centre

Location: Building M208. **Amenities:** Gym, badminton, volleyball and basketball courts, cardio rooms, weight room, soccer pitch, and softball diamond. **Hours:** Monday to Friday 6 a.m. to 9 p.m., Saturday 10 a.m. to 4 p.m., Sunday 12 p.m. to 8 p.m., holidays 1 p.m. to 5 p.m. **Fees:** Military members and family no cost recreation membership pay either drop in, monthly or yearly membership. **Contact:** (519) 538-1371 extension 6770 or 6769.

Vails Point Campground

Rates: Base members \$200 per season, other military members \$10 per night. **Amenities:** Lake access, beach and fire pits. **General information:** Water and power services are not available. **Contact:** (519) 538-1371 extension 6703 or 6769.

CFB Meaford accommodations

Rates: \$8 to \$15 per night. **Room amenities:** Bed and desk. **General information:** Booking 30 days in advance is advised, as rooms are reserved on a first come, first served basis, military requirements take priority. Children permitted. **Contact:** (519) 538-1371 extension 6624.

Sherman Mess- Junior Ranks' Mess

Location: Building M206. **Amenities:** Bar and games. **Hours:** Sunday to Thursday 4 p.m. to 11 p.m., Friday and Saturday 4 p.m. to 1 a.m. **General information:** Adult family members welcome when accompanied by a mess member. **Contact:** (519) 538-1371 extension 6779.

Centurion Mess- Senior NCOs' and Officers' Mess

Location: Building M206. **Amenities:** Bar, games and TV. **Hours:** Monday to Friday 6 p.m. to approximately 11 p.m., Saturday and Sunday 6 p.m. to 1 a.m. During the winter, the mess is open depending on demand (coordinate with Mess Manager/ President Mess Committee (PMC)). PMC Happy House Thursdays 4 p.m. **General information:** No meals served. Adult guests welcome when accompanied by a military member. **Contact:** (519) 538-1371 extension 6779.

Food Services

Location: Building M206. **Hours:** Breakfast Monday to Saturday 6 a.m. to 8 a.m., Sunday 6 a.m. to 10 a.m.; lunch 11:30 a.m. to 1 p.m.; supper 4:30 p.m. to 6 p.m. **Rates:** Individual item pricing. **General information:** Families welcome. **Contact:** (519) 538-1371 extension 6774.

besoin, le ministère de la Défense nationale mis le camp en activité et, en août 1989, un petit cadre de personnel des Forces régulières et de la Réserve ainsi que du personnel de cuisine commencèrent à opérer les installations sur une base à temps plein. Cette même année, Ottawa annonça des plans pour augmenter le rôle des réserves. Il fut alors annoncé que le Centre de soutien et de l'entraînement de la Milice Meaford (CSEM) deviendrait le centre de liaison pour l'instruction de toutes les unités de la Réserve en Ontario, devenant ainsi le premier centre à recevoir des fonds dans ce but. Des améliorations en capital furent apportées à la base, la transformant en un établissement d'instruction à la fine pointe. En 1996, le nom de Meaford changea au Centre d'instruction du Secteur du centre de la Force terrestre.

CI SCFT Meaford a comme tâche d'offrir et de maintenir les champs de tir, les secteurs d'instruction, les installations et l'équipement pour près de 10 000 soldats de la Réserve de la région de l'Ontario. Des unités militaires de d'autres pays et des agences non militaires canadiennes utilisent également Meaford comme un secteur d'instruction.

Centre de conditionnement et des sports de la BFC Meaford

Emplacement : Édifice M208. **Installations :** Gymnase, courts de badminton, ballon volant et ballon panier, salle de conditionnement, salle de musculation, champ de soccer et terrain de balle molle. **Heures :** Lundi au vendredi 6 h à 21 h, samedi 10 h à 16 h, dimanche 12 h à 20 h, congés fériés 13 h à 17 h. **Coûts :** Entrée gratuite pour membres militaires et membres d'associations récréatives. **Pour renseignements :** (519) 538-1371 poste 6770 ou 6769.

Terrain de camping de la Pointe Vails

Taux : 10 \$ par nuit. 200\$ par saison pour membres militaires de la base. **Installations :** Accès au lac, plage et foyer. **Renseignements généraux :** Services d'eau et d'électricité ne sont pas disponibles. **Pour renseignements :** (519) 538-1371 poste 6703 ou 6769.

Hébergement à la BFC Meaford

Taux : 8 \$ à 15 \$ par nuit. **Installations de la chambre :** Lit et bureau. **Renseignements généraux :** Une réservation 30 jours à l'avance est suggérée puisque les chambres sont réservées sur une base de premier arrivé, premier servi, les exigences militaires ont priorité. Enfants permis. **Pour renseignements :** (519) 538-1371 poste 6624.



A lighthouse provides safety to passing ships in Meaford. Un phare illumine la voie pour les navires à Meaford. Courtesy Ontario Tourism and Marketing Partnership/Avec la permission du Partenariat ontarien de marketing touristique

Meaford MFRC

Location: Building M208. **Services:** Licensed childcare, Playzone Express, child and youth programs, Internet service, lending library, workshops and activities. **Hours:** Monday to Friday 8:30 a.m. to 4:30 p.m. Childcare Monday to Friday 7 a.m. to 4:30 p.m., Playzone Express is offered monthly from 9 a.m. to 5 p.m. **General information:** Internet service and lending library are available during regular office hours. Infant childcare rates are \$17 for a half day, \$27 for full day. Toddlers and preschool \$14 half day, \$22 full day. Please bring health cards, immunization records and birth certificates for children. **Contact:** (519) 538-1371 extension 6509.

Church Services

The Worship Center (Multifaith)

Location: Drury Building. **Services:** Times vary, call for information. **Contact:** (519) 538-1371 extension 6993.

MILITARY HISTORY IN NORTH BAY

In 1933, North Bay was selected by the Royal Canadian Air Force (RCAF) as the Ontario Regional Office for the construction of emergency landing fields. With the outbreak of the second World War, RCAF Station North Bay became an auxiliary training base and base for ferrying Liberator and Lancaster bombers across the Atlantic. The base closed at the end of the war and reopened in 1951, first as a flying school, then as a fighter base where it became home to 430 Day (Fighter) Squadron and 445 and 414 All Weather (Fighter) Squadrons. In 1959, construction began on an underground complex and the Semi Automatic Ground Environment (SAGE), which was completed in 1962. Air Defence Command Headquarters was established and 446 Surface-to-Air Missile Squadron with BOMARC missiles was manned until 1973. In April 1966, RCAF Station North Bay was officially designated Canadian Forces Base (CFB) North Bay. It was the home of 414 (Electronic Warfare) Squadron from 1972 until 1992. With the restructure of Air Command in April 1993, it was renamed 22 Wing and, in 1994, celebrated its 50th anniversary as a formation.

Mess Sherman – Mess des soldats et des caporaux

Emplacement : Édifice M206. **Installations :** Bar et jeux. **Heures :** Dimanche au jeudi 16 h à 23 h, vendredi et samedi 16 h à 1 h. **Renseignements généraux :** Les membres adultes de la famille sont les bienvenus lorsqu'ils sont accompagnés par un membre du mess. **Pour renseignements :** (519) 538-1371 poste 6779.

Mess Centurion – Mess des s/off seniors et des officiers

Emplacement : Édifice M206. **Installations :** Bar, jeux et télévision. **Heures :** Lundi au vendredi 18 h aux environs de 23 h, samedi et dimanche 18 h à 1 h. Durant l'hiver, le mess est ouvert selon la demande (Veuillez coordonner avec le gérant du mess/président du comité du mess (PCM)). Heure de l'apéritif du PCM jeudis 16 h. **Renseignements généraux :** Aucun repas n'est servi. Les invités adultes sont les bienvenus lorsqu'ils sont accompagnés par un membre militaire. **Pour renseignements :** (519) 538-1371 poste 6779.

Services de nourriture

Emplacement : Édifice M206. **Heures :** Déjeuner lundi au samedi 6 h à 8 h, dimanche 6 h à 10 h; dîner 11 h 30 à 13 h; souper 16 h 30 à 18 h. **Taux :** Prix par item individuel. **Renseignements généraux :** Familles bienvenues. **Pour renseignements :** (519) 538-1371 poste 6774.

CRFM de Meaford

Emplacement : Édifice M208. **Services :** Service de garderie autorisée, Zone de jeu express, programmes pour enfants et jeunes, service Internet, bibliothèque de prêt, ateliers et activités. **Heures :** Lundi au vendredi 8 h 30 à 16 h 30, Garderie lundi au vendredi 7 h à 16 h 30, Zone de jeu express est offerte mensuellement de 9 h à 17 h. **Renseignements généraux :** Le service Internet et la bibliothèque de prêt sont disponibles durant les heures d'ouverture. Les taux pour les soins des nouveaux-nés sont de 17 \$ pour une demi-journée, 27 \$ pour journée entière. Tout-petit et préscolaire 14 \$ pour demi-journée et 22 \$ pour journée entière. Veuillez emporter les cartes santé, les dossiers d'immunisation et les certificats de naissance des enfants. **Pour renseignements :** (519) 538-1371 poste 6509.

Services religieux

Le Centre d'adoration (multiconfessionnel)

Emplacement : Édifice Drury. **Services :** Les heures varient, veuillez téléphoner pour des renseignements. **Pour renseignements :** (519) 538-1371 poste 6993.

L'HISTOIRE MILITAIRE À NORTH BAY

En 1933, North Bay a été sélectionné par l'Aviation royale du Canada (ARC) comme bureau régional ontarien pour la construction de terrains d'atterrissage d'urgence. Avec le début de la Deuxième Guerre mondiale, la Station de l'ARC North Bay devint une base auxiliaire d'instruction et la base de convoyage des bombardiers Liberator et Lancaster à travers l'Atlantique. La base ferma ses portes à la fin de la guerre puis elle reprit du service en 1951, d'abord en tant qu'école d'aviation puis comme base de chasse, devenant la base d'attache du 430e Escadron de chasseur de jour et des 445e et 414e Escadrons chasseurs tous temps. En 1959, la construction d'un complexe souterrain et de l'infrastructure semi-automatique au sol (SAGE) débuta pour se terminer en 1962. Le Quartier général du Commandement de la défense aérienne y fut établi et le 446e Escadron de missiles sol-air, doté de missiles BOMARC, y eut du personnel jusqu'en 1973. En avril 1966, la Base de l'ARC North Bay reçut la désignation officielle de Base des Forces canadiennes (BFC) North Bay. Elle a été la base d'attache du 414e Escadron de guerre électronique de 1972 à 1992. Avec la restructuration du Commandement aérien, elle fut rebaptisée 22e Escadron et, en 1994, elle a célébré son 50e anniversaire en tant que formation.



22 Wing Fitness and Wellness Centre

Location: 29 Duxford Road. **Amenities:** Weight room, cardio studio, full size gym, 35-foot indoor climbing wall, squash and racquetball courts, tennis courts, swimming pool, wheelchair accessible change rooms, sauna, skateboard park, soccer pitch, softball diamonds and beach volleyball courts. **Hours:** Summer: Monday to Friday 6:30 a.m. to 9 p.m., Saturday and Sunday 9 a.m. to 8 p.m. Winter: Monday to Thursday 6:30 a.m. to 10 p.m., Friday 6:30 a.m. to 9 p.m., weekends 9 a.m. to 8 p.m. **General information:** Building also houses a Subway restaurant and CANEX. **Fees:** Free for military members and family members with proof of membership from another recreation association. Drop in fees are \$5 for people 13 and over, and \$4 for children ages five to 12. **Contact:** (705) 494-2011 extension 2610.

Pool

Location: 29 Duxford Road. **Hours:** Public swim Monday, Wednesday and Friday 6 p.m. to 8 p.m., Saturday and Sunday 2 p.m. to 4 p.m. and 6 p.m. to 8 p.m. **Amenities:** Five lane 25 metre pool with diving board, Tarzan rope and an abundance of floatation devices. **Fees:** Free for military members and family members with proof of membership from another recreation association. Drop in fees are \$5 for people 13 and over, and \$4 for children ages five to 12. **General information:** Fitness classes are also available, call to confirm times. **Contact:** (705) 494-2011 extension 2610.

Golf

General information: There are three courses (Pinewood Park, Osprey and Clear Springs), which offer reduced green fees for military members. Passes can be picked up from the reception desk at the Fitness and Wellness Centre Monday to Friday 6:30 a.m. to 9 p.m. during the summer. **Green fees:** Pinewood Park \$17, Osprey \$22 and Clear Springs \$22. **Contact:** (705) 494-2011 extension 2610.

CFB North Bay accommodations

Rates: \$15 to \$30 per night. **Room amenities:** Double bed, TV, microwave, fridge, A/C and table w/chairs. **General information:** Children permitted. Non-smoking building. No pets. Rooms reserved on a first come, first served basis. Military requirements take priority. **Contact:** (705) 474-2011 extension 2081 or 2200 or email +22 Wing Accommodations Bookings.

Ayr Mess – All Ranks

Location: 17 Duxford Road. **Amenities:** Bar, Games Room and TV lounge. **Hours:** Sunday, Monday, Wednesday and Thursday 4 p.m. to 10 p.m.; Tuesday 4 p.m. to 12 a.m.; Friday 11:30 a.m. to midnight and Saturday 4 p.m. to 1 a.m. **General information:** Lunch served every Friday from 11:30 a.m. to 1 p.m. Wheelchair accessible. **Contact:** (705) 494-2011 extension 2250.

Food Services

Location: 17 Duxford Road. **Amenities:** Full service dining room, wheelchair accessible, highchairs available. **Hours:** Breakfast 6 a.m. to 9:00 a.m., lunch 11:30 a.m. to 1 p.m., supper 4:30 p.m. to 6 p.m. **Rates:** Individual item pricing. **General information:** Families welcome. **Contact:** (705) 474-2011 extension 2072.

Centre de sports et de bien-être de la 22e Escadre

Emplacement : 29, chemin Duxford. **Installations :** Salle de musculation, studio de conditionnement, gymnase pleine grandeur, mur d'escalade intérieur de 35 pieds, courts de squash et de racquetball, courts de tennis, piscine sportive, vestiaire accessible aux fauteuils roulants, sauna, parc de planche à roulettes, champs de soccer, terrain de balle molle et courts de ballon volant de plage. **Heures :** Été : lundi au vendredi 6 h 30 à 21 h, samedi et dimanche 9 h à 20 h. Hiver : lundi au jeudi 6 h 30 à 22 h, vendredi 6 h 30 à 21 h, fins de semaine 9 h à 20 h. **Renseignements généraux :** L'édifice abrite également un restaurant Subway et un CANEX. **Coûts :** Gratuit pour membres militaires et les membres de leur famille avec preuve d'inscription d'une autre association récréative. Les coûts d'une visite occasionnelle sont 5 \$ pour les gens de 13 ans et plus et 4 \$ pour les enfants de cinq à 12 ans. **Pour renseignements :** (705) 494-2011 poste 2610.

Piscine

Emplacement : 29, chemin Duxford. **Heures :** Natation publique lundi, mercredi et vendredi 18 h à 20 h, samedi et dimanche 14 h à 16 h et 18 h à 20 h. **Installations :** Piscine de 25 mètres avec cinq couloirs et tremplin, corde de Tarzan et nombreux dispositifs de flottaison. **Coûts :** Gratuit pour membres militaires et les membres de leur famille avec preuve d'inscription d'une autre association récréative. Les coûts d'une visite occasionnelle sont 5 \$ pour les gens de 13 ans et plus et 4 \$ pour les enfants de cinq à 12 ans. **Renseignements généraux :** Classes de conditionnement également offertes, veuillez téléphoner pour confirmer les heures. **Pour renseignements :** (705) 494-2011 poste 2610.

Golf

Renseignements généraux : Il y a 3 terrains (Parc Pinewood, Osprey et Clear Springs) qui offrent des coûts de parcours réduits aux membres militaires. Des laissez-passer peuvent être ramassés au bureau de réception du Centre de sports et de bien-être lundi au vendredi 6 h 30 à 21 h durant l'été. **Coûts** du parcours : Parc Pinewood 17 \$, Osprey 22 \$ et Clear Springs 22 \$. **Pour renseignements :** (705) 494-2011 poste 2610.

Hébergement à la BFC North Bay

Taux : 15 \$ à 30 \$ par nuit. **Installations** de la chambre : Lit double, télévision, four à micro-onde, réfrigérateur et bureau. **Renseignements généraux :** Enfants permis. Chambres réservées sur une base de premier arrivé, premier servi. Les exigences militaires ont priorité. Chambre non-fumeur. Animaux interdit. **Pour renseignements :** (705) 474-2011 poste 2081 ou 2200 ou courriel +22 Wing Accommodations Bookings.

Mess Ayr's – toutes les rangs

Emplacement : 17, chemin Duxford. **Installations :** Bar, salon de télévision et jeux. **Heures :** Dimanche, lundi, mercredi et jeudi 16 h à 22 h, mardi 16 h à 24 h, vendredi 11 h 30 à 24 h, samedi 16 h à 1 h. **Renseignements généraux :** Dîner servi tous les vendredis de 11 h 30 à 13 h. Accessible aux fauteuils roulants. **Pour renseignements :** (705) 494-2011 poste 2250.

Services de nourriture

Emplacement : 17, chemin Duxford. **Installations :** Salle à manger à service complet, accessible aux fauteuils roulants, chaises hautes disponibles. **Heures :** Déjeuner 6 h à 9 h, dîner 11 h 30 à 13 h, souper 16 h 30 à 18 h. **Taux :** Prix par item individuel. **Renseignements généraux :** Familles bienvenues. **Pour renseignements :** (705) 474-2011 poste 2072.

North Bay MFRC

Location: 39 Sterling Avenue. **Services:** family support services, Casual childcare, Internet service, lending library. **Hours:** Monday to Friday 8:30 a.m. to 4:30 p.m. **General information:** Internet service and lending library (including baby equipment) are available during regular office hours. Tourism information available. Advanced booking for childcare is required. Please bring immunization records, birth certificates and health cards for children. **Contact:** General information (705) 494-2011 extension 2053 or 2066 Childcare information extension 2060.

Church services

Christ the King Chapel (Protestant)

Location: 29 Sterling Avenue. **Services:** Sunday 9:30 a.m. **Contact:** (705) 494-2160.

Queen of Peace Chapel (Catholic)

Location: 29 Sterling Avenue. **Services:** Sunday 11 a.m. **Contact:** (705) 494-2161.

Canadian Forces Museum of Aerospace Defence

Location: 33 Manston Crescent. **Hours:** Sunday to Friday 1 p.m. to 4 p.m. June to October, Sundays only 1 p.m. to 4 p.m. October to June. Closed holidays. **Fees:** Admission free, donations appreciated. **General information:** Guided tours available, wheelchair accessible. **Displays:** Items detailing the history of air defence, North Bay's role in NORAD, and First and Second World War memorabilia. **Contact:** (705) 494-2011 extension 2166.

The Irish Regiment of Canada Regimental Museum

Location: 333 Riverside Drive, Sudbury. **Hours:** By appointment. **Fees:** Free, donations appreciated. **General information:** Group tours available. **Displays:** Artifacts, photographs and documents. **Contact:** (705) 669-2312.

MILITARY HISTORY IN OTTAWA

CFB Ottawa North was originally established as Rockcliffe Air Station in 1919, on the same grounds as a former Army rifle range and camp that had been in existence since 1898. At the time of its inception, Rockcliffe was the only aircraft facility to house both land and sea aircraft and was one of six stations for the new Canadian Air Force. After undergoing several changes, the station was renamed Royal Canadian Air Force (RCAF) Station Ottawa in 1936. In 1940, the name changed again to RCAF Station Rockcliffe. With the Second World War came an increase in activity at the station. Three additional hangars were built to house the many squadrons based there. In 1950, a school, the Air Photo Interpretation Centre (APIC) was formed. One decade later, APIC merged with the Joint Air Photo Interpretation School from RCAF Station Rivers, and became responsible for training photo interpreters. In 1964, the tradition of military flying ended at Rockcliffe after more than 40 years, when the station became an administrative base. In 1968, Rockcliffe was renamed CFB Rockcliffe. Canadian Forces Base Ottawa (South) was established in 1940 as a Service Flying Training School under the Commonwealth Air Training Plan. The school closed in 1947. In the early 1950s, several fighter squadrons arrived at the station, which had been renamed RCAF Uplands. Through the 1970s and 80s, Uplands

CRFM de North Bay

Emplacement : 39, avenue Sterling. **Services :** Service de support de la famille, Halte garderie, service Internet, bibliothèque de prêt. **Heures :** Lundi au vendredi 8 h 30 à 16 h 30. **Renseignements généraux :** Le service Internet et la bibliothèque de prêt (incluant équipement pour bébé) sont disponibles durant les heures d'ouverture. Information touristique offerte. Une réservation à l'avance est requise pour la garderie. Veuillez emporter les dossiers d'immunisation, les certificats de naissance et les cartes santé pour les enfants. **Pour renseignements :** Renseignements généraux (705) 494-2011 poste 2053 ou 2066, renseignements pour la garderie poste 2060.

Services religieux

Chapelle Christ le roi (Protestante)

Emplacement : 29, avenue Sterling. **Services :** Dimanche 9 h 30. **Pour renseignements :** (705) 494-2160.

Chapelle Reine de la paix (Catholique)

Emplacement : 29, avenue Sterling. **Services :** Dimanche 11 h. **Pour renseignements :** (705) 494-2161.

Musée de la Défense aérospatiale des Forces canadiennes

Emplacement : 33, croissant Manston. **Heures :** Juin au octobre 13 h à 16 h toutes les jours, octobre au juin dimanche 13 h à 16 h. Fermé congés fériés. **Coûts :** Entrée gratuite, dons appréciés. **Autres :** Visites guidées disponibles, accessible aux fauteuils roulants. **Exposition :** Items détaillant l'histoire de la défense aérienne, le rôle de North Bay dans NORAD et souvenirs de la Première et Deuxième Guerre mondiale. **Pour renseignements :** (705) 494-2011 poste 2166.

Le Musée régimentaire du Régiment irlandais du Canada

Emplacement : 333, promenade Riverside, Sudbury. **Heures :** Sur rendez-vous. **Coûts :** Gratuit, dons appréciés. **Renseignements généraux :** Visites de groupe disponibles. **Exposition :** Artéfact, photographies et documents. **Pour renseignements :** (705) 669-2312.

L'HISTOIRE MILITAIRE À OTTAWA

La BFC Ottawa Nord fut établie à l'origine comme la Station aérienne de Rockcliffe en 1919, sur les terrains d'un ancien champ de tir et camp de l'Armée qui existait depuis 1898. Au moment de sa création, Rockcliffe était la seule installation d'aéronefs à abriter à la fois des aéronefs terrestres et marins et elle était l'une des six stations de la nouvelle Force aérienne canadienne. Après avoir subi plusieurs transformations, la station fut renommée Station de l'Aviation royale du Canada (ARC) Ottawa en 1936. En 1940, le nom changea à nouveau à la Station de l'ARC Rockcliffe. La Deuxième Guerre mondiale causa une augmentation des activités à la station. Trois hangars supplémentaires furent construits pour abriter les nombreux escadrons qui y étaient basés. En 1950, une école, le Centre d'interprétation de photographies aériennes (CIPA), fut formée. Une décennie plus tard, le CIPA fut fusionné avec l'École combinée d'interprétation de photographies aériennes de la Station de l'ARC Rivers et devint responsable de l'instruction des interprètes photographiques. En 1964, la tradition d'aviation militaire se termina à Rockcliffe après plus de 40 ans quand la station devint une base administrative. En 1968, Rockcliffe fut renommée BFC Rockcliffe. La Base des Forces canadiennes Ottawa (Sud) fut établie en 1940 en tant qu'École de pilotage militaire sous le Plan d'entraînement aérien du Commonwealth britannique. L'école ferma ses portes en 1947. Au début des années 1950, plusieurs escadrons de chasseurs arrivèrent à la station qui avait été renommée Station de l'ARC Uplands. Tout au long des années 1970 et 1980, Uplands fut un centre d'activités. L'Unité de détection aéroportée des Forces canadiennes fut établie et elle fut plus tard remplacée par le Centre



was a hub of activity. The Canadian Forces Airborne Sensing Unit was established, and was later replaced by the civilian Canada Centre for Remote Sensing. In the early 1970s, it merged with CFB Rockcliffe and was designated CFB Ottawa. Rockcliffe was known as CFB Ottawa (North) and Uplands became CFB Ottawa (South). Both Rockcliffe and Uplands closed in 1994 as a result of governmental cutbacks, and now the former base is mostly abandoned. Some of the buildings and hangars in Rockcliffe have been torn down, and only the PMQs, Canadian Forces Housing Agency and Military Family Resource Centre remain. At Uplands, only a few units, PMQs and the Military Family Resource Centre remain. When the base closed, the area was designated Area Support Unit (ASU) Ottawa.

canadien de télédétection, un organisme civil. Au début des années 1970, elle fusionna avec la BFC Rockcliffe et elle fut désignée BFC Ottawa. Rockcliffe fut connue comme la BFC Ottawa (Nord) et Uplands devint la BFC Ottawa (Sud). Rockcliffe et Uplands fermèrent toutes deux leurs portes en 1994 suite à des coupures gouvernementales et maintenant l'ancienne base est pratiquement abandonnée. Quelques édifices et hangars à Rockcliffe ont été démolis et seuls les LFP, l'Agence de logement des Forces canadiennes et le Centre de ressources aux familles militaires demeurent. Quand la base ferma ses portes, le secteur fut désigné Unité de soutien du secteur (USS) Ottawa.



War memorial at night, Ottawa. Vue nocturne d'un monument commémoratif à Ottawa

Courtesy Ontario Tourism and Marketing Partnership/Avec la permission du Partenariat ontarien de marketing touristique

Equipment rental

Location: Building 164. **Hours:** Monday to Friday 8 a.m. to 4 p.m.
Equipment: Canoes and kayaks. **Fees:** Military \$20 and \$25 per day, respectively. Retired military \$30 and \$35, DND/ civilian \$40 and \$45 per day. **General information:** \$150 deposit must be paid one week before rental date. GST extra. **Contact:** (613) 745-4460.

Rockcliffe Recreation Centre

Location: Building 164, Via Venus. **Amenities:** Badminton, volleyball, hockey, ping-pong, basketball, weight and cardio room. **Hours:** Monday to Thursday 4 p.m. to 8 p.m., Saturday and Sunday 10 a.m. to 2 p.m. **General information:** You must provide your own equipment. **Fees:** Depends on activity. **Contact:** (613) 745-4460, www.pspottawa.forces.gc.ca.

Location d'équipement

Emplacement : Édifice 164. **Heures :** Lundi au vendredi 8 h à 16 h.
Équipement : Canoës et kayaks. **Coûts :** Militaire 20 \$ et 25 \$ par jour, respectivement. Militaire à la retraite 30 \$ et 35 \$, MDN/civil 40 \$ et 45 \$ par jour. **Renseignements généraux :** Un dépôt de 250 \$ doit être payé une semaine avant la date de location. TPS en sus. **Pour renseignements :** (613) 745-4460.

Centre de récréation de Rockcliffe

Emplacement : Édifice 164, Via Venus. **Installations :** Badminton, ballon volant, hockey, ping-pong et ballon panier, salle de musculation et de conditionnement. **Heures :** Lundi au jeudi 16 h à 20 h, fin de semaine 10 h à 14 h. **Renseignements généraux :** Vous devez fournir votre propre équipement. **Coûts :** Varient selon l'activité. **Pour renseignements :** (613) 745-4460, www.pspottawa.forces.gc.ca.

Centre communautaire du Parc Elizabeth

Emplacement : Édifice 471, Site Uplands sur la rue Croil. **Installations :** Piscine extérieure, aquaparc, courts de tennis, terrains sportifs, parc de conditionnement physique, terrains de jeu. **Heures :** Lundi au vendredi 8 h à 16 h. **Coûts :** Billets de natation 4 \$ chacun. **Renseignements généraux :** Toutes les installations sont sur une base de premier arrivé, premier servi. L'aquaparc est situé derrière l'édifice 471. **Pour renseignements :** (613) 521-2130.

Club de golf Hylands

Emplacement : 2101, chemin Alert, Ottawa. **Parcours :** 18 trous. **Coûts du parcours :** Militaire 18 \$ à 30 \$, civil 20 \$ à 40 \$. **Heures :** 6 h 30 à la brunante durant la saison. **Saison :** Mi-avril à la fin octobre, selon les conditions. **Renseignements généraux :** Chariots, voiturettes et bâtons disponibles pour location, restaurant et bar disponibles. **Pour renseignements :** (613) 521-2411.

Centre d'apprentissage familial

Emplacement : Édifice 164, Via Venus. **Heures :** Lundi au vendredi 18 h à 20 h, heures prolongées mardi et jeudi 11 h 30 à 14 h et mercredi 9 h à 12 h. **Installations :** Livres, DC d'apprentissage, service Internet. **Coûts :** Varient selon l'activité. **Renseignements généraux :** L'heure d'artisanat a lieu mercredi de 10 h à 11 h et 18 h 30 à 19 h 30, 1 \$ par enfant. **Pour renseignements :** (613) 746-4613, www.pspottawa.forces.gc.ca.

Aquaparc

Emplacement : Édifice 164 sur le site Rockcliffe et Édifice 471 sur le site Uplands. **Renseignements généraux :** Ouvert tous les jours durant l'été, premier arrivé, premier servi. **Coûts :** Gratuit.

Mess des caporaux et des soldats du Canal Rideau

Emplacement : 4, promenade Queen Elizabeth. **Installations :** Bar et salle de jeux. **Heures :** Vendredi 16 h à 20 h si la demande est effectuée à l'avance. **Renseignements généraux :** Les membres de la famille sont les bienvenus lorsqu'ils sont accompagnés par un membre du mess. **Pour renseignements :** (613) 992-4346.

Mess des adjudants et des sergents / Maîtres et premiers maîtres du QGDN

Emplacement : 4, promenade Queen Elizabeth. **Installations :** Bar et jeux. **Heures :** Bar lundi au mercredi 11 h 30 à 23 h, jeudi 11 h 30 à minuit, vendredi 11 h 30 à 1 h, samedi 11 h 30 à 21 h, dimanche 12 h à 18 h. **Renseignements généraux :** Bar à soupe et sandwich offert lundi au jeudi 11 h 30 à 13 h, dîner de style cafétéria offert vendredi 11 h 30 à 13 h. Dieu merci, c'est vendredi les vendredis de 17 h à 19 h. Les invités adultes sont les bienvenus lorsqu'ils sont accompagnés par un membre du mess. **Pour renseignements :** (613) 995-1287.

Elizabeth Park Community Centre

Location: Building 471, Uplands site on Croil Street. **Hours:** Monday to Friday 8 a.m. to 4 p.m. **Amenities:** Outdoor pool, splash park, tennis courts, sports fields, fitness park and playgrounds. **Fees:** Swim tickets \$4 each. **General information:** All facilities are on a first come, first served basis. The splash park is located behind Building 471. **Contact:** (613) 521-2130.

Hylands Golf Club

Location: 2101 Alert Road, Ottawa. **Length:** 18 holes. **Green fees:** Military \$18 to \$30, civilian \$20 to \$40. **Hours:** 6:30 a.m. to dusk during the season. **Season:** Mid-April to late October, depending on weather. **General information:** Pull carts, power carts and clubs available for rent, restaurant and bar available. **Contact:** (613) 521-2411.

Family Learning Centre

Location: Building 164, Via Venus. **Hours:** Monday to Friday 6 p.m. to 8 p.m., extended hours Tuesday and Thursday 11:30 a.m. to 2 p.m. and Wednesday 9 a.m. to 12 p.m. **Amenities:** Books, learning CDs, Internet service. **Fees:** Varies depending on activity. **General information:** Craft time is held Wednesday from 10 a.m. to 11 a.m. and 6:30 p.m. to 7:30 p.m., \$1 per child. **Contact:** (613) 746-4613, www.pspottawa.forces.gc.ca.

Splash Park

Location: Building 164 in Rockcliffe site and Building 471 in Uplands site. **General information:** Open daily through the summer, first come, first served. **Fees:** Free.

Rideau Canal Junior Ranks' Mess

Location: 4 Queen Elizabeth Drive. **Amenities:** Bar and games room. **Hours:** Friday 4 p.m. to 8 p.m. if requested in advance. **General information:** Family members welcome when accompanied by a mess member. **Contact:** (613) 992-4346.

NDHQ Warrant Officers' and Sergeants'/ Chiefs' and Petty Officers' Mess

Location: 4 Queen Elizabeth Drive. **Amenities:** Bar and games. **Hours:** Bar Monday to Wednesday 11:30 a.m. to 11 p.m., Thursday 11:30 a.m. to 12 a.m., Friday 11:30 a.m. to 1 a.m., Saturday 11:30 a.m. to 9 p.m., Sunday 12 p.m. to 6 p.m. **General information:** Soup and sandwich bar available Monday to Thursday 11:30 a.m. to 1 p.m., cafeteria-style lunch available Friday 11:30 a.m. to 1 p.m. TGIF is Friday from 5 p.m. to 7 p.m. Adult guests permitted when accompanied by a mess member. **Contact:** (613) 995-1287.

HMCS Bytown Wardroom (Navy)

Location: 78 Lisgar Street. **Amenities:** Bar and games. **Hours:** Monday to Thursday 11:30 a.m. to 6 p.m., and Friday 11:30 a.m. to 12 a.m. Closed weekends. **General information:** Lunch served daily 12 p.m. to 2 p.m. Children permitted. **Contact:** (613) 235-7496.

Army Officers' Mess

Location: 149 Somerset Street West. **Amenities:** Bar and games. **Hours:** Bar Monday to Thursday 12 p.m. to 6 p.m., Friday 12 p.m. to 11 p.m., Saturday 12 p.m. to 3 p.m. Dining room Monday to Friday 12 p.m. to 2 p.m. **General information:** Family members welcome when accompanied by a mess member. **Contact:** (613) 236-0186.



Fireworks over Parliament, Ottawa. Des feux d'artifices au-dessus du Parlement à Ottawa. Courtesy Ontario Tourism and Marketing Partnership/Avec la permission du Partenariat ontarien de marketing touristique

Mess des officiers du NCSM Bytown (Marine)

Emplacement : 78, rue Lisgar. **Installations :** Bar et jeux. **Heures :** Lundi au jeudi 11 h 30 à 18 h et vendredi 11 h 30 à minuit. Fermé les fins de semaine. **Renseignements généraux :** Dîner servi tous les jours 12 h à 14 h. Enfants permis. **Pour renseignements :** (613) 235-7496.

Mess des officiers de l'Armée

Emplacement : 149, rue Somerset Ouest. **Installations :** Bar et jeux. **Heures :** Bar lundi au jeudi 12 h à 18 h, vendredi 12 h à 23 h, samedi 12 h à 15 h. Salle à manger lundi au vendredi 12 h à 14 h. **Renseignements généraux :** Les membres de la famille sont les bienvenus lorsqu'ils sont accompagnés par un membre du mess. **Pour renseignements :** (613) 236-0186.

RCAF Officers' Mess

Location: 158 Gloucester Street. **Amenities:** Bar and games.
Hours: Cockpit Lounge Monday 11:30 a.m. to 1:30 p.m., Tuesday to Thursday 11:30 a.m. to 5:30 p.m., Friday 11:30 a.m. to 6 p.m. Dining room Friday only 11:30 a.m. to 1:30 p.m. **General information:** Family members welcome when accompanied by a mess member. **Contact:** (613) 233-4610.

National Capital Region (NCR) MFRC

Location: Uplands (Ottawa-South) – 330 Croil Private, Building 471; Rockcliffe (Ottawa-North) – Via Venus Private, Building 164. **Services:** Toy lending library, daycare, teen centre, Internet access and casual programming. **Hours:** Monday to Friday 8:30 a.m. to 4:30 p.m. **General information:** For up-to-date information and availability of programs, call ahead. **Contact:** (613) 998-4888, www.mfrc-ncr.org.

Church services

Elizabeth Park Chapel (Protestant) / Our Lady of the Airways Parish (Catholic)

Location: Breadner Street, Uplands. **Services:** Protestant Sunday 9:30 a.m.; Catholic Sunday 11:30 a.m. **Contact:** (613) 998-3246.

Canadian War Museum

Location: 1 Vimy Place on LeBreton Flats, Ottawa. **Hours:** May 9 to June 30 9 a.m. to 6 p.m. daily, Thursdays until 9 p.m. July 1 to September 6 9 a.m. to 6 p.m. daily, Thursday and Friday to 9 p.m. September 7 to October 11 9 a.m. to 6 p.m. daily, Thursdays until 9 p.m. **Fees:** Free admission on Canada Day and Thursdays from 4 p.m. to 9 p.m. Veterans, serving members and up to three family members admitted free with identification. Admission rates for others: Children 3 to 12 \$4, students \$6, adults \$10, seniors (65+) \$7. Half price admission on Sundays. Family rate \$22 for four people. **Displays:** Artifacts, images, and documents. **General information:** Guided tours available. **Contact:** (819) 776-7100; www.warmuseum.ca.

Stormont, Dundas and Glengarry Highlanders Regimental Museum

Location: 505 4th Street East, Cornwall. **Hours:** Monday and Thursday 7 p.m. to 10 p.m. **Fees:** Free, donations appreciated. **General information:** Group tours available. **Displays:** Artifacts, documents, images. **Contact:** (613) 932-9853 or 932-9124.

The Cameron Highlanders of Ottawa Regimental Museum

Location: Cartier Square Drill Hall, Ottawa. **Hours:** Monday and Thursday 7 p.m. to 10 p.m. **Fees:** Call for information. **General information:** Group tours available. **Displays:** Artifacts, documents, images. **Contact:** (613) 990-3507, historical@home.com, www.camerons.ca.

The Governor General's Foot Guards Regimental Museum

Location: Cartier Square Drill Hall, Ottawa. **Hours:** Tuesday 7 p.m. to 10 p.m. **Fees:** Free, donations appreciated. **General information:** Group tours available. **Displays:** Items pertaining to the Foot Guards. **Contact:** (613) 990-0620, 834-9539, www.ggfg.ottawa.on.ca.

Mess des Officiers de l'ARC

Emplacement : 158, rue Gloucester. **Installations :** Bar et jeux. **Heures :** Salon Cockpit lundi 11 h 30 à 13 h 30, mardi au jeudi 11 h 30 à 17 h 30, vendredi 11 h 30 à 18 h. Salle à manger vendredi seulement 11 h 30 à 13 h 30. **Renseignements généraux :** Les membres de la famille sont les bienvenus lorsqu'ils sont accompagnés par un membre du mess. **Pour renseignements :** (613) 233-4610.

CRFM de la région de la capitale nationale (RCN)

Emplacement : Uplands 330, avenue Croil, Édifice 471(Ottawa Sud), Gloucester; Rockcliffé, Édifice 164, (Ottawa Nord). **Services :** Bibliothèque de prêt de jouets, garderie, centre pour adolescents, centre pour jeunes, accès à Internet, programmes occasionnels. **Heures :** Lundi au vendredi 8 h 30 à 16 h 30. **Renseignements généraux :** **Pour renseignements :** (613) 998-4888, www.mfrc-ncr.org.

Services religieux

Chapelle du Parc Elizabeth (Protestante) / Paroisse Notre-Dame des voies aériennes (Catholique)

Emplacement : rue Breadner, Uplands. **Services :** Protestant dimanche 9 h 30; Catholique dimanche 11 h 30. **Pour renseignements :** (613) 998-3246.

Musée canadien de la guerre

Emplacement : 1, Place Vimy sur les plaines LeBreton, Ottawa. **Heures :** 9 mai au 30 juin 9 h à 18 h tous les jours, jeudis jusqu'à 21 h. Du 1er juillet au 6 septembre 9 h à 18 h tous les jours, jeudi et vendredi jusqu'à 21 h. Du 7 septembre au 11 octobre 9 h à 18 h tous les jours, jeudis jusqu'à 21 h. **Coûts :** Entrée gratuite le Jour du Canada et les jeudis de 16 h à 21 h. Les anciens combattants, les membres en service et jusqu'à trois membres de la famille peuvent entrer gratuitement avec preuve d'identité. Tarifs d'entrée pour les autres : enfants 3 à 12 ans 4 \$, étudiants 6 \$, adultes 10 \$, aînés (65+) 7 \$. Entrée à moitié prix les dimanches. Taux familial de 22 \$ pour quatre personnes. **Exposition :** Artéfacts, images et documents. **Renseignements généraux :** Visites guidées disponibles. **Pour renseignements :** (819) 776-7100, www.warmuseum.ca.

Musée régimentaire des Highlanders Stormont, Dundas et Glengarry

Emplacement : 505, 4e rue est, Cornwall. **Heures :** Lundi et jeudi 19 h à 22 h. **Coûts :** Gratuit, dons appréciés. **Renseignements généraux :** Visites de groupes disponibles. **Exposition :** Artéfacts, documents, images. **Pour renseignements :** (613) 932-9853 ou 932-9124.

Le Musée régimentaire des Highlanders Cameron d'Ottawa

Emplacement : Salle d'exercices militaires du Carré Cartier, Ottawa. **Heures :** Lundi et jeudi 19 h à 22 h. **Coûts :** Veuillez téléphoner pour des renseignements. **Renseignements généraux :** Visites de groupes disponibles. **Exposition :** Artéfacts, documents, images. **Pour renseignements :** (613) 990-3507, historical@home.com, www.camerons.ca (site anglais).

Musée régimentaire des gardes à pied du Gouverneur général

Emplacement : Salle d'exercices militaires du Carré Cartier, Ottawa. **Heures :** Mardi 19 h à 22 h. **Coûts :** Gratuit, dons appréciés. **Renseignements généraux :** Visites de groupes disponibles. **Exposition :** Items relatifs aux gardes à pied. **Pour renseignements :** (613) 990-0620, 834-9539, www.ggfg.ottawa.on.ca (site anglais).



Whitewater kayaking, Petawawa. Du kayak d'eaux vives à Petawawa

Courtesy Ontario Tourism and Marketing Partnership/Avec la permission du Partenariat ontarien de marketing touristique

MILITARY HISTORY IN PETAWAWA

The land occupied by CFB Petawawa was purchased by the Canadian government in 1904, and the first troops arrived for training during the summer of 1905. In the summer of 1906, A and B Batteries of the Royal Canadian Horse Artillery commenced the first of many marches from their permanent stations in Kingston and Quebec City to Petawawa for training. Cavalry and infantry units also trained in Petawawa. The first military aircraft flight in Canada took place in Petawawa in 1909. On August 2, JAD McCurdy flew the famous Silver Dart at Camp Petawawa in the presence of military observers. The base skating rink has been named the Silver Dart Arena in honour of that event. From December 1914 to May 1916 Petawawa was used as a First World War internment camp. All artillery units completed their Corps Training in Petawawa prior to proceeding overseas during the war. During the Second World War, two artillery and one engineer training centres were established at Petawawa. In September 1942, 12,515 personnel were stationed at the base, and an internment camp was also located in the area. In 1943, 20,000 personnel were undergoing training in Petawawa. The initial training centres began disbanding in 1945. In 1946 the first regular Army units began arriving in Petawawa and it was established as a permanent camp. In 1947 the training of Militia and regular units resumed. The Royal Canadian Dragoons and 1st Battalion, Royal Canadian Regiment of the Canadian Army (Regular) were moved to Petawawa in 1948. The base was officially designated Camp Petawawa in May 1951. During the next few years construction continued and Camp Petawawa evolved into the community it is today.

L'HISTOIRE MILITAIRE À PETAWAWA

Les terres occupées par la BFC Petawawa furent achetées par le gouvernement canadien en 1904 et les premières troupes y arrivèrent pour entraînement au cours de l'été 1905. Durant l'été 1906, les Batteries A et B de l'Artillerie royale montée du Canada commencèrent la première de plusieurs marches de leurs stations permanentes à Kingston et à la ville de Québec jusqu'à Petawawa pour s'entraîner. Des unités de la cavalerie et de l'infanterie s'entraînèrent également à Petawawa. Le premier vol d'aéronef militaire au Canada eut lieu à Petawawa en 1909. Le 2 août, J. A. D. McCurdy s'envola dans le célèbre Silver Dart au Camp Petawawa en la présence d'observateurs militaires. La patinoire de la base a été nommée Silver Dart pour commémorer cet événement. De décembre 1914 à mai 1916, Petawawa fut utilisée comme un camp d'internement de la Première Guerre mondiale. Toutes les unités d'artillerie complétèrent leur entraînement du corps à Petawawa avant de partir outremer durant la guerre. Durant la Deuxième Guerre mondiale, deux centres d'entraînement de l'artillerie et un centre d'entraînement du génie furent établis à Petawawa. En septembre 1942, 12 515 personnes étaient postées à la base et un camp d'internement était également situé dans le secteur. En 1943, 20 000 personnes poursuivaient leur entraînement à Petawawa. Les centres d'entraînement initiaux commencèrent à être dissous en 1945. En 1946, les premières unités de l'Armée régulière commencèrent à arriver à Petawawa qui fut établie comme un camp permanent. En 1947, l'entraînement de la Milice et des unités régulières recommença. Les Dragons royaux du Canada et le 1er Bataillon, Régiment royal du Canada de l'Armée canadienne (régulière) furent déplacés à Petawawa en 1948. La base fut officiellement désignée Camp Petawawa en mai 1951. Au cours des quelques années suivantes, la construction continua et le Camp Petawawa évolua en la communauté qu'il est aujourd'hui.

Dundonald Hall Fitness, Sports and Aquatics Centre

Location: 57 Festubert Boulevard. **Amenities:** Swimming pool, weight and cardio rooms, field house, 200 meter track, climbing wall, softball diamonds, soccer pitches, tennis courts, ball hockey rink, basketball court, beach volleyball courts. **Hours:** Monday to Friday 6 a.m. to 10 p.m., Saturday, Sunday and holidays 9 a.m. to 5 p.m. **Fees:** Free with Community Access Card or military ID, \$5 drop in fee for all others. **General information:** Open swims Monday to Friday 7 p.m. to 8 p.m., Saturday and Sunday 1 p.m. to 3 p.m. **Contact:** (613) 687-4500, www.pspetawawa.com.

Twin Rivers Golf Course

Location: 3 Festubert Boulevard. **Length:** 18 holes. **Green Fees:** 18 holes \$29.50, 9 holes \$16.50 daily. **Season:** April to October, depending on weather. **Hours:** 7 a.m. to 9 p.m. **General information:** Course offers clubhouse, restaurant, lounge, and cart and club rentals available. **Contact:** Office (613) 687-5331 or Pro Shop 687-8294, www.twinriversgolf.ca.

Silver Dart Arena

Location: 51 Peacekeeper Way. **Hours:** Public skating Saturday and Sunday 1 p.m. to 3 p.m., unless otherwise booked. **Amenities:** Two ice surfaces, nine locker rooms and canteen. **Fees:** Free with a community recreation association card, or \$2 anyone over 12, and \$1 for children under 12. **General information:** Fitness classes are also available. Call to confirm times. **Contact:** (613) 687-5511 extension 6999, www.pspetawawa.com.

Jubilee Lodge and Marina

Amenities: 140 boat slips, fuel, patio, pump out service, bar, boat launch, cross country skiing. **Hours:** Lodge 7 a.m. to 3 p.m. daily, gas summer 10 a.m. to 8 p.m. and fall 10 a.m. to 2 p.m., bar summer Thursday to Sunday 12 p.m. to 8 p.m. **Fees:** Slips with Community Access Card (CAC) \$21 per foot. Non-CAC \$23 per foot. Overnight slips \$7.50. **Contact:** (613) 687-5511 extension 5180, www.pspetawawa.com.

CFB Petawawa accommodations

Rates: \$10 to \$48 per night, depending on room style. **Room amenities:** Suites are furnished with bed, desk and chair, bar fridge, microwave and coffee maker. Two beds are also available, and include a combination of queen and single beds, fully equipped kitchens and wood fireplaces. Defence team rent rate per night with taxes included is \$403.20. **General information:** Children are permitted. Rooms reserved on a first come, first served basis, military requirements take priority. Advance booking required. **Contact:** (613) 687-5511 extension 5153 or 4509, internal e-mail +rations@accommodations@petawawa@petawawa.

Centre de conditionnement, des sports et aquatique du Hall Dundonald

Emplacement : 57, boulevard Festubert. **Installations :** Piscine sportive, salles de musculation et de conditionnement, complexe sportif, piste de 200 mètres, mur d'escalade, terrains de balle molle, champs de soccer, courts de tennis, patinoire de hockey-balle, courts de ballon panier, courts de ballon volant de plage. **Heures :** Lundi au vendredi 6 h à 22 h, samedi, dimanche et congés fériés 9 h à 17 h. **Coûts :** Gratuit avec une carte d'accès communautaire ou une pièce d'identité militaire valide, coût de 5 \$ pour visite occasionnelle pour tous les autres. **Renseignements généraux :** Natation libre lundi au vendredi 19 h à 20 h, samedi et dimanche 13 h à 15 h. **Pour renseignements :** (613) 687-4500, www.pspetawawa.com (site anglais).

Terrain de golf Twin Rivers

Emplacement : 3, boulevard Festubert. **Parcours :** 18 trous. **Coûts du parcours :** 18 trous 29,50 \$, 9 trous 16,50 \$ tous les jours. **Saison :** Avril à octobre, selon les conditions. **Heures :** 7 h à 21 h. **Renseignements généraux :** Le parcours comprend un chalet, restaurant, salon et location de voiturettes et de bâtons. **Pour renseignements :** Bureau (613) 687-5331 ou boutique de professionnel 687-8294, www.twinriversgolf.ca (site anglais).

Patinoire Silver Dart

Emplacement : 51, voie Peacekeeper. **Heures :** Patinage public samedi et dimanche 13 h à 15 h, sauf en cas de réservations. **Installations :** Deux surfaces de glace, neuf vestiaires et cantine. **Coûts :** Gratuit avec une carte d'accès communautaire ou 2 \$ pour 12 ans et plus et 1 \$ pour les enfants de moins de 12 ans. **Renseignements généraux :** Des classes de conditionnement sont aussi offertes. Veuillez téléphoner pour confirmer les heures. **Pour renseignements :** (613) 687-5511 poste 6999, www.pspetawawa.com (site anglais).

Pavillon et port de plaisance Jubilee

Installations : 140 cales de bateau, carburant, terrasse, service de pompage, bar, mise à l'eau de bateaux, ski de fond. **Heures :** Pavillon 7 h à 15 h tous les jours, carburant été 10 h à 20 h et automne 10 h à 14 h, bar été jeudi au dimanche 12 h à 20 h. **Coûts :** Cales avec carte CAC 21 \$ par pied. Non CAC, 23 \$ par pied. Cales de

nuit 7,50 \$. **Pour renseignements :** (613) 687-5511 poste 5180, www.pspetawawa.com (site anglais).

Hébergement à la BFC Petawawa

Taux : 10 \$ à 48 \$ par nuit, selon le style de chambre. **Installations de la chambre :** Les suites sont meublées avec lit, bureau et chaise, réfrigérateur, four à micro-onde et cafetière. Deux maison son aussi disponible, avec une combinaison de lit simple et lit double, cuisine entièrement équipée et foyer. **Renseignements généraux :** Les enfants sont permis. Chambre réservées sur une base de premier arrivé, premier servi, les exigences militaires ont priorité. Réservation à l'avance requise. **Pour renseignements :** (613) 687-5511 poste 5153, RCCC 677-5937, courriel interne +rations@accommodations@petawawa@petawawa.



Aerial view of Petawawa. Une vue aérienne de Petawawa
Courtesy Ontario Tourism and Marketing Partnership/Avec la permission du
Partenariat ontarien de marketing touristique



A soldier participates in training exercises, Petawawa. Un soldat participe à un exercice d'entraînement à Petawawa.

Courtesy Ontario Tourism and Marketing Partnership/Avec la permission du Partenariat ontarien de marketing touristique

Black Bear and Kiska Beach Campgrounds

Location: On the Ottawa River. **Rates:** \$20 (Kiska Beach) and \$22 to \$28 (Black Bear). **Site amenities:** 120 sites, beachfront along the Ottawa River. **General information:** Weekly rates also available. **Contact:** (613) 687-7268.

Coriano Junior Ranks' Mess

Location: 296 Menin Road, Building C102. **Amenities:** Bar, games room, TV lounge. **Hours:** Monday to Thursday 11 a.m. to 1 p.m. and 4 p.m. to 10 p.m., Friday 11 a.m. to 12 a.m., Saturday and Sunday 12 p.m. to 10 p.m. **General information:** Lunch served Monday to Friday from 11 a.m. to 1 p.m. Adult guests permitted when accompanied by a mess member. **Contact:** (613) 687-5511 extension 5756.

Kyrenia Junior Ranks' Mess

Location: 146 Nicklin Parade Square, Building BL 105. **Amenities:** Bar, games. **Hours:** Monday to Thursday 4 p.m. to 10 p.m., Friday 11 a.m. to 11 p.m., Saturday and Sunday 12 p.m. to 11 p.m. **General information:** No meals served. Adult guests welcome when accompanied by a mess member. **Contact:** (613) 687-5511 extension 5769.

Reichwald Warrant Officers' and Sergeants' Mess

Location: 13 Aimiens Road, Building J106. **Amenities:** Bar, games, computer room and TV lounge. **Hours:** Monday to Friday 11:30 a.m. to 1:30 p.m. and 3 p.m. to 9 p.m., Saturday 1 p.m. to 6 p.m., Sunday 6 p.m. to 9 p.m. **General information:** No meals served. Adult guests welcome when accompanied by a mess member. **Contact:** (613) 687-5511 extension 5733.

Normandy Officers' Mess

Location: 44 Lens, Building I103. **Amenities:** Bar, games, projection screen TV, audio/ video system and patio. **Hours:** Monday to Thursday 4 p.m. to 8 p.m., Friday 3 p.m. to 11 p.m., closed weekends. **General information:** Light lunch served Monday to Friday 11:30 a.m. to 1 p.m. Adult guests welcome when accompanied by a mess member. **Contact:** (613) 687-5511 extension 5556.

Food Services

Location: Building G104, 132 Nicklin Parade Square. **Amenities:** Full service dining room, highchairs available. **Hours:** Monday to Friday breakfast 6 a.m. to 9:30 a.m., lunch 11 a.m. to 1 p.m., supper 4:30 p.m. to 6:30 p.m. Weekends and holidays breakfast 6 a.m. to 10:30 a.m., brunch 11 a.m. to 1 p.m., supper 4:30 p.m. to 6:30 p.m. **Rates:** Individual item pricing. **General information:** Families welcome. **Contact:** (613) 687-5511 extension 6974.

Terrains de camping Black Bear et plage Kiska

Emplacement : Sur la rivière Ottawa. **Taux :** 20 \$ (Plage Kiska) et 22 \$ à 28 \$ (Black Bear). **Installations :** 120 sites, vue de l'eau le long de la rivière Ottawa. **Renseignements généraux :** Taux à la semaine aussi disponibles. **Pour renseignements :** (613) 687-7268.

Mess des soldats et des caporaux Coriano

Emplacement : 296, chemin Menin, Édifice C102. **Installations :** Bar, salle de jeux, salon de télévision. **Heures :** Lundi au jeudi 11 h à 13 h et 16 h à 22 h, vendredi 11 h à 24 h, samedi et dimanche 12 h à 22 h. **Renseignements généraux :** Dîner servi lundi au vendredi de 11 h à 13 h. Les invités adultes sont les bienvenus lorsqu'ils sont accompagnés par un membre du mess. **Pour renseignements :** (613) 687-5511 poste 5756.

Mess des soldats et des caporaux Kyrenia

Emplacement : 146, Carré de parade Nicklin, Édifice BL105. **Installations :** Bar, jeux. **Heures :** Lundi au jeudi 16 h à 22 h, vendredi 11 h à 23 h, samedi et dimanche 12 h à 23 h. **Renseignements généraux :** Aucun repas n'est servi. Les invités adultes sont les bienvenus lorsqu'ils sont accompagnés par un membre du mess. **Pour renseignements :** (613) 687-5511 poste 5769.

Mess des adjutants et des sergents Reichwald

Emplacement : 13, chemin Aimiens, Édifice J106. **Installations :** Bar, jeux, salle d'ordinateur et salon de télévision. **Heures :** Lundi au vendredi 11 h 30 à 13 h 30 et 15 h à 21 h, samedi 13 h à 18 h, dimanche 18 h à 21 h. **Renseignements généraux :** Aucun repas n'est servi. Les invités adultes sont les bienvenus lorsqu'ils sont accompagnés par un membre du mess. **Pour renseignements :** (613) 687-5511 poste 5733.

Mess des officiers Normandie

Emplacement : 44, Lens, Édifice I103. **Installations :** Bar, jeux, télévision à écran projecteur, système audio / vidéo et terrasse. **Heures :** Lundi au jeudi 16 h à 20 h, vendredi 15 h à 23 h, fermé les fins de semaine. **Renseignements généraux :** Aucun repas n'est servi. Les invités adultes sont les bienvenus lorsqu'ils sont accompagnés par un membre du mess. **Pour renseignements :** (613) 687-5511 poste 5556.

Services de nourriture

Emplacement : Édifice G104, 132, Carré de parade Nicklin. **Installations :** Salle à manger à service complet, chaises hautes disponibles. **Heures :** Lundi au vendredi déjeuner 6 h à 9 h 30, dîner 11 h à 13 h, souper 16 h 30 à 18 h 30. Fins de semaine et congés fériés déjeuner 6 h à 10 h 30, brunch 11 h à 13 h, souper 16 h 30 à 18 h 30. **Taux :** Prix par item individuel. **Renseignements généraux :** Familles bienvenues. **Pour renseignements :** (613) 687-5511 poste 6974.

Petawawa MFRC

Location: 10-16 Regalbuto Avenue. **Services:** Casual childcare, Internet service and resource library. **Hours:** Monday to Friday 8 a.m. to 4 p.m. **Childcare information:** Casual childcare is available at the north side PMFRC, 10-16 Regalbuto Monday to Friday 8 a.m. to 4 p.m. and Monday, Wednesday and Friday from 8 a.m. to 4 p.m. at the south side PMFRC at 1578 Wolfe Avenue. Cost for military families is \$5 per hour for one child, or \$6 for per hour for a family. Cost for non-military families is \$6 per hour for one child, \$7 per hour per family. Advanced booking is required. Please bring a copy of the child's birth certificate, health card and immunization record. **General information:** Internet service and lending library (including baby equipment) are available during regular office hours. **Contact:** (613) 678-1641 extension 2270, www.pmfrc.org.

Church Services

St. George's Chapel (Protestant) / St. Francis of Assisi (Roman Catholic)

Location: Festubert Boulevard. **Services:** Anglican Sunday 9:30 a.m.; Divine Service Sunday 10:30 a.m.; summertime Mass Sunday 10 a.m.; September to June French Mass 9:30 a.m., English Mass 11 a.m. **Contact:** (613) 687-5511 extension 5434.

CFB Petawawa Museums

Location: 63 Colborne Rd, building P51. **Hours:** May 1 to September 30 9 a.m. to 4 p.m. daily, October 1 to April 30 1 p.m. to 4 p.m. daily. **Fees:** Admission free, donations appreciated. **General information:** Guided and after hours tours available by appointment, wheelchair accessible. **Displays:** Artifacts include weapons, uniforms, kit and vehicles of the First Special Service Force, 1st Canadian Parachute Battalion, 427 Tactical Helicopter Squadron, Royal Canadian Dragoons, Royal Canadian Regiment, Airborne Regiment and the Canadian Guards. **Contact:** (613) 588-6238, www.petawawamuseums.com.

1st Air Defence Regiment (The Lanark & Renfrew Scottish Regiment) Royal Canadian Artillery Museum

Location: 117 Victoria Street, Pembroke. **Hours:** June 15 to August 15 Tuesday and Saturday 11 a.m. to 4 p.m. **Fees:** Call for information. **General information:** Group tours available. **Displays:** Photos, artifacts, documents. **Contact:** (613) 588-6166 or 6167 extension 207.

MILITARY HISTORY IN TORONTO

Royal Canadian Air Force (RCAF) Station Toronto was established in 1947 on land occupied by the DeHavilland aircraft factory and served as a supply base for Air Material Command, and provided operational and logistical support to the Regular and Reserve Force members in the Toronto area. In 1954, the RCAF officially assumed control of the airfield from DeHavilland and the activity level at the station increased. One year later, the William Baker Park and Stanley Green Park PMQ areas were opened. In 1958, the Station was renamed RCAF Station Downsview, and was designated as a base of Air Transport Command. With unification in 1968 came a new name for the base — CFB Toronto — and its role was expanded to include support for Regular, Reserve and Cadet units in the Toronto Garrison, and it assumed administrative control of the Reserve Barracks in Hamilton. In 1990, the base was transferred from Air Command to the Army's Mobile Command. The change ended 43 years of Air Force control of the base, but it still remained an active Air Force base. Land Force Central

CRFM de Petawawa

Emplacement : 10-16, avenue Regalbuto. **Services :** Halte garderie, service Internet et bibliothèque de ressources. **Heures d'ouverture :** Lundi au vendredi 8 h à 16 h. **Renseignements pour la garderie :** L'halte garderie est offerte au côté nord du CRFMP, 10-16 Regalbuto lundi au vendredi 8 h à 16 h et lundi, mercredi et vendredi de 8 h à 16 h sur le côté sud du CRFMP au 1578, avenue Wolfe. Les coûts pour les familles militaires sont 5 \$ par heure pour un enfant ou 6 \$ par heure pour une famille. Les coûts pour les familles non militaires sont 6 \$ par heure pour un enfant, 7 \$ par heure par famille. Une réservation à l'avance est requise. Veuillez emporter une copie du certificat de naissance, de la carte santé et du dossier d'immunisation de l'enfant. **Renseignements généraux :** Le service Internet et la bibliothèque de ressources (incluant équipement pour bébé) sont disponibles durant les heures d'ouverture. **Pour renseignements :** (613) 678-1641 poste 2270, www.pmfrc.org.

Services religieux

Chapelle Saint George (Protestante) / Saint François d'Assise (Catholique romain)

Emplacement : Boulevard Festubert. **Services :** Anglican dimanche 9 h; Service divin dimanche 10 h 30; Messe estivale dimanche 10 h; Messe septembre à juin 9 h 30, messe en anglais 11 h. **Pour renseignements :** (613) 687-5511 poste 5434.

Musées de la BFC Petawawa et Parc de véhicules

Emplacement : 63, chemin Colborne, Édifice P51. **Heures :** Du 1er mai au 30 septembre 9 h à 16 h tous les jours, 1er octobre au 30 avril 13 h à 16 h tous les jours. **Coûts :** Entrée gratuite, dons appréciés. **Autre :** Visites guidées et visites hors heures disponibles sur rendez-vous, accessible aux fauteuils roulants. **Exposition :** Artéfacts incluant armes, uniformes, kit et véhicules de la 1re Force d'opérations spéciales, du 427e Escadron tactique d'hélicoptères, des Dragons royaux du Canada, du Régiment royal du Canada, du Régiment aéroporté et des Gardes canadiens. **Pour renseignements :** (613) 588-6238, www.petawawamuseums.com.

Musée de l'Artillerie royale du Canada, 1er Régiment de défense aérienne (Le Régiment écossais Lanark et Renfrew)

Emplacement : 117, rue Victoria, Pembroke. **Heures :** 15 juin au 15 août mardi et samedi 11 h à 16 h. **Coûts :** Veuillez téléphoner pour des renseignements. **Renseignements généraux :** Visites de groupes disponibles. **Exposition :** Photos, artéfacts, documents. **Pour renseignements :** (613) 588-6166 ou 6167 poste 207.

L'HISTOIRE MILITAIRE À TORONTO

La Station de l'Aviation royale du Canada (ARC) Toronto fut établie en 1947 sur des terres occupées par l'usine d'aéronefs DeHavilland et elle servit de base d'approvisionnement pour le Commandement du matériel aéronautique, fournissant du soutien opérationnel et logistique aux membres des Forces régulières et de la Réserve dans la région de Toronto. En 1954, l'ARC pris officiellement le contrôle du terrain d'aviation de DeHavilland et le niveau d'activité à la station augmenta. Un an plus tard, les secteurs de LFP du parc William Baker et du Parc Stanley Green ouvrirent leurs portes. En 1958, la station fut renommée Station Downsview de l'ARC et elle fut désignée comme une base du Commandement du transport aérien. Suite à l'unification de 1968, la base pris un nouveau nom – BFC Toronto – et son rôle s'étendit pour comprendre le soutien à la Force régulière, à la Réserve et aux unités de cadets de la Garnison Toronto, tout en assumant le contrôle administratif des Casernes de la Réserve à Hamilton. En 1990, la base fut transférée du Commandement aérien au Commandement de la Force mobile de l'Armée. Le changement mis fin à 43 ans de contrôle de la base par la Force aérienne, mais elle demeura une base active de la Force aérienne. Le Quartier général du Secteur du centre de la Force terrestre (QG SCFT) fut formé la même année à Downsview, remplaçant le QG SMC qui fut dissous. Quatre ans plus tard, le quartier général

Area Headquarters (LFCA HQ) was formed at Downsview the same year, replacing CMA HQ, which was disbanded. Four years later, the Army's district headquarters moved to Downsview from Avenue Road. In 1997, the headquarters was disbanded, and was replaced by 32 Canadian Brigade Group Headquarters. In 1996, CFB Toronto closed, after several years of restructuring plans, reorganization and restructuring within the military. The base closed on April 1, 1996. At that time, Area Support Unit Toronto was formed to provide support to reserve, cadet and remaining Regular Force units in the Garrison. In 2000, the former base was officially named Downsview Park, the nation's first federal park within a city. The Denison Armoury opened in July 2002 to house all elements of ASU Toronto.

LCol George Taylor Denison III Armoury

Location: 1 Yukon Lane. **Amenities:** Exercise room, cardio room and drill hall. **Hours:** Exercise and cardio rooms open 24 hours a day, seven days per week. See commissionaire to gain entry. **Fees:** Regular force and full time B and C class Reservists admitted free. Reserve Class A members, DND and CF dependants, and civilian employees need to apply to the Toronto Garrison Recreation Council for membership. **Contact:** Armoury (416) 633-6200 extension 3788, drill hall extension 3778.

Canadian Forces College Dextraze Fitness Centre

Location: 215 Yonge Boulevard. **Amenities:** Exercise room, squash and tennis courts. **Hours:** Exercise room and squash courts Monday to Friday 6 a.m. to 11 a.m. and 1 p.m. to 10 p.m., Saturday and Sunday 8 a.m. to 4 p.m. Tennis courts Monday to Friday 6 a.m. to 11 a.m. and 1 p.m. to 10 p.m., weekends 8 a.m. to 4 p.m. through the summer months. **Fees:** Free to military members, and family members presenting valid military ID or a community recreation association card from another base. **Contact:** (416) 482-6800 extension 6974.

Toronto Garrison Junior Ranks' Mess

Location: 1 Yukon Lane, in the LCol George Taylor Dennison Building. **Amenities:** Bar, games and TV. **Hours:** Tuesday and Thursday 7 p.m. to 1 a.m., Friday 3 p.m. to 7 p.m. and 9 p.m. to 1 a.m. **General information:** No meals served, adult guests welcome when accompanied by a military member. **Contact:** (416) 633-6200 extension 3883.

Toronto Garrison Warrant Officers' and Sergeants' Mess

Location: 1 Yukon Lane, in the LCol George Taylor Dennison Building. **Amenities:** Bar, games and TV. **Hours:** Tuesday, Thursday and Friday 3 p.m. to 7 p.m. and 9 p.m. to 1 a.m. **General information:** Adult guests welcome when accompanied by a military member. **Contact:** (416) 633-6200 extension 2967.

Waterloo Officers' Mess

Location: 1 Yukon Lane, in the LCol George Taylor Dennison Building. **Amenities:** Bar and TV. **Hours:** Tuesday, Thursday and Friday 3 p.m. to 7 p.m. and 9 p.m. to 1 a.m. **General information:** Adult guests welcome when accompanied by a military member. **Contact:** (416) 633-6200 extension 3884.

du district de l'Armée déménagea à Downsview de l'avenue Road. En 1997, le quartier général fut dissous et il fut remplacé par le Quartier général du 32e Groupe-brigade du Canada. En 1996, la BFC Toronto ferma ses portes après plusieurs années de plans de restructuration, de réorganisation et de restructuration à l'intérieur du militaire. La base ferma le 1er avril 1996. À ce moment, l'Unité de Soutien de Secteur Toronto fut formée pour fournir le soutien à la Réserve, aux cadets et aux unités restantes de la Force régulière à la garnison. En 2000, l'ancienne base fut officiellement nommée Parc Downsview, le premier parc national à l'intérieur d'une ville. Le manège militaire Denison ouvrit ses portes en juillet 2002 pour abriter tous les éléments de l'USS Toronto.

Manège militaire du LCol George Taylor Denison III

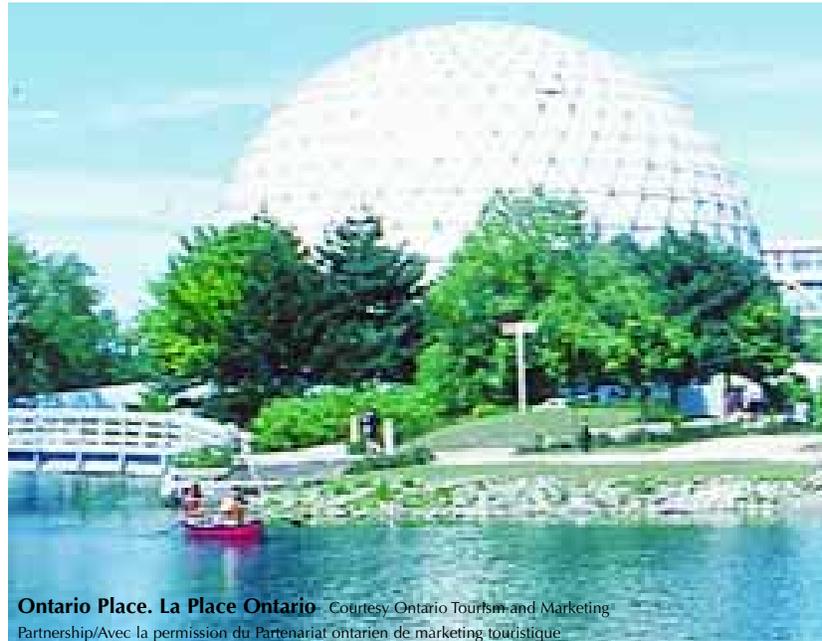
Emplacement : 1, allée Yukon. **Installations :** Salle d'exercice, salle de conditionnement et salle d'exercices militaires. **Heures :** Salles d'exercice et de conditionnement ouvertes 24 heures par jour, 7 jours par semaine. Voyez le commissionnaire pour entrer. **Coûts :** Entrée gratuite pour membres de la Force régulière et réservistes à temps plein de classe B et C. Membres de la Réserve de classe A, dépendants du MDN et des FC et les employés civils doivent poser leur candidature pour une carte de membre auprès du Conseil de récréation de la Garnison de Toronto. **Pour renseignements :** Manège militaire (416) 633-6200 poste 3788, salle d'exercices militaires poste 3778.

Centre sportif Dextraze du collège des Forces canadiennes

Emplacement : 215, boulevard Yonge. **Installations :** Salle d'exercice, courts de squash et de tennis. **Heures :** Salle d'exercice et courts de squash lundi au vendredi 6 h à 11 h et 13 h à 22 h, samedi et dimanche 8 h à 16 h. Courts de tennis lundi au vendredi 6 h à 11 h et 13 h à 22 h, fins de semaine 8 h à 16 h durant les mois d'été. **Coûts :** Gratuit pour membres militaires et les membres de leur famille sur présentation d'une pièce d'identité militaire valide ou d'une carte d'association communautaire récréative d'une autre base. **Pour renseignements :** (416) 482-6800 poste 6974.

Mess des soldats et des caporaux de la Garnison de Toronto

Emplacement : 1, allée Yukon, dans l'édifice du LCol George Taylor Dennison. **Installations :** Bar, jeux et télévision. **Heures :** Mardi et jeudi 19 h à 1 h, vendredi 15 h à 19 h et 21 h à 1 h. **Renseignements généraux :** Aucun repas n'est servi, les invités adultes sont les bienvenus lorsqu'ils sont accompagnés par un membre militaire. **Pour renseignements :** (416) 633-6200 poste 3883.



Ontario Place. La Place Ontario. Courtesy Ontario Tourism and Marketing Partnership/Avec la permission du Partenariat ontarien de marketing touristique

Toronto MFRC

Location: 5 Yukon Lane. **Services:** Internet, casual programs for youth and adults, lending library, Wonderland day passes, information, full time childcare centre and tourism information. **Hours:** Resource Centre Monday to Friday 8 a.m. to 5 p.m., Childcare Centre Monday to Friday 7:15 a.m. to 6 p.m. **General information:** If you want to use childcare, please bring child's immunization record, health card and birth certificate. Advanced booking is required. **Contact:** Receptionist (416) 633-6200 extension 4311 childcare extension 4317, www.axxent.ca/~tmfrc, tmfrc@axxent.ca.

The Lorne Scots Regimental Museum

Location: The Armoury, 2 Chapel Street, Brampton. **Hours:** First and third Sunday of the month 2 p.m. to 4 p.m., first Thursday of the month 7:30 p.m. to 9:30 p.m. **Fees:** Call for information. **General information:** Group tours available. **Displays:** Photos, documents and artifacts. **Contact:** (905) 451-5724, for appointments, call (905) 451-2144.

The Ontario Regiment (RCAC) Museum

Location: Col. RS McLaughlin Armoury, 53 Simcoe Street North, Oshawa. **Hours:** April to November Saturday, Sunday and holidays 1 p.m. to 5 p.m. **Fees:** Call for information. **General information:** Group tours available. **Displays:** Documents, artifacts and images. **Contact:** (905) 728-6199.

MILITARY HISTORY IN TRENTON

Born on the eve of the Great Depression, Royal Canadian Air Force (RCAF) Station Trenton was destined to grow from the original few hundred acres of farmland to the present modern air centre from which transport aircraft are launched to the four corners of the globe. The station came into being when the Air Force, numbering fewer than 1,000 personnel men and scraping by on a budget of \$1.75 million, was not able to afford the luxury of a base as grand as Camp Borden. Consequently, 968 acres were purchased at Trenton due to its natural advantages as a land plane and seaplane station, moderate climate, as well as its proximity to the industrial and populated centres of Toronto



Mess des adjudants et des sergents de la Garnison de Toronto

Emplacement : 1, allée Yukon, dans l'édifice du LCol George Taylor Dennison. **Installations :** Bar, jeux et télévision. **Heures :** Mardi, jeudi et vendredi 15 h à 19 h et 21 h à 1 h. **Renseignements généraux :** Les invités adultes sont les bienvenus lorsqu'ils sont accompagnés par un membre militaire. **Pour renseignements :** (416) 633-6200 poste 2967.

Mess des officiers Waterloo

Emplacement : 1, allée Yukon, dans l'édifice du LCol George Taylor Dennison. **Installations :** Bar et télévision. **Heures :** Mardi, jeudi et vendredi 15 h à 19 h et 21 h à 1 h. **Renseignements généraux :** Les invités adultes sont les bienvenus lorsqu'ils sont accompagnés par un membre militaire. **Pour renseignements :** (416) 633-6200 poste 3884.

CRFM de Toronto

Emplacement : 5, allée Yukon. **Services :** Internet, programmes occasionnels pour jeunes et adultes, bibliothèque de prêt, laissez-passer de jour pour Wonderland, centre de garderie à temps plein et information touristique. **Heures :** Centre de ressources lundi au vendredi 8 h à 17 h, Centre de garderie lundi au vendredi 7 h 15 à 18 h. **Renseignements généraux :** Si vous voulez utiliser la garderie, veuillez emporter le dossier d'immunisation, la carte santé et le certificat de naissance de l'enfant. Une réservation à l'avance est requise. **Pour renseignements :** Réceptionniste (416) 633-6200 poste 4311, garderie poste 4317, www.axxent.ca/~tmfrc, tmfrc@axxent.ca.

Le Musée régimentaire écossais Lorne

Emplacement : Le manège militaire, 2, rue Chapel, Brampton. **Heures :** Premier et troisième dimanche du mois 14 h à 16 h, premier jeudi du mois 19 h 30 à 21 h 30. **Coûts :** Veuillez téléphoner pour des renseignements. **Renseignements généraux :** Visites de groupes disponibles. **Exposition :** Photos, documents et artefacts. **Pour renseignements :** (905) 451-5724. Pour rendez-vous, composez (905) 451-2144.

Musée du Régiment de l'Ontario (CBRC)

Emplacement : Manège militaire du Col. RS McLaughlin, 53, rue Simcoe Nord, Oshawa. **Heures :** Avril à novembre samedi, dimanche et congés fériés 13 h à 17 h. **Coûts :** Veuillez téléphoner pour des renseignements. **Renseignements généraux :** Visites de groupes disponibles. **Exposition :** Documents, artefacts et images. **Pour renseignements :** (905) 728-6199.

L'HISTOIRE MILITAIRE À TRENTON

Née à la veille de la Grande Dépression, la Station de l'Aviation royale canadienne (ARC) de Trenton était destinée à grandir, des quelques centaines d'acres originaux de terres agricoles, elle est devenue un centre aérien moderne d'où l'on envoie des avions de transport aux quatre coins du globe. La station prit naissance quand l'Armée de l'air, comptant moins de 1 000 hommes et se tirant d'affaires avec un budget de 1,75 millions de dollars, ne put se permettre le luxe d'une base aussi importante que le Camp Borden. Par conséquent, 968 acres furent achetées à Trenton à cause de ses avantages naturels comme une station pour les avions et les hydravions, un climat tempéré, de même que sa proximité avec les centres industriels et peuplés de Toronto et Ottawa. Trenton fut conçue par un Décret en conseil en 1929 et fut officiellement ouverte en août 1931. La pierre angulaire commémorative fut posée par Son Excellence Lord Beesborough, le Gouverneur général. Dans le granit, on grava les mots « Per Ardua ad Rem » ou « Adversité pour le bien ». Mots prophétiques affichant les rêves des hommes qui les avaient légués, cette devise fut longtemps le mot d'ordre tacite des aviateurs de Trenton. Les deux premières unités à aménager à Trenton furent l'Unité de combat numéro 1 et l'Unité numéro 3 Coopération des

and Ottawa. Trenton was conceived by an Order in Council in 1929 and officially opened in August 1931. The commemorative cornerstone was laid by His Excellency Lord Beesborough, Governor General. Into the granite were cut the words, *Per Ardua ad Rem*, or Through Adversity to the Good. Prophetic post the dreams of the men who devised it, that motto was long the unspoken watchword of Trenton's airmen. The first two units to move into Trenton were No. 1 Fighter and No. 3 Army Cooperation Flights, flying Siskin fighters and Tiger Moths. This started a 30 year run of training airmen for Canada, highlighted by the British Commonwealth Air Training Plan during the war, the Korean airlift, and the innumerable ventures around the world ranging from military assistance in the Middle East, aid to developing African countries, to humanitarian assistance to areas struck by war or natural disaster. Today, 8 Wing/CFB Trenton is at the forefront of military aviation with its large modern fleet of heavy transport and search and rescue aircraft.

Community Recreation Association (CRA)

Location: RecPlex, 21 Namao Drive. **Hours:** Monday to Friday 8:30 a.m. to 9 p.m., Saturday 8:30 a.m. to 8:30 p.m., Sunday and holidays 12 p.m. to 4:30 p.m. **General information:** Swim lessons, advanced aquatic courses, kids' camps, aerobics, spinning, various recreation clubs, golf passes, ski passes, snowshoe rentals and kayak rentals are available. **Contact:** (613) 392-2811 extension 3361.

Gymnasium

Location: 75 Anson Avenue. **Amenities:** Basketball, volleyball and badminton courts, indoor tennis court, ball hockey rink, running track, strength training and conditioning room and squash courts. **Hours:** Monday to Friday 6 a.m. to 10 p.m., Saturday, Sunday and holidays 9 a.m. to 4 p.m. **General information:** Equipment may be signed out from Sports Stores between 7 a.m. to 10:45 a.m. and 11:30 a.m. to 2 p.m. Ball diamonds and soccer pitch are located at 61 Anson Ave. A fitness trail, running along the Bay of Quinte, is located to the southeast of the gym. **Fees:** Military members admitted free, PSP memberships from other bases will be honoured. **Contact:** (613) 392-2811 extension 7138.

RecPlex

Location: 21 Namao Drive. **Amenities:** Small gym, multi-purpose room, and cardio equipment. **Hours:** Monday to Friday 8:30 a.m. to 9 p.m., Saturday 8:30 a.m. to 8:30 p.m., Sunday and holidays 12 p.m. to 4 p.m. **Fees:** Military members admitted free. PSP memberships from other bases will be honoured. Drop-in fees for others (military) \$1 children up to 5, \$2 children 6-17, \$3 for 18 years and older. Cardio room \$5. **Contact:** (613) 392-2811 extension 3361.

vols de l'Armée, pilotant des avions de combats Siskin et Tiger Moths. Ceci commença une série de 30 années de formation d'aviateurs pour le Canada avec comme point saillant le Plan d'entraînement aérien du Commonwealth britannique durant la guerre, le transport aérien coréen et les innombrables entreprises autour du monde, passant de l'aide militaire au Moyen-Orient à l'aide aux pays africains en développement ou le secours humanitaire aux régions atteintes par la guerre ou par les désastres naturels. Aujourd'hui, la 8e Escadre / BFC Trenton est au premier rang de l'aviation militaire avec son importante flotte moderne pour le transport des charges lourdes et ses aéronefs pour la recherche et le sauvetage.

Association communautaire et récréative (ACR)

Emplacement : RecPlex, 21, promenade Namao. **Heures :** Lundi au vendredi 8 h 30 à 21 h, samedi 8 h 30 à 20 h 30, dimanche et congés fériés 12 h à 16 h 30. **Renseignements généraux :** Leçons de natation, cours aquatiques avancés, camp pour enfants, aérobics, spinning, plusieurs clubs récréatifs, laissez-passer de golf, laissez-passer de ski, location de raquettes et location de kayaks sont offertes. **Pour renseignements :** (613) 392-2811 poste 3361.

Gymnase

Emplacement : 75, avenue Anson. **Installations :** Ballon panier, ballon volant et courts de badminton, courts de tennis intérieurs, patinoire pour hockey-balle, piste de course, salle d'entraînement musculaire et de conditionnement et courts de squash. **Heures :** Lundi au vendredi 6 h à 22 h, samedi, dimanche et congés fériés 9 h à 16 h. **Renseignements généraux :** L'équipement peut être sorti contre signature au magasin de sport entre 7 h et 10 h 45 et 11 h 30 à 14 h. Les terrains de balle molle et les champs de soccer sont situés au 61, avenue Anson. Une piste sportive, suivant la Baie de Quinte, est située au sud-ouest du gymnase. **Coûts :** Entrée gratuite pour membres militaires, les cartes de membres des PSP des autres bases seront acceptées. **Pour renseignements :** (613) 392-2811 poste 7138.

RecPlex

Emplacement : 21, promenade Namao. **Installations :** Petit gymnase, salle multifonctionnelle et équipement de conditionnement. **Heures :** Lundi au vendredi 8 h 30 à 21 h, samedi 8 h 30 à 20 h 30, dimanche et congés fériés 12 h à 16 h. **Coûts :** Entrée gratuite pour membres militaires. Les cartes de membres des PSP des autres bases seront acceptées. Coûts des visites occasionnelles pour les autres (militaire) 1 \$ enfants jusqu'à 5, 2 \$ enfants 6-17, 3 \$ pour 18 ans et plus. Salle de conditionnement 5 \$. **Pour renseignements :** (613) 392-2811 poste 3361.

Piscine sportive

Emplacement : RecPlex, 21, promenade Namao. **Installations :** Deux piscines sportives et vestiaires. **Heures :** Natation récréationnelle lundi, mercredi et vendredi 18 h 30 à 20 h 30, samedi 13 h à 15 h et 17 h 30 à 20 h, dimanche 13 h à 15 h. **Renseignements généraux :** Natation dans les couloirs pour adultes et natation pour parents et petits aussi disponibles. La piscine extérieure Albatros est ouverte sept jours par semaine durant l'été 13 h à 18 h, congés fériés 13 h à 16 h. **Coûts :** Entrée gratuite pour membres militaires. Les cartes de membre des PSP des autres bases seront acceptées. Coûts des visites occasionnelles (militaire) 1 \$ enfants jusqu'à 5, 2 \$ enfants 6-17, 3 \$ pour 18 ans et plus. Le coût pour la piscine extérieure est 2 \$, sauf pour les membres de l'ACR. **Pour renseignements :** (613) 392-2811 poste 3361.

Golf

Emplacement : Côté nord de la base. **Parcours:** 18 trous. **Coûts** du parcours : Militaire 32 \$, civil 38 \$, membres des autres terrains de golf des FC 15 \$. **Saison :** Mi-avril à mi-novembre, selon les conditions. **Renseignements généraux :** Voiturettes, bâtons, chariots et seaux de balles disponibles pour location. Terrain d'exercice disponible. **Pour renseignements :** (613) 392-1544.



Gate at CFB Trenton. Une barrière à la BFC Trenton Courtesy Ontario Tourism and Marketing Partnership/Avec la permission du Partenariat ontarien de marketing touristique

Swimming pool

Location: RecPlex, 21 Namao Drive. **Amenities:** Two swimming pools and change rooms. **Hours:** Recreational swims Monday, Wednesday and Friday 6:30 p.m. to 8:30 p.m., Saturday 1 p.m. to 3 p.m. and 5:30 p.m. to 8 p.m., Sunday 1 p.m. to 3 p.m. **General information:** Adult lane swims and parent and tot swims also available. The Albatross Outdoor Pool is available seven days per week through the summer 1 p.m. to 6 p.m., holidays 1 p.m. to 4 p.m. **Fees:** Military members admitted free. PSP memberships from other bases will be honoured. Drop-in fees (military) \$1 children up to 5, \$2 children 6-17, \$3 for 18 years and older. Fee for the outdoor pool is \$2, unless a CRA member. **Contact:** (613) 392-2811 extension 3361.

Golf

Location: North side of the base. **Length:** 18 holes. **Green Fees:** Military \$32, civilian \$38, members of other CF golf courses \$15. **Season:** Mid-April to mid-November, depending on weather. **General information:** Power carts, clubs, pull carts, and buckets of balls available for rent. Driving range available. **Contact:** (613) 392-1544.

Astra Lanes Bowling Alley

Location: North side of the base. **Amenities:** Six lanes and snack bar. **Hours:** Recreational bowling Friday 6 p.m. to 10 p.m., Sunday 1 p.m. to 4 p.m. **General information:** The facility is smoke-free, youth and adult league bowling offered. **Fees:** Call for information. **Contact:** (613) 392-2811 extension 3305.

RCAF Flyers Arena

Location: RCAF Road. **Amenities:** Ice surface, change rooms and canteen. **Hours:** Family skate available throughout the winter months. Call for times. **General information:** Shinny hockey, summer hockey schools, power skating and learn to skate programs available. **Fees:** Military members admitted free, PSP memberships from other bases will be honoured, all others \$2. **Contact:** (613) 392-2811 extension 3361.

CFB Trenton accommodations

Rates: \$40 per night for military members, \$65 per night for other government employees, taxes extra. **Room amenities:** TV, DVD or VCR, refrigerator, microwave, high-speed Internet access and phone. Some adjoining rooms are available. **General information:** Children permitted. Rooms reserved on a first come, first served basis. Military requirements take priority. Rooms come with either one queen size bed or a double bed and pull out couch. Advance booking is required. **Contact:** (613) 392-2811 extension 4188, CSN 827-4188, www.yukonlodge.com, internal e-mail +ReservationDesk@WAHR@Trenton.

Junior Ranks' Mess

Location: 106 Yukon, Building 24. **Amenities:** Bar, games, TV and dance floor. **Hours:** Saturday to Thursday 11:30 a.m. to 12 a.m., Friday 11:30 a.m. to 1 a.m. **General information:** No meals served, adult guests welcome when accompanied by a military member. Facility is wheelchair accessible. **Contact:** (613) 392-2811 extension 2438.

Warrant Officers' and Sergeants' Mess

Location: 106 Yukon, Building 24. **Amenities:** Bar and games. **Hours:** Monday to Thursday 11:30 a.m. to 1:30 p.m. and 3:30 p.m. to 7 p.m., Friday 11:30 a.m. to 9 p.m., Saturday and Sunday 12 p.m. to 3 p.m. **General information:** Adult guests welcome when accompanied by a military member. **Contact:** (613) 392-2811 extension 2438.

Patinoire des Flyers de l'ARC

Emplacement : Chemin RCAF. **Installations :** Surface de glace, vestiaires et cantine. **Heures :** Patinage familial offert durant les mois d'hiver. Veuillez téléphoner pour les heures. **Renseignements généraux :** Hockey shinny, école de hockey estivale, patinage de puissance et programmes d'apprentissage du patinage offerts. **Coûts :** Entrée gratuite pour membres militaires, les cartes de membres des PSP des autres bases seront acceptées, 2 \$ pour tous les autres. **Pour renseignements :** (613) 392-2811 poste 3361.

Allée de quilles des voies Astra

Emplacement : Côté nord de la base. **Installations :** Six allées et casse-croûte. **Heures :** Quilles récréationnelles vendredi 18 h à 22 h, dimanche 13 h à 16 h. **Renseignements généraux :** Les installations sont sans fumée, ligue de quilles pour adolescents et adultes offerte. **Coûts :** Veuillez téléphoner pour des renseignements. **Pour renseignements :** (613) 392-2811 poste 3305.

Hébergement à la BFC Trenton

Taux : 40 \$ par nuit pour membres militaires, 65 \$ par nuit pour les autres employés du gouvernement, taxes en sus. **Installations de la chambre :** Télévision, DVD ou VCR, réfrigérateur, four à micro-onde, accès à Internet haute vitesse, téléphone. Quelques chambres communicantes sont disponibles. **Renseignements généraux :** Enfants permis. Chambres réservées sur une base de premier arrivé, premier servi. Les exigences militaires ont priorité. Les chambres ont soit un lit queen ou un lit double avec sofa-lit. Une réservation à l'avance est requise. **Pour renseignements :** (613) 392-2811 poste 4188, RCCC 827-4188 www.yukonlodge.com (site anglais) ou courriel interne +ReservationDesk@WAHR@Trenton.

Mess des caporaux et des soldats

Emplacement : 106, Yukon, Édifice 24. **Installations :** Bar, jeux, télévision et plancher de danse. **Heures :** Samedi au jeudi 11 h 30 à 12 h, vendredi 11 h 30 à 1 h. **Renseignements généraux :** Aucun repas n'est servi, les invités adultes sont les bienvenus lorsqu'ils sont accompagnés par un membre militaire. Les installations sont accessibles en fauteuil roulant. **Pour renseignements :** (613) 392-2811 poste 2438.

Mess des adjudants et des sergents

Emplacement : 106, Yukon, Édifice 24. **Installations :** Bar et jeux. **Heures :** Lundi au jeudi 11 h 30 à 13 h 30 et 15 h 30 à 19 h, vendredi 11 h 30 à 21 h, samedi et dimanche 12 h à 15 h. **Renseignements généraux :** Les invités adultes sont les bienvenus lorsqu'ils sont accompagnés par un membre militaire. **Pour renseignements :** (613) 392-2811 poste 2438.

Mess des officiers

Emplacement : 182, Yukon, Édifice 38. **Installations :** Bar et jeux. **Heures :** Lundi au mercredi 16 h à 20 h, jeudi 15 h à 22 h, vendredi 11 h 30 à 19 h. **Renseignements généraux :** Les invités adultes sont les bienvenus lorsqu'ils sont accompagnés par un membre militaire. Un bar à sandwich est offert vendredi de 11 h 30 à 13 h 15 dans la salle du chêne. **Pour renseignements :** (613) 392-2811 poste 2205 ou 2464.

Services de nourriture

Emplacement : chemin Astra, Édifice 120. **Installations :** Salle à manger intérieure, terrasse extérieure et salle à manger avec permis d'alcool. **Heures :** Déjeuner 6 h à 8 h, dîner 11 h à 13 h 30, souper 16 h à 18 h 30 tous les jours. **Taux :** Prix par items individuels. **Renseignements généraux :** Familles bienvenues. Chaises hautes disponibles. Le mess est ouvert entre les repas pour des grignotines. **Pour renseignements :** (613) 392-2811 poste 2570 ou 7213.

A tranquil summer day in Trenton. Une journée d'été tranquille à Trenton

Courtesy Ontario Tourism and Marketing Partnership/Avec la permission du Partenariat ontarien de marketing touristique

Officers' Mess

Location: 182 Yukon, Building 38. **Amenities:** Bar and games.
Hours: Monday to Wednesday 4 p.m. to 8 p.m., Thursday 3 p.m. to 10 p.m., Friday 11:30 a.m. to 7 p.m. **General information:** Adult guests welcome when accompanied by a military member. Sandwich bar is available Friday from 11:30 a.m. to 1:15 p.m. in the Oak Room.
Contact: (613) 392-2811 extension 2205 or 2464.

Food Services

Location: Astra Road, Building 120. **Amenities:** Indoor dining room, outdoor patio and licensed dining room. **Hours:** Breakfast 6 a.m. to 8 a.m., lunch 11 a.m. to 1:30 p.m., supper 4 p.m. to 6:30 p.m. daily.
Rates: Individual item pricing. **General information:** Families welcome. Highchairs available. Mess is open between meals for snacks.
Contact: (613) 392-2811 extension 2570 or 7213.

Trenton MFRC

Location: Siskin Centre, 50 Rivers Drive East. **Services:** Casual childcare, Internet access, resource library, playroom, toy and equipment lending library. **Hours:** Monday to Friday 8 a.m. to 4 p.m., casual childcare is offered in the playroom on Friday from 9 a.m. to 4 p.m. for \$4 per child. Casual childcare is also available through the week through the licensed daycare. Please call for availability and pricing information.
General information: Advance registration is required for childcare and programs. Bring immunization records, health cards and birth certificates for children. **Contact:** (613) 965-3575.

CRFM de Trenton

Emplacement : Centre Siskin, 50, promenade Rivers est. **Services :** Halte garderie, accès à l'Internet, bibliothèque de ressources, salle de jeu, bibliothèque de prêt de jouets et d'équipements. **Heures :** Lundi au vendredi 8 h à 16 h, l'halte garderie est offerte durant la semaine dans la salle de jeu le vendredi de 8 h à 16 h à un coût de 4 \$ par enfant. Une halte garderie est aussi offerte par l'entremise de la garderie autorisée. Veuillez téléphoner pour la disponibilité et pour des renseignements sur les prix. **Renseignements généraux :** Une réservation à l'avance est requise pour la garderie et les programmes. Veuillez emporter les dossiers d'immunisation, les cartes santé et les certificats de naissance des enfants. **Pour renseignements :** (613) 965-3575.

Services religieux

Saint Clément Astra (Protestant) / Notre-Dame de la Paix (Catholique romain)

Emplacement : 8e Escadre Trenton. **Services :** Protestant dimanche 10 h à 15; Catholique romain en français dimanche 9 h, en anglais 11 h 30. **Pour renseignements :** (613) 965-2490.

Musée du patrimoine de l'Aviation royale canadienne et Parc aérien

Emplacement : Hors du chemin RCAF à Trenton. **Heures :** 10 h à 17 h tous les jours de mai à septembre. De 10 h à 17 h mercredi au dimanche d'octobre à avril. **Coûts :** Entrée gratuite, dons appréciés. **Autres :** Des visites spéciales peuvent être organisées. **Exposition :** Photographies et autres souvenirs militaires se concentrant plutôt sur les gens ayant servi que sur la technologie. Le Parc aérien expose 16 aéronefs. **Pour renseignements :** (613) 965-2140 ou (613) 965-2208.



Church services

St Clement Astra (Protestant)/ Our Lady of Peace (Roman Catholic)

Location: 8 Wing Trenton. **Services:** Protestant Sunday 10:15 a.m.; Roman Catholic French Sunday 9 a.m., English 11:30 a.m. **Contact:** (613) 965-2490.

Royal Canadian Air Force Memorial Museum and Air Park

Location: Off RCAF Road in Trenton. **Hours:** 10 a.m. to 5 p.m. daily from May to September. 10 a.m. to 5 p.m. Wednesday to Sunday from October to April. **Fees:** Admission free, donations appreciated. **General information:** Special tours may be arranged. **Displays:** Photographs and other military memorabilia focusing on the people who served, rather than technology. The Air Park has 16 aircraft on display. **Contact:** (613) 965-2140 or (613) 965-2208.

The Hastings and Prince Edward Regiment Military Museum

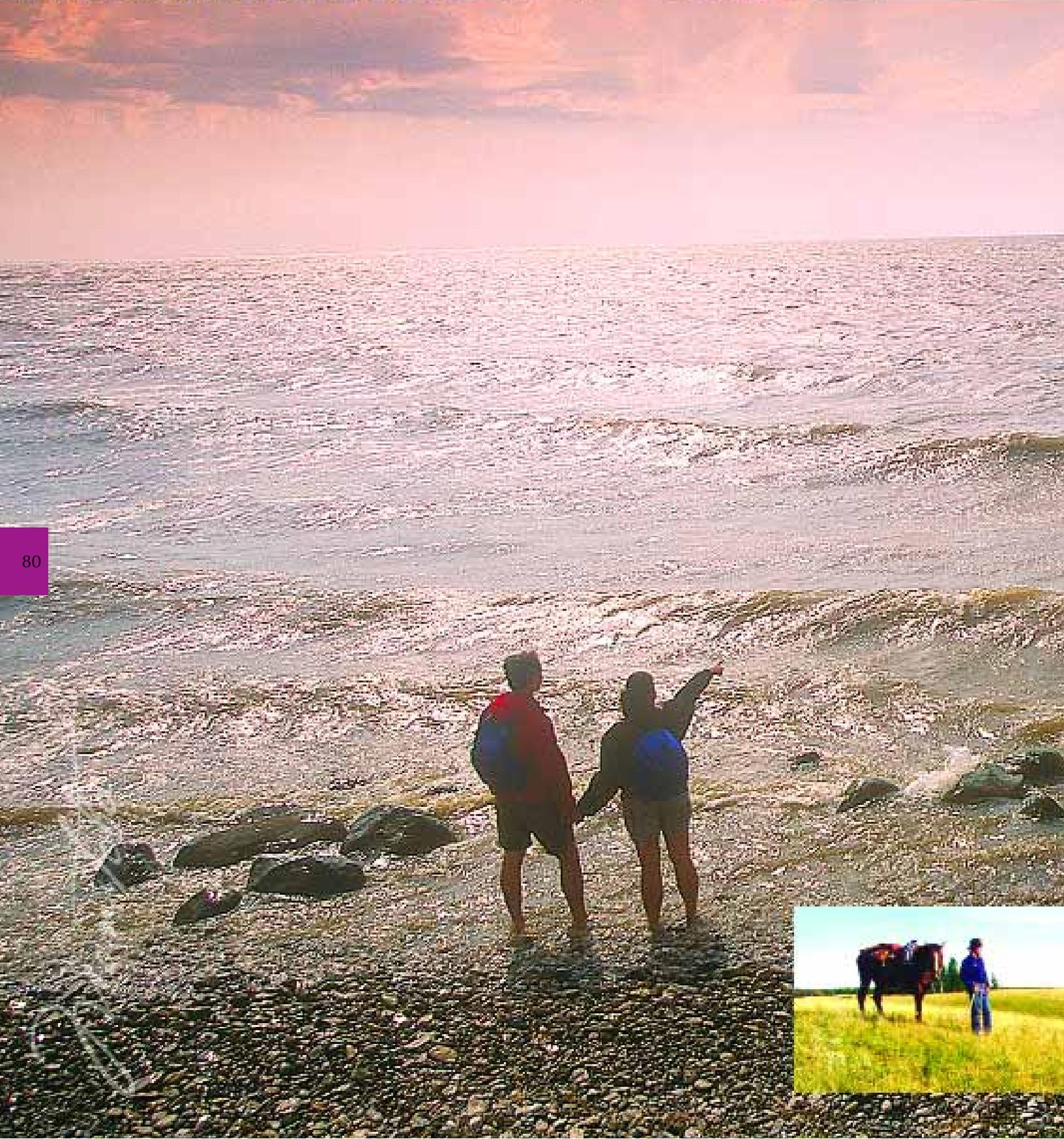
Location: 187 Pinnacle Street, Belleville. **Hours:** Tuesday, Thursday and Saturday 10 am to 2 pm, through the summer by appointment. **Fees:** Call for information. **General information:** Group tours available, other times by appointment. **Contact:** (613) 966-2125.

Le Musée militaire du Régiment Hastings et Prince Edward

Emplacement : 187, rue Pinnacle, Belleville. **Heures :** Mardi, jeudi et samedi 10 h à 14 h, durant l'été sur rendez-vous. **Coûts :** Veuillez téléphoner pour des renseignements. **Renseignements généraux :** Visites de groupes disponibles, autres temps sur rendez-vous. **Pour renseignements :** (613) 966-2125.



Evening sky on Lake Ontario. Une soirée au lac Ontario
 Courtesy stock.xchng/Avec la permission du stock.xchng



80





Manitoba

The International Peace Garden is located at the border between North Dakota and Manitoba. It was created in 1932, and features seven Peace Polls on which "May Peace Prevail" is written in 28 languages.



Le jardin de la paix international est situé à la frontière entre le North Dakota et le Manitoba. Il fut créé en 1932 et il comprend 7 mâts de la paix sur lesquels «Que la paix l'emporte» est inscrit en 28 langues.



MILITARY HISTORY IN SHILO

Located in southwestern Manitoba, 35 kilometres east of Brandon, Canadian Forces Base/Area Support Unit (CFB/ASU) Shilo has been the site of military activity in the region since 1910. The training area of CFB/ASU Shilo covers almost 40,000 hectares, an area approximately 15 km by 30 km. Its mission is to provide support services and limited service support to operations, all supported units as well as visiting formations, units or agencies. CFB/ASU Shilo is home to First Regiment Royal Canadian Horse Artillery (1RCHA), and Second Battalion Princess Patricia's Canadian Light Infantry (2PPCLI). Both of these units are part of 1 Canadian Mechanized Brigade Group. The base is also home to a component of the Western Area Training Centre, 731 Signals Squadron, and 11 CF Health Services Centre, as well as being the home station of the Royal Canadian Artillery. Other supported units include 26 Field Regiment, RCA Brandon's Reserve Unit and 38 Canadian Brigade Group Headquarters, located in Winnipeg. The Communications Reserve conducts its basic military and leadership qualification training at the base in the summer. CFB/ASU Shilo also provides training facilities for a number of other organizations including the RCMP and Manitoba Corrections. In addition to the many Canadian soldiers who train at Shilo, troops from several foreign countries, including Germany, France, Denmark and the United States, have trained at the base. Additionally, CFB/ASU Shilo supports domestic operations as required. With a current population of approximately 1,300 people, the base has 700 private married quarters, operates its own sewer and water system and provides fire and ambulance services to base residents and neighbouring communities.

General Strange Hall

Location: Building M103. **Amenities:** Full-size gym, weight room, cardio room, racquetball and squash courts, tanning beds, bowling alley, movie theatre, swimming pool, tot pool, water slide, sauna, baseball diamonds, soccer pitches, rugby field and track and indoor and outdoor ice arena. Bicycles available for use free of charge for TD personnel. **Hours:** Monday to Friday 6:30 a.m. to 10 p.m., Saturday 9 a.m. to 10 p.m., Sunday and statutory holidays, 12 p.m. to 10 p.m. **Fees:** Military members and recreation association members from other bases admitted free, day pass available for non-members for \$3 for facility, \$5 for classes. **Contact:** (204) 765-3000.

Shilo Country Club

Location: East end of CFB Shilo. **Amenities:** 18 hole golf course (April to October, depending on weather). **Green fees:** Military member and family, \$23 per person, civilian, \$25 per person (tax extra). **Tee times:** 6 a.m. to dark. **General information:** Golf carts, power carts, golf clubs available for rent, driving range, practice green, full service restaurant and bar (open year-round). Golf clubs available for use free of charge for TD personnel. **Contact:** (204) 765-3622.

CFB Shilo accommodations

(* rates subject to change, taxes extra)

Rates: From \$10 to \$45 per night, depending on rank, and military association. **General information:** Fully furnished PMQs are available with two or three bedrooms, rented on a first come, first served basis. Please give as much notice as possible. Military requirements take priority. Please call 24 to 48 hours prior to arrival to confirm booking. Transient accommodations are limited between May and August. **Contact:** Internal e-mail +Base ACCNS@CFB Shilo@Shilo or call (204) 765-3000 extension 3050.



Pisew Falls, just south of Thompson, is Manitoba's second highest waterfall. Les chutes Pisew, située au sud de Thompson, sont les deuxièmes plus hautes chutes du Manitoba. Courtesy Travel Manitoba/Avec la permission de Voyage Manitoba.



L'HISTOIRE MILITAIRE DE SHILO

Située au sud-ouest du Manitoba et à 35 km à l'est de Brandon, la Base des forces canadiennes/Unité de soutien de secteur Shilo a été le site de l'activité militaire dans la région depuis 1910. Le secteur d'entraînement de la BFC/USS Shilo couvre près de 40 000 hectares, un secteur d'environ 15 km par 30 km. Sa mission est d'offrir des services de soutien et du service limité de soutien aux opérations, à toutes les unités de soutien, de même qu'aux formations, unités ou agences invitées. La BFC/USS Shilo abrite le premier Régiment de l'Artillerie royale montée du Canada (1RCHA) et le 2e Bataillon Princesse Patricia de l'Infanterie légère du Canada (2PPCLI). Ces deux unités font partie du 1er Groupe-brigade mécanisé du Canada. La base abrite également une composante du Centre d'instruction du secteur ouest, 731e Escadron des transmissions, et du 11e Centre des soins médicaux des FC, en plus d'être la station d'attache de l'Artillerie royale du Canada. Les autres unités de soutien comprennent le 26e Régiment de campagne, l'Unité de réserve Brandon de l'ARC et le quartier général du 38e Groupe-Brigade du Canada, à Winnipeg. La Réserve des Communication dirige ses formations de qualifications militaires et de leadership élémentaires à la base durant l'été. La BFC/USS Shilo met également ses installations d'entraînement à la disposition de divers groupes tels que la GRC et les Services correctionnels du Manitoba. En plus des nombreux soldats canadiens qui s'entraînent à Shilo, des troupes en provenance de plusieurs pays étrangers, tels que l'Allemagne, la France, le Danemark et les États-Unis, se sont entraînées à la base. En outre, la BFC/USS Shilo soutient les opérations domestiques tel que requis. Avec une population actuelle de près de 1 300 personnes, la base a 700 logements familiaux privés, opère son propre service d'eau et d'égout et fournit des services d'incendie et d'ambulance aux habitants de la base et des communautés avoisinantes.

Hall du général Strange

Emplacement : Édifice M103. **Installations** : Gymnase pleine grandeur, salle de musculation, salle de conditionnement, terrains de racquetball et de squash, lits de bronzage, allée de quille, salle de cinéma, piscine sportive, piscine pour enfants, glissade d'eau, sauna, terrains de baseball, de soccer et de rugby, piste, patinoire intérieure et extérieure. Des bicyclettes sont disponibles sans frais pour les membres du personnel en service temporaire. **Heures** : Lundi au vendredi 6 h 30 à 22 h, samedi 9 h à 22 h, dimanche et congés fériés 12 h à 22 h. **Coûts** : Les membres militaires et les membres d'associations récréatives des autres bases sont admis gratuitement, laissez-passer de jour disponible pour les non membres, soit 3 \$ pour l'accès aux installations et 5 \$ pour les classes. **Pour renseignements** : (204) 765-3000.

Club de loisirs de Shilo

Emplacement : Côté est de la BFC Shilo. **Installations** : Terrain de golf de 18 trous (avril à octobre, selon les conditions). **Coûts du parcours** : Membres militaires et leur famille 23 \$ par personne, civils 25 \$ par personne (taxe en sus). **Heures des départs** : 6 h à la noirceur. **Renseignements généraux** : Chariots, voiturettes et bâtons de golf disponibles pour location, terrain d'exercice, vert de pratique, restaurant à service complet et bar (ouvert toute l'année). Des bâtons de golfs sont disponibles sans frais pour les membres du personnel en service temporaire. **Pour renseignements** : (204) 765-3622.

Hébergement à la BFC Shilo

(* taux sujets à des modifications, taxes en sus)

Taux : De 10 \$ à 45 \$ par nuit selon le rang et l'association militaire. **Renseignements généraux** : Des LFP entièrement meublés de 2 ou 3 chambres sont disponibles, loués sur une base de premier arrivé, premier servi. Veuillez donner autant de préavis que possible. Les exigences militaires ont priorité. Veuillez téléphoner de 24 à 48 heures à l'avance pour confirmer la réservation. L'hébergement de transit est limité entre mai et août. **Pour renseignements** : Courriel interne +Base ACCNS@CFB Shilo@Shilo ou composez (204) 765-3000 poste 3050.



A child holds a Malamute puppy at Le Festival du Voyageur. Un enfant flatte un chiot malamute au Festival du Voyageur. Courtesy Travel Manitoba/Avec la permission de Voyage Manitoba

Junior Ranks' Club

Location: Building L117. **Amenities:** Bar, games room and lounge. **Hours:** Monday and Tuesday 10 a.m. to 1 p.m. and 1 p.m. to 12 a.m., Wednesday 10 a.m. to 12 a.m., Thursday to Saturday 10 a.m. to 1 a.m., Sunday 12 p.m. to 11 p.m. **General information:** Military members and adult family members welcome. **Contact:** (204) 765-3000 extension 3395 or 3363.

Warrant Officers' and Sergeants' Mess

Location: Building L110. **Amenities:** Bar, games, TV, sitting area and fireplace. **Hours:** Monday 10 a.m. to 1 p.m., Tuesday 10 a.m. to 1 p.m. and 4 p.m. to 8 p.m., Wednesday and Thursday 10 a.m. to 8 p.m., Friday 10 a.m. to 11 p.m. Closed weekends. **General information:** Military members and adult family members welcome when accompanied by a mess member. Coffee Break daily at 10 a.m., doughnut mornings on Wednesdays, and every second Friday is happy hour, starting at 5 p.m. **Contact:** (204) 765-3000 extension 3579.

Club des caporaux et des soldats

Emplacement : Édifice L117. **Installations :** Bar, salle de jeu, salon d'Internet et salon. **Heures :** Lundi et mardi 10 h à 13 h et 13 h à minuit, mercredi 10 h à minuit, jeudi au samedi 10 h à 1 h, dimanche 12 h à 23 h. **Renseignements généraux :** Les membres militaires et les membres adultes de leur famille sont les bienvenus. **Pour renseignements :** (204) 765-3000 poste 3395 ou 3363.

Mess des adjudants et des sergents

Emplacement : Édifice L110. **Installations :** Bar, jeu, télévision, aire pour s'asseoir et foyer. **Heures :** Lundi 10 h à 13 h, mardi 10 h à 13 h et 16 h à 20 h, mercredi et jeudi 10 h à 20 h, vendredi 10 h à 23 h. Fermé les fins de semaine. **Renseignements généraux :** Les membres militaires et les membres adultes de leur famille sont les bienvenus lorsqu'ils sont accompagnés par un membre du mess. Pause café tous les jours à 10 h, matins des beignes les mercredis et, chaque deux vendredis, l'heure de l'apéritif commence à 17 h. **Pour renseignements :** (204) 765-3000 poste 3579.

Mess des officiers de l'ARC

Emplacement : Édifice N114. **Installations :** Bar, salle de jeu et salon. **Heures :** Lundi au vendredi 12 h à 13 h pour le dîner, vendredi de 15 h à 22 h, heure de l'apéritif de 17 h à 18 h. **Pour renseignements :** (204) 765-3000 poste 3359.

Services de nourriture de la cuisine Flatlands

Emplacement : Édifice L105. **Heures :** Déjeuner 6 h à 9 h 30, dîner 11 h 30 à 13 h et souper 16 h 30 à 18 h 30 tous les jours. En hiver, le souper est de 16 h 30 à 18 h. **Coûts :** Prix par items individuels. **Renseignements généraux :** Familles bienvenues, chaises hautes disponibles. **Pour renseignements :** (204) 765-3000 poste 3379.

CRFM de Shilo

Emplacement : Centre communautaire, Édifice T114. **Services :** Halte-garderie occasionnelle, accès à l'Internet, centre pour adolescents, groupe de jeu, camp de jour de plaisir estival. **Heures :** Lundi au vendredi 8 h à 16 h 30. **Renseignements généraux :** La garderie est ouverte du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h. Des soins sont offerts à l'heure du dîner du mardi au jeudi. Le coût est de 3 \$ par heure pour le premier enfant et 0,50 \$ par heure pour chaque enfant supplémentaire jusqu'à un maximum de 4 \$ l'heure. Veuillez emporter les dossiers d'immunisation, la carte santé et le certificat de naissance des enfants. Le centre pour adolescents offre l'accès à l'Internet, des jeux et plus, ouvert mardi et jeudi de 19 h à 22 h, vendredi et samedi de 20 h à 23 h (Les heures d'été peuvent être différentes). Le groupe de jeu est offert le mardi de 9 h 15 à 11 h 15 à un coût de 1 \$ par famille (le groupe n'est pas offert durant l'été). Le camp de jour de plaisir estival est offert en juillet et août pour les enfants de cinq à 11 ans. **Pour renseignements :** Centre pour adolescents (204) 765-3000 poste 3858, bureau d'accueil poste 3352, réservation pour la garderie poste 3341.

RCA Officers' Mess

Location: Building N114. **Amenities:** Bar, games room and lounge.
Hours: Monday to Friday 12 p.m. to 1 p.m. for lunch, Friday from 3 p.m. to 10 p.m., happy hour from 5 p.m. to 6 p.m. **Contact:** (204) 765-3000 extension 3359.

Flatlands Kitchen Food Services

Location: Building L105. **Hours:** Breakfast 6 a.m. to 9:30 a.m., lunch 11:30 a.m. to 1 p.m. and supper 4:30 p.m. to 6:30 p.m. daily. Supper in the winter is from 4:30 p.m. to 6 p.m. **Rates:** Individual item pricing.
General information: Families welcome, highchairs available.
Contact: (204) 765-3000 extension 3379.

Church Services

St. Barbara's Chapel (Protestant)

Location: Building T99. **Services:** Sunday 10:30 a.m. **Contact:** (204) 765-3000 extension 3088.

Our Lady of Shilo (Roman Catholic)

Location: Building T98. **Services:** Sunday 10:30 a.m. **Contact:** (204) 765-3000 extension 3089.

Shilo MFRC

Location: Community Centre, Building T-114. **Services:** Occasional casual childcare, Internet access, teen centre, playgroup, summer fun day camp. **Hours:** Monday to Friday 8 a.m. to 4:30 p.m. **General information:** Childcare is offered Monday to Friday 9 a.m. to 12 p.m. and 1 p.m. to 4 p.m. Care is available over the lunch hour Tuesday to Thursday. Fee is \$3 per hour for the first child, and \$.50 per hour for each additional child, to a maximum of \$4 per hour. Bring immunization records, health card and birth certificate for children. The teen centre offers Internet access, games and more open Tuesday and Thursday from 7 p.m. to 10 p.m., Friday and Saturday 8 p.m. to 11 p.m. (summer hours may differ) The playgroup runs Tuesday from 9:15 a.m. to 11:15 a.m., cost is \$1 per family (not available in the summer). The summer fun day camp runs in July and August for children five to 11 years. **Contact:** (204) 765-3000 extension 3352.

Royal Canadian Artillery Museum

Location: CFB Shilo. **Hours:** Monday to Friday 9 a.m. to 5 p.m. year round. Open weekends from Victoria Day to Labour Day 1 p.m. to 5 p.m. **Fees:** Adults, \$5; youth 6 to 18, veterans and seniors \$3; children younger than six free. Groups of 10 or more, \$2 per person.
Displays: Otter armoured reconnaissance vehicle, Staghound vehicle, RM 70 rocket launcher, weapons, small arms, and the first printing plate used to publish the poem In Flanders' Fields. **General information:** Guided tours by appointment, air conditioned, wheelchair accessible. Tours of Camp Hughes can also be arranged through the museum. **Contact:** (204) 765-3000 extension 3570, www.artillery.net, www.gunner.ca, e-mail rcamuseum@artillery.net.

26th Field Artillery Regiment RCA / 12th Manitoba Dragoons Museum

Location: 1116 Victoria Ave, Brandon. **Hours:** September to June Tuesday 7 p.m. to 9 p.m., July and August Tuesday 2 p.m. to 4 p.m., November to April Tuesday 9 a.m. to 3:30 p.m. **Fees:** Call for information. **General information:** Group tours available. **Displays:** Images, documents, artifacts. **Contact:** (204) 725-2373.

Service religieux

Chapelle Sainte Barbara (Protestante)

Emplacement : Édifice T99. **Services :** Dimanche 10 h 30. **Pour renseignements :** (204) 765-3000 poste 3088.

Notre Dame de Shilo (Catholique romaine)

Emplacement : Édifice T98. **Services :** Dimanche 10 h 30. **Pour renseignements :** (204) 765-3000 poste 3089.

Musée de l'Artillerie royale canadienne

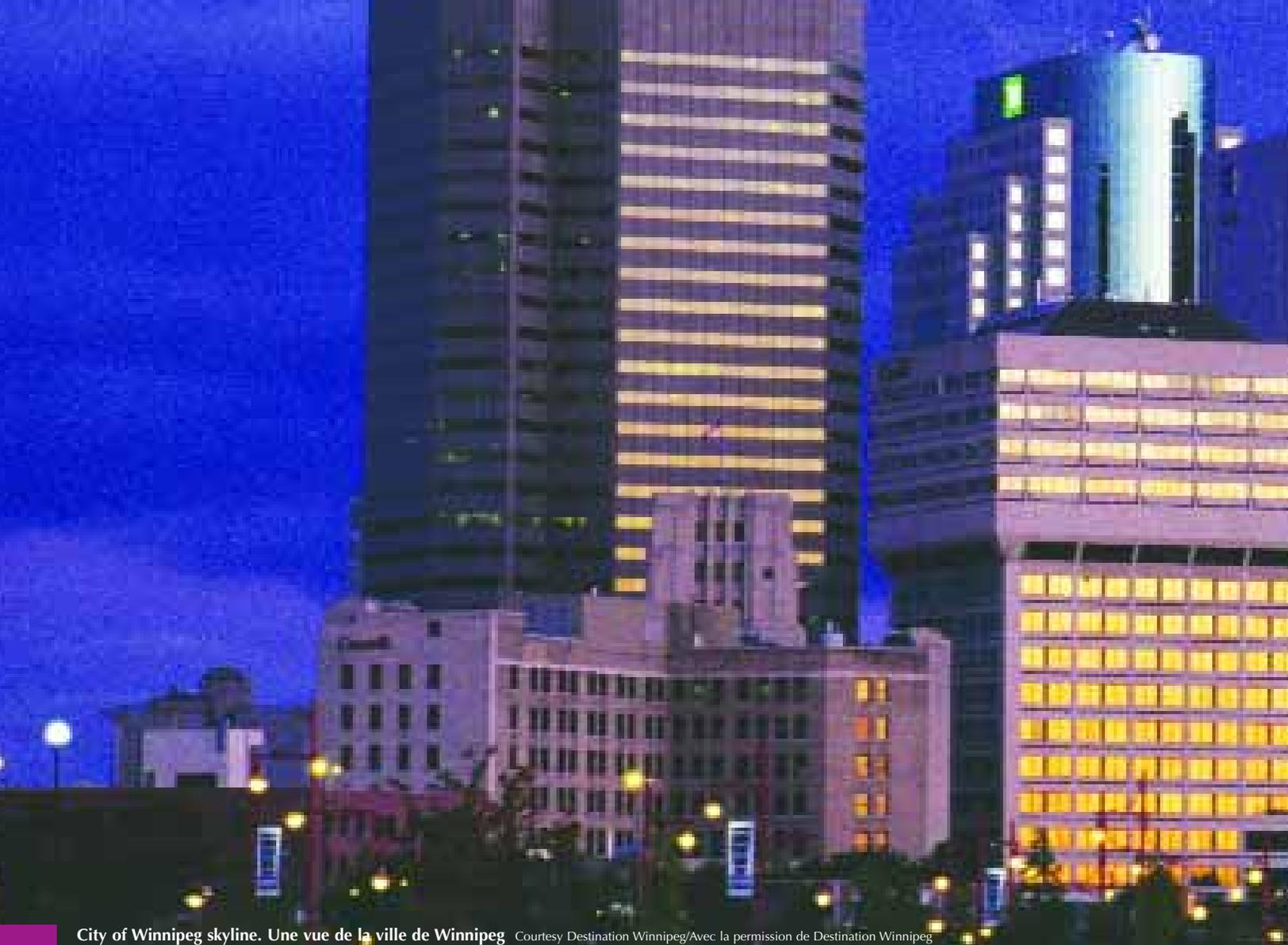
Emplacement : BFC Shilo. **Heures :** Lundi au vendredi 9 h à 17 h toute l'année. Ouvert les fins de semaine à partir de la Fête de la Reine jusqu'à la Fête du travail 13 h à 17 h. **Coûts :** Adultes, 5 \$; jeunes 6 à 18 ans, anciens combattants et aînés 3 \$; gratuit pour enfants de moins de 6 ans. Groupes de 10 personnes ou plus, 2 \$ par personne. **Exposition :** Véhicule de reconnaissance blindé Otter, véhicule Staghound, lance-roquettes RM 70, armes, armes légères et la première plaque d'imprimerie utilisée pour publier le poème « Au champ d'honneur ». **Renseignements généraux :** Visites guidées sur rendez-vous, air climatisé, accessible aux fauteuils roulants. Des visites du Camp Hughes peuvent être organisées par l'entremise du musée. **Pour renseignements :** (204) 765-3000 poste 3570, www.artillery.net, www.gunner.ca, courriel rcamuseum@artillery.net.

Musée du 26e Régiment d'artillerie de campagne de l'ARC / 12e Dragons du Manitoba

Emplacement : 1116, Avenue Victoria, Brandon. **Heures :** Septembre à juin mardi 19 h à 21 h, juillet et août mardi 14 h à 16 h, novembre à avril mardi 9 h à 15 h 30. **Coûts :** Veuillez téléphoner pour renseignements. **Renseignements généraux :** Visites de groupe offertes. **Exposition :** Images, documents, artéfact. **Pour renseignements :** (204) 725-2373.



The Royal Winnipeg Ballet is known for its repertoire. Le répertoire du Ballet royal de Winnipeg est reconnu sur la scène mondiale. Courtesy Travel Manitoba/Avec la permission de Voyage Manitoba



City of Winnipeg skyline. Une vue de la ville de Winnipeg Courtesy Destination Winnipeg/Avec la permission de Destination Winnipeg

MILITARY HISTORY IN WINNIPEG

The Air Force's connection with the city of Winnipeg goes back to 1922, when a station of the Air Board was opened to serve as a winter base for detachments operating in northern Manitoba during the remainder of the year. Royal Canadian Air Force (RCAF) Station Winnipeg officially opened in April 1925 as one of the first Air Force bases in Canada. During the Second World War, RCAF Winnipeg became a major Air Force Base as part of the British Commonwealth Air Training Plan, which trained more than 130,000 pilots, navigators, observers and wireless operators at various locations across Canada. Winnipeg also became a major wartime centre for supply and repair depots and ferry and inspection units. After the war, RCAF Station Winnipeg saw an increase in training activities. More than 5,000 aircrew from foreign countries graduated here from No. 2 Air Observer School and Central Navigation School. In November 1968, following the unification of the Canadian Forces, Canadian Forces Base (CFB) Winnipeg was formed by combining the Fort Osborne Army Barracks and RCAF Station Winnipeg and the title 17 Wing was no longer used. Over the years, the base had several names, until 1993, when CFB Winnipeg once again became home to 17 Wing. From such small beginnings, this base has grown to be one of the country's largest, employing over 3,600 personnel. One of the newest additions to 17 Wing is the Canadian Forces School of Aeromedical Training. 17 Wing has six aviation schools which are at the leading edge of technology.

L'HISTOIRE MILITAIRE DE WINNIPEG

Le lien entre la Force aérienne et la ville de Winnipeg remonte à 1922 quand une station de la Commission de l'air fut ouverte pour servir de base hivernale pour les détachements opérant au nord du Manitoba durant le reste de l'année. La Station Winnipeg de l'Aviation royale canadienne (ARC) a officiellement ouvert ses portes en avril 1925 et elle était alors l'une des premières bases de la Force aérienne au Canada. Durant la Deuxième Guerre mondiale, ARC Winnipeg devint une importante base de la Force aérienne du Programme d'entraînement aérien du Commonwealth britannique qui entraîna plus de 130 000 pilotes, navigateurs, observateur et radiotélégraphistes à divers emplacements à travers le Canada. Winnipeg devint également un important centre en temps de guerre pour les dépôts d'approvisionnement et de réparation ainsi que pour les unités d'inspection et de convoyage. Après la guerre, la Station ARC Winnipeg a connu une augmentation de ses activités d'entraînement. Plus de 5 000 équipages d'aéronef de pays étrangers ont obtenu leur diplôme ici à l'École d'observation aérienne no 2 et à l'École centrale de navigation. En novembre 1968, suite à l'unification des Forces canadiennes, la Base des forces canadienne (BFC) Winnipeg fut formée en combinant la Baraque de l'armée du Fort Osborne à la Station ARC Winnipeg, laissant inutilisé le nom de la 17e Escadre. Au fil des ans, la base changea de nom à quelques reprises et, en 1993, la BFC Winnipeg abrita à nouveau la 17e Escadre. De ces débuts modestes, la base est devenue l'une des plus importantes bases au pays, employant plus de 3 600 personnes. Une des additions les plus récentes à la 17e Escadre est l'École de médecine de l'air des Forces canadienne. La 17e Escadre opère 6 écoles d'aviation qui sont à la fine pointe de la technologie.



Gym

Location: Building 90. **Amenities:** Fitness classes, pool, weight room. **Hours:** Monday to Friday 6 a.m. to 10 p.m. Saturday 9 a.m. to 6 p.m. Sunday 9 a.m. to 6 p.m. **Fees:** Military and recreation association members admitted free, drop-in fees are \$10 for a family, \$7 for adults, \$3 for youth 15 to 17, \$2 for youth 14 and under. **Contact:** (204) 833-2500 extension 5139.

Swimming pool

Location: Building 90. **Amenities:** Swimming pool, change rooms. **Hours:** Casual swims Monday, Wednesday and Friday 7 p.m. to 9 p.m., Tuesday and Thursdays 5:30 to 7:30 p.m., Saturday and Sunday 1 p.m. to 4 p.m. Lap swims Monday to Friday 6:30 a.m. to 7:30 a.m. and 11 a.m. to 1 p.m., Tuesday and Thursday from 3 p.m. to 4 p.m., and Monday, Tuesday and Friday 9 p.m. to 9:45 p.m. and weekends 4 p.m. to 5 p.m. **Fees:** Free with valid military id or recreation pass from any base in Canada. **Contact:** Aquatic supervisor (204) 833-2500 extension 7013, reception 5139 for reception.

17 Wing Winnipeg Golf Club

Location: North side of the base. **Length:** Nine holes. **Green fees:** \$10 per person. **Hours:** 6 a.m. to 9:30 p.m. Season: End of April to mid-October (weather permitting). **General information:** Pull carts, power carts and clubs available for rent. **Contact:** (204) 832-8324.

Gymnase

Emplacement : Édifice 90. **Installations :** Classe de conditionnement physique, piscine, salle de musculation. **Heures :** Lundi au vendredi 6 h à 22 h, samedi 9 h à 18 h, dimanche 9 h à 18 h. **Coûts :** Entrée gratuite pour membres militaires et membres d'association récréatives, coût d'une visite occasionnelle 10 \$ pour une famille, 7 \$ pour adultes, 3 \$ pour adolescents de 15 à 17 ans, 2 \$ pour enfants de 14 ans et moins. **Pour renseignements :** (204) 833-2500 poste 5139.

Piscine sportive

Emplacement : Édifice 90 **Installations :** Piscine sportive, vestiaires. **Heures :** Natation libre lundi, mercredi et vendredi 19 h à 21 h, mardi et jeudi 17 h 30 à 19 h 30, samedi et dimanche 13 h à 16 h. Natation dans les couloirs lundi au vendredi 18 h 30 à 19 h 30 et 11 h à 13 h, mardi et jeudi de 15 h à 16 h, et lundi, mardi, et vendredi 21 h à 21 h 45 et les fins de semaine 16 h à 17 h. **Coûts :** Gratuit avec pièce d'identité militaire valide ou carte de récréation de toute base au Canada. **Pour renseignements :** (204) 833-2500 poste 7013 pour le superviseur aquatique ou poste 5139 pour la réception.

Club de golf de la 17e Escadre Winnipeg

Emplacement : Côté nord de la base. **Parcours :** Neuf trous. **Coûts** du parcours : 10 \$ par personne. **Heures :** 6 h à 21 h 30. **Saison :** Fin avril à la mi-octobre (selon les conditions). **Renseignements généraux :** Chariots, voiturettes et bâtons disponibles pour location. **Pour renseignements :** (204) 832-8324.

Computer Lab / Library

Location: Westwin Community Centre, Building 33, 642 Whytewold Road just off Ness Avenue. **Amenities:** Internet service, library. **Hours:** Monday to Thursday 1 p.m. to 4 p.m. Library is closed Friday but computer lab is open 4 p.m. to 7 p.m. Closed Saturday and Sunday 1 p.m. to 4 p.m. **General information:** Valid recreation pass must be presented. **Contact:** Computer lab (204) 833-2500 extension 7018, library extension 2490.

Movie Theatre

Location: Building 90, 680 Whytewold Road. **Hours:** 8 p.m. Monday to Friday, matinee once per month. **Rates:** Adults \$4, children and seniors, \$3. **Contact:** (204) 888-6290.

CFB Winnipeg accommodations

(* rates subject to change, taxes extra)

Location: Whytewold Road, just off Ness Avenue. **Rates:** \$10 to \$60, depending on building, the number of people in the room, and if it is duty related or personal. **Amenities:** Coffee maker, bar fridge, microwave, television, and one or two beds. Rooms earmarked for families include private bath. **General information:** Members must confirm their arrival and departure date, name, service number, rank, credit card information, unit and contact number in their booking request. Bookings are taken up to 14 days in advance. First come, first served. Duty requirements take priority. **Contact:** Bookings are taken by internal e-mail at +Waccn@WpersSvc@Winnipeg or +waccn@forces.gc.ca or fax (204) 833-2661.

Junior Ranks' Mess

Location: Building 61. **Amenities:** Bar, dining room, games room, TV, ATM. **Hours:** Monday to Thursday 11 a.m. to 1 p.m. and 3:30 p.m. to 8 p.m., Friday 11 a.m. to 11 p.m. and Saturday 4 p.m. to 10 p.m. **General information:** Meals available. Adult family members welcome when accompanied by a mess member. All ranks can use the mess except between the hours of 4 p.m. and 6 p.m. **Contact:** Bar (204) 833-2500 extension 5291, mess manager extension 5245.

Senior NCOs' Mess

Location: Building 61. **Amenities:** Bar, dining room, games room, TV, ATM. **Hours:** Monday to Thursday 11 a.m. to 1 p.m. and 3:30 p.m. to 6 p.m. Friday 11 a.m. to 9 p.m. Sunday 12 p.m. to 6 p.m. **General information:** Meals available. Adult family members welcome when accompanied by a mess member. **Contact:** Bar (204) 833-2500 extension 5322, mess manager extension 5245.

Officers' Mess

Location: Whytewold Road, just off Ness Avenue. **Amenities:** Bar, games room, dining room, TV. **Hours:** Monday to Thursday 11:30 a.m. to 1 p.m. and 4 p.m. to 8 p.m., Friday 11:30 a.m. to approximately 8 p.m., closed weekends. **General information:** Military members and adult family members welcome. Sandwich bar available Monday to Friday 11:30 a.m. to 1 p.m. **Contact:** Bar (204) 833-2500 extension 5948, mess manager extension 5056.

Food Services

Location: Officers' Mess, Building 76, Combined Mess, Building 61. **Hours:** Breakfast 6:30 a.m. to 10 a.m., lunch 11 a.m. to 3:30 p.m., supper 4 p.m. to 6:30 p.m. **Rates:** Individual item pricing. **General information:** Families welcome. After 1 p.m., only à la carte

Laboratoire informatique/Bibliothèque

Emplacement : Centre communautaire Westwin, Édifice 33, 642, chemin Whytewold, près de l'Avenue Ness. **Installations :** Service d'Internet, bibliothèque. **Heures :** Dimanche au lundi 13 h à 16 h, mardi au jeudi 14 h 30 à 20 h, fermé samedi, dimanche 13 h à 16 h. Bibliothèque fermé Vendredi – laboratoire informatique est ouvert 16 h à 19 h, fermé samedi et dimanche. **Renseignements généraux :** Une carte de récréation valide doit être présentée. **Pour renseignements :** Laboratoire informatique (204) 833-2500 poste 7018, bibliothèque poste 2490.

Salle de cinéma

Emplacement : Édifice 90, 680, chemin Whytewold. **Heures :** 20 h lundi au vendredi, matinée une fois par mois. **Tarifs :** Adultes 4 \$, enfants et aînés 3 \$. **Pour renseignements :** (204) 888-6290.

Hébergement à la BFC Winnipeg

(* taux sujets à des modifications, taxes en sus)

Emplacement : Chemin Whytewold, près de l'Avenue Ness. **Taux :** 10 \$ à 60 \$, selon l'édifice, le nombre de personnes par chambre et si le séjour est pour le service ou pour raison personnelle. **Installations :** Cafetière, réfrigérateur, four à micro-onde, télévision et un ou deux lits. Les chambres réservées aux familles ont une salle de bain privée. **Renseignements généraux :** Les membres doivent confirmer leur date d'arrivée et de départ, nom, numéro matricule, grade, renseignement de carte de crédit, unité et un numéro de contact dans leur demande de réservation. Les réservations sont prises jusqu'à 14 jours à l'avance. Premier arrivé, premier servi. Les exigences militaires ont priorité **Pour renseignements :** Les réservations sont prises par courriel interne à +Waccn@WpersSvc@Winnipeg ou +waccn@forces.gc.ca ou par télécopieur (204) 833-2661.

Club des caporaux et des soldats

Emplacement : Édifice 61. **Installations :** Bar, salle à manger, salle de jeux, télévision, guichet automatique. **Heures :** Lundi au jeudi 11 h à 13 h et 15 h 30 à 20 h, vendredi 11 h à 23 h et samedi 16 h à 22 h. **Renseignements généraux :** Repas disponibles. Les membres adultes de la famille sont les bienvenus lorsqu'ils sont accompagnés par un membre du mess. Tous les grades peuvent utiliser le mess, sauf entre 16 h et 18 h. **Pour renseignements :** Bar (204) 833-2500 poste 5291, gérant du mess poste 5245.

Mess des s/off supérieurs

Emplacement : Édifice 61. **Installations :** Bar, salle à manger, salle de jeux, télévision, guichet automatique. **Heures :** Lundi au jeudi 11 h à 13 h et 15 h 30 à 18 h, vendredi 11 h à 21 h, dimanche 12 h à 18 h. **Renseignements généraux :** Repas disponibles. Les membres adultes de la famille sont les bienvenus lorsqu'ils sont accompagnés par un membre du mess. **Pour renseignements :** Bar (204) 833-2500 poste 5322, gérant du mess poste 5245.

Mess des officiers

Emplacement : Chemin Whytewold, près de l'Avenue Ness. **Installations :** Bar, salle de jeux, salle à manger, télévision. **Heures :** Lundi au jeudi 11 h 30 à 13 h et 16 h à 20 h, vendredi 11 h 30 aux environs de 20 h, fermé les fins de semaine. **Renseignements généraux :** Les membres militaires et les membres adultes de leurs familles sont les bienvenus. Bar à sandwich ouvert lundi au vendredi 11 h 30 à 13 h. **Pour renseignements :** Bar (204) 833-2500 poste 5948, gérant du mess poste 5056.

Services de nourriture

Emplacement : Mess des officiers, Édifice 76, Mess combiné Édifice 61. **Heures :** Déjeuner 6 h 30 à 10 h, dîner 11 h à 15 h 30, souper 16 h à 18 h 30. **Coûts :** Menu à la carte. **Renseignements généraux :** Familles bienvenues. Après 13 h, seulement les items du menu à la carte et du bar à salade sont

items and the salad bar are available. **Contact:** (204) 833-2500 extension 5853 Monday to Friday 7:30 a.m. 4 p.m. 17wing.Winnipeg.mil.ca/wfoods/index_e.htm.

Winnipeg MFRC

Location: 102 Comet Street, just outside of the Whytefold Road Gate. **Services:** Casual childcare, youth centre, Internet access, casual programs, resource library, and lending library. **Hours:** Monday to Friday 8:30 a.m. to 4:30 p.m. **General information:** Casual child care is available for children from 18 months to six years at the Westwin Children's Centre. Please call for times and cost. Parents provide snacks. Advance booking is required. Please bring birth certificate, health cards and immunization records for children. Drop-in service available for youths. The centre is equipped with computers, games and resource library. Call for information. Community access computer, resource and lending libraries are open daily. **Contact:** Reception (204) 833-2500 extension 4500, childcare extension 2491.

Church Services

Chapel of the Good Shepherd (Protestant) / Saint Marguerite Bourgeoys Chapel (Catholic)

Location: 2235 Silver Avenue. **Services:** Protestant Sunday 9 a.m.; Catholic Monday to Friday 12:15 p.m., Saturday 4:30 p.m., Sunday 11 a.m. **Contact:** (204) 833-2500 extension 5087.

Air Force Heritage Museum and Air Park

Location: Whytefold Road at Ness Avenue, just inside the main gates. **Hours:** Monday to Friday 8 a.m. to 5 p.m. **Fees:** Admission free, donations appreciated. **Displays:** Three Victoria Crosses, one of 12 Battle of Britain lace tapestries, 17 aircraft. **General information:** Bilingual service, tours available, weekend and evening visits by appointment, free parking, handicapped accessible, food services available. **Contact:** (204) 833-2500.

Fort Gary Horse Museum and Archives

Location: 551 Machray Ave. **Hours:** Monday 7:30 p.m. to 9 p.m. Other times by appointment. **Fees:** Admission free, donations appreciated. **Displays:** Uniforms, memorabilia, 1955 Triumph dispatcher's motorcycle, a German 88mm Puppchen rocket launcher, and a Goliath demolition vehicle. **Contact:** (204) 586-6298.

Naval Museum of Manitoba

Location: Navy Way at Assiniboine Avenue, downtown Winnipeg. **Hours:** Wednesday 9 a.m. to 11:30 a.m., 12:15 p.m. to 3 p.m. through the year, Sundays from 1 p.m. to 4 p.m. July and August. Other times available by arrangement. **Fees:** Admission free, donations appreciated. **Displays:** Various items relating to Manitoba's involvement in the Navy, including photos and documents. **Contact:** (204) 943-7745.

The Royal Winnipeg Rifles Regimental Museum

Location: Minto Armoury, 969 St Matthews Avenue. **Hours:** Tuesday 8 p.m. to 10 p.m., Saturday 10 a.m. to 2 p.m., other times by appointment. **Fees:** Admission free, donations appreciated. **Displays:** Documents, uniforms, historical information and images. **Contact:** (204) 786-4392.

offers. Pour plus de renseignements, visitez le site Web sur l'intranet 17wing.Winnipeg.mil.ca/wfoods/index_e.htm. **Pour renseignements :** (204) 833-2500 poste 5853 du lundi au vendredi 7 h 30 à 16 h.

CRFM de Winnipeg

Emplacement : 102, rue Comet, tout près de la barrière du chemin Whytefold. **Services :** Halte-garderie, centre pour adolescents, accès à l'Internet, programmes occasionnels, bibliothèque de ressources et bibliothèque de prêt. **Heures :** Lundi au vendredi 8 h 30 à 16 h 30. **Renseignements généraux :** L'halte-garderie est ouverte aux enfants de 18 mois à 6 ans au Centre Westwin pour enfants. Veuillez téléphoner pour les heures et les coûts. Les parents fournissent les collations. Une réservation à l'avance est requise. Veuillez emporter le certificat de naissance, les cartes santé et les dossiers d'immunisation. Service improvisé offert aux adolescents. Le centre est équipé avec ordinateurs, jeux et bibliothèque de ressources. Veuillez téléphoner pour renseignements. Ordinateur à accès communautaire, bibliothèques de ressources et de prêt sont ouvertes tous les jours. **Pour renseignements :** Bureau d'accueil (204) 833-2500 poste 4500, garderie 2491.

Service religieux

Chapelle du bon Pasteur (Protestante) / Chapelle Sainte Marguerite Bourgeoys (Catholique)

Emplacement : 2235, Avenue Silver. **Services :** Protestant dimanche 9 h; Catholique lundi au vendredi 12 h 15, samedi 16 h 30, dimanche 11 h. **Pour renseignements :** (204) 833-2500 poste 5087.

Musée du patrimoine de la Force aérienne et aéroport

Emplacement : Chemin Whytefold à l'intersection de l'Avenue Ness, près de la barrière principale. **Heures :** Lundi au vendredi 8 h à 17 h. **Coûts :** Entrée gratuite, dons appréciés. **Exposition :** Trois Croix de Victoria, une des 12 tapisseries de dentelle de la Bataille de Grande-Bretagne, 17 aéronefs. **Renseignements généraux :** Service bilingue, visites guidées offertes, visites les fins de semaine ou en soirée sur rendez-vous, stationnement gratuit, accessible aux fauteuils roulants, service de nourriture offert. **Pour renseignements :** (204) 833-2500.

Musée d'équitation et archives du Fort Gary

Emplacement : 551, Avenue Machray. **Heures :** Lundi 7 h 30 à 21 h ou sur rendez-vous. **Coûts :** Entrée gratuite, dons appréciés. **Exposition :** Uniformes, souvenirs, motocyclette de réparateur Triumph de 1955, un lance-roquette allemand Puppchen de 88 mm et un véhicule de démolition Goliath. **Pour renseignements :** (204) 586-6298.

Musée naval du Manitoba

Emplacement : Voie Navy à l'Avenue Assiniboine, centre-ville de Winnipeg. **Heures :** Mercredi 9 h à 11 h 30, 12 h 15 à 15 h toute l'année, dimanche de 13 h à 16 h juillet et août. Autres temps sur rendez-vous. **Coûts :** Entrée gratuite, dons appréciés. **Exposition :** Items variés liés à l'engagement du Manitoba dans la marine, incluant photos et documents. **Pour renseignements :** (204) 943-7745.

Musée régimentaire des fusiliers royaux de Winnipeg

Emplacement : Arsenal Minto, 969, Avenue St Matthews. **Heures :** Mardi 20 h à 22 h, samedi 10 h à 14 h ou sur rendez-vous. **Coûts :** Entrée gratuite, dons appréciés. **Exposition :** Documents, uniformes, renseignements historiques et images. **Pour renseignements :** (204) 786-4392.



Saskatchewan





Saskatchewan

The province's name comes from the Plains Indian word, "kisiskatchewan", meaning "the river that flows swiftly"; a reference to the area's major river.



Le nom de la province vient du mot des Indiens des plaines, «kisiskatchewan», signifiant «la rivière qui coule rapidement», une référence à la principale rivière de la région.



Tamarack needles changing colour. Des aiguilles de mélèze changent de couleur. Courtesy Brad Harrison/Avec la permission de Brad Harrison.

MILITARY HISTORY IN DUNDURN

The Northwest Rebellion in 1885 saw the first mention of troops, North West Mounted Police and the Territorial Rifles. The Rifles guarded and patrolled for rebel activity in the area. The military presence continued on the camp after the Rebellion. Units of the Territorial Rifles, though disbanded, formed the Territorial Rifle Association in 1885 and used the area along with the 2nd Mounted Rifles and Cadets from the then Lord Strathcona cadet movement. Other organizations such as the Dominion Rifle Association and the newly formed 95 Rifles also trained in the camp. The Camp proper was surveyed and the bush clearing began in 1927. The military held camp that summer in tents on what is now the golf course, and several units from around the provinces spent the summer running courses. From 1931 to 1934, Officers, Infantry, Cavalry and Air Corps went through various training regiments. During these years, the military presence increased, and Camp Dundurn became a major training centre for the Army. The Royal Canadian Air Force bombing range was also opened during that time. Ammunition storage became an issue and five explosive magazines were constructed in 1937. During the Second World War, Dundurn became the centre for training and dispatching members overseas. That busy time saw many firsts for the Canadian Army, including one of the first units of the Canadian Army Women's Corps, the first Canadian Army Field Medical Hospital and the first Canadian Army Armoured Recce unit for overseas was established at Dundurn. After the war, Dundurn stood down as a training establishment and concentrated on demobilization of the returning troops. The base did its transit and holding duties as it did its training: with efficiency and speed. The Army training reverted to Militia and Regular Forces units using the camp from 1946 to present in various capacities and strengths. The Detachment command today is known as CFB Saskatchewan, and includes the province-wide cadet, reserve and NATO training units within the boundaries of the province. RCMP, SERM, Provincial Corrections and City Police use the resources available to the Detachment.

L'HISTOIRE MILITAIRE DE DUNDURN

La première mention de troupe, de la Police montée du Nord-Ouest et des Fusiliers territoriaux remonte à la Rébellion du Nord-Ouest en 1885. Les fusiliers montèrent la garde et patrouillèrent le secteur pour des activités rebelles. La présence militaire demeura dans le camp après la Rébellion. Même si elles étaient dissoutes, des unités des Fusiliers territoriaux formèrent l'Association des Fusiliers territoriaux en 1885 et utilisèrent le secteur auprès du 2e Fusilier monté et des Cadets du mouvement d'alors des cadets de Lord Strathcona. D'autres organisations telles que la Société fédérale de tir au fusil et le récemment formé 95e Fusilier s'entraînèrent également au camp. Le camp comme tel fut arpenté et déboisé à partir de 1927. Les militaires ont tenu camp cet été-là dans des tentes installées sur ce qui est maintenant le terrain de golf et plusieurs unités des autres provinces y ont passé l'été à suivre des cours. De 1931 à 1934, les Corps d'officier, d'infanterie, de cavalerie et de l'air complétèrent plusieurs régimes d'entraînement. Pendant ces années, la présence militaire augmenta et le Camp Dundurn devint un important centre d'entraînement pour l'armée. Le secteur de bombardement de l'Aviation royale canadienne ouvrit également ses portes à cette époque. L'entreposage des munitions devient un problème et cinq dépôts d'explosifs furent construits en 1937. Durant la Deuxième Guerre mondiale, Dundurn devient un centre pour l'entraînement et l'envoi de personnel outremer. Plusieurs premières pour l'Armée canadienne survinrent durant cette période occupée telles que l'une des premières unités des Corps féminins de l'Armée canadienne et le premier hôpital médical de campagne de l'Armée canadienne, alors que la première Unité blindée Recce de l'Armée canadienne outremer fut établie à Dundurn. Après la guerre, l'établissement d'entraînement de Dundurn fut suspendu pour se concentrer sur la démobilisation des troupes retournant au pays. La base effectua son devoir de transfert et d'attente de la même façon qu'elle avait procédé à l'entraînement : avec efficacité et vitesse. L'entraînement de l'Armée retourna aux unités de la Milice et de la Force régulières qui utilisèrent le camp de 1946 jusqu'à aujourd'hui selon des capacités et effectifs variés. Le commandement du Détachement est aujourd'hui connue comme la BFC Saskatchewan et elle inclut les cadets de toute la province, la réserve et les unités d'entraînement de l'OTAN à l'intérieur des frontières de la province. La GRC, le ministère de la Gestion de l'environnement et des ressources de la Saskatchewan, les services correctionnels provinciaux et la police municipale utilisent les ressources disponibles au Détachement.

Dundurn Fitness Centre

Location: Building 39. **Amenities:** Gym floor, aerobics area and weight room. **Hours:** Monday to Friday 8 a.m. to 9 p.m., weekends 12 p.m. to 4 p.m. **General information:** Military members admitted free. Drop-in passes for family members, \$2, monthly membership \$17. **Contact:** (306) 492-2135 extension 4270.

Outdoor Pool

Location: CFB Dundurn. **Amenities:** Pool and changing rooms. **Hours:** 1 p.m. to 7 p.m. daily, July 1 to September 5. **Fees:** Military members admitted free, others pay drop-in fee of \$1 per day. **Contact:** (306) 492-2135 extension 4270.

Detachment Dundurn Golf Club (Gopher Flats)

Location: CFB Dundurn. Length: 9 holes. **Green fees:** \$5 per round. **Hours:** Dawn to dusk. **Season:** April to October, depending on weather. **General information:** Pay by honour system. **Contact:** (306) 492-2135 extension 4255.

Dundurn All Ranks' Mess

Location: Building 84. **Amenities:** Bar, TV, games and sit-down area. **Hours:** Friday 3:30 p.m. to 12 a.m. **General information:** Adult family members and guests welcome when accompanied by a mess member. **Contact:** (306) 492-2135 extension 4176.

Food Services

Location: Building 77. **Hours:** Breakfast 6:30 a.m. to 8 a.m., lunch 12 p.m. to 1 p.m., supper 4:50 p.m. to 5:30 p.m. daily. **Rates:** Individual item pricing. **General information:** Wheelchair accessible. Families welcome. **Contact:** (306) 492-2135 extension 4223.

Central Saskatchewan MFRC

Location: Building 100, Main Street. **Services:** Casual childcare, Internet service, adult and youth programs. **Hours:** Monday to Friday 8 a.m. to 4:30 p.m., daycare 7 a.m. to 6 p.m. **General information:** Please refer to website for childcare information and rates. Bring birth certificate, health card and immunization records for children. **Contact:** (306) 492-2135 extension 4266, www.dmfrinc.com, info@dmfrinc.com.

Canadian Military Heritage Museum

Location: 3021 Louise Street, Saskatoon. **Admission:** Free, donations appreciated. **Hours:** Tuesday 12 p.m. to 3 p.m., Wednesday 9 a.m. to 12 p.m., Friday 6:30 p.m. to 9:30 p.m. Other times by request. **Displays:** Military uniforms, equipment, badges and insignia, photographs, documents from 1900 to present. **Contact:** (306) 374-6303.

MILITARY HISTORY IN MOOSE JAW

15 Wing Moose Jaw is located approximately 70 kilometres west of Regina. Military aviation in Moose Jaw had its beginnings during the early days of the Second World War, when the Moose Jaw Flying Club was contracted to train student pilots for wartime service with the Royal Canadian Air Force (RCAF). Within months, this embryonic program was replaced by the greatest aircrew-training program of all time — the British Commonwealth Air Training Plan, which saw the construction of

Centre de conditionnement Dundurn

Emplacement : Édifice 39. **Installations :** Gymnase, aire pour aérobiques et salle de musculation. **Heures :** Lundi au vendredi 8 h à 21 h, fins de semaine 12 h à 16 h. **Renseignements généraux :** Entrée gratuite pour membres militaires. Laissez-passer occasionnels pour les membres de la famille 2 \$, carte de membre mensuelle 17 \$. **Pour renseignements :** (306) 492-2135 poste 4270.

Piscine extérieure

Emplacement : BFC Dundurn. **Installations :** Piscine et vestiaires. **Heures :** 13 h à 19 h tous les jours, 1er juillet au 5 septembre. **Coûts :** Entrée gratuite pour les membres militaires, les autres doivent payer un laissez-passer occasionnel de 1 \$ par jour. **Pour renseignements :** (306) 492-2135 poste 4270.

Club de golf du Détachement Dundurn (Gopher Flats)

Emplacement : BFC Dundurn. **Parcours :** 9 trous. **Coûts du parcours :** 5 \$ par partie. **Heures :** De l'aube à la brunante. **Saison :** Avril à octobre (selon les conditions). **Renseignements généraux :** Paiement selon le principe d'intégrité. **Pour renseignements :** (306) 492-2135 poste 4255.

Mess pour tous les grades de Dundurn

Emplacement : Édifice 84. **Installations :** Bar, télévision, jeux et aire pour s'asseoir. **Heures :** Vendredi 15 h 30 à minuit. **Renseignements généraux :** Les membres adultes de la famille et les invités sont les bienvenus lorsqu'ils sont accompagnés par un membre du mess. **Pour renseignements :** (306) 492-2135 poste 4176.

Services de nourriture

Emplacement : Édifice 77. **Heures :** Déjeuner 6 h 30 à 20 h, dîner 12 h à 13 h, souper 16 h 50 à 17 h 30 tous les jours. **Coûts :** Prix par items individuels. **Renseignements généraux :** Accessible aux fauteuils roulants. Familles bienvenues. **Pour renseignements :** (306) 492-2135 poste 4223.

CRFM du centre de la Saskatchewan

Emplacement : Édifice 100, rue principale. **Services :** Halte garderie, service d'Internet, programmes pour adultes et adolescents. **Heures :** Lundi au vendredi 8 h à 16 h 30, garderie 7 h à 18 h. **Renseignements généraux :** Veuillez vous référer au site internet pour les renseignements et les taux pour la garderie. Veuillez emporter le certificat de naissance, la carte santé et les dossiers d'immunisation pour les enfants. **Pour renseignements :** (306) 492-2135 poste 4266, www.dmfrinc.com/francais/index.html, info@dmfrinc.com.

Musée du patrimoine militaire canadien

Emplacement : 3021, rue Louise, Saskatoon. **Coûts :** Gratuit, dons appréciés. **Heures :** Mardi 12 h à 15 h, mercredi 9 h à 12 h, vendredi 18 h 30 à 21 h 30. Visites sur demande possibles. **Exposition :** Uniformes militaires, équipements, macarons et insignes, photographies, documents de 1900 à aujourd'hui. **Pour renseignements :** (306) 374-6303.

L'HISTOIRE MILITAIRE DE MOOSE JAW

La 15e Escadre Moose Jaw est située à près de 70 kilomètres à l'ouest de Regina. L'aviation militaire de Moose Jaw a débuté dans les premiers jours de la Deuxième Guerre mondiale quand le Club de pilotage de Moose Jaw a reçu un contrat d'entraînement des élèves pilotes pour le service en temps de guerre avec l'Aviation royale du Canada (ARC). En quelques mois, ce programme embryonnaire fut remplacé par le meilleur programme d'entraînement d'équipage d'aéronef de tous les temps - le Programme d'entraînement aérien du Commonwealth britannique qui nécessita la construction d'une base aérienne d'importance à seulement six kilomètres au sud de la ville. Bien qu'elle ait servi

a massive airbase only six kilometres south of the city. Although it served for a short time as an aircraft maintenance depot for the RCAF, the airbase was deactivated in 1946 and its facilities turned over to the City of Moose Jaw for use as a civilian airport. By 1952, the mounting pressures of the Cold War resulted in Moose Jaw being reactivated and becoming the new home of 2 Flying Training School (2 FTS) RCAF, which had transferred from the airbase at Gimli, Manitoba. In 1964, RCAF Station Moose Jaw began replacing its aging fleet of Harvard trainers with the Canadian-built CT-114 Tutor jet trainer, making Moose Jaw the first all-jet training base in the Royal Canadian Air Force. Early in 1970, Colonel O.B. Philp, Base Commander at CFB Moose Jaw, organized an unofficial group of volunteer instructors known as the 2 Canadian Forces Flying Training School Formation Team. Over the years, the Snowbirds have evolved into one of the premier military aerobatics display teams in the world. Since their first public performance in 1970 at the Abbotsford Air Show they have become the first Canadian Air Force air demonstration team to achieve squadron status and are now officially designated 431 Air Demonstration Squadron.

Community and Fitness Centre Complex

Location: Building 80. **Amenities:** Full size gym with capability for basketball, volleyball and badminton courts, a 25-yard swimming pool, squash courts, cardio room, weight room, sauna, fitness classes, tanning bed, craft room, family change room, multipurpose rooms, indoor and outdoor rinks, Sunshine House accommodation unit, tennis courts, soccer pitch with running track, ball diamonds and wading pool.

Hours: Monday to Friday 6 a.m. to 9 p.m., Saturday and Sunday 10 a.m. to 4 p.m. **General information:** Military members and recreation association members from other bases admitted free, day pass available for \$5. Aerobics and spinning class fee is \$2.50 per session with local or other base/wing recreation membership, \$3.50 for non-members. **Contact:** (306) 694-2222 extension 5515.

Accommodations

(*Rates subject to change)

Rates: \$40 per night. **Amenities:** Fully contained suites with microwave, TV, and refrigerator. **General information:** Very limited accommodations. Advanced booking is strongly suggested. Military requirements take priority. Only cash or financial coding payments accepted. No debit or credit card capability. **Contact:** (306) 694-2222 extension 2831, CSN 826-2831, Ansell.D@forces.gc.ca.

Officers' and Harvard (NCM) Mess

Location: Building 59. **Amenities:** Bar, games, TV, jukebox, outdoor patio and barbecue area. **Hours:** Friday 2:30 p.m. to 2:30 a.m.

General information: Adult family members welcome when accompanied by a mess member. **Contact:** (306) 694-2299.

All Ranks' Dining Facility

Location: Building 59. **Amenities:** Full meals available daily. **Rates:** Individual item pricing. **Hours:** Monday to Friday 6 a.m. to 7 p.m., Saturday and Sunday 8 a.m. to 7 p.m. **General information:** Families welcome, highchairs available. **Contact:** (306) 694-2835.

Moose Jaw MFRC Inc.

Location: Building 80. **Services:** Casual childcare, preschool, youth and teen centers, information and referral services, Francophone services, adult programs, Internet access, bilingual resource library and tourism information. **Hours:** Monday to Friday 8 a.m. to 4 p.m.



An impending hailstorm puts this canola field in danger. La tempête de grêle qui s'approche menace ce champ de canola. Courtesy Brad Harrison/Avec la permission de Brad Harrison.

pour une courte période de temps comme un dépôt d'entretien d'aéronef de l'ARC, la base aérienne fut désactivée en 1946 et ses installations furent remises à la ville de Moose Jaw pour devenir un aéroport civil. Vers 1952, la tension montante de la Guerre froide causa la réactivation de Moose Jaw pour abriter la 2^e École de pilotage (2 EP) de l'ARC qui fut transférée de la base aérienne de Gimli au Manitoba. En 1964, la Station de l'ARC Moose Jaw entama le remplacement de sa flotte vieillissante d'avion d'entraînement Harvard par des avions d'entraînement à réaction CT-114 de construction canadienne, transformant ainsi Moose Jaw en la première base d'entraînement pour tous les avions à réaction de l'Aviation royale canadienne. Au début 1970, le Colonel O.B. Philp, Commandant de la base BFC Moose Jaw, organisa un groupe non officiel d'instructeurs volontaires connus comme l'équipe de formation de la 2^e École de pilotage des Forces canadiennes. Au fil des ans, les Snowbirds devinrent l'une des meilleures équipes militaires d'acrobatie aérienne au monde. Depuis leur première représentation publique en 1970 au spectacle aérien d'Abbotsford, ils devinrent la première équipe d'acrobatie aérienne de l'Aviation canadienne à obtenir le statut d'escadron et ils sont maintenant nommés officiellement le 431^e Escadron de démonstration aérienne.

Centre de conditionnement, de sports et de récréation

Emplacement : Édifice 80. **Installations :** Gymnase pleine grandeur avec installations de ballon panier, de ballon volant et des courts de badminton, une piscine sportive de 25 verges, courts de squash, salle de conditionnement, salle de musculation, sauna, classes de conditionnement, lits de bronzage, salle multi-disciplinaire, patinoire intérieure, patinoire extérieure, courts de tennis et pataugeuse. **Heures :** Lundi au vendredi 6 h à 21 h, samedi et dimanche 10 h à 16 h. **Renseignements généraux :** Entrée gratuite pour membres militaires et membres d'associations récréatives des autres bases, laissez-passer de jour disponible pour 5 \$. Le coût pour les classes d'aérobiques et de spinning est de 2,50 \$ par session avec carte de loisirs, 3,50\$ par session pour non-membres. **Pour renseignements :** (306) 694-2222 poste 5515.



General information: Please call for childcare rates and hours. The MFRC suggests bringing birth certificates, health cards and immunization records for children. **Contact:** (306) 694-2273.

Church Services

Our Lady of Perpetual Help (Catholic)

Location: Building 62. **Services:** Sunday 11 a.m. **Contact:** (306) 694-2297.

15 Wing Military Aviation Museum

Location: Building 64. **Hours:** April to August Monday to Friday 9:30 a.m. to 3:30 p.m., September to March Tuesday to Thursday 1 p.m. to 3:30 p.m. **Fees:** Admission free, donations appreciated. **Displays:** Personal items detailing the military aviation heritage of Saskatchewan from 1908 to the present. **General information:** Moose Jaw is the only air base in Canada to be named after a Canadian military aviator, Air Vice-Marshal CM McEwen and is home to NATO Flying Training in Canada (NFTC), the Saskatchewan Air Force Memorial, and the world-famous Snowbirds air demonstration team. **Contact:** (306) 694-2825, 15wingahm@forces.gc.ca.

Saskatchewan Military Museum

Location: The Armouries, 1600 Elphinstone Street, Regina. **Hours:** Tuesday and Thursday 1 p.m. to 3 p.m., Saturday 2 p.m. to 5 p.m., other times by appointment. **Fees:** Free, donation appreciated. **Displays:** Military uniforms, badges, accoutrements, medals, photos, archival material, vehicles, painting, ammunition. **Contact:** (306) 586-5525 or 586-8198.

Hébergement

(*Taux sujets à des modifications)

Taux : 40 \$ par nuit. **Installations :** Suites complètes avec four à micro-onde, télévision et réfrigérateur. **Renseignements généraux :** Hébergement très limité. Réservation à l'avance fortement recommandée. Les exigences militaires ont priorité. Paiement en argent comptant ou en codage financier seulement. Débit ou carte de crédit non disponible. **Pour renseignements :** (306) 694-2222 poste 2831 RCCC 826-2831, Ansell.D@forces.gc.ca.

Mess des officiers et des MR Harvard

Emplacement : Édifice 59. **Installations :** Bar, jeux, télévision, juke-box, patio extérieur et aire pour barbecue. **Heures :** Vendredi 14 h 30 à 2 h 30. **Renseignements généraux :** Les membres adultes de la famille sont les bienvenus lorsqu'ils sont accompagnés par un membre du mess. **Pour renseignements :** (306) 694-2299.

Installation de repas pour tous les grades

Emplacement : Édifice 59. **Installations :** Repas complets offerts tous les jours. **Prix :** Prix par item individuels. **Heures :** Lundi au vendredi 6 h à 19 h, samedi et dimanche 8 h à 19 h. **Renseignements généraux :** Familles bienvenues, accessible aux fauteuils roulants. **Pour renseignements :** (306) 694-2835.

CRFM Moose Jaw inc.

Emplacement : Édifice 80. **Services :** Halte garderie, centres préscolaire, pour jeunes et pour adolescents, services d'information et de références, services en français, programmes pour adultes, accès à l'Internet, bibliothèque de ressources bilingue et information touristique. **Heures :** Lundi au vendredi 8 h à 16 h. **Renseignements généraux :** Veuillez téléphoner pour les taux de la garderie et les heures. Le CRFM suggère d'emporter les certificats de naissance, les cartes santé et les dossiers d'immunisation pour les enfants. **Pour renseignements :** (306) 694-2273.

Services religieux

Notre Dame de l'aide perpétuelle (Catholique)

Emplacement : Édifice 62. **Services :** Dimanche 11 h. **Pour renseignements :** (306) 694-2297.

Musée de l'aviation militaire de la 15e Escadre

Emplacement : Édifice 64. **Heures :** Avril à août lundi au vendredi 9 h 30 à 15 h 30, septembre à mars mardi au jeudi 13 h à 15 h 30. **Coûts :** Entrée gratuite, dons appréciés. **Exposition :** Items personnels détaillant le patrimoine de l'aviation militaire de la Saskatchewan de 1908 à aujourd'hui. **Renseignements généraux :** Moose Jaw est la seule base aérienne au Canada à être nommée en l'honneur d'un aviateur militaire canadien, Vice-maréchal aérien CM McEwen, et elle abrite l'Entraînement en vol de l'OTAN au Canada (NFTC), le Commémoratif de la Force aérienne de la Saskatchewan et l'équipe d'acrobatie aérienne de renommée mondiale des Snowbirds. **Pour renseignements :** (306) 694-2825, courriel 15wingahm@forces.gc.ca.

Musée militaire de la Saskatchewan

Emplacement : Les Arsenaux, 1600, rue Elphinstone, Regina. **Heures :** Mardi et jeudi 13 h à 15 h, samedi 14 h à 17 h, sur rendez-vous hors de ces heures. **Coûts :** Gratuit, dons appréciés. **Exposition :** Uniformes militaires, macarons, attributs, médailles, photos, matériel d'archive, véhicules, peintures, munitions. **Pour renseignements :** (306) 586-5525 ou 586-8198.



Cherita



Alberta

Banff National Park is the oldest national park in Canada, and Wood Buffalo National Park is home to over 2,000 endangered wood buffalo.



Le parc national de Banff est le plus vieux parc national au Canada et le Parc national Wood Buffalo abrite plus de 2,000 bisons en voie de disparition.





MILITARY HISTORY IN CALGARY

With the 1994/95 federal budget, several base reductions and closures were announced. CFB Calgary was designated for closure and 1 Canadian Mechanized Brigade Group was to move units based in Calgary and Chilliwack to Edmonton. In 1997, CFB Calgary closed and Area Support Unit (ASU) Calgary was stood up. The initial concept of ASU Calgary was to ensure support to southern Alberta dependencies as a satellite detachment of CFB Edmonton. Ultimately, it was determined that a small stand-alone unit would best meet the needs of real property management. The establishment design relied heavily upon contracted services and gaps remained in support and in exercising due diligence for environmental and safety issues. Direction to ASU Calgary attempted to distinguish the new unit from the former base that preceded its existence to reinforce the direction to close the base. This direction limited the realty asset management responsibilities and authorities of the Commanding Officer of ASU Calgary. In 2000, the authority and responsibilities that the Commanding officer of ASU Calgary has to its dependants throughout Southern Alberta were aligned with those of any Commanders of Bases and Wings. In 2001, the Signal and Medical elements were regrouped from ASU Calgary to 742 Signal Squadron and 1 Field Ambulance respectively. Both are now detachments OPCOM to ASU Calgary. In 2003, ASU Calgary began the process of staffing four new positions related to responsibilities associated with the realty assets in particular in the fields of safety, environment, construction and handling of hazardous material and dangerous goods. The unit is also evolving in other facets of services support. The unit continues its support to the Harvey Barrack closure project. Three major clean ups were necessary to hand over the land back to the T'Suna Nation: a physical removal of all structures, an explosive and ordnance clearance and an environment cleaning. Only the environment cleaning remains to be completed.

ASU Calgary Fitness Centre

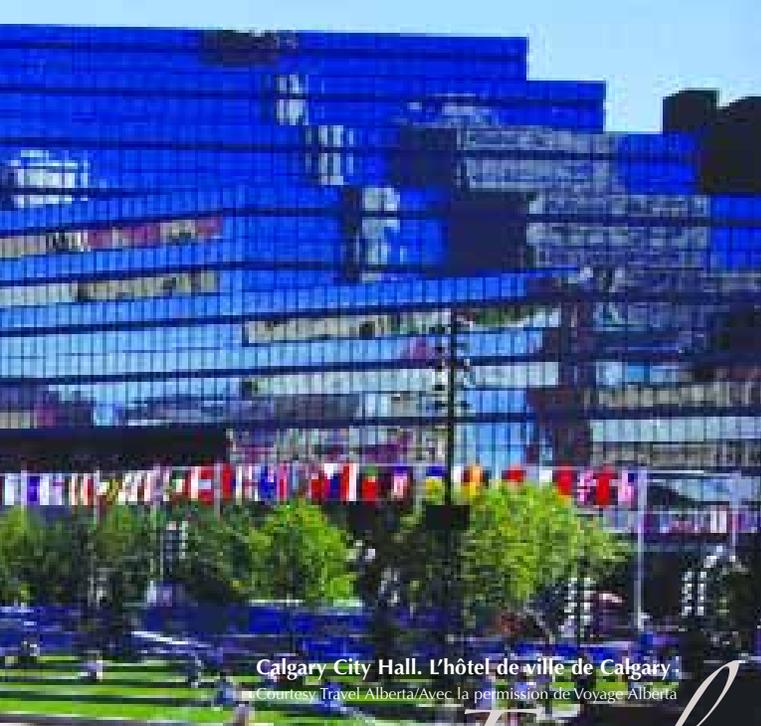
Location: 4225 Crowchild Trail SW. **Amenities:** Weight room, cardio room, gym floor. **Hours:** Monday to Friday 7 a.m. to 4 p.m. **Fees:** Free for DND employees and their families. **Contact:** (403) 420-2320 extension 3945.

L'HISTOIRE MILITAIRE À CALGARY

Avec le budget fédéral 1994/95, plusieurs réductions et fermetures de bases furent annoncées. La BFC Calgary fut désignée pour une fermeture et le 1er Groupe-brigade mécanisé du Canada dû déménager à Edmonton ses unités basées à Calgary et à Chilliwack. En 1997, la BFC Calgary ferma ses portes et l'Unité de support de secteur (USS) Calgary fut créée. Le concept initial de l'USS Calgary était d'assurer le soutien aux organismes dépendants du sud de l'Alberta en tant que détachement satellite de la BFC Edmonton. Ultiment, il fut déterminé qu'une petite unité autonome répondrait le mieux aux besoins réels de gestion de propriété. La conception de l'établissement reposa énormément sur des services à contrat et des écarts demeurèrent pour le support et les exercices dus diligence pour des raisons environnementales et de sécurité. Des directives pour l'USS Calgary tentèrent de distinguer la nouvelle unité de l'ancienne base qui l'avait précédée afin de renforcer les directives pour fermer la base. Cette directive limita les responsabilités de gestion des biens immobiliers et l'autorité de l'Officier Commandant de l'USS Calgary. En 2000, l'autorité et les responsabilités de l'Officier Commandant de l'USS Calgary envers ses dépendants à travers le sud de l'Alberta furent enlignés avec celles de n'importe quel Commandant de bases et d'escadrons. En 2001, les éléments de transmission et de médecine furent respectivement regroupés de l'USS Calgary vers le 747e Escadron de transmission et la 1re Ambulance de campagne. Les deux sont maintenant des détachements sous le commandement opérationnel de l'USS Calgary. En 2003, l'USS Calgary commença le processus d'embauche pour remplir 4 nouvelles positions liées aux responsabilités associées avec les biens immobiliers, en particuliers dans les champs de sécurité, d'environnement, de construction et de manutention de matières et de marchandises dangereuses. L'unité connaît aussi une évolution vers d'autres facettes des services de soutien. L'unité continue son soutien au projet de fermeture de la Caserne Harvey. Trois projets de nettoyage importants étaient nécessaires avant de remettre à nouveau les terres à la Nation T'Suna : le retrait physique de toutes les structures, le dégagement des explosifs et des matériaux et un nettoyage environnemental. Il ne reste qu'à compléter le nettoyage environnemental.

Centre de conditionnement de l'USS Calgary

Emplacement : 4225, sentier Crowchild SO. **Installations :** Salle de musculation, salle de conditionnement, plancher de gymnase. **Heures :** Lundi au vendredi 7 h à 16 h. **Coûts :** Gratuit pour les employés du MDN et leurs familles. **Pour renseignements :** (403) 420-2320 poste 3945.



Calgary City Hall. L'hôtel de ville de Calgary
 Courtesy Travel Alberta/Avec la permission de Voyage Alberta

Calgary MFRC

Location: Room 138 4225 Crowchild Trail SW, Waters Building (41 CBG HQ). **Services:** Internet, casual programs for youth and adults, lending library, discount pass sales, organized day trips, tourism information. **Hours:** Monday to Friday 7:30 a.m. to 4 p.m., closed 12 p.m. to 1 p.m. **General information:** Call for programming information. **Contact:** (403) 410-2320 extension 3590, www.calgarymfrc.ca.

Museum of the Regiments

Location: 4520 Crowchild Trail SW. **Hours:** 9:30 a.m. to 4 p.m. daily. **Fees:** Adults \$6, seniors \$4, youth 7 to 17 \$3, children under 6, free. Serving and retired personnel and their families, as well as Legion members admitted free. **Displays:** Items relating to Calgary Highlanders, Princess Patricia's Canadian Light Infantry, The King's Own Calgary Regiment, and Lord Strathcona's Horse (Royal Canadians) Regiment. **Contact:** (403) 974-2850, for group tours, call (403) 974-2869, www.museumoftheregiments.ca.

Naval Museum of Alberta

Location: 1829 24 Street Southwest. **Hours:** July 1 to August 31 10 a.m. to 5 p.m. daily, September 1 to June 30 Tuesday to Friday 1 p.m. to 5 p.m., Saturday and Sunday 10 a.m. to 5 p.m. **Fees:** Adults \$5; Children under 12 \$2; seniors and students \$3; families \$12. Past and serving members of the Canadian Forces, Royal Canadian Legion and immediate families admitted free with identification. **Displays:** Artwork, models, military vehicles, weapons, photographs. **Contact:** (403) 242-0002, www.navalmuseum.ab.ca.

MILITARY HISTORY IN COLD LAKE

In the early 1950s, an army of construction workers started building Canada's premier fighter base in the heart of the Lakeland. Half a century later, 4 Wing Cold Lake carries on that tradition, and continues to be at the cutting edge of military fighter aviation. For the last 50 years, the City of Cold Lake has enjoyed an unmatched relationship between a Canadian Forces Base and the civilian world. The base began

CRFM de Calgary

Emplacement : Pièce 138, 4225, sentier Crowchild SO, Édifice Waters (QG du 41e GBC). **Services :** Internet, programmes occasionnels pour adolescents et adultes, bibliothèque de prêt, vente de laissez-passer à rabais, voyages organisés d'un jour, information touristique. **Heures :** Lundi au vendredi 7 h 30 à 16 h, fermé de 12 h à 13 h. **Renseignements généraux :** Veuillez téléphoner pour des renseignements sur les programmes. **Pour renseignements :** (403) 410-2320 poste 3590, www.calgarymfrc.ca (site anglais).

Musée des Régiments

Emplacement : 4520, sentier Crowchild SO. **Heures :** 9 h 30 à 16 h tous les jours. **Coûts :** Adultes 6 \$, aînés 4 \$, jeunes 7 à 17 ans 3 \$, enfants de moins de 6 ans, gratuit. Entrée gratuite pour les membres du personnel en service ou à la retraite et leur famille, de même que pour les membres de la Légion. **Exposition :** Items relatifs aux Highlanders de Calgary, à l'Infanterie légère du Canada Princesse Patricia, au Régiment King's Own de Calgary et au Régiment monté de Lord Strathcona (Royal Canadians). **Pour renseignements :** (403) 974-2850, pour visite de groupe, composez (403) 974-2869, www.museumoftheregiments.ca (site anglais).

Musée naval de l'Alberta

Emplacement : 1829, 24e rue Sud-Ouest. **Heures :** 1er juillet au 31 août 10 h à 17 h tous les jours, 1er septembre au 30 juin mardi au vendredi 13 h à 17 h, samedi et dimanche 10 h à 17 h. **Coûts :** Adultes 5 \$; enfants de moins de 12 ans 2 \$; aînés et étudiants 3 \$; familles 12 \$. Anciens membres et membres en service des Forces canadiennes et de la Légion royale canadienne et la famille immédiate sont admis gratuitement avec preuve d'identité. **Exposition :** Illustrations, modèles, véhicules militaires, armes, photographies. **Pour renseignements :** (403) 242-0002, www.navalmuseum.ab.ca (site anglais).

L'HISTOIRE MILITAIRE À COLD LAKE

Au début des années 50, une armée d'ouvriers en construction commença à bâtir une base canadienne de chasseurs de premier ordre au coeur de la région de Lakeland. Un demi-siècle plus tard, la 4e Escadre Cold Lake poursuit cette tradition et continue d'être à la fine pointe de l'aviation de chasse militaire. Depuis les cinquante dernières années, la ville de Cold Lake a joui d'une relation inégalée entre une base des Forces canadiennes et une communauté civile. La base a vu le jour en 1952 quand le site fut choisi par l'Aviation royale canadienne (ARC) pour y établir une base d'instruction de tir aérien. Au moment de choisir le site, de nombreux facteurs durent être considérés : la densité de population, l'accessibilité, les conditions climatiques, les possibilités d'exploitation futures des ressources et les possibilités d'aménagement d'un aérodrome. Les travaux de construction de la Station de l'ARC de Cold Lake débutèrent en 1952 et le premier contingent de personnel arriva le 31 mars 1954. Les opérations débutèrent ce jour même. En 1953, le gouvernement fédéral signa une entente avec les provinces de l'Alberta et de la Saskatchewan pour l'utilisation d'une parcelle de terrain de 180 kilomètres par 65 kilomètres comme champ de tir aérien. Ce fut là le début de ce qui est encore aujourd'hui la raison d'être de la 4e Escadre Cold Lake et de ses opérations. Le champ de tir aérien de Cold Lake (CLAWR) a évolué jusqu'au point où il est considéré comme l'une des meilleures installations du genre au monde. Le CLAWR couvre un secteur de 1,17 millions d'hectares chevauchant la frontière de l'Alberta et de la Saskatchewan. Le terrain de forêts denses avec de nombreux lacs rappelle la topographie européenne et contraste avec les conditions désertiques du sud-ouest du Nevada. Pour ces raisons, l'exercice « Maple Flag » de renommée internationale a lieu tous les ans dans le champ de tir avec un succès croissant.

in 1952 when the site was chosen by the Royal Canadian Air Force (RCAF) for an air weapons training base. In selecting the site, factors such as population density, accessibility, weather, possible future development of resources and the suitability of land for aerodrome construction had to be considered. Construction of RCAF Station Cold Lake began in 1952, and the first contingent of personnel arrived March 31, 1954. Operations began that day. In 1953, the federal government signed an agreement with the provinces of Alberta and Saskatchewan for the use of a tract of land 180 kilometres by 65 kilometres for use as an air weapons range. This was and continues to be the reason d'être for 4 Wing Cold Lake and its operations. The Cold Lake Air Weapons Range (CLAWR) has evolved to the point where it is considered to be one of the finest facilities of its kind in the world. The CLAWR covers an area of 1.17 million hectares straddling the Alberta/Saskatchewan border. The heavily forested terrain with numerous lakes resembles European topography and differs from the desert conditions in southwestern Nevada. For these reasons, the internationally renowned Maple Flag Exercise is held on the range every year with growing success.

Col JJ Parr Sports and Recreation Centre

Location: Building 720. **Amenities:** Two NHL size ice surfaces, aquatics centre with 25 meter competition pool, 10 by 15 metre leisure pool, water slide, hot tub and sauna, fully equipped weight and cardio room, gym with capability for two NBA sized basketball courts, eight badminton courts, three volleyball courts, a European handball court gym, three squash courts and one racquetball court, a mini gym for aerobics and martial arts classes, physiotherapy area, change rooms, conference and activity rooms, food concession and outdoor skateboard park. A multi purpose sports field will be available in summer of 2007. **Hours:** Monday to Friday 6 a.m. to 10 p.m., Saturday and Sunday 9 a.m. to 8 p.m. **Fees:** Military members free with proof of ID. Drop in rates for family members: adults \$5.50, youth 13 to 18 and seniors \$4.50, children \$3.50, family rate \$9.50. **Contact information:** (780) 840-8000 extension 7806.

Northern Spirit Leisure Centre, Palm Springs Golf Course and the Cold Lake Curling Club

Location: Building 786, 1 Northern Spirit Lane. **Amenities:** Six-sheet curling rink, 18-hole golf course, indoor golf simulator, pro shop. Tobogganing, skating, pond hockey with heated on-site seating area, licensed dining room, a variety of meeting rooms and ski trails. **Hours:** Summer 7 a.m. to dark, winter 8 a.m. to approximately 12 a.m. **Fees:** Vary with activity. **General information:** Conferencing, corporate and team building days, snowshoe and cross-country ski equipment available for rent. Groups of all sizes welcome. **Contact:** (780) 594-5341, www.northernspirit-lc.com.

Centre de récréation JJ Parr

Emplacement : Édifice 720. **Installations :** Deux surfaces de glace de grandeur réglementaire pour la LNH, centre aquatique avec piscine de compétition de 25 mètres, piscine de détente de 10 par 15 pieds, glissade d'eau, cuve thermale et sauna, salle de musculation et de conditionnement complètement équipée, gymnase pouvant accommoder deux courts de ballon panier de grandeur réglementaire pour la NBA, huit courts de badminton, trois courts de ballon volant, un court européen de handball, trois courts de squash et un de racquetball, un mini gymnase pour classes d'aérobics et d'arts martiaux, secteur de physiothérapie, vestiaires et salle d'activité et de conférence, concession de nourriture et parc de planche à roulette extérieur. Un terrain multi-sports sera disponible dans l'été de 2007. **Heures :** Lundi au vendredi 6 h à 22 h, samedi et dimanche 9 h à 20 h. **Coûts :** Gratuit pour membres militaires avec preuve d'identité. Taux pour visite occasionnelle pour les membres de la famille : adultes 5,50 \$, adolescents de 13 à 18 ans et aînés 4,50 \$, enfants 3,50 \$, taux familial 9,50 \$. **Pour renseignements :** (780) 840-8000 poste 7806.

Terrain de golf de Palm Springs

Emplacement : Édifice 786, 1, Allée Northern Spirit. **Parcours :** 18 trous. **Saison :** Mi-avril à la fin octobre, selon les conditions. **Heures :** Été 8 h à la noirceur, hiver 8 h jusqu'aux environs de minuit. **Coûts du parcours :** Adulte 9 trous 17 \$ en semaine, 19 \$ vendredi, samedi, dimanche et congés fériés; 18 trous 28 \$ en semaine, 32 \$ les fins de semaine. **Renseignements généraux :** Taux et forfaits pour rangs seniors et juniors offerts. Location de voitures, de chariots et de bâtons, terrain d'exercice disponible. Nous avons à notre emploi des professionnels de l'ACGP pour formation. **Pour renseignements :** (780) 594-5341, www.northernspirit-lc.com.

Centre de loisirs Northern Spirit

Emplacement : Édifice 786. **Installations :** Piste de curling avec 6 allées de glace, terrain de golf de 18 trous, simulateur de golf intérieur, boutique de professionnel. Toboggan, patinage, hockey sur étang avec aire chauffée pour

LIQUIDATION WORLD
Great Stuff Great Deals Great Times

- Bedding & Linens • Clothing • Food
- Framed Art • Furniture • Giftware • Health and Beauty
- Home, office & school supplies • Home decor • Housewares
- Kitchenware • Light Fixtures
- Luggage & backpacks • Paint & accessories
- Seasonal merchandise • Small Appliances
- Tools • Toys, and much more!

Visit us often. New items arrive weekly!
Check our website for a location near you.
www.liquidationworld.com

Palm Springs Golf Course

Length: 18 holes. **Season:** Mid-April to end of October, depending on weather. **Hours:** Vary with time of year. **Green Fees:** Adult 9 holes \$20 weekdays, \$25 Friday, Saturday, Sunday and holidays; 18 holes \$30 weekday, \$35 weekends. **General information:** Senior and junior rates and packages available. Power cart, pull cart, club rental and driving range available. CPGA professionals on staff for instruction. Executive golf pro on site. **Contact information:** (780) 594-5341, www.northernspirit-lc.com.

Cold Lake Curling Club

Amenities: six sheets of curling ice surface. **Season:** October to April. **Hours:** Leagues run Monday to Wednesday with draws at 6:45 pm and 9 pm **Fees:** Drop in fee \$7/night. **Contact information:** Pro shop 780-594-5341 extension 22.

CFB Cold Lake accommodations

Rates: Maple Flag Inn \$25 per night, PMQs \$35 per night. **Amenities:** Maple Flag Inn rooms are single occupancy with TV/DVD, fridge, shared washroom with adjoining room. **General information:** The PMQs are on a priority basis with single living in first opportunity, but may be used by military personnel and their families visiting the area. The PMQs are emergency housing, but may be used by military personnel and their families visiting the area. Military and base requirements take priority. Booking in advance must be made in order to confirm availability. **Contact:** (780) 840-8000 extension 8148, internal e-mail +Waccn@WAdmin Cold Lake.

Club 41 Junior Ranks' Mess

Location: Building 41. **Amenities:** Bar, Internet access, games, dance hall and fast food style concession. **Hours:** Monday to Friday 12 p.m. to 1 a.m., Saturday 11 a.m. to 1 a.m., Sunday 10 a.m. to 11 p.m. **General information:** Karaoke Saturdays, DJ Fridays, TGIF and special events during Maple Flag (mid-May to mid-June). Family members welcome when accompanied by a mess member. **Contact:** (780) 594-3470.

Warrant Officers' and Sergeants' Mess

Location: Building 30. **Amenities:** Bar, snack bar, TV, games, barbecue pit and Internet access. **Hours:** Maple Flag (mid-May to mid-June) 11 a.m. to 1 p.m. and 3 p.m. to 10 p.m. daily. Normal hours 11 a.m. to 1 p.m. and 3 p.m. to 7 p.m. daily. **General information:** Adult family members welcome when accompanied by a mess member. Do-it-yourself barbecue lunch on Wednesday, TGIF on Friday, reduced rate golf passes available. **Contact:** (780) 480-8000 extension 2997, 8137 or 8136.

Officers' Mess

Location: Building 20. **Amenities:** Bar and games. **Hours:** Monday to Friday 4:30 p.m. to 7 p.m. **General information:** Family members welcome when accompanied by a mess member. **Contact:** (780) 840-8000 extension 8748.

Food Services

Location: Building 40. **Amenities:** Cafeteria-style service, booster seats available. **Hours:** Monday to Friday breakfast 6 a.m. to 10 a.m., lunch 11 a.m. to 3 p.m., supper 4 p.m. to 7 p.m. Weekends breakfast 7 a.m. to 10 a.m., lunch and supper hours the same. **Rates:** Fixed prices. **Contact information:** (780) 840-8000 extension 7467 or 8143.

s'asseoir sur le site, salle à manger licenciée et sentiers de ski. **Heures :** Été 8 h à la noirceur, hiver 8 h aux environs de minuit. **Coûts :** Varient selon les activités. **Renseignements généraux :** Location de raquettes et de skis de fond. Groupes de toutes les grosseurs bienvenus. **Pour renseignements :** (780) 594-5341, http://www.airforce.forces.ca/4wing/community/psp_f.asp.

Hébergement à la BFC Cold Lake

Taux : 65 \$ par personne, par nuit. **Installations :** LFP entièrement meublés. **Renseignements généraux :** Les LFP sont de l'hébergement d'urgence, mais ils peuvent être utilisés par le personnel militaire et leurs familles en visite dans la région. Les exigences militaires et de la base ont priorité. Une réservation à l'avance est suggérée, tout comme un appel téléphonique pour confirmer la disponibilité avant l'arrivée. **Pour renseignements :** Pour réserver, composez (780) 840-8000 poste 8148.

Mess pour caporaux et soldats du Club 41

Emplacement : Édifice 41. **Installations :** Bar, accès à l'Internet, jeux, salle de danse et concession de style restaurant-minute. **Heures :** Lundi au vendredi 12 h à 1 h, samedi 11 h à 1 h, dimanche 10 h à 23 h. **Renseignements généraux :** Samedi Karaoke, vendredi avec DJ, Dieu merci, c'est vendredi et événements spéciaux durant le Maple Flag (mi-mai à mi-juin). Les membres de la famille sont les bienvenus lorsqu'ils sont accompagnés par un membre du mess. **Pour renseignements :** (780) 594-3470.

Mess des adjudants et des sergents

Emplacement : Édifice 30. **Installations :** Bar, casse-croûte, télévision, jeux, foyer de barbecue et accès à l'Internet. **Heures :** Maple Flag (16 mai au 24 juin) 11 h à 13 h et 15 h à 22 h tous les jours. Heures normales 11 h à 13 h et 15 h à 19 h tous les jours. **Renseignements généraux :** Les membres adultes de la famille sont les bienvenus lorsqu'ils sont accompagnés par un membre du mess. Lunch barbecue à faire cuire soi-même les mercredis, Dieu merci c'est vendredi les vendredis, laissez-passer de golf à prix réduit disponibles. **Pour renseignements :** (780) 480-8000 poste 2997, 8137 ou 8136.

Mess des officiers

Emplacement : Édifice 20. **Installations :** Bar et jeux. **Heures :** Lundi au vendredi 16 h 30 à 19 h. **Renseignements généraux :** Les membres de la famille sont les bienvenus lorsqu'ils sont accompagnés par un membre du mess. **Pour renseignements :** (780) 840-8000 poste 8748.

Services de nourriture

Emplacement : Édifice 40. **Installations :** Salle à manger à service complet, chaises hautes disponibles. **Heures :** Lundi au vendredi déjeuner 6 h à 10 h, dîner 11 h à 15 h, souper 16 h à 19 h. Fins de semaine déjeuner 7 h 30 à 10 h, les heures de dîner et de souper sont semblables. **Taux :** Prix par items individuels et taux fixes disponibles. **Pour renseignements :** (780) 840-8000, poste 7467 ou 8143.

CRFM de Cold Lake

Emplacement : Centre communautaire Medley, Édifice 674. **Services :** Halte garderie, bibliothèque de prêt, accès à l'Internet, information touristique, programmes pour adolescents et adultes, programmes de plaisirs d'été et centre pour adolescents. **Heures :** Bureau administratif du CRFM lundi au vendredi 8 h à 16 h 30. **Renseignements généraux :** Veuillez emporter les dossiers d'immunisation, les cartes santé et les certificats de naissance, une réservation 24 heures à l'avance est requise pour la garderie et le programme de plaisirs d'été. Employés anglophones et francophones disponibles. **Pour renseignements :** (780) 594-6006.

Cold Lake MFRC

Location: Medley Community Centre, Building 674. **Services:** Casual childcare, lending library, Internet access, tourism information, youth and adult programs, summer fun programs and youth centre. **Hours:** MFRC Administration Office Monday to Friday 8 a.m. to 4:30 p.m. **General information:** Please bring immunization records, health cards and birth certificates for children, 24 hour pre-registration for childcare and summer fun program required. English and French staff available. **Contact:** (780) 594-6006, www.coldlakemfrc.ab.ca.

Church Services

St. Mark's Chapel (Protestant)

Location: One block past JJ Parr Recreation Centre. **Services:** Divine worship Sunday 10:30 a.m. **Contact:** (780) 840-4000 extension 7969.

Holy Names Chapel (Catholic)

Location: One block past JJ Parr Recreation Centre. **Services:** French Sunday 9:30 a.m.; English Sunday 11 a.m. **Contact:** (780) 840-8000 extension 7969.

Cold Lake Air Force Museum

Location: Between Cold Lake South and Cold Lake North on Highway 28, signs posted. **Hours:** May long weekend to September long weekend Wednesday to Sunday, 10 a.m. to 4 p.m. Tours available at other times upon request. **Fees:** Admission free, donations appreciated. **Displays:** History of air force at Cold Lake from 1954 to present, photos airplanes, documents. Heritage sites also located throughout the city, including the first-ever CF 18 to be mounted on a pedestal in Canada. **Contact:** During the season call (780) 594-3546 during the off season call (780) 840-8000 extension 8101.

MILITARY HISTORY IN EDMONTON

There is often confusion about what Edmonton Garrison is. A garrison is a military community where units reside when not deployed on operations or training. Edmonton Garrison as we know it today, began as Canadian Forces Base Edmonton in 1951, when the Canadian government assumed control of Namao Airport from the United States Air Force (USAF). Beginning as Royal Canadian Air Force (RCAF) Station Namao, it was later combined with the Canadian Army Griesbach Barracks and 7 Canadian Forces Supply Depot to become CFB Edmonton in April 1966. Although CFB Edmonton was considered an Air Force base until the mid 1990s, an Army presence was always maintained at the Griesbach Barracks. It was the home of 2 Princess Patricia's Canadian Light Infantry (2 PPCLI) and Regimental headquarters while the first battalion was stationed in Germany. When 2 PPCLI moved to Germany, the newly formed Canadian Airborne Regiment moved into the barracks where it remained until 1977. From the late 1970s to 2001, Army reserve units were housed in Griesbach. Following the formation of Air Command in 1975, CFB Edmonton became an Air Transport Group base. In April 1993 it was designated 18 Wing. The roots of this wing structure in Edmonton stretched back to the period following the Second World War when RCAF (Reserve) Wing Edmonton was formed to administer 418 (City of Edmonton) Squadron. The return to its Air Force roots was short-lived. Less than one year later, in the 1994 federal budget, it was announced that the Air Force would consolidate its resources and move all of its fixed wing squadrons out of Edmonton. In the 1995 federal budget, an announcement was made that most Regular Force

Services religieux

Chapelle Saint-Marc (Protestante)

Emplacement : Un pâté de maison après le Centre de récréation JJ Parr. **Services :** Service divin dimanche 10 h 30. **Pour renseignements :** (780) 840-4000 poste 7969.

Chapelle du Saint Nom (Catholique)

Emplacement : Un pâté de maison après le Centre de récréation JJ Parr. **Services :** Français dimanche 9 h 30; anglais dimanche 11 h. **Pour renseignements :** (780) 840-8000 poste 7969.

Musée de l'Aviation de Cold Lake

Emplacement : Entre Cold Lake Sud et Cold Lake Nord sur l'autoroute 28, suivez les panneaux. **Heures :** De la longue fin de semaine de mai à la longue fin de semaine de septembre mercredi au dimanche 10 h à 16 h. Visites guidées offertes sur demande en dehors de ces heures. **Coûts :** Entrée gratuite, dons appréciés. **Exposition :** Histoire de l'aviation à Cold Lake de 1954 à aujourd'hui, photographies d'avions, documents. Sites historiques situés un peu partout dans la ville, incluant le tout premier CF 18 à être monté sur un piédestal au Canada. **Pour renseignements :** (780) 594-3546 en saison, (780) 840-8000 poste 8101.

L'HISTOIRE MILITAIRE À EDMONTON

Il y a souvent confusion au sujet de ce qu'est la Garnison d'Edmonton. Une garnison est une communauté militaire où résident les unités quand elles ne sont pas déployées en opération ou en entraînement. La Garnison d'Edmonton telle que nous la connaissons aujourd'hui a commencé comme la Base des Forces canadiennes Edmonton en 1951, quand le gouvernement canadien pris possession de l'Aéroport de Namao de l'United States Air Force (USAF). Après ses débuts comme la Station Namao de l'Aviation royale du Canada (ARC), elle fut plus tard combinée avec les Casernes Griesbach de l'Armée canadienne et avec le 7e Dépôt d'approvisionnement des Forces canadienne pour devenir la BFC Edmonton en avril 1966. Même si la BFC Edmonton fut considérée comme une base de la Force aérienne jusqu'au milieu des années 90, une présence de l'armée fut toujours maintenue aux Casernes Griesbach. Elles abritaient le 2 Princess Patricia's Canadian Light Infantry (2 PPCLI) et le Quartier général du régiment pendant que le premier bataillon était en poste en Allemagne. Quand le 2 PPCLI déménagea en Allemagne, le récemment formé Régiment aéroporté du Canada déménagea dans les casernes où il demeura jusqu'en 1977. De la fin des années 1970 à 2001, des unités de réserve de l'armée furent abritées à Griesbach. Après la formation du Commandement de l'air en 1975, la BFC Edmonton devient une base de Groupe de transport aérien. En avril 1993, elle fut désignée comme la 18e Escadre. Les racines de cette structure d'escadre remontent à la période suivant la Deuxième Guerre mondiale quand l'Escadre Edmonton de l'ARC (Réserve) fut formée pour gérer le 418e Escadron Cité d'Edmonton. Le retour à ses racines de la Force aérienne fut de courte durée. Moins d'un an plus tard, lors du budget fédéral de 1994, il fut annoncé que la Force aérienne allait consolider ses ressources et déménager toutes ses escadres à voilures fixes à l'extérieur d'Edmonton. Lors du budget fédéral de 1995, l'annonce fut faite que la plupart des avoires de l'armée des Forces régulières seraient consolidés à Edmonton. Ceci incluait le déménagement à Edmonton des unités du 1er Groupe-brigade mécanisé du Canada de Calgary et Chilliwack.

Bureau de l'Association communautaire et récréative

Emplacement : Édifice 185, Centre sportif de la Garnison militaire d'Edmonton. **Installations :** Gère les membres de l'association récréative, les ventes de billets de groupe à rabais, le terrain pour véhicules récréatifs, la cantine de

Army assets would consolidate in Edmonton. This included the move of 1 Canadian Mechanized Brigade Group units from Calgary and Chilliwack to Edmonton.

Community and Recreation Association Office

Location: Building 185, Edmonton Garrison Military Fitness Centre.
Amenities: Manages CRA memberships, discount group ticket sales, RV lot, arena canteen, and the community library. **Hours:** Monday to Thursday 6 a.m. to 7 p.m. and Friday 6 a.m. to 5 p.m. Closed holidays.
Fees: Vary. **General information:** Payment for tickets can be debit/credit cards or cash. No cheques accepted. Tickets are for West Edmonton Mall attractions, Sportsworld (roller skating), Cineplex Odeon tickets for adults or children (good for any movie, any time at any Cineplex Odeon theatre in Canada), and discounted passes for adults or children to Calgary Zoo. Special assigned seating tickets for Oilers hockey games, Eskimos football games, Shrine Circus and Klondike Days attraction passes are sold through the CRA office.
Contact: (780) 973-4011 extension 4383, www.pspedmonton.com.

Edmonton Garrison Military Fitness Centre

Location: Building 185, on the corner of Range Road 244 and Mons Avenue in Lancaster Park. **Amenities:** Gym, pool, leisure pool, sauna, whirlpool, squash courts, weight room, cardio room, indoor and outdoor tennis courts, climbing wall, field house with a four-lane 200-metre track and an outdoor track. **Hours:** Monday to Thursday 6 a.m. to 10 p.m., Friday 6 a.m. to 8 p.m., Saturday and Sunday 8 a.m. to 4 p.m., holidays 12 p.m. to 4 p.m. **Fees:** Military members and PSP recreation members from other bases admitted free with ID. Drop in rates are \$5 for 16 years and older, \$3 for five to 12 years, \$2 for ages two to 12, \$11.75 for a family - one parent and three family members. **General information:** Users must be age 12 to enter the facility without direct parental or guardian supervision unless participating in a scheduled CRA program. Users must be at least age 16 to use the weight/cardio room, the sauna or the squash courts. Patrons between ages 12 and 15 who have taken and passed the youth introduction to weight training course may use the weight or cardio room but must be wearing a weight room badge. Users must be at least eight years old to use the pool or whirlpool. However, parental or guardian supervision is strongly recommended. **Contact:** (780) 973-4011 extension 4383.

Edmonton Garrison Military Fitness Centre swimming pool

Location: Building 185, Edmonton Garrison Military Fitness Centre.
Amenities: Six lane 25-yard main pool, beach entry leisure pool and whirlpool. Handicap ramp from change rooms to pool deck. **Hours:** Open swim Monday and Wednesday 6 p.m. to 8 p.m., Friday 5:30 p.m. to 7:30 p.m., Saturday, Sunday and holidays 1 p.m. to 3:45 p.m. Adult lane swim Thursday 5 p.m. to 7 p.m., Monday to Friday 11:30 a.m. to 1 p.m., Saturday, Sunday and holidays 12 p.m. to 1 p.m. Summer swim (July long weekend to September long weekend) Monday, Wednesday and Friday 1 p.m. to 3 p.m., Tuesday and Thursday 3:30 p.m. to 5 p.m. **Fees:** Same as Edmonton Garrison Fitness Centre. **General information:** No outside toys are permitted. **Contact:** (780) 973-4011 extension 4383.

Lancaster Park Golf and Curling Club

Location: Edmonton Garrison. **Amenities:** Golf course, curling rink, restaurant and bar. **Green fees:** Military green fee for 18 holes is \$20, nine holes \$16. Power cart rentals range from \$20 to \$30. **General information:** Golf season runs from approximately mid-April to mid-October, depending on weather. Curling season runs from mid-October to the end of March. Memberships for golf and curling are available. **Contact:** (780) 973-3033 extension 221.

l'aréna et la bibliothèque communautaire. **Heures :** Lundi au jeudi 6 h à 19 h et vendredi 6 h à 17 h. Fermé durant les congés fériés. **Coûts :** Variés.

Renseignements généraux : Les paiements pour les billets peuvent être par débit/carte de crédit ou comptant. Aucun chèque n'est accepté. Les billets sont pour les attractions du centre d'achat West Edmonton Mall, Sportsworld (patin à roulette), billets pour le Cineplex Odeon pour adultes ou enfants (bon pour tout film présenté en tout temps dans n'importe quelle salle de cinéma Cineplex Odeon au Canada) et laissez-passer à rabais pour adultes ou enfants pour le Zoo de Calgary. Billets pour une section assise spéciale pour les parties de hockey des Oilers, pour les parties de football des Eskimos, pour le Cirque Shrine et des laissez-passer pour les attractions des Jours du Klondike sont vendus par l'entremise du bureau du l'ACR. **Pour renseignements :** (780) 973-4011 poste 4383, www.pspedmonton.com.

Centre militaire sportif de la Garnison d'Edmonton

Emplacement : Édifice 185, au coin du chemin Range 244 et l'avenue Mons dans le Parc Lancaster. **Installations :** Gymnase, piscine, piscine de loisirs, sauna, bain tourbillon, courts de squash, salle de musculation, salle de conditionnement, courts de tennis intérieurs et extérieurs, mur d'escalade, complexe sportif avec une piste de 200 mètres à 4 couloirs et une piste extérieure. **Heures :** Lundi au jeudi 6 h à 22 h, vendredi 6 h à 20 h, samedi et dimanche 8 h à 16 h, congés fériés 12 h à 16 h. **Coûts :** Entrée gratuite pour les membres militaires et les membres des PSP récréatifs des autres bases avec preuve d'identité. Les taux d'une visite occasionnelle sont 5 \$ pour les 16 ans et plus, 3 \$ pour les 5 à 12 ans, 2 \$ pour les 2 à 12 ans, 11,75 \$ pour une famille - un parent et trois membres de la famille. **Renseignements généraux :** Les usagers doivent être âgés de 12 ans pour utiliser les installations sans la supervision directe d'un parent ou d'un gardien à moins qu'ils participent à une activité à l'horaire d'un programme de l'ACR. Les usagers doivent être âgés d'au moins 16 ans pour utiliser la salle de musculation/conditionnement, le sauna ou les courts de squash. Les clients âgés entre 12 et 15 ans ayant suivi et réussi l'Introduction des adolescents au cours d'entraînement au poids peuvent utiliser la salle de musculation ou de conditionnement, mais ils doivent porter le macaron de la salle de musculation. Les usagers doivent être âgés d'au moins 8 ans pour utiliser la piscine ou le bain tourbillon. Toutefois, la supervision d'un parent ou d'un gardien est fortement recommandée. **Pour renseignements :** (780) 973-4011 poste 4383.

Piscine sportive du Centre sportif militaire de la Garnison d'Edmonton

Emplacement : Édifice 185, Centre sportif militaire de la Garnison d'Edmonton. **Installations :** Piscine principale à 6 couloirs de 25 verges, piscine de loisirs à entrée de plage et bain tourbillon. Rampe pour personnes à besoins spéciaux des vestiaires à la terrasse de la piscine. **Heures :** Natation libre lundi et mercredi 18 h à 20 h, vendredi 17 h 30 à 19 h 30, samedi, dimanche et congés fériés 13 h à 15 h 45. Natation pour adulte dans les couloirs jeudi 17 h à 19 h, lundi au vendredi 11 h 30 à 13 h, samedi, dimanche et congés fériés 12 h à 13 h. Natation estivale (Longue fin de semaine de juillet à la longue fin de semaine de septembre) lundi, mercredi et vendredi 13 h à 15 h, mardi et jeudi 15 h 30 à 17 h. **Coûts :** Semblables à ceux du Centre sportif de la Garnison d'Edmonton. **Renseignements généraux :** Aucun jouet extérieur n'est permis. **Pour renseignements :** (780) 973-4011 poste 4383.

Terrain de golf et club de curling du Parc Lancaster

Emplacement : Garnison d'Edmonton. **Installations :** Terrain de golf, piste de curling, restaurant et bar. **Coûts :** Coût du parcours pour les militaires pour 18 trous est 20 \$, 9 trous 16 \$. Location de voiturettes varie de 20 \$ à 30 \$. **Renseignements généraux :** La saison de golf est approximativement de la mi-avril à la mi-octobre, selon les conditions. La saison de curling est de la mi-octobre à la fin mars. Des cartes de membres pour le golf et le curling sont disponibles. **Pour renseignements :** (780) 973-3033 poste 221.

Edmonton Garrison Twin Arenas CRA Open Skate

Location: Building 224, Mons Avenue Lancaster Park (just west of the Military Fitness Centre). **Amenities:** Two full size arenas, canteen (only open during the winter months) and change rooms. Skate sharpening machine available in lobby. **Hours:** Open skate Saturday and Sunday 2 p.m. to 3:30 p.m., Wednesday 10:30 a.m. to 11:45 a.m. Summer skate (July long weekend to September long weekend) Wednesday 5 p.m. to 6 p.m. **Fees:** Free for CRA members. Must be wearing a CRA skate tag on one skate. Fee for Non CRA members is the same as facility drop-in fees above. Fees must be paid at the Fitness Centre. Be sure to retain ticket. **Contact:** (780) 973-4011 extension 4383.

Skateboard park

Location: Southwest corner of Arras Avenue and Range Road 244 in Lancaster Park. **Amenities:** Street ledges, pipes, jumps, and ramps. **Hours:** 7 a.m. to 11 p.m. daily. **Fees:** Free. **General information:** Helmets mandatory, bikes not permitted. Parental supervision required for youth under 10. **Contact:** (780) 973-4011 extension 4725 or 4618.

Water play park

Location: Liri Valley Crescent in Lancaster Park. **Amenities:** Water sprayers, playground. **Hours:** Daily from 8 a.m. to 8 p.m. mid-June to mid-September. **Fees:** Free. **General information:** No lifeguard, parental supervision encouraged. **Contact:** (780) 973-4011 extension 4653.

Junior Ranks' Mess

Location: Building 210. **Amenities:** Bar, TV lounge, games, outdoor patio and barbecue. **Hours:** Monday to Thursday 11:30 a.m. to 11 p.m., Friday and Saturday 11:30 a.m. to 12 a.m., Sunday and holidays 12 p.m. to 11 p.m. **General information:** Family members welcome when accompanied by a mess member. Weekly TGIF. Dress is military dress of the day or appropriate civilian attire. Physical training dress not permitted. **Contact:** (780) 973-0411 extension 4556 or 4565, www.pspedmonton.com.

Warrant Officers' and Sergeants' Mess

Location: Building 210. **Amenities:** Bar, TV lounge, games, outdoor patio and barbecue. **Hours:** Monday to Thursday 11:30 a.m. to 11 p.m., Friday 11:30 a.m. to 12 a.m., Saturday and Sunday 11:30 a.m. to 9 p.m. Meal hours: breakfast Monday to Friday 6:30 a.m. to 9 a.m., Saturday and Sunday 6:30 a.m. to 10 a.m., lunch 11:30 a.m. to 1 p.m. daily, supper 4:30 p.m. to 6:30 p.m. daily. **General information:** Family members welcome when accompanied by a mess member. Weekly TGIF. Dress is military dress of the day or appropriate civilian attire. Physical training dress not permitted. **Contact:** (780) 973-0411 extension 4556 or 4565, www.pspedmonton.com.

Officers' Mess

Location: Building 200, Gothic Line Crescent. **Amenities:** Bar, TV, games and patio. **Hours:** Monday to Thursday 11:30 a.m. to 1 p.m. and 4 p.m. to 7 p.m., Friday 11:30 a.m. to 11 p.m., or as business dictates, Saturday 4 p.m. to 7 p.m., Sunday closed. Meal hours: breakfast Monday to Friday 6:30 a.m. to 9 a.m., Saturday and Sunday 6:30 a.m. to 10 a.m., lunch 11:30 a.m. to 1 p.m. daily, supper 4:30 p.m. to 6:30 p.m. daily. **General information:** Tuesday is wing night starting at 5 p.m., Wednesday is nacho night starting at 5 p.m., and TGIF is held every Friday. Adult family members welcome when accompanied by a mess member. Dress is military dress of the day or appropriate civilian attire. Physical training dress not permitted. **Contact:** (780) 973-0411 extension 4706 or 4554, www.pspedmonton.com.

Patinage libre aux arénas doubles de l'ACR de la Garrison d'Edmonton

Emplacement : Édifice 224, avenue Mons Parc Lancaster (juste à l'ouest du Centre sportif militaire). **Installations :** Deux arénas pleine grandeur, cantine (seulement ouverte durant les mois d'hiver) et plusieurs vestiaires. Machine d'affûtage de patin disponible dans le hall. **Heures :** Patinage libre samedi et dimanche 14 h à 15 h 30, mercredi 10 h 30 à 11 h 45. Patinage d'été (Longue fin de semaine de juillet à la longue fin de semaine de septembre) mercredi 17 h à 18 h. **Coûts :** Gratuit pour les membres de l'ACR. L'étiquette de patinage de l'ACR doit être portée sur un patin. Les coûts pour les non membres de l'ACR sont semblables à ceux des visites occasionnelles aux installations décrites plus haut. Les coûts doivent être payés au Centre sportif. Assurez-vous de conserver votre billet. **Pour renseignements :** (780) 973-4011 poste 4383.

Parc de planche à roulettes

Emplacement : Sur le coin sud-ouest de l'avenue Arras et du chemin Range 244 dans le Parc Lancaster. **Installations :** Bordures de rues, tuyaux, sauts et rampes. **Heures :** 7 h à 23 h tous les jours. **Coûts :** Gratuit. **Renseignements généraux :** Casques obligatoires, bicyclettes non permises. Supervision parentale requise pour les enfants de moins de 10 ans. **Pour renseignements :** (780) 973-4011 poste 4725 ou 4618.

Parc de jeux aquatiques

Emplacement : Croissant Liri Valley dans le Parc Lancaster. **Installations :** Jets d'eau, terrain de jeu. **Heures :** Tous les jours de 8 h à 20 h mi-juin à mi-septembre. **Coûts :** Gratuit. **Renseignements généraux :** Aucun sauveteur, supervision parentale suggérée. **Pour renseignements :** (780) 973-4011 poste 4653.

Mess des caporaux et des soldats

Emplacement : Édifice 210. **Installations :** Bar, télévision, salon, jeux, terrasse extérieure et barbecue. **Heures :** Lundi au jeudi 11 h 30 à 23 h, vendredi et samedi 11 h 30 à minuit, dimanche et congés fériés 12 h à 23 h. **Renseignements généraux :** Les membres de la famille sont les bienvenus lorsqu'ils sont accompagnés par un membre du mess. Dieu merci, c'est vendredi chaque semaine. La tenue est la tenue militaire du jour ou une tenue civile appropriée. La tenue d'entraînement physique n'est pas permise. **Pour renseignements :** (780) 973-0411 poste 4556 ou 4565, www.pspedmonton.com (site anglais).

Mess des adjudants et des sergents

Emplacement : Édifice 210. **Installations :** Bar, télévision, salon, jeux, terrasse extérieure et barbecue. **Heures :** Lundi au jeudi 11 h 30 à 23 h, vendredi 11 h 30 à minuit, samedi et dimanche 11 h 30 à 21 h. **Heures des repas :** déjeuner lundi au vendredi 6 h 30 à 9 h, samedi et dimanche 6 h 30 à 10 h, dîner 11 h 30 à 13 h tous les jours, souper 16 h 30 à 18 h 30 tous les jours. **Renseignements généraux :** Les membres de la famille sont les bienvenus lorsqu'ils sont accompagnés par un membre du mess. Dieu merci, c'est vendredi chaque semaine. La tenue est la tenue militaire du jour ou une tenue civile appropriée. La tenue d'entraînement physique n'est pas permise. **Pour renseignements :** (780) 973-0411 poste 4556 ou 4565, www.pspedmonton.com (site anglais).

Mess des officiers

Emplacement : Édifice 200, croissant Gothic Line. **Installations :** Bar, télévision, jeux et terrasse. **Heures :** Lundi au jeudi 11 h 30 à 13 h et 16 h à 19 h, vendredi 11 h 30 à 23 h ou selon la demande, samedi 16 h à 19 h, fermé le dimanche. **Heures des repas :** déjeuner lundi au vendredi 6 h 30 à 9 h, samedi et dimanche 6 h 30 à 10 h, dîner 11 h 30 à 13 h tous les jours, souper 16 h 30 à 18 h 30 tous les jours. **Renseignements généraux :** Mardi est la soirée des ailes à partir de 17 h, mercredi est la soirée des nachos à partir de 17 h et Dieu merci, c'est vendredi à lieu chaque vendredi. Les membres adultes de la famille sont les bienvenus lorsqu'ils sont accompagnés par un membre du mess. La tenue est la tenue militaire du jour ou une tenue civile appropriée. La tenue d'entraînement physique n'est pas permise. **Pour renseignements :** (780) 973-0411 poste 4706 ou 4554, www.pspedmonton.com (site anglais).



Explore Explore



Edmonton skyline: Une vue d'Edmonton Courtesy Travel Alberta/Avec la permission de Voyage Alberta

Food Services

Location: Edmonton Garrison Combined Mess, Building 210, Ortona Road. **Amenities:** Full service dining room. **Hours:** Breakfast Monday to Friday 6 a.m. to 9:30 a.m., Saturday and Sunday 6:30 a.m. to 10 a.m., lunch 11:30 a.m. to 1 p.m. daily, supper 4:30 p.m. to 6:30 p.m. daily. **Rates:** Individual item pricing. **General information:** Families welcome. **Contact:** (780) 973-0411 extension 5024.

Edmonton MFRC

Location: Building 161, Range Road 244 and Mons Avenue. **Services:** Casual childcare, drop in and casual programs, Internet access, resource library. **Hours:** Monday and Friday 8 a.m. to 5 p.m., Tuesday, Wednesday and Thursday 8 a.m. to 8 p.m. **General information:** Casual childcare is offered Tuesday, Wednesday and Friday as well as the first Saturday of the month. Registration must take place by 3 p.m. the business day prior. Cost for a full day is \$18, half day \$9 for children 12 months and older, \$24 for full day and \$12 for half day for children under 12 months. Reduced rates for more than one child available. Please bring immunization records, health cards and birth certificates for children. **Contact:** (780) 973-4011 extension 6300.

Church Services

St. Luke and St. John's Chapel (Protestant)

Location: Mons Avenue. **Services:** Sunday 10:30 a.m. **Contact:** (780) 973-4011 extension 1492.

Our Lady of Loreto (Catholic)

Location: Mons Avenue. **Services:** Sunday 10:30 a.m. **Contact:** (780) 973-4011 extension 4983.

Interfaith Chapel (various faith groups)

Location: Attached to Catholic Church on Mons Avenue. **Services:** Muslim Friday prayer times may vary depending on the sun - call to confirm times. **Contact:** (780) 973-4011 extension 2118.

The Loyal Edmonton Regiment Museum

Location: 10440 108 Avenue, Prince of Wales Armouries. **Hours:** Monday to Friday 10 a.m. to 4 p.m. **Fees:** Adults \$6, seniors \$4, youth

Services de nourriture

Emplacement: Mess combiné de la Garrison d'Edmonton, Édifice 210, chemin Ortona. **Installations:** Salle à manger à service complet. **Heures:** Déjeuner lundi au vendredi 6 h à 21 h 30, samedi et dimanche 6 h 30 à 22 h, dîner 11 h 30 à 13 h tous les jours, souper 16 h 30 à 18 h 30 tous les jours. **Taux:** Prix par item individuel. **Renseignements généraux:** Familles bienvenues. **Pour renseignements:** (780) 973-0411 poste 5024.

CRFM d'Edmonton

Emplacement: Édifice 161, chemin Range 244 et avenue Mons. **Services:** Halte garderie, programmes occasionnels, accès à l'Internet et bibliothèque de ressources. **Heures:** Lundi et vendredi 8 h à 17 h, mardi, mercredi et jeudi 8 h à 20 h. **Renseignements généraux:** L'halte garderie est offerte le mardi, mercredi et vendredi, de même que le premier samedi du mois. L'inscription doit être faite avant 15 h le jour ouvrable précédent. Le coût pour une journée complète est 18 \$, 9 \$ pour une demi-journée pour les enfants de 12 mois et plus, 24 \$ pour une journée complète et 12 \$ pour une demi-journée pour les enfants de moins de 12 mois. Des taux réduits sont offerts pour plus d'un enfant. Veuillez emporter les dossiers d'immunisation, les cartes santé et les certificats de naissance des enfants. **Pour renseignements:** (780) 973-4011 poste 6300.

Services religieux

Chapelle Saint Luc et Saint Jean (Protestante)

Emplacement: Avenue Mons. **Services:** Dimanche 10 h 30. **Pour renseignements:** (780) 973-4011 poste 1492.

Notre Dame de Lorette (Catholique)

Emplacement: Avenue Mons. **Services:** Dimanche 10 h 30. **Pour renseignements:** (780) 973-4011 poste 4983.

Chapelle interconfessionnelle (groupes religieux variés)

Emplacement: Rattaché à l'église catholique sur l'avenue Mons. **Services:** Les heures de prières musulmanes du vendredi peuvent varier selon le soleil - veuillez téléphoner pour confirmer les heures. **Pour renseignements:** (780) 973-4011 poste 2118.

Le Musée du Régiment loyal d'Edmonton

Emplacement: 10440, 108e avenue, Arsenaux du Prince de Galles. **Heures:** Lundi au vendredi 10 h à 16 h. **Coûts:** Adultes 6 \$, aînés 4 \$, jeunes de 7 à 13

7 to 17 \$3, children under 6 free. Serving and retired personnel and their families, as well as Legion members admitted free. **Displays:** Items pertaining to the Loyal Edmonton Regiment. **Contact:** (780) 421-9943, www.lermuseum.org.

MILITARY HISTORY IN SUFFIELD

Canadian Forces Base Suffield is one of the largest live fire training areas in the western world. In 1941, a combined British/Canadian experimental station for trials in biological and chemical defence was required, and a large area of land as a suitable location for the experimental station was needed. Experimental Station Suffield, with the Canadian Army officially responsible for its administration, commenced operations in June 1941. In 1946, the establishment became an all-Canadian enterprise when British support terminated. Since the facilities at Suffield had been so valuable during the war, and the need for an experimental range would continue in times of peace, it was decided that the station be permanently maintained. In 1947, the Experimental Station Suffield was officially taken over by the Defence Research Board. In 1967, the name was changed to Defence Research Establishment Suffield (DRES). Canadian Forces continued to use the range for occasional training exercises. In 1971, the Canadian Government ratified a 10-year agreement with the British Government permitting the UK Forces to use approximately three-quarters of the range for armoured, infantry and artillery training. In December 1971, Canadian Forces Base Suffield was officially named, and was allocated to Mobile Command. In 2002, DRES was renamed Defence Research and Development Canada (DRDC). A marked increase in the British Army training and use by Canadian Forces regular force and militia began in 1991. That same year an agreement was reached to continue British Army training at CFB Suffield until 2006. The role of CFB Suffield is to provide support services to its lodger units, which include the DRDC Suffield and the British Army Training Unit Suffield (BATUS). Other occasional military users of the training area include units of 1 Canadian Mechanized Brigade Group (1 CMBG) and various Army units of Land Force Command.

Ralston Gym

Location: Building R01. **Amenities:** Weight room, aerobics studio, sauna, pool, squash courts and gym. **Hours:** Monday to Friday 6 a.m. to 10 p.m., Saturday and Sunday 9 a.m. to 10 p.m. Pool hours may vary depending on demand and training requirements. **Fees:** Free for military members and their families. Military ID or a valid PSP photo ID must be presented. **General information:** Visitors must sign in before using the facility. **Contact:** (403) 544-5570.

Ralston Community Centre

Location: Building R35. **Services:** Bowling alley, library, restaurant, MFRC, Ralston Family Medicine Clinic, PSP manager and Administrative Assistant. **Contact:** (403) 544-4011 extension 5554 or 5544.

Ralston Arena

Location: Building R04. **Amenities:** Change rooms, canteen and ice rink. **Hours:** Monday to Friday 6 a.m. to 11 p.m., Saturday 8 a.m. to 11 p.m., Sunday 8 a.m. to 9:15 p.m. through the winter. Public skating Monday to Friday 12 p.m. to 2 p.m. (except on Thursday it is 11:30 a.m. to 1 p.m.), Tuesday and Thursday 3 p.m. to 4:15 p.m. Saturday 1:15 p.m. to 2:45 p.m. and Sunday 11 a.m. to 1:15 p.m. **Fees:** Free. **General information:** Visitors must produce valid ID or PSP User Pass. **Contact:** (403) 544-5522.

ans 3 \$, enfants de moins de 6 ans gratuit. Entrée gratuite pour les membres en service ou à la retraite et leurs familles, de même que pour les membres de la Légion. **Exposition :** Items relatifs au Régiment loyal d'Edmonton. **Pour renseignements :** (780) 421-9943, www.lermuseum.org.

L'HISTOIRE MILITAIRE À SUFFIELD

La base des Forces canadiennes de Suffield est l'une des plus grande aire d'entraînement pour la lutte contre les incendies réels dans le monde occidental. En 1941, une station expérimentale combinée britannique/canadienne fut requise pour des essais en défense biologique et chimique et une large aire de terrains convenables fut utilisée pour l'emplacement de la station expérimentale. La Station expérimentale Suffield, dont la gestion était sous la responsabilité officielle de l'Armée canadienne, débuta ses opérations en juin 1941. En 1946, l'établissement devint une entreprise entièrement canadienne avec la fin du soutien britannique. Puisque les installations de Suffield furent tellement importantes durant la guerre et que le besoin pour un champ de tir expérimental continuerait en temps de paix, il fut décidé de maintenir la station de façon permanente. En 1947, le Conseil de recherches de la Défense pris officiellement le commandement de la Station expérimentale Suffield. En 1967, son nom changea à l'Établissement de recherche de défense Suffield (DRES). Les Forces canadiennes continuèrent à utiliser le champ de tir pour des exercices d'entraînement occasionnels. En 1971, le gouvernement canadien ratifia un accord de 10 ans avec le gouvernement britannique permettant aux Forces du Royaume-Uni d'utiliser environ trois-quarts du champ de tir pour de l'entraînement blindé, d'infanterie et d'artillerie. En décembre 1971, la Base des Forces canadiennes Suffield fut officiellement nommée et elle fut affectée à la Force mobile. En 2002, DRES fut renommé Recherche et Développement pour la Défense Canada (RDDC). Une augmentation notable de l'entraînement pour l'Armée britannique et de l'utilisation par les Forces régulières de l'Armée canadienne et de la milice débuta en 1991. Cette même année, un accord fut signé pour continuer l'entraînement de l'Armée britannique à la BFC Suffield jusqu'en 2006. Le rôle de la BFC Suffield est d'offrir des services de soutien à ses unités hébergées qui comprennent le RDDC Suffield et l'Unité d'entraînement de l'Armée britannique Suffield (BATUS). D'autres utilisateurs militaires occasionnels de l'aire d'entraînement comprennent le 1er Groupe-brigade mécanisé du Canada (1 GBMC) et des unités d'armée variées du Commandement de la Force terrestre.

Gymnase Ralston

Emplacement : Édifice R01. **Installations :** Salle de musculation, studio d'aérobics, sauna, piscine, courts de squash et gymnase. **Heures :** Lundi au vendredi 6 h à 22 h, samedi et dimanche 9 h à 22 h. Les heures de la piscine peuvent varier selon la demande et les exigences d'entraînement. **Coûts :** Gratuit pour les membres militaires et leurs familles. Une pièce d'identité militaire ou une pièce d'identité avec photo des PSP valide doit être présentée. **Renseignements généraux :** Les visiteurs doivent signer le registre d'entrée avant d'utiliser les installations. **Pour renseignements :** (403) 544-5570.

Centre communautaire de Ralston

Emplacement : Édifice R35. **Services :** Allée de quilles, bibliothèque, restaurant, CRFM, Clinique de médecine familiale de Ralston, gérant des PSP et assistant administratif. **Pour renseignements :** (403) 544-4011 poste 5554 ou 5544.

Aréna Ralston

Emplacement : Édifice R04. **Installations :** Vestiaires, cantine et surface de glace. **Heures :** Lundi au vendredi 6 h à 23 h, samedi 8 h à 23 h, dimanche 8 h à 21 h 15 durant l'hiver. Patinage public du lundi au vendredi 12 h à 14 h (sauf les jeudis où le patinage est de 11 h 30 à 13 h), mardi et jeudi 15 h à 16 h 15, samedi 13 h 15 à 14 h 45 et dimanche 11 h à 13 h 15. **Coûts :** Gratuit. **Renseignements généraux :** Les visiteurs doivent présenter une pièce d'identité valide ou un laissez-passer d'utilisateur des PSP valide. **Pour renseignements :** (403) 544-5522.

Bowling

Location: Building R35. **Amenities:** Four 10-pin lanes. **Hours:** Thursday, Friday and Saturday 5 p.m. to 9 p.m. Other times by appointment. **Fees:** \$3 per game, shoe rental \$2. **Contact:** (403) 544-5566.

CFB Suffield Accommodations

Rates: Upon request. **Room amenities:** Bed, desk, living area, kitchenette, shared bathroom facilities. **General information:** Transient accommodations are very limited. Rooms are rented on a first come, first served basis. Military requirements take priority. Spouses and children welcome. Booking 14 days in advance is required. **Contact:** (403) 544-4011 extension 4499 or CSN 520-4499.

Junior Ranks' Longhorn Club

Location: Building 387. **Amenities:** Bar, lounge, TV, games and patio. **Hours:** Sunday to Thursday 12 p.m. to 1 p.m. and 4 p.m. to 11 p.m., Friday 3 p.m. to 12 a.m., Saturday 4 p.m. to 12 p.m. **General information:** Holiday hours the same as Sunday. No food services available. Adult guests welcome when accompanied by a mess member. **Contact:** (403) 544-4011 extension 4417.

Warrant Officers' and Sergeants' Mess

Location: Building 436. **Amenities:** Bar, lounge, TV, games and dining area. **Bar Hours:** Sunday to Thursday 12 p.m. to 12:30 a.m., Friday and Saturday 12 p.m. to 1:30 a.m. **General information:** Adult guests welcome when accompanied by a mess member. Meals served Monday to Friday breakfast 6:45 a.m. to 8 a.m., lunch 11:45 a.m. to 12:45 p.m., supper 6 p.m. to 7 p.m.; weekends breakfast 7 a.m. to 8 a.m., continental breakfast 8:30 a.m. to 10:30 a.m., lunch 12 p.m. to 1 p.m., supper 6 p.m. to 7 p.m. Children not permitted, except during special functions. **Contact:** (403) 544-4011 extension 4491.

Officers' Mess

Location: Building 436. **Amenities:** Bar, patio, barbecue, mini library, TV and dining area. **Hours:** Monday to Thursday 8 a.m. to 11:30 p.m., Friday, Saturday and Sunday 8 a.m. to 1:30 a.m. Bar hours Monday to Thursday 12 p.m. to 11:30 p.m., Friday, Saturday and Sunday 12 p.m. to 1:30 a.m. **General information:** Meals available in the galley. Soup and sandwich bar available over the lunch hour Monday to Friday. Family members welcome when accompanied by a mess member. Children welcome in the dining room. **Contact:** (403) 544-4011 extension 4490 or 4526.

Suffield MFRC

Location: Building R35, Dugway Drive, Ralston, and 123 Carry Drive SE, Medicine Hat. **Services:** Casual childcare, Internet access, junior and youth clubs, summer day camps, summer youth programs, bilingual service available. **Hours:** Monday to Friday 7:30 to 12 p.m. and 12:30 p.m. to 3:30 p.m. Medicine Hat location Monday, Wednesday and Friday 7:30 to 12 p.m. and 12:30 p.m. to 3:30 p.m. **General information:** Kiddie Kare Centre is for children birth to two and a half years of age, \$10.50 per session. Please bring immunization records, health cards and birth certificates for children. **Contact:** (403) 544-4011 extension 5567, smfrc@telusplanet.net, www.cfbuffieldmfrc.org.

Quilles

Emplacement : Édifice R35. **Installations :** Quatre allées de 10 quilles. **Heures :** Jeudi, vendredi et samedi 17 h à 21 h. Autre temps sur rendez-vous. **Coûts :** 3 \$ par partie, location de souliers 2 \$. **Pour renseignements :** (403) 544-5566.

Hébergement à la BFC Suffield

Taux : Sur demande. **Installations de la chambre :** Lit, bureau, surface habitable, cuisinette, salle de bain partagée. **Renseignements généraux :** L'hébergement de transit est très limité. Chambres louées sur une base de premier arrivé, premier servi. Les exigences militaires ont priorité. Conjoints et enfants bienvenus. Une réservation 14 jours à l'avance est requise. **Pour renseignements :** (403) 544-4011 poste 4499 ou RCCC 520-4499.

Club Longhorn pour caporaux et soldats

Emplacement : Édifice 387. **Installations :** Bar, salon, télévision, jeux et terrasse. **Heures :** Dimanche au jeudi 12 h à 13 h et 16 h à 23 h, vendredi 15 h à minuit, samedi 16 h à minuit. **Renseignements généraux :** Les heures des congés fériés sont semblables à celles du dimanche. Aucun service de nourriture. Les invités adultes sont les bienvenus lorsqu'ils sont accompagnés par un membre du mess. **Pour renseignements :** (403) 544-4011 poste 4417.

Mess des adjudants et des sergents

Emplacement : Édifice 436. **Installations :** Bar, salon, télévision, jeux et coin de repas. **Heures du bar :** Dimanche au jeudi 12 h à 00 h 30, vendredi et samedi 12 h à 1 h 30. **Renseignements généraux :** Les invités adultes sont les bienvenus lorsqu'ils sont accompagnés par un membre du mess. Repas servis lundi au vendredi déjeuner 6 h 45 à 8 h, dîner 11 h 45 à 12 h 45, souper 18 h à 19 h; fins de semaine déjeuner 7 h à 8 h, déjeuner continental 8 h 30 à 10 h 30, lunch 12 h à 13 h, souper 18 h à 19 h. Les enfants ne sont pas permis sauf durant les événements spéciaux. **Pour renseignements :** (403) 544-4011 poste 4491.

Mess des officiers

Emplacement : Édifice 436. **Installations :** Bar, terrasse, barbecue, mini bibliothèque, télévision et coin de repas. **Heures :** Lundi au jeudi 8 h à 23 h 30, vendredi, samedi et dimanche 8 h à 1 h 30. Heures du bar lundi au jeudi 12 h à 23 h 30, vendredi, samedi et dimanche 12 h à 1 h 30. **Renseignements généraux :** Repas servis dans la cuisine, bar à soupe et sandwich ouvert durant l'heure du lunch du lundi au vendredi. Les membres de la famille sont les bienvenus lorsqu'ils sont accompagnés par un membre du mess. Enfants bienvenus dans la salle à manger. **Pour renseignements :** (403) 544-4011 poste 4490 ou 4526.

CRFM de Suffield

Emplacement : Édifice R35, promenade Dugway, Ralston, 123 promenade Carry SE, Medicine Hat. **Services :** Halte garderie, accès à l'Internet, clubs pour enfants et adolescents, camps d'été de jour, programmes d'été pour adolescents, service bilingue disponible. **Heures :** Ralston Lundi au vendredi 7 h 30 à 12 h, 12 h 30 à 15 h 30. Medicine Hat lundi, mercredi et vendredi 7 h 30 à 12 h, 12 h 30 à 15 h 30. **Renseignements généraux :** Le centre de soins pour enfants s'adresse aux enfants de la naissance à 4 ans et il est ouvert cinq matins et deux après-midi par semaine, 10,50 \$ pour la session du matin, 9 \$ pour la session d'après-midi. Veuillez emporter les dossiers d'immunisation, les cartes santé et les certificats de naissance pour les enfants. **Pour renseignements :** (403) 544-4011 poste 5567 ou courriel smfrc@telusplanet.net, www.cfbuffieldmfrc.org.



Chuckwagon racing at the Calgary Stampede. Une course de chariots bâchés au Stampede de Calgary - Courtesy Travel Alberta/Avec la permission de Voyage Alberta

MILITARY HISTORY IN WAINWRIGHT

In 1940, Dr. Middlemass, the Mayor of Wainwright, travelled to Ottawa and persuaded the Department of National Defence to take over the vacant Buffalo National Park as a military training area. His efforts were successful and in 1941, the first military forces arrived to establish a permanent camp at the site of the park. Camp Wainwright was used extensively for military training throughout 1943 and 1944. In 1944, the Government of Canada decided to establish a prisoner-of-war camp at Wainwright. Later that year, the first of some 1,700 German Officer Prisoners of War arrived at Internment Camp 135. From 1946 to 1950, the camp was used for training by both the regular Army and the Militia. Following the outbreak of the Korean War, Camp Wainwright was used to train 25 Infantry Brigade, Canada's Army commitment to the United Nations Commonwealth Contingent. Following the Korean War, the Camp became the main training area in the west for the Canadian Army. In July 1974, the 1st Canadian Mechanized Brigade Operational Training Detachment was formed. The Training Detachment was officially renamed the Princess Patricia's Canadian Light Infantry (PPCLI) Battle School in May 1984. The role of the battle school was to train infantry soldiers for the PPCLI, conduct junior leadership courses for all Army units in Western Canada, and conduct other courses as directed. In 1997, Camp Wainwright and the PPCLI Battle School were reorganized into the Land Force Western Area Training Centre (LF WATC), which was designed to establish the Battle school's training staff and the camp's support staff under a single chain of command. An exciting development at WATC has been the establishment of the Canadian Maneuvers Training Centre (CMTC). This unit, which will be operational in 2006, will bring more personnel to the Wainwright area and will enable Canadian Forces units to train in an even more realistic environment.

Camp Wainwright Fitness Centre

Location: Building 210. **Amenities:** Weight room, cardio room, outdoor rink, softball diamond, soccer pitch and rollerblade park. **Hours:** Monday to Friday 6 a.m. to 9 p.m., Saturday and Sunday, 9 a.m. to 8 p.m., holidays 1 p.m. to 6 p.m. **Fees:** Free for military members and their families. Military ID or a valid PSP photo ID must be presented. **Contact:** (780) 842-1363 extension 1274 or 1275.

L'HISTOIRE MILITAIRE À WAINWRIGHT

En 1940, le Dr Middlemass, le maire de Wainwright, voyagea à Ottawa et persuada le ministère de la Défense nationale de transformer le Parc national Buffalo qui était vacant en un secteur d'entraînement militaire. Ses efforts furent couronnés de succès et, en 1941, la première force militaire arriva pour établir un camp permanent sur le site du parc. Le Camp Wainwright fut considérablement utilisé pour l'entraînement militaire tout au long de 1943 et 1944. En 1944, le gouvernement du Canada décida d'établir un camp pour les prisonniers de guerre à Wainwright. Plus tard cette année-là, les premiers des quelques 1 700 officiers allemands prisonniers de guerre arrivèrent au Camp d'internement 135. De 1946 à 1950, le camp fut utilisé pour l'entraînement à la fois par l'Armée régulière et par la Milice. Après le déclenchement de la Guerre de Corée, le Camp Wainwright fut utilisé pour entraîner la 25e Brigade d'infanterie, l'engagement de l'Armée canadienne au contingent du Commonwealth des Nations Unies. Après la Guerre de Corée, le camp devint le secteur principal d'entraînement dans l'Ouest pour l'Armée canadienne. En juillet 1974, le 1er Détachement d'entraînement opérationnel de la Brigade mécanisée du Canada fut créé. Le Détachement d'entraînement fut officiellement renommé l'École de combat du Princess Patricia's Canadian Light Infantry (PPCLI) en mai 1984. Le rôle de l'école de combat était d'entraîner les soldats de l'infanterie pour le PPCLI, de faire la conduite des cours de leadership élémentaire pour toutes les unités de l'armée de l'Ouest canadien et de faire la conduite des autres cours selon les directives. En 1997, le Camp Wainwright et l'École de combat PPCLI furent réorganisés pour former le Centre d'instruction du Secteur de l'Ouest de la Force terrestre (CISO FT) qui fut désigné pour établir le personnel de l'École de combat et le personnel de soutien du camp sous une seule chaîne de commandement. Un développement intéressant au CISO a été l'établissement du Centre canadien d'entraînement aux manœuvres (CCEM). Cette unité, qui sera opérationnelle en 2006, causera une augmentation des effectifs au Secteur de Wainwright et elle permettra aux unités des Forces canadiennes de s'entraîner dans un environnement encore plus réel.

Centre sportif du Camp Wainwright

Emplacement : Édifice 210. **Installations :** Salle de musculation, salle de conditionnement, patinoire extérieure, terrain de balle molle, terrain de soccer et parc de patin à roulettes. **Heures :** Lundi au vendredi 6 h à 21 h, samedi et dimanche 9 h à 20 h, congés fériés 13 h à 18 h. **Coûts :** Gratuit pour membres militaires et leurs familles. Une pièce d'identité militaire ou une pièce d'identité avec photo des PSP valide doit être présentée. **Pour renseignements :** (780) 842-1363 poste 1274 ou 1275.

Tower Lounge Junior Ranks' Mess

Location: Building 199. **Amenities:** Bar, games, TV, Internet access (router available for those with laptop and network card), patio and barbecue. **Hours:** Mess opens at 9 a.m. Monday to Friday and 11:30 a.m. Saturday and Sunday. Bar hours Monday to Thursday 4 p.m. to 11 p.m., Friday 3 p.m. to 12 a.m., Saturday 1 p.m. to 12 a.m., Sunday 1 p.m. to 11 p.m. **General information:** No meals served. Adult family members welcome. **Contact:** (780) 842-1363 extension 1386 or 1392.

Warrant Officers' and Sergeants' Mess

Location: Building 16. **Amenities:** Bar, TV, lounge, games and Internet access. **Hours:** Breakfast 6:15 a.m. to 7:45 a.m. Monday to Friday, lunch 11:30 a.m. to 1 p.m. daily, supper 4:30 p.m. to 6 p.m. daily. Saturday and Sunday brunch 10:30 a.m. to 1 p.m. Mess hours are Monday to Friday 11 a.m. to 1 p.m. and 4 p.m. to approximately 8 p.m. Meal rates are the same as Food Services. **General information:** Adult family members welcome when accompanied by a mess member. **Contact:** (780) 842-1363 extension 1391 or 1393.

Officers' Mess

Location: Building 221. **Amenities:** Bar, barbecue, patio, games area, TV lounge and dining area. **Hours:** Breakfast 6:15 a.m. to 7:45 a.m. Monday to Friday, lunch 11:30 a.m. to 1 p.m. daily, supper 4:30 p.m. to 6 p.m. daily. Saturday and Sunday brunch 10:30 a.m. to 1 p.m. Mess hours are Monday to Friday 11 a.m. to 1 p.m. and 4 p.m. to 7 p.m. Breakfast \$5, light lunch \$7, lunch and supper \$10. **General information:** Adult family members welcome when accompanied by a mess member. Children permitted only during special functions. **Contact:** (780) 842-1363 extension 1388 or 1390.

Food Services

Location: Building 614. **Amenities:** Full service dining room. **Hours:** Breakfast 6:15 a.m. to 7:45 a.m., lunch 11:30 a.m. to 1 p.m., supper 4:30 p.m. to 6 p.m. daily. Saturday and Sunday brunch 10:30 a.m. to 1 p.m. **Rates:** Breakfast \$4, light lunch \$6, lunch and supper \$8. **Contact:** (780) 842-1363 extension 1449 or 1380.

Wainwright MFRC

Location: Building 400, Hillside Road. Take the first road to your right- located in the Married Quarters. **Services:** Community room, Internet, youth centre, play room, playground, water park, sports equipment, adult evening programs, photocopy and fax machine and resource library. **Hours:** Monday to Friday 8 a.m. to 4:30 p.m. **General information:** The drop-in playroom is available for children up to age six, and the youth center is available for older children. The youth centre offers games, a canteen and activities Friday and Saturday through the winter months, and six days per week in the summer. **Contact:** (780) 842-1363 extension 1253.

Church Services

St. Paul's Chapel (Protestant) / Canadian Martyrs (Catholic)

Location: Building 196. **Services:** Protestant Sunday 11:15 a.m. and 7:30 p.m.; Catholic Sunday 10 a.m. **Contact:** (780) 842-1363 extension 1438.

Mess des soldats et des caporaux du salon Tower

Emplacement : Édifice 199. **Installations :** Bar, jeux, télévision, accès à l'Internet (routeur disponible pour ceux avec un ordinateur portable et une carte réseau), terrasse et barbecue. **Heures :** Le mess ouvre à 9 h lundi au vendredi et à 11 h 30 samedi et dimanche. Heures du bar lundi au jeudi 16 h à 23 h, vendredi 15 h à minuit, samedi 13 h à minuit, dimanche 13 h à 23 h. **Renseignements généraux :** Aucun repas n'est servi. Membres adultes de la famille bienvenus. **Pour renseignements :** (780) 842-1363 poste 1386 ou 1392.

Mess des adjudants et des sergents

Emplacement : Édifice 16. **Installations :** Bar, télévision, salon, jeux et accès à l'Internet. **Heures :** Déjeuner 6 h 15 à 7 h 45 lundi au vendredi, dîner 11 h 30 à 13 h tous les jours, souper 16 h 30 à 18 h tous les jours. Samedi et dimanche brunch 10 h 30 à 13 h. Les heures du mess sont du lundi au vendredi 11 h à 13 h et 16 h aux environs de 20 h. Les taux pour les repas sont les mêmes que ceux des services de nourriture. **Renseignements généraux :** Les membres adultes de la famille sont les bienvenus lorsqu'ils sont accompagnés par un membre du mess. **Pour renseignements :** (780) 842-1363 poste 1391 ou 1393.

Mess des officiers

Emplacement : Édifice 221. **Installations :** Bar, barbecue, terrasse, aire de jeux, salon de télévision et coin de repas. **Heures :** Déjeuner 6 h 15 à 7 h 45 lundi au vendredi, dîner 11 h 30 à 13 h tous les jours, souper 16 h 30 à 18 h tous les jours. Samedi et dimanche brunch 10 h 30 à 13 h. Les heures du mess sont du lundi au vendredi 11 h à 13 h et 16 h à 19 h. Déjeuner 5 \$, dîner léger 7 \$, dîner et souper 10 \$. **Renseignements généraux :** Les membres adultes de la famille sont les bienvenus lorsqu'ils sont accompagnés par un membre du mess. Les enfants sont uniquement permis durant les événements spéciaux. **Pour renseignements :** (780) 842-1363 poste 1388, gérant du mess poste 1390.

Services de nourriture

Emplacement : Édifice 614. **Installations :** Salle à manger avec service complet. **Heures :** Déjeuner 6 h 15 à 7 h 45, dîner 11 h 30 à 13 h, souper 16 h 30 à 18 h tous les jours. Samedi et dimanche brunch 10 h 30 à 13 h. **Taux :** Déjeuner 4 \$, dîner léger 6 \$, dîner et souper 8 \$. **Pour renseignements :** (780) 842-1363 poste 1449 ou 1380.

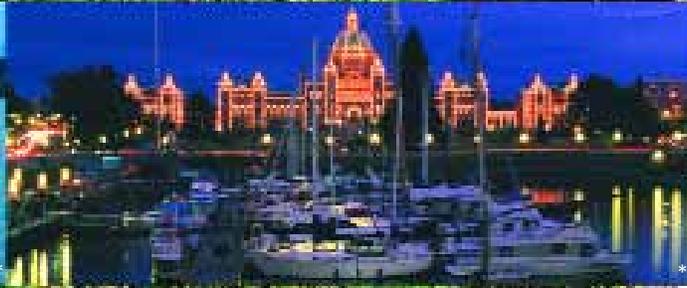
CRFM de Wainwright

Emplacement : Édifice 400, chemin Hillside. Prenez le premier chemin à votre droite – situé dans les logements familiaux. **Services :** Salle communautaire, Internet, centre pour jeunes, salle de jeu, terrain de jeu, parc aquatique, équipement sportif, programmes pour adultes en soirée, photocopieuse, télécopieuse et bibliothèque de ressources. **Heures d'ouverture :** Lundi au vendredi 8 h à 16 h 30. **Renseignements généraux :** La salle de jeu occasionnelle est disponible pour les enfants jusqu'à l'âge de 6 ans et le centre pour jeunes est disponible pour les enfants plus âgés. Le centre pour jeunes offre des jeux, une cantine et des activités le vendredi et samedi durant les mois d'hiver et six jours par semaine durant l'été. **Pour renseignements :** (780) 842-1363 poste 1253.

Services religieux

Chapelle Saint Paul (Protestante) / Martyr canadien (Catholique)

Emplacement : Édifice 196. **Services :** Protestant dimanche 11 h 15 et 19 h 30; Catholique dimanche 10 h. **Renseignements généraux :** Salle de prière interconfessionnelle, Connections Café et étude de la bible disponibles. L'étude de la bible est le mercredi à 19 h. **Pour renseignements :** (780) 842-1363 poste 1438.





Stanley Park in Vancouver is one of the country's largest city parks. It boasts an aquarium, gardens, beaches, trails and totem poles.



Le Parc Stanley à Vancouver est l'un des plus grands parcs urbains au pays. Il comprend un aquarium, des jardins, des plages, des sentiers et des totems.



* Courtesy Tourism British Columbia/Avec la permission de Tourisme Colombie-Britannique

MILITARY HISTORY IN CFB COMOX

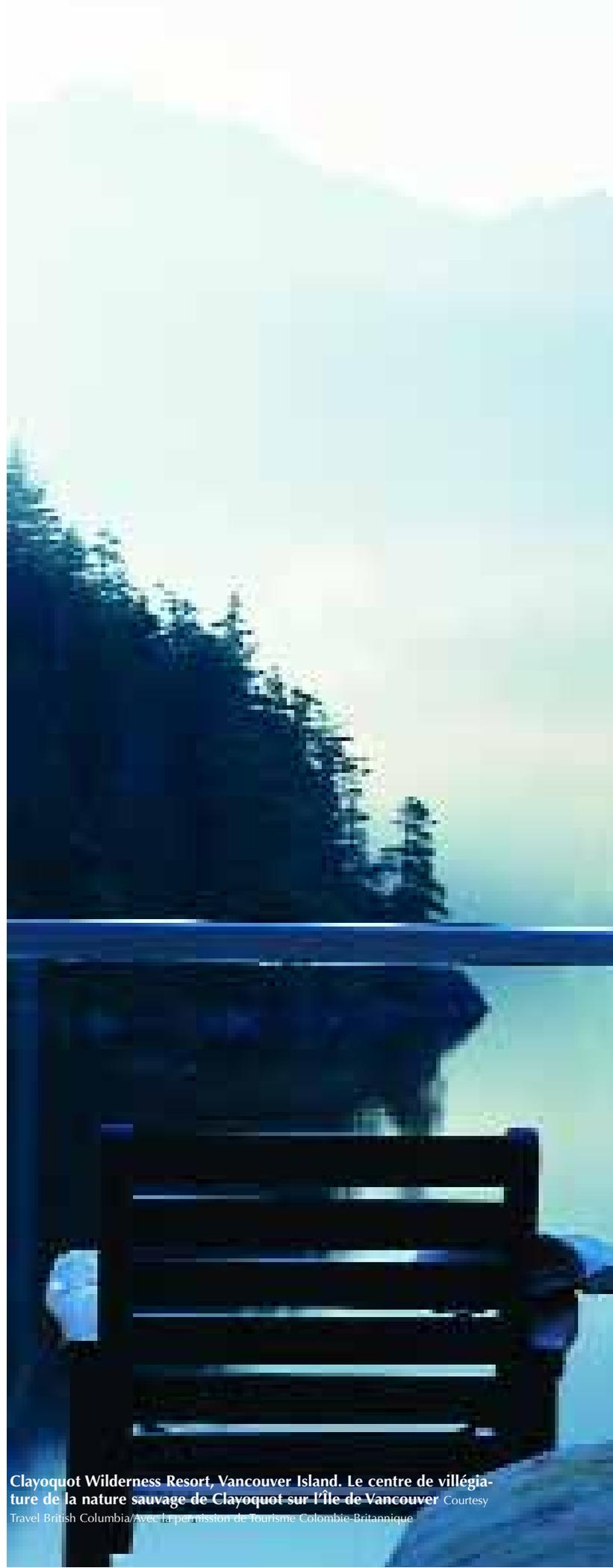
Against the backdrop of the Pacific War, a base was constructed on the east coast of Vancouver Island to protect the North American Pacific Coast from a possible Japanese invasion. That event never happened, but one of the lasting legacies of that threat was the air base at Comox. It opened as a Royal Air Force Base in 1942, the Royal Canadian Air Force (RCAF) officially took possession in 1943, and the first squadron of Canadian-operated Dakotas arrived in 1944. For the remainder of the war, the base served as a transport operational training unit. The base closed in 1946, and was reactivated in 1952 when 407 Squadron arrived. The Korean War and Cold War tensions provided the catalyst for the rebirth of operational life at RCAF Station Comox. In order to hunt foreign submarines and protect Canadian sovereignty, 407 Maritime Patrol Squadron flew modified Lancaster, Neptune, Argus and Aurora aircraft. Fighter Aircraft arrived in 1954 when 409 All Weather Fighter Interceptor Squadron was reactivated. Also in 1954, 51 Aircraft Control and Warning Squadron (radar) was formed at Comox as part of the CADIN-Pinetree radar line. Throughout the 1960s and 1970s, CFB Comox served as the primary air defence base in western Canada and, as part of NORAD's continental defence structure, was a deterrent to Soviet air forces. In 1984, 409 Squadron moved to Cold Lake, Alberta. Search and Rescue came to Comox with the closure of RCAF Station Sea Island (Vancouver) in 1964. 121 Composite Unit was moved to RCAF Station Comox and became part of a reactivated 442 Transport and Rescue Squadron. The squadron, originally equipped with Grumman Albatross and Piasecki H-21 Aircraft, was later re-equipped with the CC115 Buffalo and CH-113 Labrador still in use today. Currently, the two operational squadrons use the Aurora and Buffalo aircraft and Cormorant helicopters are used for search and rescue operations. The members of 407 Maritime Patrol Squadron fly surveillance missions looking for illegal fishing, migration, fishing and pollution. The Transport and Rescue Squadron performs search and rescue operations from the American border to the Arctic, and from the Rocky Mountains to 1,200 kilometres into the Pacific Ocean.

19 Wing Fitness and Community Centre

Location: Building 244. **Amenities:** Gymnasium, 25-meter swimming pool, squash courts, cardio and weight rooms, fitness studio, storage and change rooms, and arena. Outdoor facilities include a skateboard park, outdoor basketball court, track, soccer pitch and ball diamonds. **Hours:** Monday to Friday 6:30 a.m. to 8 p.m., Saturday 8:30 a.m. to 5 p.m., Sunday 11 a.m. to 8 p.m. **General information:** Military members admitted free, all others must hold a current Recreation Association membership or pay a drop-in fee. Recreation Association memberships from other bases are honoured, day passes available for all others. Military drop-in rates: adults \$3.50, youth under 16 \$2.45. **Contact:** (250) 339-8211 extension 8315.

Glacier Greens Golf Course

Location: Adjacent to the base. **Length:** 18 holes. **Green fees:** Military rates: Summer: day \$35, twilight (after 2 p.m.) \$25, double twilight \$20; shoulder (April and October) \$30, twilight \$20; Winter \$25. Civilian rates: Summer: weekday \$50, weekend \$55, summer twilight (after 2 p.m.) \$35, double twilight \$25; shoulder \$40, twilight \$30; winter \$35. **Tee times:** Dawn to dusk. **Season:** Year-round. **General information:** Pull carts, power carts and clubs available for rent. **Contact:** (250) 339-6515.



Clayoquot Wilderness Resort, Vancouver Island. Le centre de villégiature de la nature sauvage de Clayoquot sur l'île de Vancouver Courtesy Travel British Columbia/Avec la permission de Tourisme Colombie-Britannique

L'HISTOIRE MILITAIRE DE COMOX

Avec la Guerre du Pacifique en toile de fond, une base fut construite sur la côte est de l'Île de Vancouver afin de protéger la côte du Pacifique nord-américain contre une possible invasion japonaise. Cette invasion ne se concrétisa jamais, mais l'un des témoignages durables de cette menace fut la base aérienne de Comox. Elle ouvrit ses portes comme une base de la Royal Air Force (RAF) en 1942 et l'Aviation royale du Canada en pris officiellement possession en 1943, alors que le premier Escadron de Dakotas pilotés par des Canadiens y arriva en 1944. Pendant les dernières années de la guerre, la base servit comme unité d'entraînement opérationnel de transport. La base ferma ses portes en 1946 puis elle fut réactivée en 1952 avec l'arrivée du 407e Escadron. Les tensions issues de la Guerre de Corée et de la Guerre froide ont été le catalyseur pour la renaissance des opérations à la Station Comox de l'ARC. Afin de traquer les sous-marins étrangers et de protéger la souveraineté canadienne, le 407e Escadron de patrouille maritime utilisa des avions Lancaster modifiés, des Neptune, des Argus et des Aurora. Les avions de chasse arrivèrent en 1954 lors de la remise en service du 409e Escadron de chasseurs intercepteur tout temps. Toujours en 1954, le 51e Escadron de contrôle et d'alerte d'aéronef (radar) fut formé à Comox dans le cadre de la ligne de radar CADIN-Pinertree. Tout au long des années 1960 et 1970, la BFC Comox fut la principale base de défense aérienne de l'Ouest canadien et, en tant que structure de défense continentale de l'OTAN, elle servit de moyen de dissuasion à l'égard des forces aériennes soviétiques. En 1984, le 409e Escadron déménagea à Cold Lake, Alberta. Les opérations de recherche et sauvetage s'installèrent à Comox suite à la fermeture de la Station de l'ARC Sea Island (Vancouver) en 1964. La 121e Unité composite fut déménagée à la Station de l'ARC Comox pour devenir partie intégrante du 442e Escadron de transport et de sauvetage qui reprit du service. L'escadron qui, au départ était doté d'appareils Grumman Albatross et Piasecki H-21, fut par la suite équipé de Buffalo CC115 et de Labrador CH-113 toujours en usage aujourd'hui. Présentement, les deux escadrons opérationnels utilisent les appareils Aurora et Buffalo et les hélicoptères Cormorant pour les opérations de recherche et sauvetage. Les membres du 407e Escadron de patrouille maritime effectuent des missions de surveillance aérienne pour détecter la pêche illégale, les immigrants clandestins, la pêche et la pollution. L'Escadron de transport et de sauvetage mène des opérations de recherche et de sauvetage de la frontière américaine jusqu'à l'Arctique et des Montagnes rocheuses jusqu'à 1 200 km au large dans l'Océan Pacifique.

Centre communautaire et de conditionnement physique de la 19e Escadre

Emplacement : Édifice 244. **Installations :** Gymnase, piscine sportive de 25 mètres, courts de squash, salles de conditionnement et de musculation, studio d'exercices, vestiaires, espaces de rangement et aréna. Les installations extérieures comprennent un parc de planches à roulette, court de ballon panier extérieur, piste, terrains de soccer et de baseball. **Heures :** Lundi au vendredi 6 h 30 à 20 h, samedi 8 h 30 à 17 h, dimanche 11 h à 20 h. **Renseignements généraux :** Entrée gratuite pour membres militaires, toutes les autres personnes doivent détenir un laissez-passer récréatif ou elles doivent payer le coût d'une visite occasionnelle. Les laissez-passer récréatifs d'une autre base seront acceptés pour les visiteurs, laissez-passer de jour disponibles pour les autres. **Coûts** pour les visites occasionnelles des militaires : adultes 3,50 \$, jeunes de moins de 16 ans 2,45 \$. **Pour renseignements :** (250) 339-8211 poste 8315.

Terrain de golf Glacier Greens

Emplacement : Adjacent à la base. **Parcours :** 18 trous. **Coûts du parcours :** Taux militaires pour l'été : 35 \$, crépuscule (après 14 h) 25 \$, crépuscule double 20 \$; À l'épaule (avril et octobre) 30 \$, crépuscule 20 \$; hiver 25 \$. Taux civils : été : 50 \$ en semaine, 55 \$ les fins de semaine, crépuscule d'été (après 14 h) 35 \$, crépuscule double 25 \$; À l'épaule 40 \$, crépuscule 30 \$; hiver 35 \$. **Heures** des départs : De l'aube à la brumante. **Saison :** Toute l'année. **Renseignements généraux :** Chariots, voiturettes et bâtons disponibles pour location. **Pour renseignements :** (250) 339-6515.

Air Force Beach

Location: Adjacent to Tee Pee Park Campground. **Amenities:** Unsupervised beachfront, pavillon. **Hours:** Summer (April to September) 6 a.m. to 10 p.m., winter (October to March) 8 a.m. to 6 p.m., seven days per week. **Fees:** Free for authorized users, passes available for others. **General information:** Pavilion reservations can be made by calling the campground office between May and September, and the FS&R Facility Coordinator October to April. **Contact:** Campground (250) 339-5271, Recreation Assistant (250) 339-8211 extension 7173, Fitness, Sports and Recreation Facility Coordinator (250) 339-8211 extension 6690.

Skiing

Location: Mount Washington. **General information:** Reduced rates for military members from opening day until December 24, and on Mondays. Show identification at the gate. **Contact:** 250-338-1386 or toll-free: 1-888-231-1499. www.mountwashington.ca.

CFB Comox accommodations

(* rates subject to change, taxes extra)

Rates: \$6 to \$15 per night. **Amenities:** All rooms have desk, TV and fridge. Suites have a private bath and separate sitting area. **General information:** Children are not permitted in the barracks. Military requirements take priority. **Contact:** (250) 339-8827 or (250) 339-8212.

Tee Pee Park Campground

Location: Minutes from 19 Wing Comox. **Rates:** Starting at \$15.25 per night, depending on site and length of stay. **Amenities:** 87 campsites with water and power hookup, limited sites with sewer hookup, sanitation dump station, concession, washrooms, shower, laundry, cabins available year-round. **General information:** Camping season is from May to September, reservations suggested. **Contact:** Campground (250) 339-5271, cabin reservations from October to April (250) 339-8211 extension 7173.

Totem Inn Junior Ranks' Mess

Location: Building 105, upper level. **Amenities:** Bar, lounge, dance floor, TV, games, barbecue and patio. **Hours:** Monday and Tuesday 3:30 p.m. to 9 p.m., closed Wednesday and Thursday, Friday 2 p.m. to 10 p.m. (all ranks until 5 p.m.), Saturday 3:30 p.m. to 9 p.m. (all ranks), Sunday closed. **General information:** No meals. Adult family members welcome when accompanied by a mess member. **Contact:** (250) 339-8211 extension 8430.

Warrant Officers' and Sergeants' Mess

Location: Building 105. **Amenities:** Bar, lounge, dance floor, TV and games. **Hours:** Monday and Tuesday 11:30 a.m. to 1 p.m. and 3 p.m. to 6 p.m., Wednesday and Thursday 11:30 a.m. to 1 p.m. and 3 p.m. to 7 p.m., Friday 11:30 a.m. to 9 p.m., Saturday and Sunday closed. **General information:** Soup and sandwich lunch served Wednesday and Friday 11:30 a.m. to 1 p.m. Adult family members welcome when accompanied by a mess member. **Contact:** (250) 339-8211 extension 8490.

Plage de la Force aérienne

Emplacement : Adjacent au camping du Parc Tee Pee. **Installations :** Plage sans sauveteurs, pavillon. **Heures :** Été (avril à septembre) 6 h à 22 h, hiver (octobre à mars) 8 h à 18 h, sept jours par semaine. **Coûts :** Gratuits pour les utilisateurs autorisés, des laissez-passer sont disponibles pour les autres personnes. **Renseignements généraux :** Les réservations pour le pavillon peuvent être effectuées en téléphonant le bureau du terrain de camping entre mai et septembre et le coordinateur des installations de CP, S&L d'octobre à avril. **Pour renseignements :** Terrain de camping (250) 339-5271, Assistant à la récréation (250) 339-8211 poste 7173, Coordinateur des installations de conditionnement physique, des sports et de la récréation (250) 339-8211 poste 6690.

Ski

Emplacement : Mont Washington. **Renseignements généraux :** Tarifs réduits pour les membres militaires du jour de l'ouverture jusqu'au 24 décembre et les lundis. Veuillez présenter vos pièces d'identité à la barrière. **Pour renseignements :** 250-338-1386 ou sans frais : 1-888-231-1499, www.mountwashington.ca (site anglais).

Hébergement à la BFC Comox

(* taux sujets à des modifications, taxes en sus)

Taux : 6 \$ à 10 \$ par nuit. **Installations :** Toutes les chambres ont un bureau, une télévision et un réfrigérateur. Les suites ont une salle de bain privée et un salon séparé. **Renseignements généraux :** Les enfants ne sont pas permis dans les casernes. Les exigences militaires ont priorité. **Pour renseignements :** (250) 339-8827 ou (250) 339-8212.

Terrain de camping du Parc Tee Pee

Emplacement : À quelque minutes du 19e Escadron Comox. **Taux :** Prix débutant à 15,25 \$ par nuit selon le site et la durée du séjour. **Installations :** 87 terrains de camping avec eau et prise électrique, nombre limité de sites avec égouts, station de déchargement sanitaire, concession, salles de bain, douches, buanderie et cabines disponibles toute l'année. **Renseignements généraux :** La saison de camping est de mai à septembre, réservations recommandées. **Pour renseignements :** Terrain de camping (250) 339-5271, les réservations pour les cabines peuvent être effectuées d'octobre à avril en composant le (250) 339-8211 poste 7173.

Mess des caporaux et des soldats de l'Auberge Totem

Emplacement : Édifice 105, étage supérieur. **Installations :** Bar, salon, piste de danse, télévision, jeux, barbecue et terrasse. **Heures :** Lundi au jeudi 15 h 30 à 21 h, vendredi 14 h à 22 h (tous les grades jusqu'à 17 h), samedi 15 h 30 à 21 h (tous les grades), dimanche fermé. **Renseignements généraux :** Aucun repas. Les membres adultes de la famille sont les bienvenus lorsqu'ils sont accompagnés par un membre du mess. **Pour renseignements :** (250) 339-8211 poste 8430.



Canoeing near Kokanee Glacier. Du canotage près du glacier Konanee
Courtesy Travel British Columbia/Avec la permission de Tourisme Colombie-Britannique

Officers' Mess

Location: Building 3. **Amenities:** Lounge, stage, TV, fireplace, barbecue, patio and games. **Hours:** Monday to Wednesday 11:30 a.m. to 1 p.m., Thursday 11:30 a.m. to 1 p.m. and 3 p.m. to 6 p.m., Friday 11:30 a.m. to 1 p.m. and 3 p.m. to 9 p.m., closed Saturday and Sunday. **General information:** Sandwich bar available over the lunch hour Monday to Friday. Adult family members welcome when accompanied by a mess member. **Contact:** (250) 339-8211 extension 8295.

Food Services

Location: First floor, building 105. **Hours:** Breakfast 6 a.m. to 11 a.m., lunch 11 a.m. to 2 p.m., supper 4 p.m. to 6 p.m. **Rates:** Individual item pricing. **General information:** A sandwich bar is available at the Officers' Mess over the lunch hour Monday to Friday. Families welcome. **Contact:** (250) 339-2811 extension 8857.

Social Centre

Location: Golf course. **Amenities:** Bar and food services, outdoor patio, banquet lounge, lounge and solarium. **Hours:** May to September Monday 7 a.m. to dusk. All hours weather permitting, call for winter hours. **General information:** Open to all ranks and the public. **Contact:** (250) 339-8211 extension 8163.

Comox MFRC

Location: 19 Wing Fitness and Community Centre, 1345 Military Row, next to CANEX. **Services:** Casual childcare, Internet access, casual programs. **Hours:** Monday to Friday 8 a.m. to 4 p.m. **General information:** Kinnikinnik Child Care Centre offers fulltime childcare, and casual care when space permits. Kinnikinnik also offers a summer day camp. Creative Kids Child Care is a drop-in childcare service, and also offers other programs, such as the Parent 'n Tot program. For childcare, please bring immunization records, health cards and birth certificates. Internet service is also available at the MFRC during regular office hours. Call or visit the website for more information. **Contact:** MFRC reception (250) 339-8290, Kinnikinnik Child Care Centre (250) 339-8032, Creative Kids (250) 339-8211 extension 8755, www.geocities.com/cmfrfc.

Church Services

St. Michael and All Angels Protestant Chapel

Location: On Military Row, next to the Glacier Gardens Arena. **Services:** Sunday 10 a.m. **Contact:** (250) 339-8273.

Our Lady of the Sacred Heart Roman Catholic Chapel

Location: 19 Wing Comox. **Services:** Tuesday, Wednesday, Thursday and Friday Mass 11:30 a.m., Saturday Mass 5 p.m. and Sunday Mass 10 a.m. **Contact:** (250) 339-8211 extension 8389.

Mess des adjudants et des sergents

Emplacement : Édifice 105. **Installations :** Bar, salon, piste de danse, télévision et jeux. **Heures :** Lundi et mardi 11 h 30 à 13 h et 15 h à 18 h, mercredi et jeudi 11 h 30 à 13 h et 15 h à 19 h, vendredi 11 h 30 à 21 h, fermé samedi et dimanche. **Renseignements généraux :** Dîner de soupe et sandwich servi mercredi et vendredi 11 h 30 à 13 h. Les membres adultes de la famille sont les bienvenus lorsqu'ils sont accompagnés par un membre du mess. **Pour renseignements :** (250) 339-8211 poste 8490.

Mess des officiers

Emplacement : Édifice 3. **Installations :** Salon, estrade, télévision, foyer, barbecue, terrasse et jeux. **Heures :** Hiver : lundi 11 h 30 à 13 h, mardi au jeudi 11 h 30 à 13 h et 15 h à 18 h, vendredi 11 h 30 à 13 h et 15 h à 21 h, fermé samedi et dimanche. Été : lundi 11 h 30 à 13 h, mardi et mercredi 11 h 30 à 13 h et 15 h à 18 h, jeudi 11 h 30 à 13 h et 15 h à 21 h 30, vendredi 11 h 30 à 13 h et 15 h à 19 h, fermé samedi et dimanche. **Renseignements généraux :** Bar à sandwich ouvert à l'heure du dîner du lundi au vendredi. Les membres adultes de la famille sont les bienvenus lorsqu'ils sont accompagnés par un membre du mess. **Pour renseignements :** (250) 339-8211 poste 8295.

Centre social

Emplacement : Terrain de golf. **Installations :** Bar et service de nourriture, terrasse extérieure, salon pour banquet, salon et solarium. **Heures :** Lundi au vendredi 8 h à 21 h, samedi et dimanche 7 h 30 à 21 h. **Renseignements généraux :** Ouvert à tous les grades et au public. **Pour renseignements :** (250) 339-8211 poste 8163.

Services de nourriture

Emplacement : Premier étage, Édifice 105. **Heures :** Déjeuner 6 h à 11 h, dîner 11 h à 14 h, souper 16 h à 18 h. **Coûts :** Prix par item individuel. **Renseignements généraux :** Un bar à sandwich est ouvert au Mess des officiers durant l'heure du dîner du lundi au vendredi. Familles bienvenues. **Pour renseignements :** (250) 339-2811 poste 8857.

CRFM de Comox

Emplacement : Centre communautaire et de conditionnement de la 19^e Escadre, 1345, rang militaire, à côté du CANEX. **Services:** Halte garderie, accès à l'Internet, programmes occasionnels. **Heures :** Lundi au vendredi 8 h à 16 h. **Renseignements généraux :** Le service d'aide à l'enfance Kinnikinnik offre une garderie à temps plein et des soins occasionnels quand l'espace est disponible. Kinnikinnik offre également un camp d'été de jour. La Garderie des enfants créatifs est un service de garderie occasionnelle et offre d'autres programmes tels que le programme Parents et Tout-petits. Pour la garderie, veuillez emporter les dossiers d'immunisation, les cartes santé et les certificats de naissance. Un service d'Internet est aussi disponible au CRFM durant les heures de bureau. Veuillez téléphoner ou visiter le site internet pour plus de renseignements. **Pour renseignements :** Bureau d'accueil du CRFM (250) 339-8290, Service d'aide à l'enfance Kinnikinnik (250) 339-8032, Enfants créatifs (250) 339-8211 poste 8755, www.geocities.com/cmfrfc.

Services religieux

Chapelle protestante Saint Michel et tous les anges

Emplacement : Sur le rang militaire, près de l'Aréna Glacier Gardens. **Services :** Dimanche 10 h. **Pour renseignements :** (250) 339-8273.

Chapelle catholique romaine Notre-Dame du Sacré-Coeur

Emplacement : 19^e Escadre Comox. **Services :** Messe du mardi, mercredi, jeudi et vendredi 11 h 30, messe du samedi 17 h et messe du dimanche 10 h. **Pour renseignements :** (250) 339-8211 poste 8389.

Comox Air Force Museum, Heritage Air Park and Y2K Spitfire Project

Location: Military Row and Ryan Road. **Hours:** Museum 10 a.m. to 4 p.m. daily year round, Air Park 10 a.m. to 4 p.m. daily May to September, Spitfire Project 10 a.m. to 3 p.m. most Saturdays. **Fees:** Admission free, donations appreciated. **Displays:** Memorabilia from the Royal Canadian Air Force, aviation museum and restored aircraft. The restoration of the Y2K Spitfire is the largest project at the museum. When complete, it will be an air-worthy memorial to the pilots who flew them in the Second World War. **General information:** Free parking. **Contact:** (250) 339-8192 or e-mail info@comoxairforcemuseum.ca.

The Rocky Mountain Rangers Museum and Archives

Location: JR Vicars Armoury, 1221 McGill Road, Kamloops. **Hours:** June to August Monday to Friday 9:30 a.m. to 3 p.m., September to May by appointment only. **Fees:** Call for information. **General information:** Group tours available. **Displays:** Photos, documents, artifacts. **Contact:** (250) 851-4896.

The Royal Westminster Regiment Museum

Location: The Armouries, 530 Queens Ave, New Westminster, BC. **Hours:** Tuesday 11 a.m. to 3 p.m., Thursday 11 a.m. to 3 p.m. and 7 p.m. to 9 p.m. **Fees:** Call for information. **General information:** Group tours available. **Displays:** Artifacts, photos and documents. **Contact:** (604) 526-5116.

15th Field Artillery Regiment, RCA Museum and Archives

Location: Bessborough Armoury, 2025 West 11th Avenue, Vancouver. **Hours:** Tuesday 7 p.m. to 9 p.m., Wednesday 1 p.m. to 4 p.m., Thursday 7 p.m. to 9 p.m. **Fees:** Call for information. **Displays:** Artifacts, photos and documents. **Contact information:** (604) 666-4370.

Musée des forces aériennes de la BFC Comox, Parc du patrimoine aérien et projet du Spitfire Y2K

Emplacement : Rang militaire et chemin Ryan. **Heures :** Musée 10 h à 16 h tous les jours à l'année, Parc aérien 10 h à 16 h tous les jours de mai à septembre, Projet Spitfire 10 h à 14 h la plupart des samedis. **Coûts :** Entrée gratuite, dons appréciés. **Exposition :** Souvenirs de l'Aviation royale canadienne du passé et du présent, musée de l'aviation et aéronefs restaurés. La restauration du Spitfire Y2K est le projet le plus important du musée. Quand elle sera complétée, ce sera un commémoratif d'importance pour les pilotes qui les ont utilisés durant la Deuxième Guerre mondiale. **Pour renseignements :** (250) 339-8192 ou par courriel info@comoxairforcemuseum.ca.

Musée et archives des Rocky Mountain Rangers

Emplacement : Arsenal JR Vicars, 1221, chemin McGill, Kamloops. **Heures :** Juin à août lundi au vendredi 9 h 30 à 15 h, septembre à mai sur rendez-vous seulement. **Coûts :** Veuillez téléphoner pour renseignements. **Renseignements généraux :** Visites de groupes disponibles. **Exposition :** Photos, documents, artefacts. **Pour renseignements :** (250) 851-4896.

Musée du Régiment royal Westminster

Emplacement : Les Arsenaux, 530, Avenue Queens, New Westminster, C.-B. **Heures :** Mardi 11 h à 15 h, jeudi 11 h à 15 h et 19 h à 21 h. **Coûts :** Veuillez téléphoner pour renseignements. **Renseignements généraux :** Visites de groupes disponibles. **Exposition :** Artéfacts, photos et documents. **Pour renseignements :** (604) 526-5116.

Musée et archives du 15e Régiment d'artillerie de campagne, ARC

Emplacement : Arsenal Bessborough, 2025 West, 11e Avenue Ouest, Vancouver. **Heures :** Mardi 19 h à 21 h, mercredi 13 h à 16 h, jeudi 19 h à 21 h. **Coûts :** Veuillez téléphoner pour renseignements. **Exposition :** Artéfacts, photos et documents. **Pour renseignements :** (604) 666-4370.

DND Preferred Rates

You Belong. At a Rodd Resort.

*Ask about our DND Preferred Rate at any
Rodd Hotel or Rodd Resort.*

Rodd
HOTELS & RESORTS

*"...if you stay elsewhere, you will feel like you are
swimming against the tide"
- Golf New York*

www.roddvacations.com • 1-800-565-RODD (7633)

MILITARY HISTORY IN ESQUIMALT

The first military presence on Vancouver Island developed as a result of tensions between the United States and Great Britain over trading rights in the Pacific Northwest in the late 1840s. The creation of Fort Victoria and the need for a permanent naval base on British territory in the North Pacific region led to the need for increased naval presence in Esquimalt harbour. In 1910, by authority of the Naval Service Act, the Dominion of Canada inaugurated its own naval service and inherited the former Royal Navy Dockyards on the east and west coasts. Naden, formerly HMCS Naden, was originally the site built by and for the Royal Navy. The RN took over the buildings for its naval hospital and, except for a brief period, continued in this role until all imperial forces returned to England by 1906. By 1922, HMCS Naden was commissioned as a land holding. Expansions from 1925 to 1940 increased land holdings to the current level. Today, it is primarily a barracks and instructional site. Work Point Barracks, on the west side of the entrance to Victoria harbour, was designated a Canadian military base in 1887. That year C Battery, Royal Canadian Artillery, arrived from Quebec to instruct the military in gunnery. They had to clear the forest and build their own barracks, some of which are still in use today. The first permanent infantry unit at Work Point was B Company, Princess Patricia's Canadian Light Infantry (PPCLI). They stayed from 1920 until 1939, when they shipped to England at the outbreak of war. When the artillery and engineers left Work Point in 1957, 1 Battalion, PPCLI returned to the property and remained there until 1963. From 1963 to 1970, the Queen's Own Rifles occupied the property, and were succeeded by 3 PPCLI, which has since relocated. Work Point now houses VENTURE, the Naval Officer Training Centre. Colwood, on the western side of Esquimalt harbour was originally built as an ammunition depot.

Naden Athletic Centre

Location: Building N88. **Amenities:** Information kiosk, upper and lower gym, three squash courts, swimming pool, leisure wading pool, steam room, hot tub, weight room and cardio theatre. **Hours:** Information kiosk Monday to Friday 7 a.m. to 9 p.m. Saturday and Sunday 10 a.m. to 8 p.m.; Naden Athletic Centre Monday to Friday 6 a.m. to 10 p.m., Saturday and Sunday 9 a.m. to 8 p.m.; recreational swims Tuesday and Thursday 6:30 p.m. to 8:30 p.m. and Friday 6:30 p.m. to 9:30 p.m., Saturday and Sunday 11:45 a.m. to 4 p.m. and 6 p.m. to 7:30 p.m. **Fees:** Free to military members and DND employees during work hours. **General information:** Information on PSP programs, clubs, hours of operation and membership fees are available on the website. **Contact:** (250) 363-5677; www.pspesquimalt.ca.

Fleet Fitness and Wellness Centre

Location: Building D22. **Amenities:** Weight room, aerobics area, cardio area, change rooms, showers, day lockers. **Hours:** Monday to Friday 6 a.m. to 6 p.m. **Fees:** Free to military members and DND employees on Temporary Duty. **General information:** Family members not admitted. **Contact:** (250) 363-2074.

Wurtele Arena

Location: Building N100. **Amenities:** Skating, hockey and other programs. **Hours:** Shinny hockey: Monday, Wednesday and Friday 11:30 a.m. to 12:50 p.m. Casual skates: Tuesday, Thursday 11:30 a.m. to 12:50 p.m. Saturday and Sunday from 1 p.m. to 3:50 p.m. September to April. **Contact:** (250) 363-4297; www.pspesquimalt.ca.

L'HISTOIRE MILITAIRE D'ESQUIMALT

La première présence militaire sur l'Île de Vancouver remonte aux tensions opposant les États-Unis à la Grande-Bretagne à propos des droits commerciaux au nord-ouest du Pacifique vers la fin des années 1840. La création de Fort Victoria et la nécessité d'établir une base navale permanente dans le territoire britannique dans la région du Pacifique nord ont mené à une augmentation de la présence navale dans le port d'Esquimalt. En 1910, en vertu de la Loi du service naval, le Dominion du Canada créait sa propre marine militaire et héritait des anciens chantiers navals de la Marine royale sur les côtes est et ouest. Naden, anciennement NCSM Naden, était le site original aménagé par et pour la Marine royale. La MR utilisa les bâtiments pour son hôpital de la marine et, à l'exception d'une courte période, ce rôle a été maintenu jusqu'au retour en Angleterre de toutes les forces impériales en 1906. En 1922, le NCSM Naden était devenu un établissement. Des agrandissements de 1925 à 1940 augmentèrent la superficie de l'établissement à son niveau actuel. Aujourd'hui, il est surtout composé de casernes et d'un site d'instruction. La Caserne de Work Point, située à l'ouest de l'entrée du port de Victoria, est devenue officiellement une base militaire du Canada en 1887. Cette année là, la Batterie « C » de l'Artillerie royale canadienne arriva de Québec pour donner des cours d'artilleurs aux militaires. Ils durent déboiser la forêt et construire leurs propres casernes dont certaines sont encore utilisées aujourd'hui. La première unité d'infanterie permanente à Work Point fut la compagnie B de l'Infanterie légère du Canada Princesse Patricia (PPCLI). Elle y demeura de 1920 à 1939 quand elle fut dépêchée en Angleterre lors de l'éclatement de la guerre. Lorsque l'artillerie et le génie quittèrent Work Point en 1957, le 1er Bataillon du PPCLI y retourna et y demeura jusqu'en 1963. De 1963 à 1970, les Queen's Own Rifles occupèrent la propriété et le 3 PPLCLI leur succéda pour ensuite déménager ailleurs. Work Point abrite maintenant VENTURE, le Centre d'entraînement des officiers de marine. Colwood, situé à l'ouest du port d'Esquimalt, a été construit pour servir de dépôt de munitions.

Centre athlétique de Naden

Emplacement : Édifice N88. **Installations :** Kiosque de renseignements, gymnases au niveau inférieur et au niveau supérieur, trois courts de squash, piscine sportive, pataugeoire de loisir, bain de vapeur, cuve thermique, salle de musculation et salle de conditionnement. **Heures :** Kiosque de renseignements lundi au vendredi 7 h à 21 h, samedi et dimanche 10 h à 20 h; Centre athlétique de Naden lundi au vendredi 6 h à 22 h, samedi et dimanche 9 h à 20 h; natation récréative mardi et jeudi 18 h 30 à 20 h 30, 18 h 30 à 21 h 30, samedi et dimanche 11 h 45 à 16 h et 18 h à 19 h 30. **Coûts :** Gratuit pour les membres militaires et les employés du MDN durant les heures de bureau. **Renseignements généraux :** Renseignements sur les PSP, clubs et heures sont aussi disponibles sur le site Web. **Pour renseignements :** (250) 363-5677; www.pspesquimalt.ca (site anglais).

Centre de conditionnement et de bien-être de la flotte

Emplacement : Édifice D22. **Installations :** Salle de musculation, aire pour aérobics, aire pour conditionnement, vestiaires, douches, casier de jour. **Heures :** Lundi au vendredi 6 h à 18 h. **Coûts :** Gratuit pour les membres militaires et les employés du MDN avec dossier temporaire. **Renseignements généraux :** Les membres de la famille ne sont pas admis. **Pour renseignements :** (250) 363-2074.

Aréna Wurtele

Emplacement : Édifice N100. **Installations :** Patinage, hockey et programmes pour apprendre à patiner. **Heures :** Hockey de style « shinny » lundi, mercredi et vendredi 11 h 30 à 12 h 50. Patinage occasionnel mardi et jeudi 11 h 30 à 12 h 50, samedi et dimanche 13 h à 15 h 50 septembre à avril. **Pour renseignements :** (250) 363-5677.



Kinuseo Falls, Northern BC. Les chutes Kinuseo au nord de la C.-B. Courtesy Travel British Columbia/Avec la permission de Tourisme Colombie-Britannique

CFB Esquimalt Golf Association

Location: Naden Athletic Centre kiosk. **Green fees:** \$15 to \$25, membership is required. Regular military \$35, ordinary \$60. **General information:** Passes can be booked one week in advance and must be used on the stamped date of play. **Contact:** (250) 363-5677.

Bicycle rentals

Location: Building N88. **Amenities:** 10 bicycles for rent. **Fees:** One day \$5, weekend (Friday to Monday) \$ 15, seven days \$ 35. \$100 damage deposit required. **General information:** Visa, Mastercard and debit available. Rental includes helmet and lock. **Contact:** (250) 363-4072.

Association de golf de la BFC Esquimalt

Emplacement : Kiosque du Centre athlétique de Naden. **Coûts du parcours :** 15 \$ à 25 \$, carte de membre requise. Militaire régulier 35 \$, ordinaire 60 \$. **Renseignements généraux :** Les laissez-passer peuvent être réservés une semaine à l'avance et ils doivent être utilisés à la date estampée pour la partie. **Pour renseignements :** (250) 363-5677.

Location de bicyclette

Emplacement : Édifice N88. **Installations :** 10 bicyclettes à louer. **Coûts :** Une journée 5 \$, fin de semaine (vendredi à lundi) 15 \$, sept jours 35 \$, dépôt de 100 \$ requis en cas de dommage. **Renseignements généraux :** Cartes Visa, Mastercard et débit acceptées. La location inclut un casque et un cadenas. **Pour renseignements :** (250) 363-4072.



CFB Esquimalt accommodations

(* rates subject to change, taxes extra)

Rates: \$15 to \$40 per night, depending on rank. **Amenities:** Bed, desk, chair. **General information:** Children not permitted. There is limited availability in the spring and summer. Military requirements take priority. Requests are taken no more than 10 days in advance and are subject to cancellation without notice for military requirements.

Contact: Internal e-mail +Esq Accommodations
MSGs@BADM@Esquimalt or fax (250) 363-5517.

Hébergement à la BFC Esquimalt

(* taux sujets à des modifications, taxes en sus)

Taux : 15 \$ à 40 \$ par nuit, selon le grade. **Installations :** Lit, bureau, chaise. **Renseignements généraux :** Les enfants ne sont pas permis. La disponibilité est limitée au printemps et durant l'été. Les exigences militaires ont priorité. Les demandes sont acceptées jusqu'à 10 jours à l'avance et elles peuvent être annulées sans préavis pour répondre aux exigences militaires. **Pour renseignements :** Courriel interne +Esq Accommodations
MSGs@BADM@Esquimalt ou télécopieur (250) 363-5517.

Pacific Fleet Club (PFC) Junior Ranks' Mess

Location: Building 571, 1587 Lyall Street. **Amenities:** Pool tables, DJ booth, dance floor, shuffleboard, projection screen. **Hours:** Sunday to Tuesday 6 p.m. to 10 p.m., Wednesday 6 p.m. to 11 p.m., Thursday 6 p.m. to 12 a.m., Friday 11 a.m. to 1 a.m. and Saturday 6 p.m. to 1 a.m. Bar open from 11 a.m. to 1 p.m. for lunch. **General information:** Meals served over the lunch hour Monday to Friday, adult family members welcome. Ample free parking and the building is wheelchair accessible. **Contact:** (250) 363-3146 or www.fleetclub.ca.

Chiefs' and Petty Officers' Mess

Location: Building 586, 1575 Lyall Street. **Amenities:** Bar, games, TV, outdoor patio, barbecue, lounge and bank machine. **Hours:** 11 a.m. to 10 p.m. daily. Closed holidays. **General information:** Pub night every second Friday, open to 11 p.m. Families welcome when accompanied by a mess member, children welcome at the galley for breakfast and supper through the week, and for special events. Children not permitted in the mess area. **Contact:** (250) 363-3163, www.cpomess.ca.

CFB Esquimalt Wardroom

Location: 1586 Esquimalt Road. **Amenities:** Games room, TV lounge, dance floor. **Hours:** Galley: Monday to Friday breakfast 6:30 a.m. to 8:30 a.m., lunch 11:30 a.m. to 1 p.m., supper 4:30 p.m. to 6:30 p.m.; weekend brunch 7 a.m. to 1 p.m., supper 4:30 p.m. to 6:30 p.m. Bar: lower lounge, Monday to Friday 11:30 a.m. to 1:30 p.m.; upper lounge Monday to Thursday 4 p.m. to 7 p.m., Friday and Saturday 4 p.m. to 9 p.m., Sunday 4 p.m. to 8 p.m., also open Wednesday to Friday 11:30 a.m. to 1:30 p.m. **General information:** Sandwich bar Monday to Friday 11:30 a.m. to 1:30 p.m. No bar service on holidays. Sunday dinner is held most Sundays for families. Adult family members welcome at all times when accompanied by a mess member. **Contact:** (250) 363-2085.

Food Services

Location: Nelles Block Building N34; Chiefs' and Petty Officers' Building DY585; Venture Building WP1373; Wardroom Building SH586; Damage Control Training Facility (DCTF) Colwood Site; Pacific Fleet Club (PFC) Water's Edge Restaurant Building DY571. **Hours:** Nelles Block breakfast 6 a.m. to 11 a.m., lunch 11 a.m. to 1 p.m. A la carte menu 11 a.m. to 3:15 p.m., supper 4 p.m. to 6 p.m. Chiefs' and Petty Officers' breakfast Monday to Friday 6 a.m. to 8:30 a.m., Saturday and Sunday 6 a.m. to 9 a.m., Saturday and Sunday brunch 10 a.m. to 1 p.m., lunch 11:30 a.m. to 1 p.m., supper 5 p.m. to 6:30 p.m. Venture Monday to Friday breakfast 6 a.m. to 11 a.m. Saturday, Sunday and holidays breakfast 6 a.m. to 9 a.m., Saturday and Sunday brunch 10 a.m. to 1 p.m. lunch 11 a.m. to 1 p.m., supper 4 p.m. to 6 p.m. Wardroom breakfast Monday to Friday 6:30 a.m. to 8 a.m. Saturday, Sunday and holidays 7 a.m. to 9 a.m., brunch 10 a.m. to 1 p.m. Lunch and sandwich bar Monday to Friday 11:30 a.m. to 1 p.m., supper daily 4:30 p.m. to 6:30 p.m. DCTF Monday to Friday 11:30 a.m. to 1 p.m. Water's Edge Monday to Friday 11 a.m. to 1 p.m. **Rates:** Individual item pricing. **General information:** Military members and their families welcome. **Contact:** (250) 363-4464.

Esquimalt MFRC

Locations: Colwood Pacific Activity Centre, 2610 Rosebank Road, Colwood; Signal Hill, 1505 Esquimalt Road, Esquimalt; Work Point, 316 Anson Street, Esquimalt; Youth Activity Centre, 720 Galiano Crescent, Belmont Park, Colwood. **Services:** 24 Hour Information Line, support for francophone families. **Hours:** Colwood Pacific Activity Centre, Monday to Friday 7:30 a.m. to 11 a.m., 12 p.m. to 6:30 p.m., 7:15 p.m. to 9 p.m.; Saturday 9 a.m. to 12 p.m.; 1 p.m. to 5 p.m.,

Mess des adjudants et caporaux du Club de la flotte du Pacifique

Emplacement : Édifice 571, 1587, rue Lyall. **Installations :** Tables de billards, cabine de DJ, piste de danse, jeu de galets, écran projecteur. **Heures :** Dimanche au mardi 18 h à 22 h, mercredi 18 h à 23 h, jeudi 18 h à minuit, vendredi 11 h à 1 h, samedi 18 h à 1 h. Le bar est ouvert de 11 h à 13 h pour le dîner. **Renseignements généraux :** Repas servi à l'heure du dîner lundi au vendredi, membres adultes de la famille bienvenus. Stationnement gratuit et l'édifice est accessible aux fauteuils roulants. **Pour renseignements :** (250) 363-3146 ou www.fleetclub.ca (site anglais).

Mess des premiers maîtres et maîtres

Emplacement : Édifice 586, 1575, rue Lyall. **Installations :** Bar, jeux, télévision, terrasse. extérieure, barbecue, salon, guichet automatique. **Heures :** 11 h à 22 h tous les jours, fermé durant les congés fériés. **Renseignement général :** Soirée de pub tous les deux vendredis, ouvert jusqu'à 23 h. Les familles sont les bienvenues lorsqu'elles sont accompagnées par un membre du mess, les enfants sont les bienvenus à la cuisine durant la semaine pour le déjeuner et le souper et pour les événements spéciaux. Les enfants n'ont pas accès au mess. **Pour renseignements :** (250) 363-3163 www.cpomess.ca (site anglais).

Carré des officiers de la BFC Esquimalt

Emplacement : 1586, chemin Esquimalt. **Installations :** Salle de jeux, salon de télévision, piste de danse. **Heures :** Cuisine : lundi au vendredi déjeuner 6 h 30 à 8 h 30, dîner 11 h 30 à 13 h, souper 16 h 30 à 18 h 30; fin de semaine brunch 7 h à 13 h, souper 16 h 30 à 18 h 30. Bar : salon inférieur, lundi au vendredi 11 h 30 à 13 h 30; salon supérieur lundi au jeudi 16 h à 19 h, vendredi et samedi 16 h à 21 h, dimanche 16 h à 20 h, aussi ouvert mercredi au vendredi 11 h 30 à 13 h 30. **Renseignements généraux :** Bar à sandwich lundi au vendredi 11 h 30 à 13 h 30. Aucun service de bar durant les congés fériés. Le souper du dimanche est tenu presque chaque dimanche pour les familles. Les membres adultes de la famille sont les bienvenus en tout temps lorsqu'ils sont accompagnés par un membre du mess. **Pour renseignements :** (250) 363-2085.

Services de nourriture

Emplacement : Édifice N34 du bloc Nelles; Maîtres et premiers maîtres édifice DY585; Édifice Venture WP1373; Carré des officiers édifice SH586; Site Colwood du CIMLA; Restaurant au bord de l'eau PFC Édifice DY 571. **Heures :** Bloc Nelles déjeuner 6 h à 11 h, dîner 11 h à 13 h. Menu à la carte 11 h à 15 h 15, souper 16 h à 18 h. Premiers maîtres et maîtres déjeuner lundi au vendredi 6 h à 8 h 30, samedi et dimanche 6 h à 9 h, brunch samedi et dimanche 10 h à 13 h, dîner 11 h 30 à 13 h, souper 17 h à 18 h 30. Venture lundi au vendredi déjeuner 6 h à 11 h, brunch samedi et dimanche 10 h à 13 h, dîner 11 h à 13 h, souper 16 h à 18 h. Carré des officiers déjeuner lundi au vendredi 6 h 30 à 8 h samedi, dimanche et congés fériés, 7 h à 9 h, brunch 10 h à 13 h. Dîner et bar à sandwich lundi au vendredi 11 h 30 à 13 h, souper tous les jours 16 h 30 à 18 h 30. CIMLA lundi au vendredi 11 h 30 à 13 h. Au bord de l'eau lundi au vendredi 11 h à 13 h. **Coûts :** Prix à la carte. **Renseignements généraux :** Membres militaires et leur famille bienvenus. **Pour renseignements :** (250) 363-4464.

CRFM d'Esquimalt

Emplacements : Centre d'activités du Pacifique de Colwood, 2610, chemin Rosebank, Colwood; Butte Signal, 1505, chemin Esquimalt; Pointe Work, 316, rue Anson, Esquimalt; Centre d'activités jeunesse, 720, croissant Galiano, parc Belmont, Colwood. **Services :** Ligne de renseignements 24 heures sur 24, services pour les familles francophones. **Heures :** Centre d'activités du Pacifique de Colwood, lundi au vendredi 7 h 30 à 11 h, 12 h à 18 h 30, 19 h 15 à 21 h, samedi 9 h à 12 h; 13 h à 17 h. Fermé les dimanches et les congés fériés. Butte Signal lundi au vendredi 8 h 30 à 16 h 30. Fermé les fins de semaine et les congés fériés. Pointe Work lundi au vendredi 8 h 30 à 12 h et 13 h à 16 h 30. Fermé les fins de semaine et les congés fériés. Les heures du Centre d'activités jeunesse varient. Une ligne de renseignement 24 heures sur 24 offre des renseignements sur la disponibilité des programmes et des services. **Renseignements généraux :** Visitez le site Web ou contactez le centre pour

closed Sunday and all statutory holidays. Signal Hill Monday to Friday 8:30 a.m. to 4:30 p.m. Closed weekends and statutory holidays. Work Point Monday to Friday 8:30 a.m. to 12 p.m. and 1 p.m. to 4:30 p.m. Closed weekends and statutory holidays. Youth Activity Centre hours vary. Twenty-four hour information line can provide information on availability of programs and services. **General information:** Check out the website or contact the centre for information on local activities and resource information for the Greater Victoria area. Casual childcare may be available during the day, but contact the centre first to confirm. If using childcare, please bring immunization records, health card and birth certificate. **Contact:** (250) 363-2640 or 1-800-353-3329 www.esquimaltmfrc.com.

Church services

St. Andrew's Chapel (Protestant)/Christ the Redeemers (Roman Catholic)

Location: Building N35. **Services:** Protestant – no service; Roman Catholic Sunday 9 a.m. **Contact:** (250) 361-8248.

St. Peter's (Protestant)

Location: Belmont Park. **Services:** Sunday 10:30 a.m. **Contact:** (250) 363-1128.

Our Lady Star of the Sea (Roman Catholic Chapel)

Location: Belmont Park. **Services:** Sunday 10:30 a.m. **Contact:** (250) 361-8248.

CFB Esquimalt Naval and Military Museum

Location: Naden, CFB Esquimalt. **Hours:** Monday to Friday 10 a.m. to 3:30 p.m., open seven days a week July 2 to August, other times by appointment. Closed statutory holidays. **Fees:** Adults \$2, children students and seniors, \$1, family \$5. **Displays:** West coast Royal Canadian Navy, Canadian Women's Army Corps, Women's Royal Canadian Naval **Services** and West Coast defences. Oriole Children's Gallery for children 4 to 10 offers hands-on exhibits, interactive displays and educational exhibits. **Contact:** (250) 363-4312 or (250) 363-5655 www.navalandmilitarymuseum.org.

5 (BC) Regiment RCA Museum and Archives

Location: Room 202 Bay Street Armoury, 715 Bay Street, Victoria. **Hours:** September to June Tuesdays 7 p.m. to 9:30 p.m. other times by appointment. **Fees:** Call for information. **Displays:** Images, photos and artifacts. **Contact:** (250) 363-3814 or 3626.

Lieutenant-General EC Ashton Museum

Location: 724 Vanalman Ave., Victoria. **Hours:** Tuesday and Thursday 6 p.m. to 10 p.m., Saturday 9 a.m. to 2 p.m., other times by appointment. **Fees:** Call for information. **Displays:** Documents, images and artifacts. **Contact** information: (604) 477-1117.

The Canadian Scottish Regiment (Princess Mary's) Regimental Museum

Location: Room 312, Bay Street Armoury, 715 Bay Street, Victoria. **Hours:** June to August, Tuesday to Friday 9 a.m. to 4 p.m., September to May, Thursday 8 p.m. to 10 p.m. **Fees:** Call for information. **Displays:** Artifacts, documents, images. **Contact:** (250) 363-8753.

des renseignements sur les activités locales et les ressources de renseignements pour la région de Victoria. Une halte garderie peut être offerte durant le jour, mais contactez le centre pour confirmer. Pour la garderie, veuillez emporter les dossiers d'immunisation, la carte santé et le certificat de naissance. **Pour renseignements :** (250) 363-2640 ou 1-800-353-3329 www.esquimaltmfrc.com/francais.

Services religieux

Chapelle Saint André (Protestante) / Christ le Rédempteur (Catholique romaine)

Emplacement : Édifice N35. **Services :** Protestant – aucun service; Catholique romain dimanche 9 h. **Pour renseignements :** (250) 361-8248.

Saint Pierre (Protestant)

Emplacement : Parc Belmont. **Services :** Dimanche 10 h 30. **Pour renseignements :** (250) 363-1128.

Notre Dame étoile de la mer (Chapelle catholique romaine)

Emplacement : Parc Belmont. **Services :** Dimanche 10 h 30. **Pour renseignements :** (250) 361-8248.

Musée naval et militaire de la BFC Esquimalt

Emplacement : Naden, BFC Esquimalt. **Heures :** Lundi au vendredi 10 h à 15 h 30, ouvert sept jours par semaine du 2 juillet au mois d'août, autres temps sur rendez-vous. Fermé durant les congés fériés. **Coûts :** Adultes 2 \$, enfants, étudiants et aînés 1 \$, famille 5 \$. **Exposition :** Marine royale canadienne de la côte ouest, Service féminin du corps d'armée canadien, Service féminin de la Marine royale du Canada et Défenses côtières de l'Ouest. La galerie Oriole pour les enfants offre aux enfants de 4 à 10 ans des expositions pratique, interactives et éducationnelles. **Renseignements généraux :** Des visites guidées sont offertes sur demande, des visites du NCSM Arsenal maritime sont offertes durant les mois d'été. **Pour renseignements :** Musée (250) 363-4312 ou 363-5655 www.navalandmilitarymuseum.org (site anglais).

Musée et archives du 5e Régiment (CB) de l'ARC

Emplacement : Pièce 202, Arsenal de la rue Bay, 715, rue Bay, Victoria. **Heures :** Septembre à juin jeudi 19 h à 21 h 30, autre temps sur rendez-vous. **Coûts :** Veuillez téléphoner pour les renseignements. **Exposition :** Images, photos, artefacts. **Pour renseignements :** (250) 363-3814 ou 3626.

Musée du Lieutenant Général EC Ashton

Emplacement : 724, Avenue Vanalman, Victoria. **Heures :** Mardi et jeudi 18 h à 22 h, samedi 9 h à 14 h, autre temps sur rendez-vous. **Coûts :** Veuillez téléphoner pour les renseignements. **Exposition :** Documents, images, artefacts. **Pour renseignements :** (604) 477-1117.

Musée régimentaire du Régiment écossais du Canada (Princesse Mary)

Emplacement : Pièce 312, Arsenal de la rue Bay, 715, rue Bay, Victoria. **Heures :** Juin à août mardi au vendredi 9 h à 16 h, septembre à mai jeudi 20 h à 22 h. **Coûts :** Veuillez téléphoner pour les renseignements. **Renseignements généraux :** Visites de groupe offertes. **Exposition :** Artefacts, documents, images. **Pour renseignements :** (250) 363-8753.



Territories

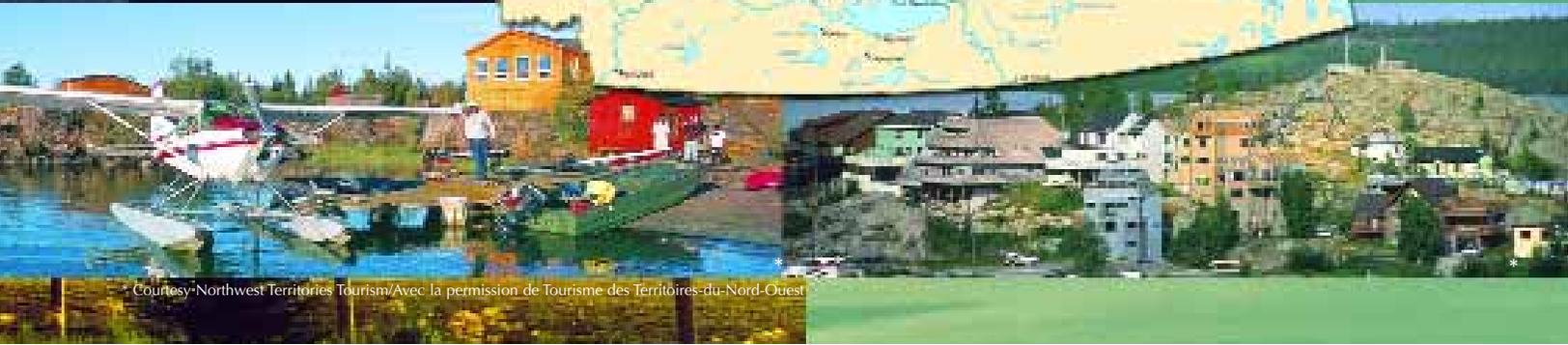


Territoires

The population of NWT is about 42,000 people. The largest community, Yellowknife, has a population of about 15,000.



La population des T. N.-O est d'environ 42,000 personnes. La communauté la plus importante, Yellowknife, a une population d'environ 15,000.





Glacier Lake near the Cirque of the Unclimbables. Le lac Glacier près du Cirque aux parois infranchissables

Courtesy Travel Northwest Territories Tourism/Avec la permission de Tourisme des Territoires-du-Nord-Ouest

MILITARY HISTORY IN YELLOWKNIFE

Canada has maintained a formal military establishment in Yellowknife, Northwest Territories, since 1970. Canadian Forces Northern Area (CFNA) Headquarters is located in the Evans Building in downtown Yellowknife. The role of CFNA is to assist in maintaining Canadian sovereignty north of 60, to coordinate and support Canadian Forces (CF) activities in the North, and to liaise with the territorial governments and people of the Northwest Territories (NWT), Yukon and Nunavut. As one of five military geographic areas within the Canadian Forces, CFNA is also responsible for the command of the Canadian Rangers and the administration and support of the Cadet program in the three territories. To ensure liaison with the Yukon Territorial Government and to provide support to CF activities, Rangers and Cadets in that territory, CFNA maintains a Headquarters Detachment Yukon, located at Boyle Barracks south of Whitehorse. The total strength of CFNA, including the Yellowknife-based 440 Transport Squadron and local detachment personnel, is approximately 140 Regular Force, Reserve Force and civilian personnel. The CFNA area of responsibility includes the NWT, the Yukon and Nunavut — a vast region encompassing approximately four million square kilometres, or one-third of Canada's land mass. Apart from the Yellowknife Headquarters and the Yukon Detachment, CFNA's activities are supported by 440 Transport Squadron with four CC-138 Twin Otter aircraft in Yellowknife. The Canadian Rangers operate under the command of CFNA. Various Cadet Instructor Cadre officers and Civilian Instructors assist the cadet movement in the North. As well, opportunities for careers in the CF are provided to Northerners through the Canadian Forces Recruiting Team Detachment in Yellowknife.

L'HISTOIRE MILITAIRE À YELLOWKNIFE

Le Canada a maintenu une présence militaire formelle à Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest, depuis 1970. Le Quartier général du Secteur du nord des Forces canadiennes (SNFC) est situé dans l'édifice Evans au centre-ville de Yellowknife. Le rôle du SNFC est de contribuer au maintien de la souveraineté du Canada au nord du 60e, de coordonner et de soutenir les activités des Forces canadiennes (FC) dans le Nord et d'agir comme liaison avec les gouvernements territoriaux et les gens des Territoires du Nord-Ouest (T. N.-O.), du Yukon et du Nunavut. En tant que l'une des 5 zones militaires géographiques à l'intérieur des Forces canadiennes, le SNFC est aussi responsable du commandement des Rangers canadiens, ainsi que de l'administration et du soutien du programme de cadet des 3 territoires. Afin d'assurer la liaison avec le gouvernement du territoire du Yukon et d'offrir un soutien aux activités des FC, des Rangers et des cadets dans ce territoire, le SNFC maintient un Quartier général du Détachement Yukon à la Caserne Boyle, au sud de Whitehorse. L'effectif total du SNFC, incluant le 440e Escadron de transport basé à Yellowknife et le personnel du détachement local, est d'environ 140 militaires, réservistes et employés civils. La zone de responsabilité du SNFC comprend les T. N.-O., le Yukon et le Nunavut - une immense zone couvrant près de 4 millions de kilomètres carrés ou un tiers de la masse terrestre du Canada. Outre le Quartier général de Yellowknife et le Détachement Yukon, les activités du SNFC sont soutenues par le 440e Escadron de transport avec 4 aéronefs CC-138 Twin Otter à Yellowknife. Les Rangers canadiens opèrent sous le commandement du SNFC. Plusieurs officiers du Cadre des instructeurs de cadet et des instructeurs civils soutiennent le mouvement des cadets dans le Nord. De même, des occasions de carrière dans les FC sont offertes aux Nordistes par l'entremise de l'équipe de recrutement des Forces canadiennes du Détachement à Yellowknife.

Multiplex Gym

Location: Multiplex Arena. **Amenities:** Cardio and weight equipment. **Hours:** 6 a.m. to 11 p.m. daily. **Fees:** Free for military members, but a recreation association pass must be purchased for families. **General information:** Call for information about any PSP facility, recreation activity or available equipment rentals. Passes can also be purchased for various community activities, including the pool and racquetball club. Military members and their families have access to a military-only mezzanine in the city-owned gym. Gym floor available depending on time. **Contact:** (867) 873-0700 extension 6868.

Ruth Inch Memorial Pool

Amenities: Hot tub, recreational pool, steam room. **Hours:** 6 a.m. to 11 p.m. daily. **General information:** Visitors can use the community pool with the purchase of a recreation association pass from the Fitness, Sports and Recreation Coordinator. Schedules can be obtained by calling the pool or visiting the website. **Contact:** Coordinator (867) 873-0700 extension 6868, pool (867) 920-5683, www.yellowknife.ca.

Ski Club

Amenities: discount on cross-country ski passes. **General information:** Visitors can go skiing with the ski club with the purchase of a recreation association pass from the Fitness, Sports and Recreation Coordinator. **Contact:** Coordinator (867) 873-0700 extension 6868, pool (867) 920-5683, www.yellowknife.ca.

Golf Course

Amenities: Discount on golf passes. Nine or 18 holes, sandy course. **General information:** Golf bags are available to sign out. **Contact:** Coordinator (867) 873-0700 extension 6868, pool (867) 920-5683, www.yellowknife.ca.

Ravens' Nest NCM Mess

Location: Headquarters building. **Amenities:** TV, games and bar. **Bar hours:** Monday to Thursday 4 p.m. to 6 p.m., Friday 4 p.m. to 12 p.m. **General information:** Mess is accessible 24 hours per day. No meals served. Adult family members welcome when accompanied by a mess member. **Contact:** (867) 873-0700 extension 6779.

Bears' Den Officers' Mess

Location: Headquarters building. **Amenities:** TV, games and bar. **Bar hours:** Monday to Thursday 4 p.m. to 6 p.m., Friday 4 p.m. to 12 p.m. **General information:** Mess is accessible 24 hours per day. No meals served. Adult family members welcome when accompanied by a mess member. **Contact:** (867) 873-0700 extension 6779.

Yellowknife MFRC

Location: 5124 54th Street. **Services:** Internet access, resource library, lending library, tourism information, casual childcare, fax and photocopier.. **Hours:** Monday to Friday 8:30 a.m. to 4:30 p.m. **General information:** The lending library offers many items, including baby equipment and recreation equipment for loan, free of charge. Casual childcare is offered Monday 9:30 a.m. to 11:30 a.m. \$5 per child or \$10 per family, advance booking required. The Moms and Tots program is Wednesday 9:30 a.m. to 11:30 a.m., free of charge. Other adult and youth programs are available. For information, check the current newsletter at the MFRC. Please bring immunization records, health cards and birth certificates for children. **Contact:** (867) 873-0700 extension 6859; www.yellowknifemfrc.com.

Gymnase Multiplex

Emplacement : Aréna Multiplex. **Installations :** Équipement de conditionnement et de musculation. **Heures :** 6 h à 23 h tous les jours. **Coûts :** Gratuit pour les membres militaires, mais un laissez-passer de l'association récréative doit être obtenu pour les familles. **Renseignements généraux :** Téléphonez pour tous renseignements sur les installations des PSP, les activités de récréation ou la disponibilité des équipements de location. Des laissez-passer peuvent aussi être achetés pour diverses activités communautaires, incluant la piscine et le club de racquetball. Les membres militaires et leur famille ont accès à une mezzanine réservée aux militaires dans le gymnase municipal. Le plancher du gymnase est disponible à certaines heures. **Pour renseignements :** (867) 873-0700 poste 6868.

Piscine commémorative Ruth Inch

Installations : Cuve thermale, piscine de récréation, sauna. **Heures :** 6 h à 23 h tous les jours. **Renseignements généraux :** Les visiteurs peuvent utiliser la piscine communautaire avec l'achat d'un laissez-passer de l'association récréative auprès du coordinateur de la condition physique, des sports et de la récréation. Les horaires peuvent être obtenus en téléphonant à la piscine ou en visitant le site internet. **Pour renseignements :** Coordinateur (867) 873-0700 poste 6868, piscine (867) 920-5683, www.yellowknife.ca (site anglais).

Club de ski

Installations : Rabais sur les laissez-passer pour le ski de fond. **Renseignements généraux :** Les visiteurs peuvent skier avec le club de ski avec l'achat d'un laissez-passer récréatif auprès du Coordinateur du conditionnement physique, des sports et de la récréation. **Pour renseignements :** Coordinateur (867) 873-0700 poste 6868, piscine (867) 920-5683, www.yellowknife.ca.

Terrain de golf

Installations : Rabais sur les laissez-passer de golf, neuf ou 18 trous, parcours sableux. **Renseignements généraux :** Des sacs de golf sont disponibles. **Pour renseignements :** Coordinateur (867) 873-0700 poste 6868, piscine (867) 920-5683, www.yellowknife.ca.

Mess Ravens' Nest pour MR

Emplacement : Édifice du Quartier général. **Installations :** Télévision, jeux et bar. **Heures du bar :** Lundi au jeudi 16 h à 18 h, vendredi 16 h à minuit. **Renseignements généraux :** Le mess est ouvert 24 heures par jour. Aucun repas n'est servi. Les membres adultes de la famille sont les bienvenus lorsqu'ils sont accompagnés par un membre du mess. **Pour renseignements :** (867) 873-0700 poste 6779.

Mess des officiers Bears' Den

Emplacement : Édifice du Quartier général. **Installations :** Télévision, jeux et bar. **Heures du bar :** Lundi au jeudi 16 h à 18 h, vendredi 16 h à minuit. **Renseignements généraux :** Le mess est ouvert 24 heures par jour. Aucun repas n'est servi. Les membres adultes de la famille sont les bienvenus lorsqu'ils sont accompagnés par un membre du mess. **Pour renseignements :** (867) 873-0700 poste 6779.

CRFM de Yellowknife

Emplacement : 5124, rue 54. **Services:** Accès à l'Internet, bibliothèque de ressources, bibliothèque de prêt, information touristique, halte garderie, télécopieur et photocopieur. **Heures :** Lundi au vendredi 8 h 30 à 16 h 30. **Renseignements généraux :** La bibliothèque prête gratuitement plusieurs items, incluant équipement de bébé et de récréation. L'halte-garderie est ouverte le lundi de 9 h 30 à 11 h 30, 5 \$ par enfant ou 10 \$ par famille, une réservation à l'avance est requise. Le programme pour Mamans et Enfants est offert gratuitement le mercredi de 9 h 30 à 11 h 30. D'autres programmes pour adultes et adolescents sont offerts. Pour renseignements, consultez le bulletin au CRFM. Veuillez emporter le dossier d'immunisation, les cartes santé et les certificats de naissance pour les enfants. **Pour renseignements :** (867) 873-0700 poste 6859; www.yellowknifemfrc.com/home_fr.htm.

Go RVing Canada

GO RVING CANADA

Do just about anything and go just about anywhere with an RV. The experiences you and your family will enjoy are endless. RVing is a fun and adventurous way for the whole family to discover new people, places and things.

What will you Discover? GoRVing.

For a Free CD-ROM call:
1-888-GoRVing or visit
GoRVing.ca



ATLANTIC AERO MARINE

Established in 1987 to help meet the needs of Canada's military. 20 years later we still follow the same guiding principle, "help the customer first". Primarily an industrial equipment & safety supplier, we also go the extra mile in emergency situations.

(902) 481-9000
www.atlanticaeromarine.com
E-mail: sales@atlanticaeromarine.com



OAK ISLAND RESORT, SPA & CONVENTION CENTRE

Oak Island is a premiere full-service resort and convention centre nestled along the beautiful South Shore of Nova Scotia, just 45 minutes from Halifax. Our four star property has a full-service spa, convention space and an on-site Marina.

Toll Free: 1-800-565-5075
www.oakislandresortandspa.com
E-mail: info@oakislandresortandspa.com



TRIDENT PUBLICATIONS

Trident Publications has been serving the military in Halifax for more than 40 years.

This award-winning newspaper offers many products, including OnGuard, the base information directory and the annual PSP Community Recreation Guide. The staff also offers professional graphic design services for a variety of projects. Give us a call to find out how we can help you.

(902) 427-4237
www.tridentnews.ca
E-mail: sales@tridentnews.ca



ADSUM

Un mercredi sur deux, 5500 exemplaires du journal Adsum sont distribués gratuitement dans la Garnison Valcartier et dans les différents établissements de la Défense nationale de la région de Québec. Every other Wednesday, 5,500 copies of Adsum are distributed free of charge throughout Valcartier Garrison and in the various National Defence establishments of the Quebec City area.

(418) 844-5000, ext 5598
E-mail: +adsum@forces.gc.ca



BARTLETT LODGE

Algonquin Park's smallest, most historic resort invites the Canadian Forces Personnel, their families and friends to enjoy the Park's finest location along with its outstanding service and cuisine.

Toll Free: 1-866-614-5355
www.bartlettlodge.com
E-mail: bartlett@globalserve.net

Resources



CALABOGIE PEAKS RESORT

Enjoy our good nature
Just an hour west of Ottawa, the region's premier mountain, lake and wilderness resort is magnificently situated at the foot of Dickson Mountain and the unspoiled shores of Calabogie Lake. This all seasons resort is a fantastic destination for families, friends and adventure enthusiasts who love to ski, board, golf, hike, climb, canoe, swim and explore.

(613) 752-2720
www.calabogie.com
E-mail: peaks@calabogie.com



SUNNY HILL RESORT

Sunny Hill is located on Bark Lake, 13 km southwest of Barry's Bay, Ontario.

Nestled amidst acres of Crown Land, Sunny Hill offers self-catering units from 1 to 5 bedrooms.

(613) 756-2640
1-800-494-6883 (Canada only)
www.sunnyhillresort.com
info@sunnyhillresort.com



THE COURIER NEWSPAPER

The Courier newspaper publishes every Tuesday with a circulation of 2,500 as well as online. The Courier is 4 Wing Cold Lake's news and publishing experts with design and printing options for many types of publishing needs.

(780) 594-5206
www.thecouriernewspaper.ca
E-mail: thecourier@telus.net



HARBOUR TOWERS HOTEL & SUITES

- Located downtown on the Inner Harbour
- Spacious guestrooms
- 1-2 bedroom suites with full kitchens
- Restaurant & Lounge on-site
- Fitness Centre & Day Spa

345 Quebec Street | Victoria BC V8V 1W4
Tel: 250-385-2405 | Toll Free: 1-800-663-5896
www.HarbourTowers.com



LOOKOUT NEWSPAPER & PUBLISHING

Lookout is located at CFB Esquimalt in Victoria, BC. It produces a yearly Base Information Guide, a quarterly Community Guide, and the weekly newspaper Lookout. To advertise in any of these products please call.

(250) 363-3014
www.lookoutnewspaper.com
E-mail: frontoffice@lookoutnewspaper.com



RAMADA LTD. VANCOUVER

Featuring 80 European boutique styled rooms, an award-winning property for outstanding customer service & product quality maintenance for the past 6 years. Our 100% smoke free rooms are charming, beautifully decorated with an atmosphere best described as cozy & elegant.

Phone: (604) 488-1088
Fax: (604) 488-1090
1-888-389-5888 (Toll Free)
www.ramadadowntownvancouver.com



Proud Printers of **Voyage**

St. John's

36 Austin St., NL
A1B 3T7

Charlottetown

250 Queen St., PE
C1A 4R8

Fredericton

52B Smythe St., NB
F3B 3F6

Dartmouth

140 Joseph Zatzman Dr., NS
B3B 1M4

Corner Brook

20 Union St., NL
A2H 6J2

Borden

169 Industrial Dr., PE
C0B 1X0

Moncton

425 Edinburgh Dr., NB
E1E 2L2

Halifax

11 Ragged Lake Blvd., NS
B3S 1C2

For more information about how we can help you communicate your message,
please contact us at **1-866-857-7468** or atlantic.sales@transcontinental.ca



RELOCATIONS CANADA



RelocationsCanada.org has been created exclusively for the benefit of military personnel and their families across Canada.

From coast to coast RelocationsCanada.org strives for excellence in creating a smooth transition in real estate purchases and or sales by connecting military personnel to established real estate professionals experienced with military moves.

No matter where your new posting takes you in Canada, RelocationsCanada.org strives to provide you with the best level of customer service during the stressful time of relocation.

Jeremy Eade Pemberton Holmes Ltd (250) 384-8124

www.RelocationsCanada.org

Your banking needs are different. So we're different.

Your community. Your banking program.



Canadian Defence Community Banking* (CDCB) is the only banking program that addresses your unique needs.

- Developed in close partnership with the CFP&A.
- Access your accounts wherever you go.
- Dedicated bilingual call centre to help with anything you need.
- HLC Home Loans Canada® mortgage brokers that have worked closely with the Integrated Relocation Program (IRC).

Find out how we're different. Join today!

Call 1-866-808-9933 or visit www.cdcbanking.com.

